

♩. = 120

The image shows a musical score for the song 'The Rose Tree'. It consists of two staves, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The time signature is 6/8. Above the first staff, the tempo is marked as '♩. = 120'. Chords are written above the notes: G, D G, G Em, Am D, D G, D G, G C, D G. The second staff has chords: G, C D, G C, Am D, G Em, C D, G C, D G. The melody is written in eighth notes, with some measures containing beamed eighth notes and others containing a quarter note followed by an eighth note. The piece ends with a double bar line.

## L'imitée

*Trad., arrgt. Didier Pélaprat (Wallonie)*

♩. = 120

Two staves of music in 6/8 time, key of G major. The melody is on the first staff and the bass line is on the second staff. Chords are indicated above the notes. The melody consists of eighth and sixteenth notes, while the bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Chords: G, G, Am G, D, G, G, Am G, D G

Chords: G D, C G, Am G, D, G D, C G, Am G, D G

n°16 de "Les contredases du journal musical liégeois "L'Echo", 1758-1773. Source: <http://www.troubadourwa>

## Catol hir if yon car ( Catch her if you can )

*Trad., arrgt : Didier Pélaprat (Wallonie)*

♩. = 120

Two staves of music in 6/8 time, key of G major. The melody is on the first staff and the bass line is on the second staff. Chords are indicated above the notes. The melody includes a trill on the final note. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Chords: G, G, Am, G, G, D, G, G, Am, G, C, D tr, G

Chords: D, C, G, C, G, C, D, D, C, G, C, G, D, G

n°17 de "Les contredases du journal musical liégeois "L'Echo", 1758-1773. Source: <http://www.troubadourwa>

## Le ballet hollandois

*Trad., arrgt : Didier Pélaprat (Wallonie)*

♩. = 120

Three staves of music in 6/8 time, key of G major. The melody is on the first staff, the bass line is on the second staff, and a third staff provides a continuous eighth-note accompaniment. Chords are indicated above the notes. The melody includes repeat signs. The bass line features a steady eighth-note accompaniment.

Chords: D, G, D, G, G, D, G, G, G, D

Chords: C, C, D, G, G, C, D, C, C, D, G

n°29 de "Les contredanses du journal musical liégeois "L'Echo", 1758-1773. Source: <http://www.troubadourwa>

## "Manuscrit WANDEMBRILE"

### NATURE DU PRESENT FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document : carnet de bal manuscrit  
Version du 04/11/2023

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Voir l'article de feu Albert Rochus :

<http://www.canardfolk.be/wallonie-musique/manuscrits-wallons/manuscrit-wandembrile/>  
De nombreuses pages manquent (arrachées du carnet).

### DATATION DU DOCUMENT:

Dernier quart du XVIII<sup>ème</sup> siècle.  
La date de 1778 figure dans le carnet.

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### NATURE DES PIECES:

Contredanses (quadrilles, colonnes, allemandes), marches et menuets  
Extraits d'opéras à la mode.

La "huit back" est peut-être une déformation de "Wind back" ou "White bank" et pourrait être une contredanse  
"Berlot" pourrait dériver de "barlow". Les pièces originales ne sont pas identifiées.

La fin du document (pièces 86 à 107) comporte de nombreuses pièces en do majeur,  
ce qui dénote du reste du carnet. Le nombre de mesures y est très variable, souvent impair,  
rarement 8. Il s'agit de pièces brèves qui pourraient être des prises de notes rapides,  
imprécises, à finaliser.

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Jambes (Province de Namur, BE)

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

Belgique, France, Angleterre

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

Joseph Gaspard WANDEMBRILE, né à Jambes le 23/01/1745,  
fils de Christian Joseph VANDEMBRIL et de Marie Catherine DESPAU.  
[https://genealogie.arch.be/525/525\\_0394\\_000\\_00476\\_000/0\\_0378](https://genealogie.arch.be/525/525_0394_000_00476_000/0_0378)

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Archives de l'Etat à Namur  
(Coffre-fort - s'adresser au conservateur)

## DROITS SUR LE DOCUMENT:

### COMPOSITEURS DES PIECES :

Plusieurs pièces sont probablement des reprises d'extraits d'oeuvres lyriques :

- Marche du déserteur (d'après Pierre-Alexandre Monsigny, "Le déserteur", 1769)
- Marche de deux avarès (d'après André Grétry, "Les deux avarès", 1770)
- Marche du Huron (d'après André Grétry, "Le Huron", 1768)
- Matelote (N°52) (d'après Marin Marais, Marche pour les matelots, dans Alcyone, 1706)

### INSTRUMENT(S):

Pièces pour violon. Musiques à danser destinées à être jouées au violon, la plupart en 1ère position.

### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

La réunion de 2 voix d'une même pièce en une seule pièce a réduit le nombre total de pièces de ce manuscrit.

La numérotation des pièces de cette transcription est donc modifiée par rapport aux précédentes éditions (à partir de la pièce 81).

Anciennement -> Depuis le 15/10/2023

81, 82 réunis en 81

83, 84 réunis en 82

85, 87 réunis en 83

86, 88 réunis en 84

89, 90 réunis en 85

91 à 113 86 à 108

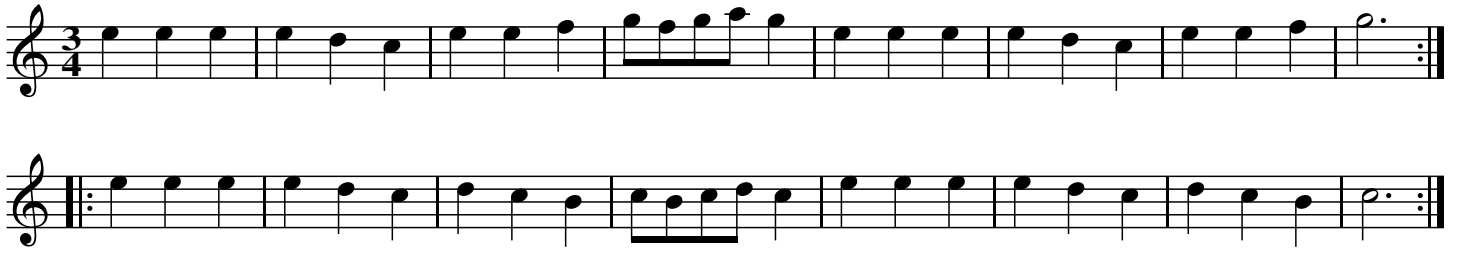
Certains titres originaux, quand ils sont identifiés, ont été indiqués entre [].

### INVENTAIRE DES PIECES:

Le document comporte 108 pièces exploitables et quelques bribes de partitions ou notes sans intérêt (gamme d'ut majeur, par exemple), non reprises dans le présent document.



1. ---



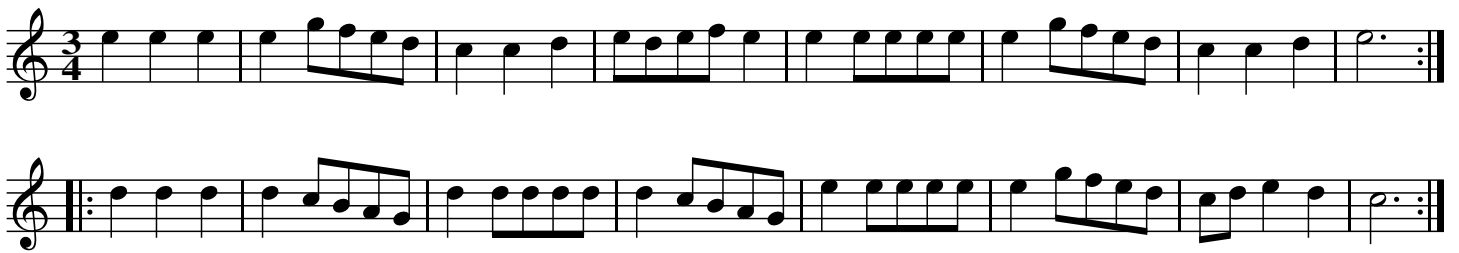
2. ---



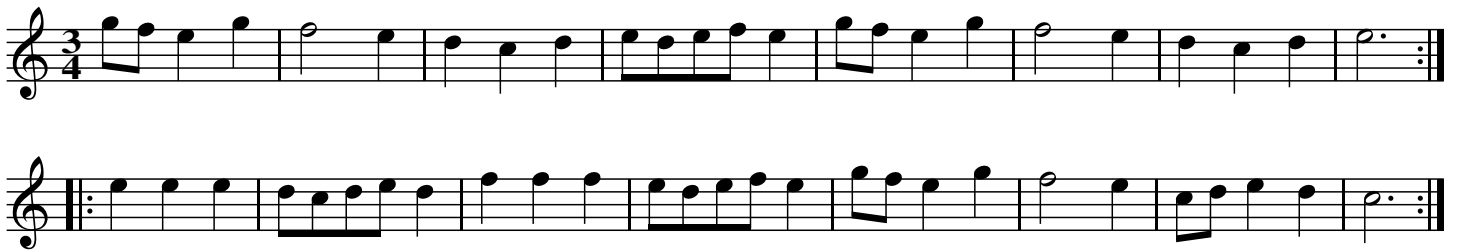
3. ---



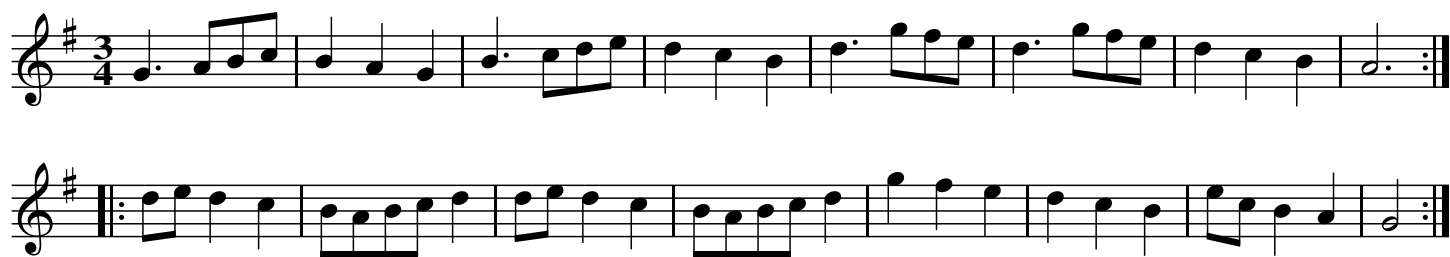
4. ---



5. ---



6. ---



7. ---



8. ---



9. ---



10. ---



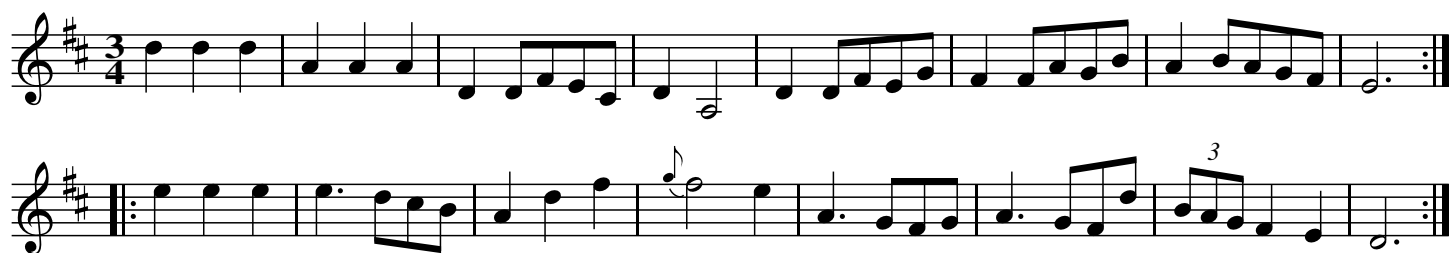
11. ---



12. ---



13. ---



14. ---



15. ---



16. Marche



17. ---



18. ---



## 19. Marche Du Deserteur

19. Marche Du Deserteur

Key signature: D major (two sharps). Time signature: Common time (C).

The score consists of seven staves of music. The first staff begins with a piano (*p*) dynamic marking. The second staff includes a forte (*f*) dynamic marking. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some rests.

## 20. ---

20. ---

Key signature: D major (two sharps). Time signature: 2/4.

The score consists of two staves of music. The first staff begins with a repeat sign and a trill ornament. The piece concludes with a double bar line and repeat dots. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some rests.

## 21. Marche De Deux Avars



## 22. Marche



Le texte qui suit figure à côté du titre :

"Priez le Baron de vous amener a ma chambre parce que je veux lui demander un plaisir"

## 23. Marche du Huron



## 24. La Berlo



## 25. ---



## 26. Marche





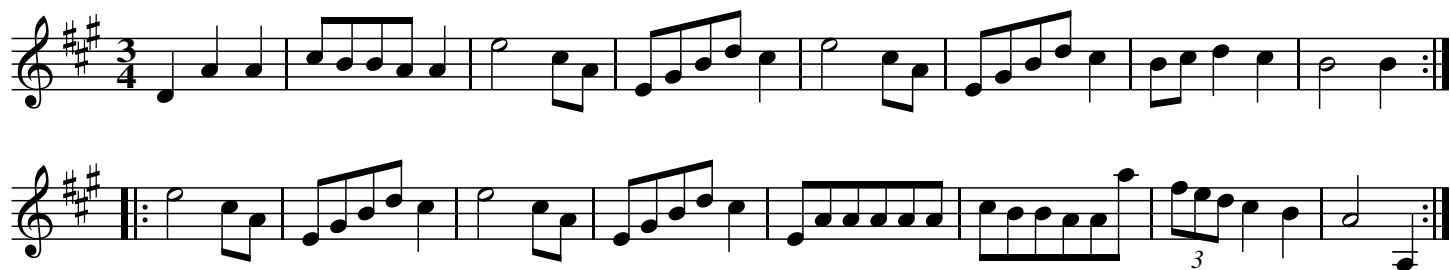
## 27. Marche



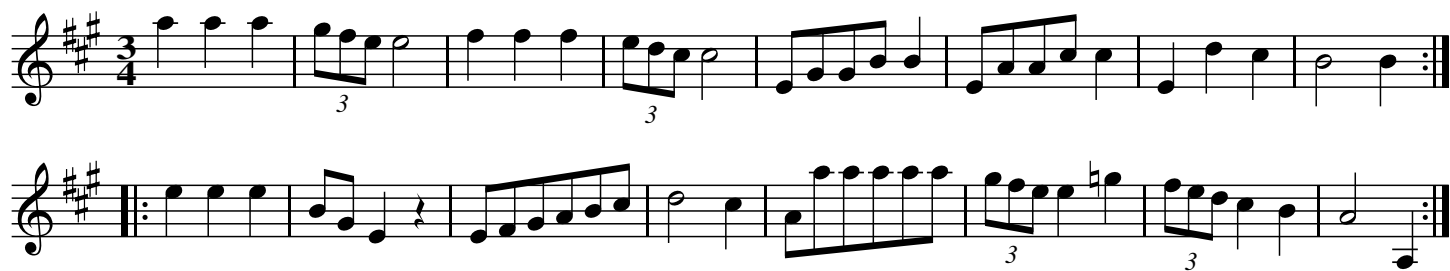
## 28. ---



## 29. Menuet



30. ---



31. ---



32. ---  
[La Charlotte]



### 33. Le Carneval anglois



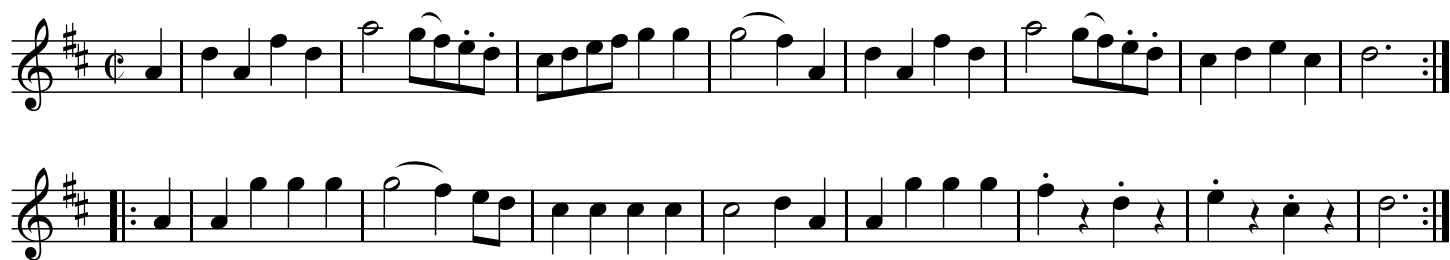
### 34. La Therese



### 35. Menuet De la Chaine



### 36. Marche



### 37. Le Carillon D'un Kquerc [Le carillon de Dunkerque]



### 38. La Sauterelle



### 39. La huit Back



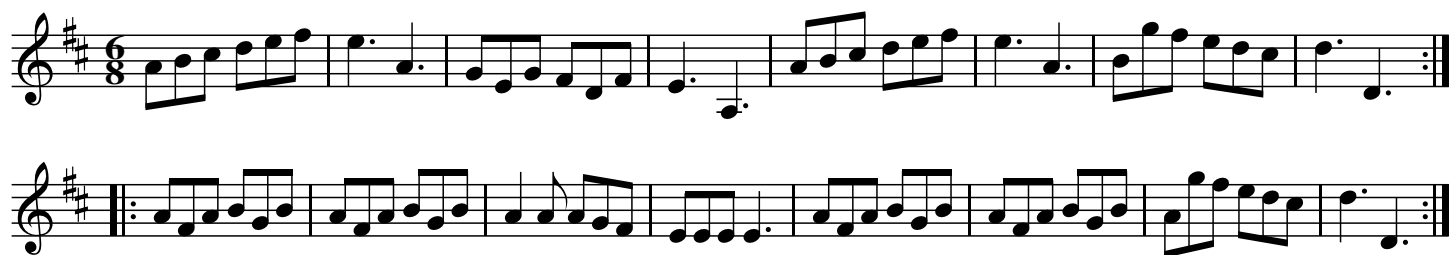
### 40. ---



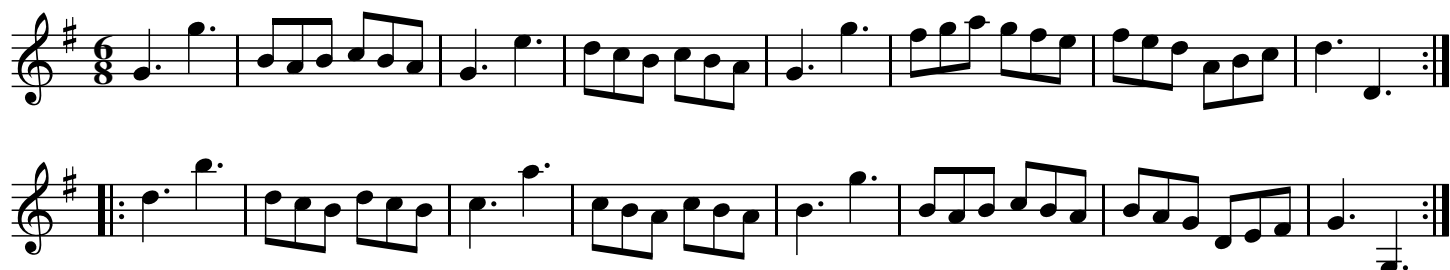
# 41. Marche



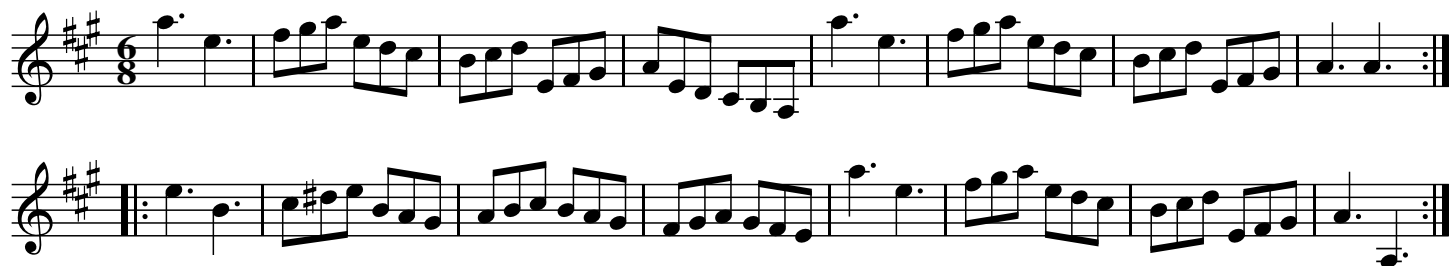
# 42. La Brillante



# 43. La Chanoinesse



# 44. ---



# 45. Le Cadrille de L'archiduc



# 46. ---



### 47. L'allemande Suisse

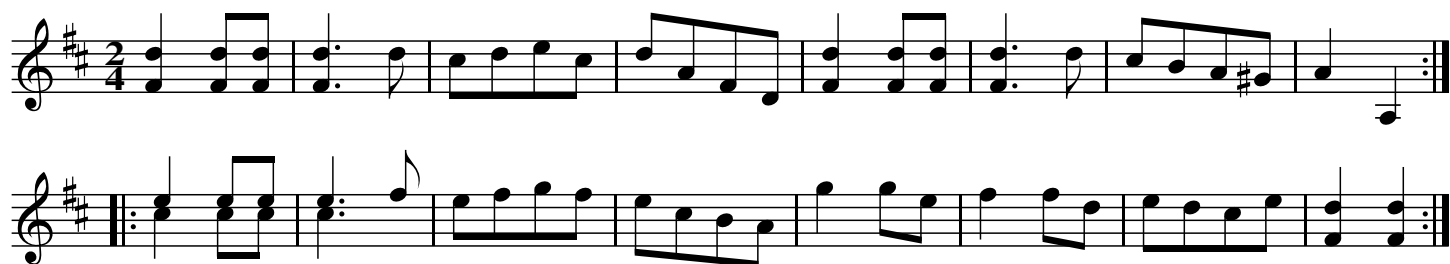


### 48. La Parfaite Union



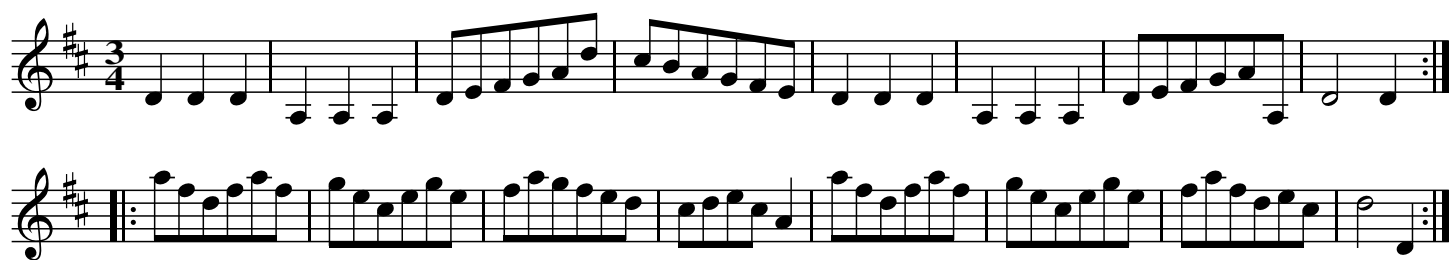
### 49. ---

[Les victoires autrichiennes]





## 50. Menuet



## 51. Menuet



## 52. Matelotte

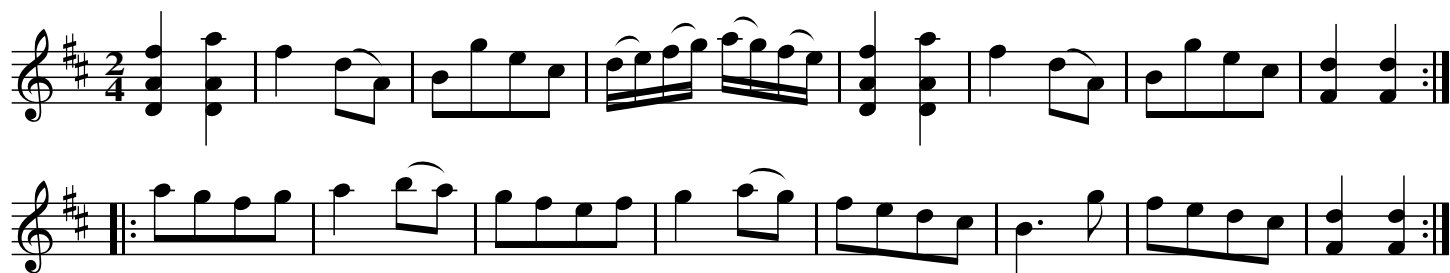


Air à rapprocher de la Marche pour les Matelots, dans Alcyone de Marin Marais

### 53. Menuet



### 54. Colonne



# 55. allemande

Musical score for piece 55, 'allemande'. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of seven staves of music. The first staff begins with a repeat sign. The second staff ends with a repeat sign. The third staff begins with a repeat sign. The fourth staff ends with a repeat sign and the word 'FINE'. The fifth staff begins with a repeat sign. The sixth staff ends with a repeat sign. The seventh staff begins with a repeat sign and includes the lyrics 'fa mi re mi' above the notes, followed by a repeat sign and the word 'D.C.'.

# 56. ---

Musical score for piece 56, '---'. The score is written in treble clef with a key signature of two flats (Bb, Eb) and a 2/4 time signature. It consists of four staves of music. The first staff begins with a repeat sign. The second staff begins with a repeat sign. The third staff begins with a repeat sign. The fourth staff begins with a repeat sign.

# 57. allemande

The first system of the musical score consists of four staves. The first two staves are in treble clef with a 2/4 time signature. The first staff contains a melody of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody and ends with a repeat sign. The third staff is in treble clef and contains a series of chords. The fourth staff continues the melody and ends with a repeat sign and a key signature change to one flat.

Suggestion d'interprétation de la partie D

The second system consists of two staves in treble clef with a key signature of one flat. The first staff contains a melody with a repeat sign at the beginning. The second staff continues the melody and ends with a repeat sign.

Partie D telle que sur le manuscrit

raturé

The third system consists of two staves in treble clef with a key signature of one flat. The first staff is labeled 'Partie D telle que sur le manuscrit' and contains a melody with a repeat sign. The second staff is labeled 'raturé' and contains a corrected version of the melody, with the first two measures also labeled 'raturé'.

## 58. marche



## 59. marche



(\*): L'ornementation (mordant ?) sur le mi est incertaine. Il peut s'agir d'une tache d'encre.

## 60. Marche



## 61. Marche



## 62. La Rosiere



## 63. ---



## 64. ---



## 65. ---





## 67. Marche du chevaliers du guet



## 68. Marche de versailles





## 69. marche des filles de paris



Les signes ne figurent pas sur le manuscrit.

La partie B du mnuscrit est visiblement abrégée.

Il faut probablement terminer la partie B en jouant les 4 dernières mesures de la partie A.

## 70. L'amoroso



# 71. La julie

71. La julie

2/4

Key signature: B-flat major (two flats).

The score consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. The music is in 2/4 time. The first staff contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots. The second staff begins with a repeat sign and contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots. The third staff begins with a repeat sign and contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots. The fourth staff begins with a repeat sign and contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots. The fifth staff begins with a repeat sign and contains four measures, ending with a double bar line and repeat dots. The sixth staff begins with a repeat sign and contains four measures, ending with a double bar line and repeat dots.

# 72. ---

72. ---

2/4

Key signature: D major (two sharps).

The score consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps. The music is in 2/4 time. The first staff contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots. The second staff begins with a repeat sign and contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots. The third staff begins with a repeat sign and contains eight measures, ending with a double bar line and repeat dots.

### 73. nouvelle Société



(\*): La partie B est probablement incomplète, voire erronée, dans le manuscrit.

### 74. Marche



75. ---

76. ---

77. ---





Les 6 dernières mesures pourraient ne pas faire partie du même morceau;  
une feuille arrachée les sépare du reste.  
L'ensemble donne cependant une impression de cohérence.  
La feuille a probablement été arrachée avant d'écrire la fin de la pièce.

80. ---

violino primo

violino secondo

*p* *f*

*p* *f*

*p* *f*

*f*

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 80 through 83. It is written for two violins, labeled 'violino primo' and 'violino secondo'. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together. Dynamic markings 'p' (piano) and 'f' (forte) are placed below the staves at specific points. Measure 80 starts with a repeat sign. Measures 81 and 82 also contain repeat signs. Measure 83 ends with a double bar line and repeat dots. The first violin part generally has a higher melodic line than the second violin part.

81. ---

**Allegro ma non troppo** (♩ = 100)

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 84 through 87. The tempo marking 'Allegro ma non troppo' with a quarter note equal to 100 beats per minute is indicated at the beginning. The notation continues with the same two-violin arrangement, key signature, and time signature as the previous section. It features similar rhythmic patterns and dynamic markings. Measure 84 starts with a repeat sign. Measures 85 and 86 also contain repeat signs. Measure 87 ends with a double bar line and repeat dots. The overall character is more rhythmic and driving than the previous section.

## 82. Marche

82. Marche

Key: G major (one sharp)  
Time: 2/4

Triplet markings (3) are present throughout the score.

(\*): mesure absente dans le manuscrit.

## 83. ---

[Pursue the French]

**Presto**

83. ---

Key: G major (one sharp)  
Time: 2/4

Tempo: Presto



84. ---

84. ---

85. Marche

85. Marche

The musical notation for 'The Rose Tree' is presented in two staves. The first staff begins with a treble clef and a common time signature (C). The melody consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some notes beamed together. The second staff continues the melody, ending with a double bar line. The notes are written on a five-line staff, with some notes extending above the staff.

The image displays the first six measures of the 'Fugue for Anna Magdalena' by J.S. Bach, arranged in two systems. Each system contains three measures. The notation is written on a single staff with a treble clef and a common time signature (C). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some measures featuring beamed sixteenth notes. The first system ends with a repeat sign, and the second system ends with a double bar line.

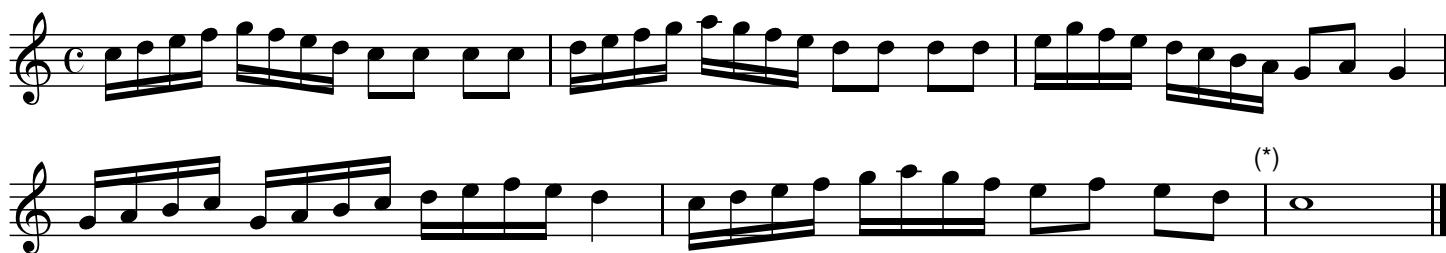
91. ---



92. ---

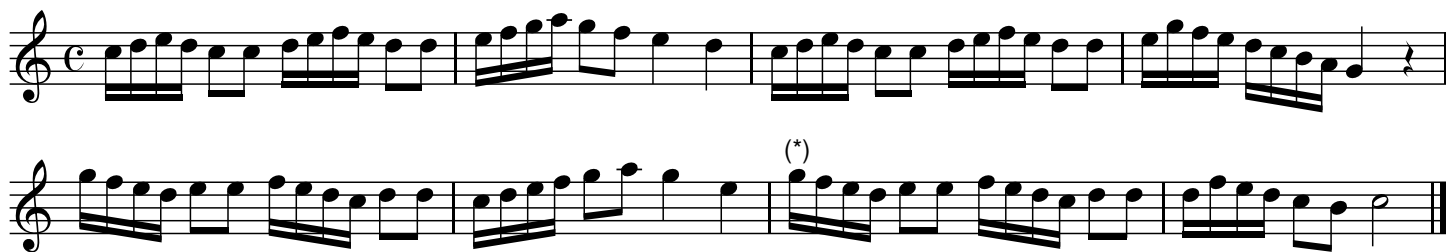


93. ---



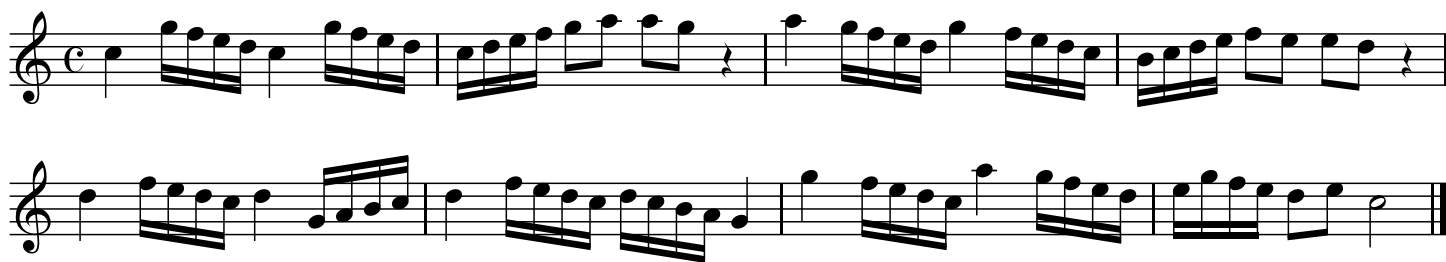
(\*): probablement une mesure manquante

94. ---

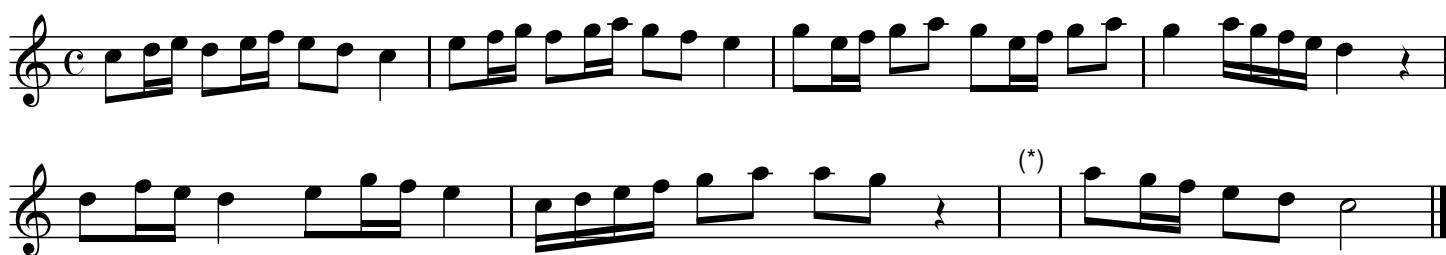


(\*): toute la mesure 7 est un ajout; elle ne figure pas dans le manuscrit

95. ---

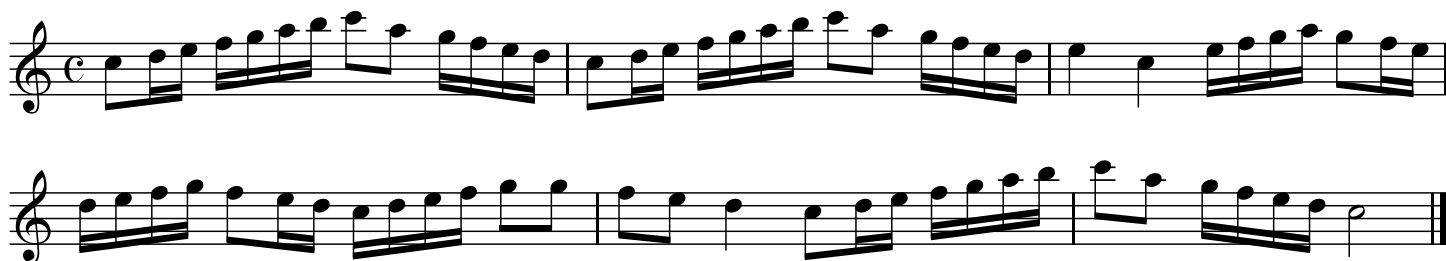


96. ---

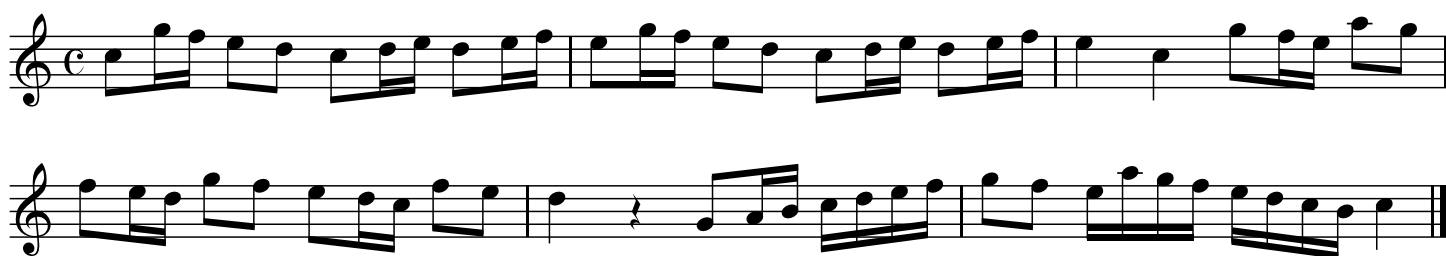


(\*): probablement une mesure manquante  
Suggestion : répéter la 5è mesure

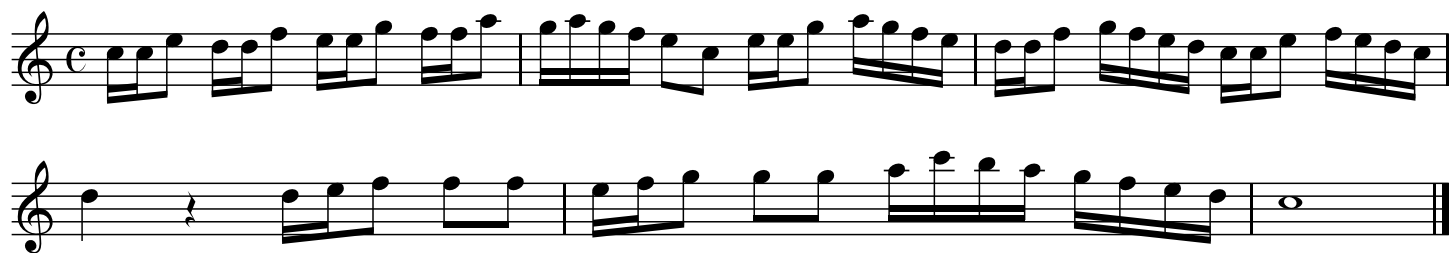
97. ---



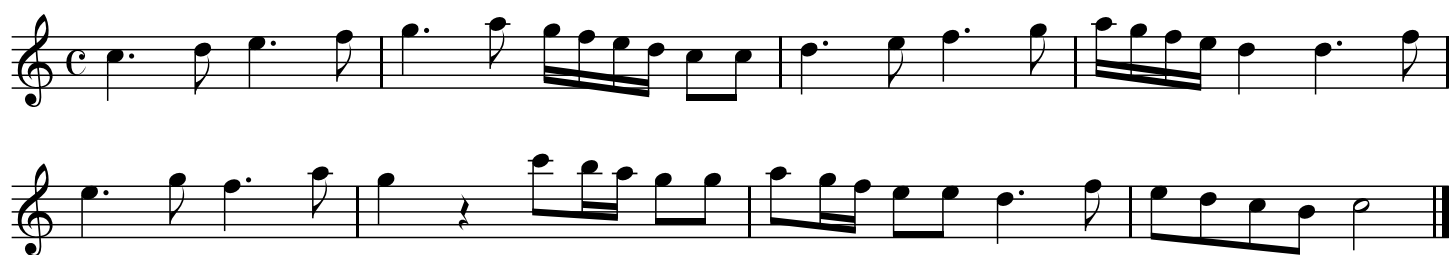
98. ---



99. ---



100. ---



101. ---



102. ---



103. ---



104. ---

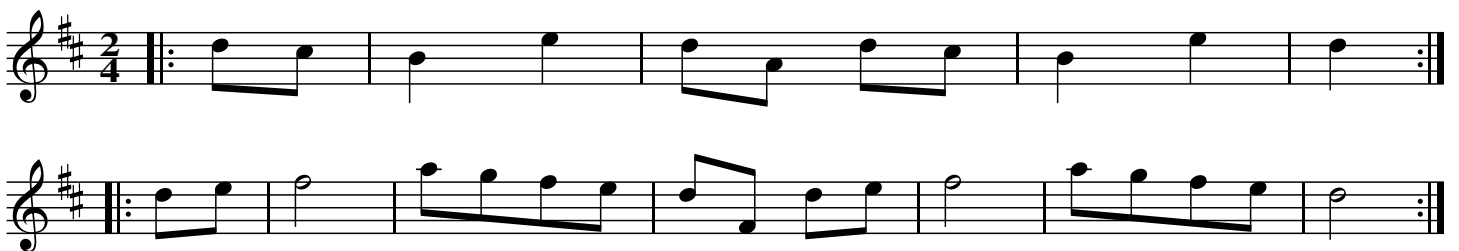


(\*): Il manque 2 temps dans la mesure 9.

105. ---



106. ---



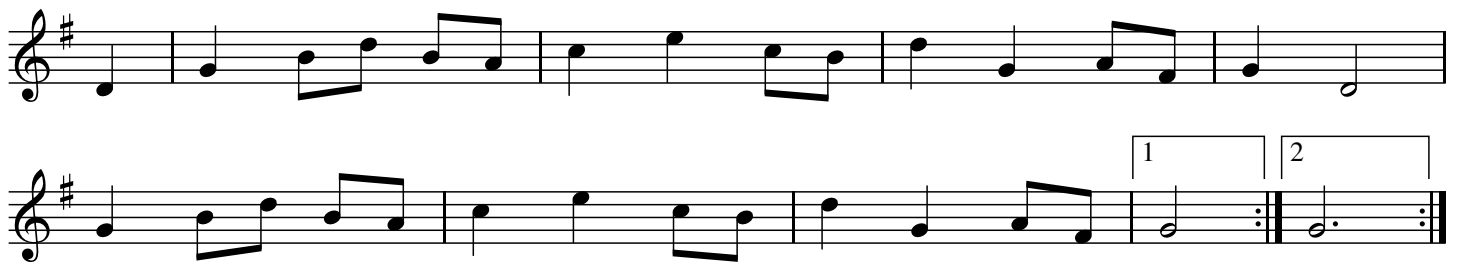
Très raturé, semble être un brouillon.

107. ---



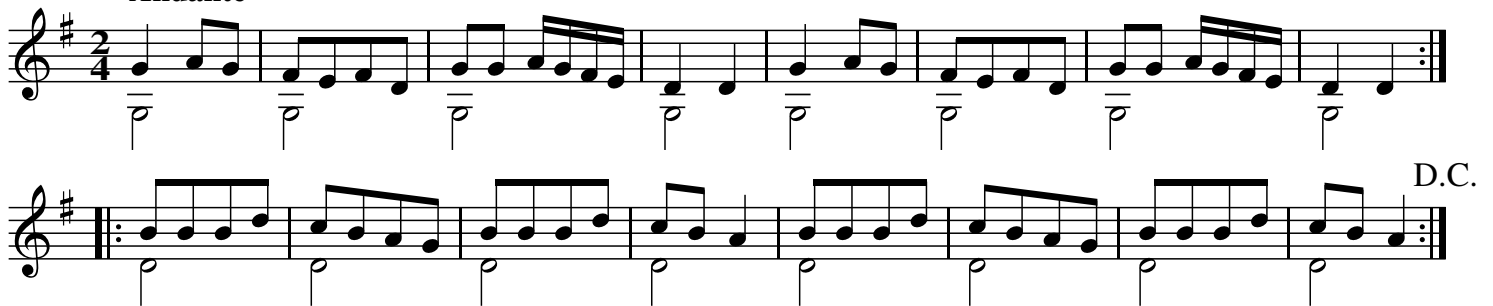
Toute la partition est difficilement lisible et d'une écriture irrégulière.

Suggestion d'interprétation de la partie A :



108. ---

**Andante**



Douze  
CONTREDANSES  
un  
WALTZE  
Pour deux Violons  
par  
N.J.Delhaise Fils  
VIe Recueil  
Prix 2F10

a Huy Chez L'Auteur  
Gravées a Liege par la Cit[oyen]ne  
J Andrez rue derriere  
St Thomas N°336

**NATURE DU FICHIER:**

Transcription en ABC Notation d'un document

**NATURE DU DOCUMENT:**

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

**HISTORIQUE DU DOCUMENT:**

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

**DATATION DU DOCUMENT:**

Probablement durant la période d'occupation française (1792-1815)

**NATURE DES PIECES:**

12 contredanses et 1 valse  
Indication des pas de danse

**DATATION DES PIECES:**

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

**REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

Huy (Province de Liège, BE)



**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Huy

**REDACTEUR DU DOCUMENT:**

Nicolas Joseph Delhaise fils (1767-1835)

**DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:**

Le document porte un cachet "Conservatoire Royal de Musique - Liège"

ainsi qu'un N° de classement 22747.

Le catalogue en ligne de la bibliothèque

[http://bibli.student-crlg.be/opac\\_css/index.php?lvl=author\\_see&id=7589](http://bibli.student-crlg.be/opac_css/index.php?lvl=author_see&id=7589)

indique ceci:

Titre : CONTREDANSES (12) UN WALTZE POUR 2 VIOLONS. RECUEIL 6

Type de document : partition musicale imprimée

Auteurs : Nicolas Joseph DELHAISE (1767-1835)

Editeur : Liège : Andrez

Importance : 27 p.

Format : 24 cm

Note générale : Relié sous 340/DELHA de 22747 à 22750

Catégories : LIEGE 19

Code-barres : 1022747

Cote : 34001/3H02

Support : Partition

Localisation : BLc 03 (Salle Terry)

Section : Fonds Terry, Léonard 19e (03)

Disponibilité : Exclu du prêt

**DROITS SUR LE DOCUMENT:**

**COMPOSITEURS DES PIECES :**

Probablement N.J. Delhaise fils lui-même

**INSTRUMENT(S):**

Pièces pour 2 violons

**TRANSCRIPTION ABC:**

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Cet index figure devant chaque titre et peut être redondant ou différent de la numérotation indiquée dans le document. La numérotation de l'auteur, si elle est présente, fait partie du titre et est donc en 2ème position.

On a donc pour chaque pièce :

Index [éventuel N° de la pièce, figurant dans le carnet] Titre

#### INVENTAIRE DES PIECES:

N°61 L'économe

N°62 L'agitée

N°63 L'inséparable

N°64 La pleine lune

N°65 L'assurée

N°66 L'étoile

N°67 Les plaisirs d'Arlon

N°68 La petite Angèle

N°69 L'indifférente

N°70 Le nouveau goût

N°71 La Dorothée

N°72 Le dernier quartier

Waltze

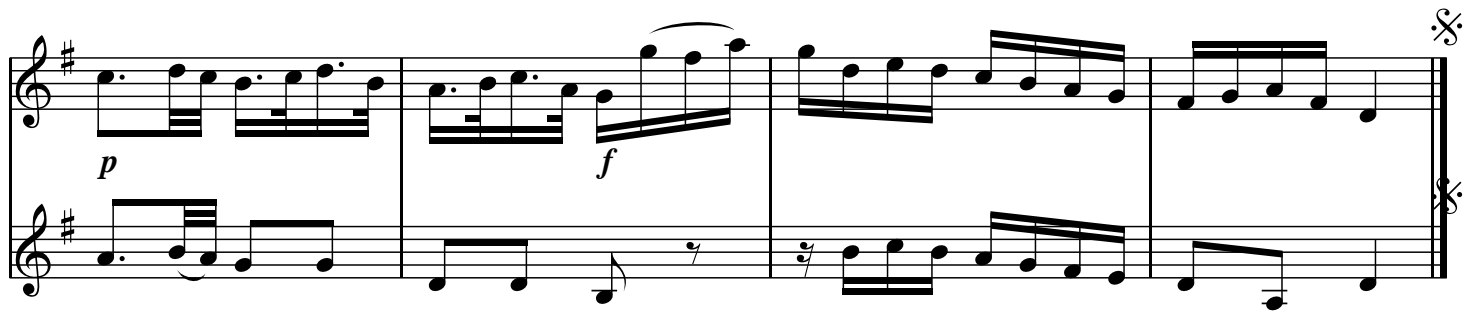
# 61. N°61 L'économe

This musical score is for a piece titled "61. N°61 L'économe". It is written for two staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The first staff of the first system has a repeat sign (double bar line with dots) at the beginning. The second staff of the first system also has a repeat sign at the beginning. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The third system continues the melody and accompaniment. The fourth system features a forte dynamic marking (*f*) in the second staff. The fifth system also features a forte dynamic marking (*f*) in the second staff. The sixth system continues the piece. The seventh system ends with a double bar line and a repeat sign (double bar line with dots) at the end of the second staff. The piece concludes with a final double bar line and a repeat sign (double bar line with dots) at the end of the second staff. The word "FINE" is written above and below the staff at the end of the second system.

- 1: Balancés 4 de vis a vis et rigodon
  - 2: L'allemande a gauche huit
  - 3: En avant 2 de vis a vis et en arriere
  - 4: Chassés a droite et a gauche
  - 5: Un tour dos a dos
  - 6: La demi queue de chat 4 et rig(odon)
  - 7: La demi chaine anglaise
- Les autres de meme

# 62. N°62 L'agitée

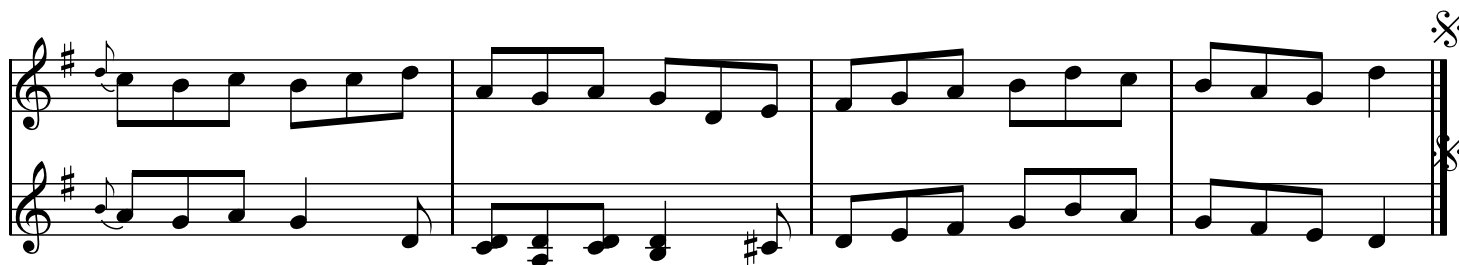
The musical score for "N°62 L'agitée" is written for two staves, Treble and Bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piece begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The first staff contains a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff contains a bass clef and a key signature of one sharp. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p* and *f*. The piece concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff.



- 1: En avant 2 de vis a vis et en arriere
- 2: Quatre de vis a vis traversent et font un demi tour de 2 mains
- 3: Les 2 premiers figurants traversent et rig(odon)
- 4: Chassés a droite et a gauche
- 5: Retraversez et rig(odons)
- 6: En rond 4 jusqu'a ses places
- 7: Chassés huit et rig(odons)
- 8: Déchasses et rig(odons)  
Les 6 autres() de meme

63. N°63 L'inséparable

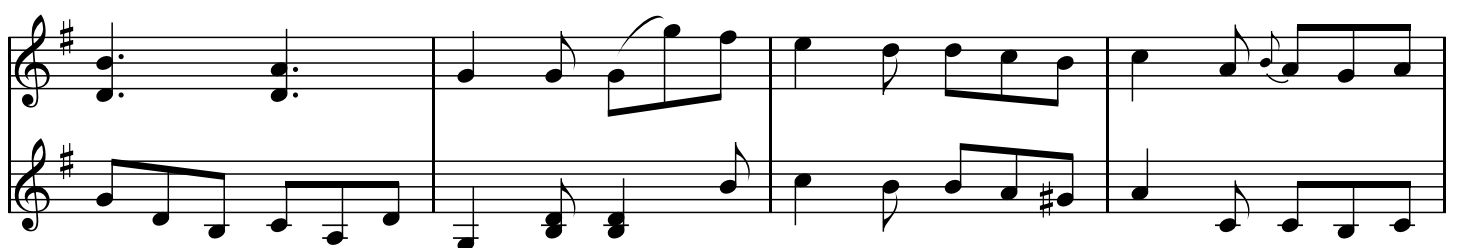
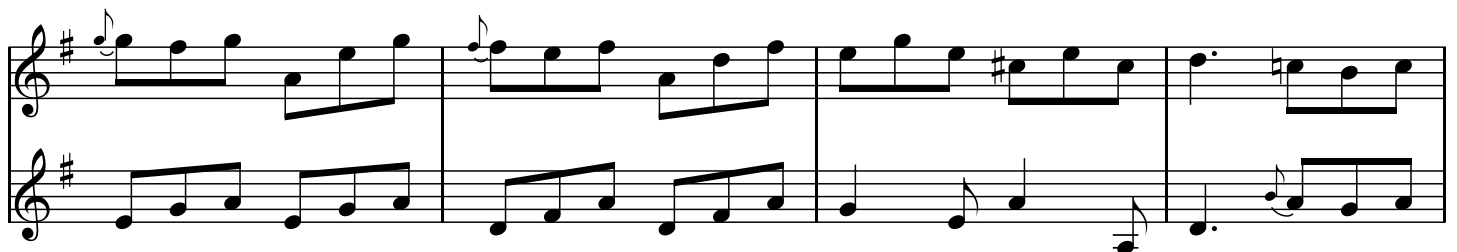
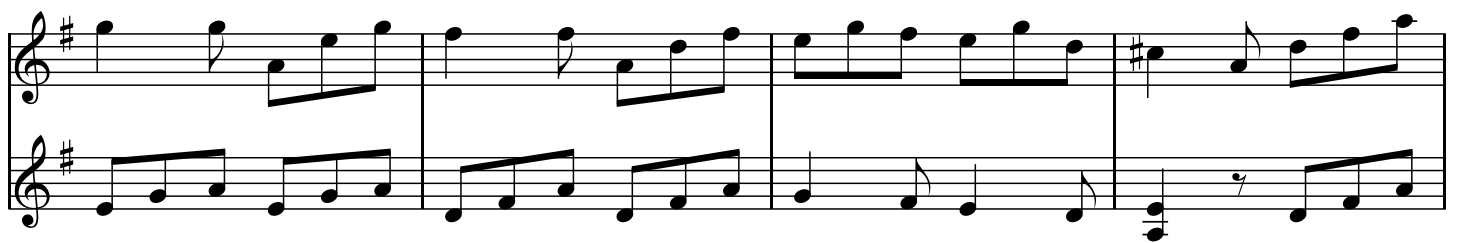
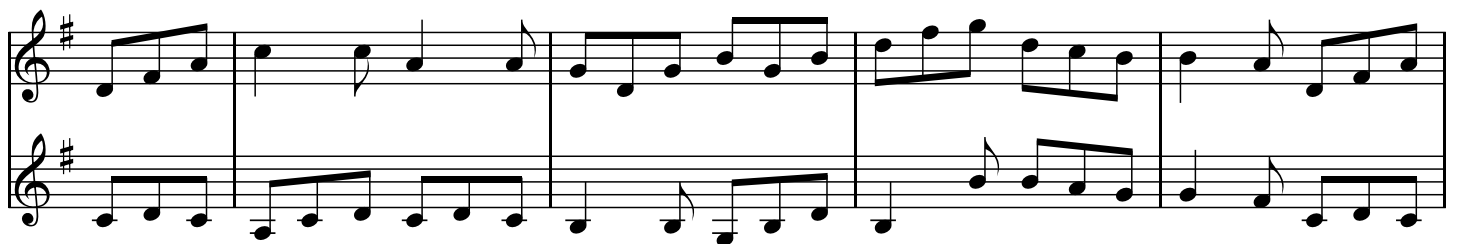
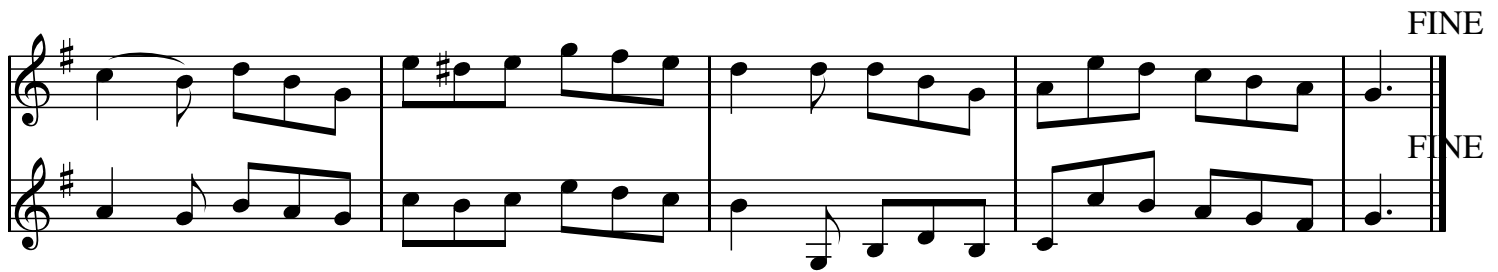
This musical score is for a piece titled "63. N°63 L'inséparable". It is written for two staves, both in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The time signature is 3/8. The score consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a double bar line and a repeat sign (two dots) above each staff. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps and naturals). The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The subsequent systems continue the melodic and harmonic development of the piece. The final system ends with a double bar line.

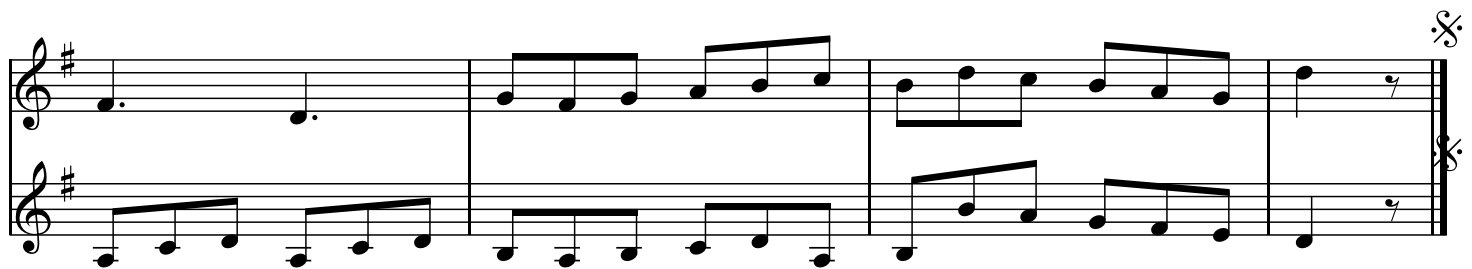


1. Deux de vis a vis vont en avant et en arriere
  2. Traversés et rig(odons)
  3. Chassés a droite et a gauche
  4. Retraversés et rig(odons)
  5. Balancés 4 et rig(odons)
  6. La demi queue du chat 4 et rig(odons)
  7. En avant 4 et en arrièr
  8. La demi chaine anglaise
- Les 6 autres de meme



64. N°64 La pleine lune





# 65. N°65 L'assurée

The musical score is written for two staves in 2/4 time, key of D major (two sharps). It begins with a treble clef and a key signature of two sharps. The first system includes a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word 'FINE' written above and below the staff. The third system continues the melody. The fourth system ends with a double bar line and a repeat sign. The fifth system is marked 'mineur' (minor) and includes a key signature change to one sharp. The sixth system ends with a double bar line and a repeat sign.

1. Quatre de vis a vis figurent a droite sur les cotés rig(odon)
2. Changent de dames derriere et un tour de 2 mains
3. Deux de vis a vis vont en avant et en arriere
4. Chassés a droite et a gauche
5. Un tour dos a dos
6. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
7. Les 4 mêmes traversent et un demin tour des mains
8. Reprenez vos dames a vos places  
Les autres de memes

# 66. N°66 L'etoile

1. Les 4 dames vont en avant se retournent en se plassant dos a dos
2. Les 4 cavalier vont en avant en se retournant  
vont se plasser a Gauche de leurs dames
3. Un rond entier dans cette position
4. Un tour des 2 mains & a vos dames
5. Deux dames de vis a vis se donnent les mains droite et font un tour entier
6. Les 2 cav(aliers) recoivent leurs dames et font un tour sur places
7. Les autres de même. Les cav(aliers) reppetent les meme figures

67. N°67 Les plaisirs d'Arlon

This musical score is for a piece titled "67. N°67 Les plaisirs d'Arlon". It is written for two staves, likely representing a piano and a violin or flute. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The score consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. The first staff of the first system has a double bar line with a repeat sign. The second staff of the first system has a double bar line with a repeat sign. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The third system ends with a double bar line. The fourth system ends with a double bar line. The fifth system ends with a double bar line. The sixth system ends with a double bar line. The seventh system ends with a double bar line and a repeat sign. The score is written in a clear, legible style with standard musical notation.

1. Deux cavaliers de vis a vis traversent en rig(odon)
2. La poussette quatre
3. En avant et en arriere 2 de vis a vis
4. Chassez a droite et a gauche
5. Un tour dos a dos
6. Figurés 4 à droite et rig(odon)
7. Pirouettés et tournés vos dames sur place  
Les autres de même

# 68. N°68 La petite Angèle

The musical score is written for two staves in 2/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The piece begins with a treble clef and a key signature change to two flats. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a steady accompaniment. The score includes various musical notations such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like 'v' (forte). The piece concludes with a double bar line and the word 'FINE' written twice on the right side of the final staff.

1. En avant et en arriere 2 de vis a vis
  2. Traversés et rig(odons)
  3. Chassés a droite et a gauche
  4. Un tour dos a dos
  5. Les pas de basque 4 fois
  6. Retraversés a vos places et rig(odons)
- Les 6 autre de meme

# 69. N°69 L'indifferente

Musical score for N°69 L'indifferente, featuring two staves with treble and bass clefs, key signature of two sharps, and 6/8 time signature. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *f*, and *sf*.

The score is divided into several systems, each consisting of two staves. The first system includes a repeat sign at the beginning. The second system ends with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The third system continues the melody. The fourth system includes dynamic markings *p* and *f*. The fifth system includes dynamic markings *f* and *p*. The sixth system includes dynamic markings *f* and *p*. The seventh system includes dynamic markings *f* and *p*. The eighth system includes dynamic markings *f* and *p*.

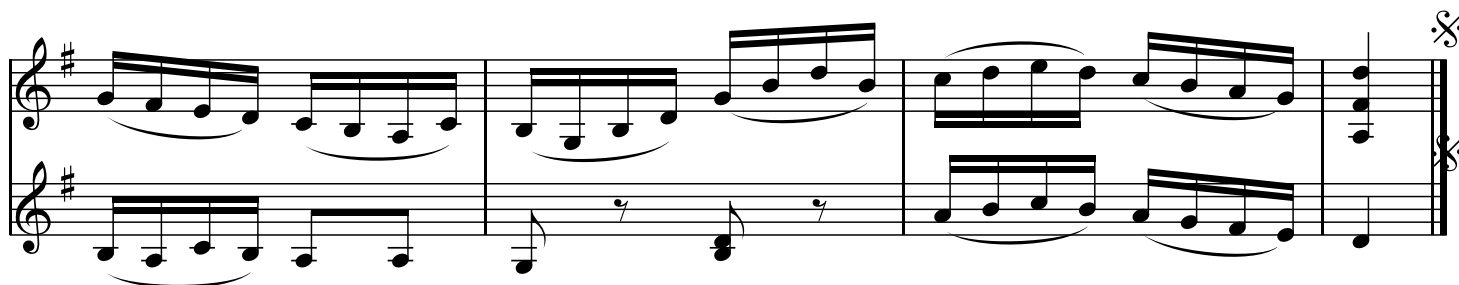




1. Chassés 4 de vis a vis et dechassés sans rig(odon)
2. La demi chaine anglaise
3. En avant 2 et en arriere
4. Traversés et rig(odon)
5. Chassés a droite et a gauche
6. Retraversés et rig(odon)
7. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
8. L'Allemande aux 4 coins

# 70. N°70 Le nouveau gout

This musical score is for a piece titled "70. N°70 Le nouveau gout". It is written for two staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of seven systems of two staves each. The first system begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first measure of the first staff contains a double bar line and a symbol resembling a stylized 'S' or a musical notation variant. The melody in the first staff is characterized by eighth-note patterns, often beamed in pairs, and is frequently accompanied by slurs. The bass staff provides a harmonic foundation with a mix of eighth and sixteenth notes, also featuring slurs. The second system concludes with a double bar line and the word "FINE" written above and below the staff. The subsequent systems continue the melodic and harmonic development, with various note values and slurs used throughout. The final system ends with a double bar line and a final chord in the bass staff.



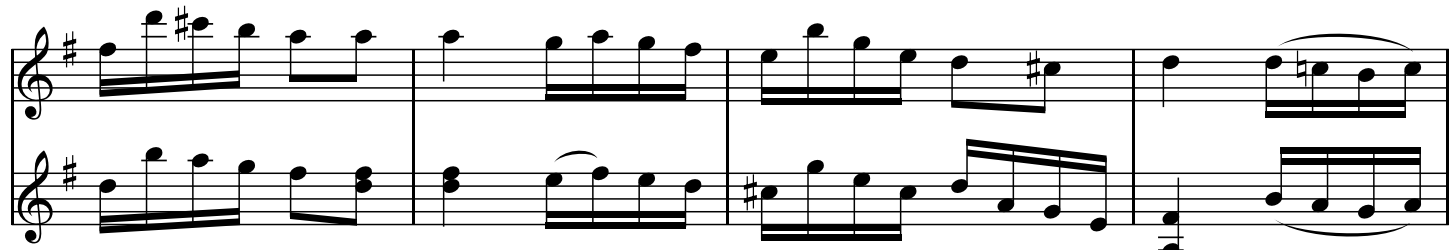
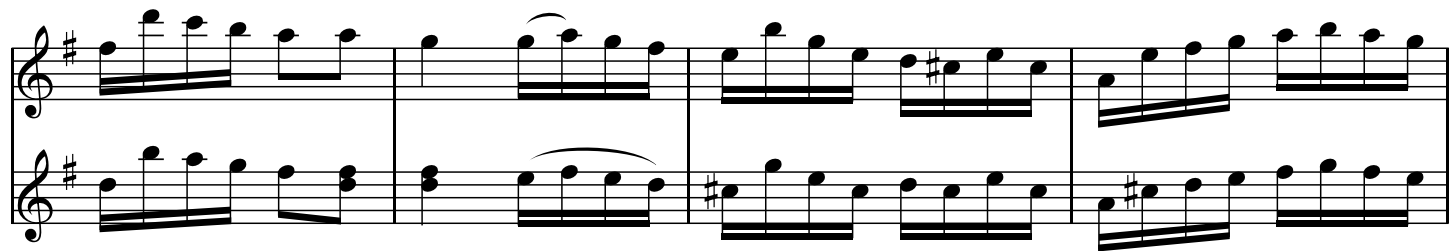
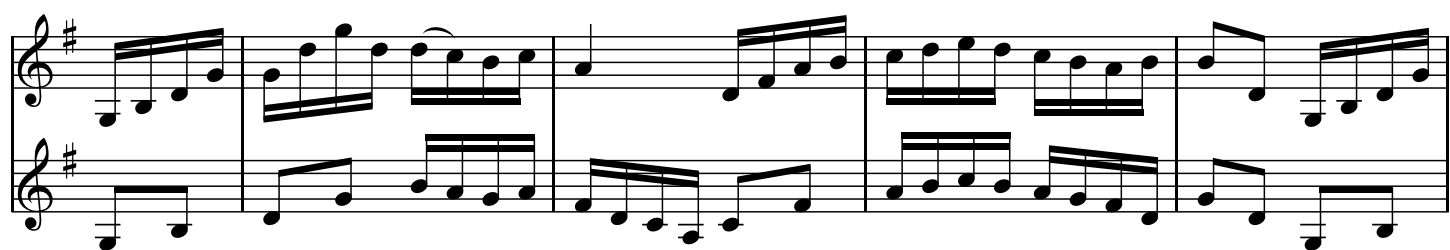
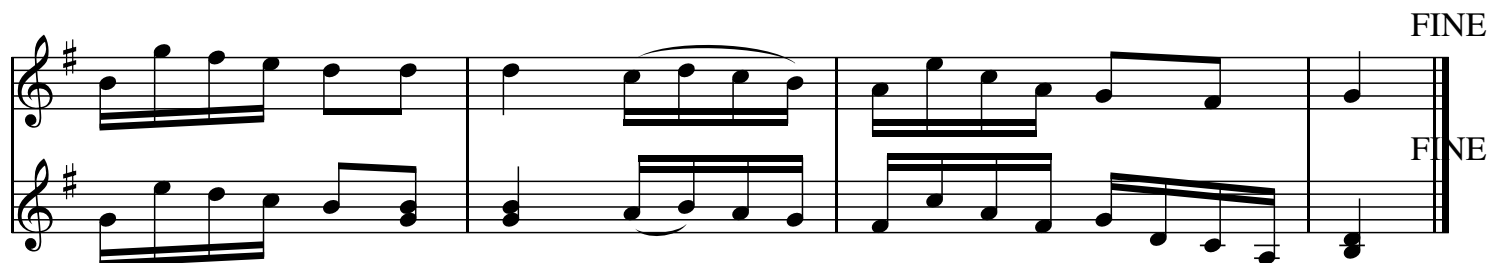
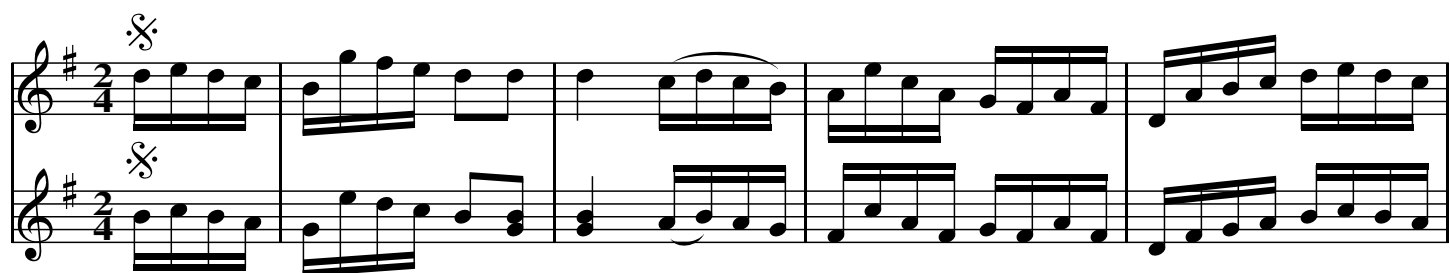
1. Un cav(alier) avec sa dame font la chaine a droite sur les côtés et rig(odon)
2. Rachevez la chaine
3. Quatre de vis a vis figurent. Les cav(aliers) a gauche et les dames a droite rig(odon)
4. Un tour des 2 mains & sur les cotés et a vos places
5. Balancés 4 de vis a vis et rig(odon)
6. En avant et en arriere 2 de vis a vis
7. Quatre de vis a vis figurent a droite pirouettent en se retournant
8. Les 2 mains a vos dames et a vos places  
les 6 autres de même

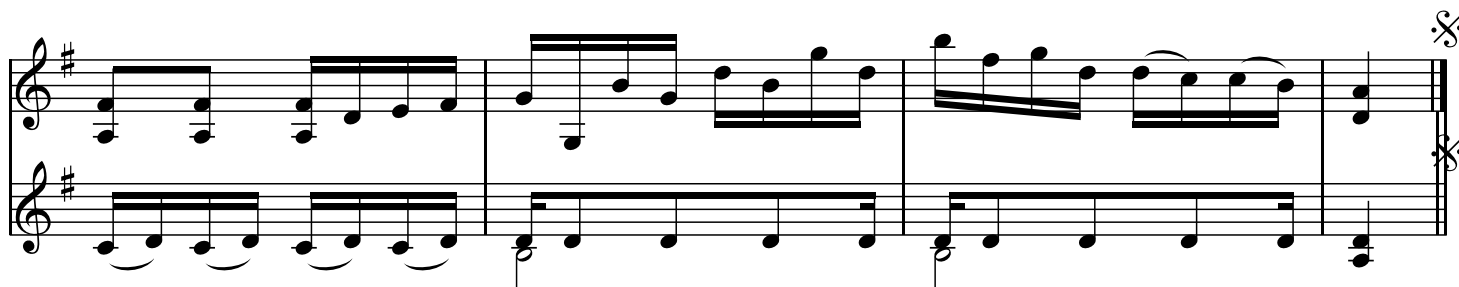
# 71. N°71 La dorothee

This musical score is for a piece titled "71. N°71 La dorothee". It is written for two staves, likely representing a piano and a violin or flute. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The score consists of eight systems of two staves each. The first system includes a repeat sign at the beginning and a "FINE" marking at the end of each staff. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several trills and grace notes throughout the piece. The notation is clear and professional, with a focus on melodic lines and harmonic support.

1. En avant et en arriere 2 de vis a vis
2. Traversés et rig(odon)
3. Chassés a droite et a gauche
4. Retraversés et rig(odons)
5. Quatre de vis a vis figurent à droite sur les cotés et rig(odon)
6. Chassés ouvert huit
7. En avant 8 et en arrière
8. Reprenés vos dames et a vos places

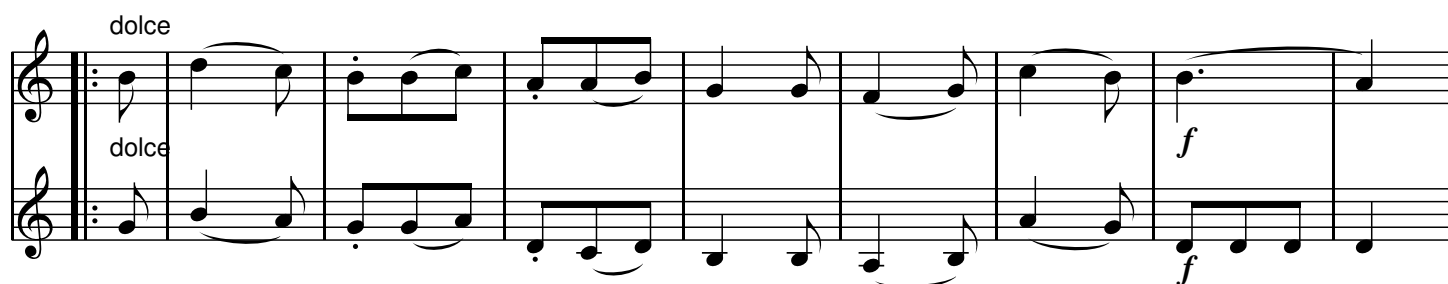
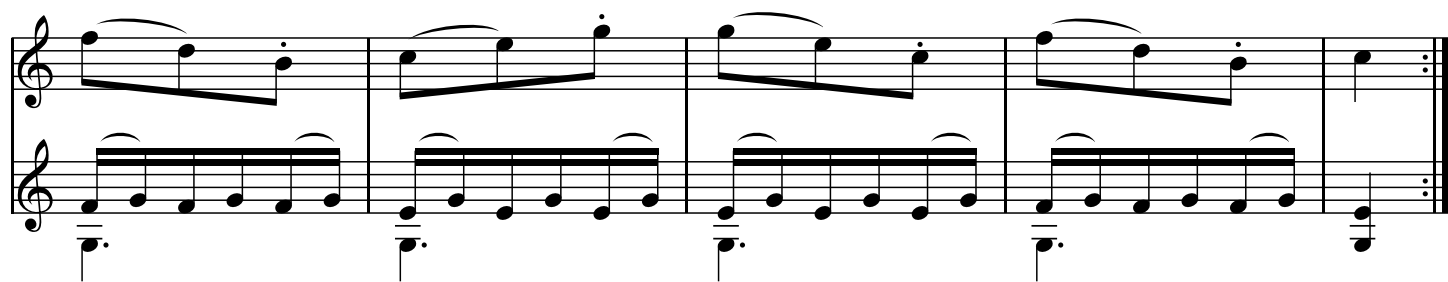
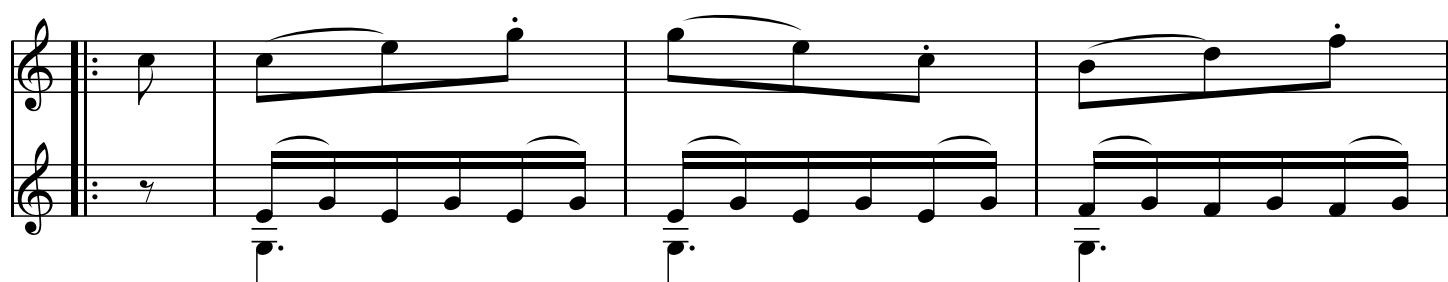
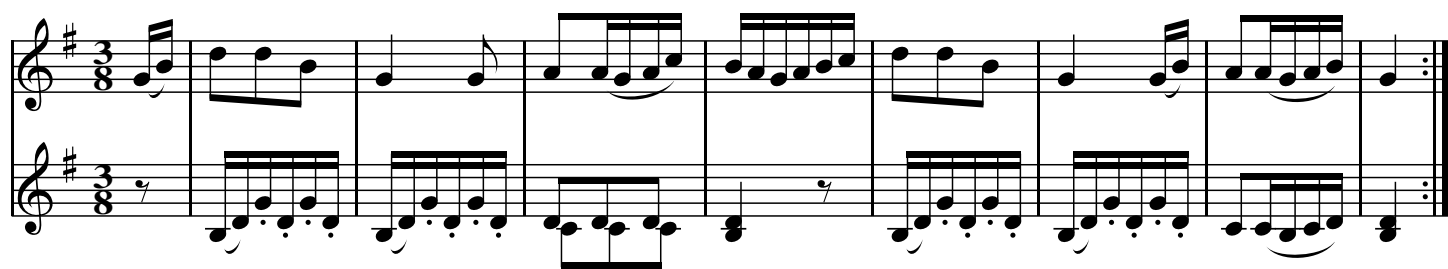
# 72. N°72 Le dernier quartier





1. Quatre de vis a vis figurent a droite sur les cotés et rig(odon)
2. En moulinet 4 par 4 jusqu'a vos places
3. En avant et en arriere 2 de vis a vis
4. Traversés et rig(odon)
5. Chassés a droite et a gauche
6. Retraversés et rig(odons)
7. La demi queue du chat 4 et rig(odon)
8. La demi chaine anglaise  
Les 6 autres des même

# 73. Waltze





The first system of musical notation consists of two staves. The top staff begins with a repeat sign and contains a series of eighth and quarter notes, some beamed together. The bottom staff begins with a repeat sign and a fermata, followed by a continuous stream of eighth notes, some beamed in groups of four. Dynamic markings *f* and *p* appear at the end of the system.

The second system of musical notation also consists of two staves. The top staff is marked *dolce* and contains a series of eighth and quarter notes. The bottom staff contains a series of eighth notes, some beamed in groups of four. The system concludes with a double bar line and the marking *D.C.* (Da Capo).

## MANUSCRIT dit "DU CINQUANTENAIRE"

### NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit.

Le document comprend 2 parties :

- "RECUEIL DE CONTREDANCES ANGLOISES"
- "RECUEIL DES CONTREDANCES FRANCAISES"

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

Le manuscrit dit "du Cinquantenaire" a probablement fait partie du Fonds Comhaire conservé (autrefois?) au musée du Cinquantenaire à Bruxelles.

Les références bibliothécaires ne sont pas connues et le manuscrit n'y est peut-être plus.

Il existe un fonds Comhaire au Musée de la Vie wallonne mais qui semble n'avoir rien à voir avec ce manuscrit.

### DATATION DU DOCUMENT:

fin XVIII<sup>e</sup> siècle (la date de 1779 y figure).

### NATURE DES PIECES:

Contredanses françaises et anglaises

Les pas de danse sont indiqués

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

Angleterre, France, Pays-Bas Autrichiens

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

### DROITS SUR LE DOCUMENT:

## COMPOSITEURS DES PIECES :

Pièces traditionnelles anglaises et françaises

## INSTRUMENT(S):

Pièces pour violon

## TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

## OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

## INVENTAIRE DES PIECES:

### RECUEIL DE CONTREDANCES ANGLOISES:

The Baulk

Highland Lady

Change Alley

Black Jack

Drown Drouth

Merry Kate

Always Drunk

Poma Doro

Les vents contraires

Ancram

The Stathouder

Fausan's Magot

Pursue the French

Guilford Rakes

Bushy Park

Frisk it

Pols Whim

Fair Quacker

Irish Vauxhall

The Medway

La minorque

Humours

Les chasseurs

La française

La Br=

Le point du jour

L'éveillée

La gentille

La chatouilleuse

La Bonne Volonté

La Buloska

Richard Snary

Quite Prodigious  
Patti Shuim  
Tom Jones  
L'agréable  
Le Dessert des Petits Soupers  
L'animée  
Boscomb Bucks  
Mirliton  
Ladies favorite  
Belsey Bell  
A Trip to Bath  
Sherburn Castle  
The gilded Room  
Princock  
La vertueuse  
La galante  
La Bourgeoise  
La Belle Liégeoise  
La Brillante  
La Bagatelle  
The miladdy  
La frivolité  
La Pictoresse  
Amourous Squeeze  
L'animée  
Le Serponton  
Le Petit Drol  
Country Amusement  
The widows delight  
Le rossignol au bois  
Blowza Bella  
Recruting officer  
The island of Love  
La rondinini

#### RECUEIL DES CONTREDANCES FRANCAISES:

L'allemande suisse  
La Sylvie ou La double chaine  
Les cors de chasse  
La croix de Malte  
La Foire de Brie  
Hay to coupar  
La trotteuse  
Les petits ballets  
Ut Sol  
La fille au bois  
Le cotillon sans fin  
La course  
L'anonyme  
La pierrefittoise  
La nouvelle espagnolette  
Le ballet hollandais  
La tendresse  
Les madelonettes

## 1. The Baulk

*trad (Belgium)*



On fait 4 pas anglais - puis le molinet  
encore 4 pas et détourner le molinet  
Le m(onsieu)r du pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 entre les m(essieu)rs  
du 2e et 3e c(ou)p(le) - La dame en fait  
en meme tems autant du coté des dames  
- Le pr(emier) c(ou)p(le) chasse en descendant dans  
le milieu - remonte de meme, puis  
tourne a la 2e place

## 2. Higland Laddi

[Highland Lady]

*trad (Belgium)*



On fait 4 pas anglais, - Le pr(emier) c(ou)p(le)  
croise un c(ou)p(le) et se trouve a sa place  
chasse en descendant, remonte de meme  
et tourne a la 2e place

### 3. Change Alley

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent l'un contre l'autre  
et changent de place en se traversant  
font de meme et reviennent a leur place  
- Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent contre le 3e  
- puis le rond a 4 - de la, les m(essieu)rs font  
un demi rond avec leurs dames - de sorte  
que le 1er c(ou)p(le) se trouve a la 2e place

### 4. Black Jack

*trad (Belgium)*

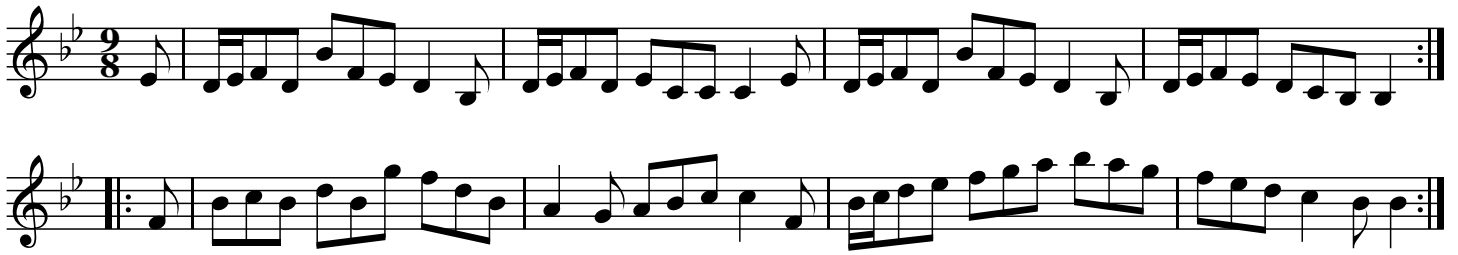


Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le molinet de la droite  
puis de la gauche - Le 1(er) ho(m)me change  
de place avec la 2e dame - De meme  
sa dame avec le 2e ho(m)me retournent  
tous en rond a leur place en frappant  
des mains, le pr(emier) c(ou)p(le) se prend par les  
mains descend dans le milieu du 2e couple  
remonte de meme fra(p)pe des mains et  
tourne a la 2e place.

## 5. Droum Droum

[Drown drowth]

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) se donne la main, fait un tour,  
tourne en bas - le meme au 2e c(ou)p(le)  
le pr(emier) h(om)me vat dans le mileu du 2e c(ou)p(le)  
sa dame dans le milieu du 3e c(ou)p(le) -  
dancent tous les 6 face a face -  
Le pr(emier) h(om)me vat entre la 2e et 3e dame  
sa dame entre le 2e et le 3e h(om)me - et  
dancent face a face - puis le pr(emier)  
c(ou)p(le) tourne des deux mains - le pr(emier)  
h(om)me dance devant la 3e dame, sa dame  
en meme tems au 2e h(om)me et tourne  
le meme a la 2e dame et au 3e h(om)me.  
le pr(emier) c(ou)p(le) fait l'X ou demi figure  
.8 entre le 2e et 3e h(om)me, puis  
entre la 2e et 3e dame.

## 6. Merri Kate

[Merry Kate]

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me donne la main droite a la 2e  
dame, tourne et revient a sa place.  
La pre(miere) dame de meme au 2e homme.  
Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s tournent en rond a droite  
puis a gauche, - le pr(emier) c(ou)p(le) vat balancer  
devant le 3e et tourne derriere le 2e  
revient a la premiere place, d'ou  
il passe dans le milieu du 2e et derriere  
le 3e et remonte avec sa dame  
dans le milieu jusqu'en haut  
et tourne a la 2e place.



## 7. Always Drunk

[Always Drunk]

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s 4 pas et changent de place.  
encore le meme - le pr(emier) c(ou)p(le) croise deux  
c(ou)p(le)s et remonte dans le milieu - tourne  
en bas - le pr(emier) h(om)me et la 3e dame  
font 4 pas et tourne des mains - en meme  
tems, sa dame fait le meme au deuxieme  
homme, puis a la 2e dame et au  
.3e h(om)me - Le pr(emier) c(ou)p(le) fait l'X  
en bas puis en haut - de la  
la chaîne.

## 8. Poma Doro

*trad (Belgium)*



## 9. Les vents contraires

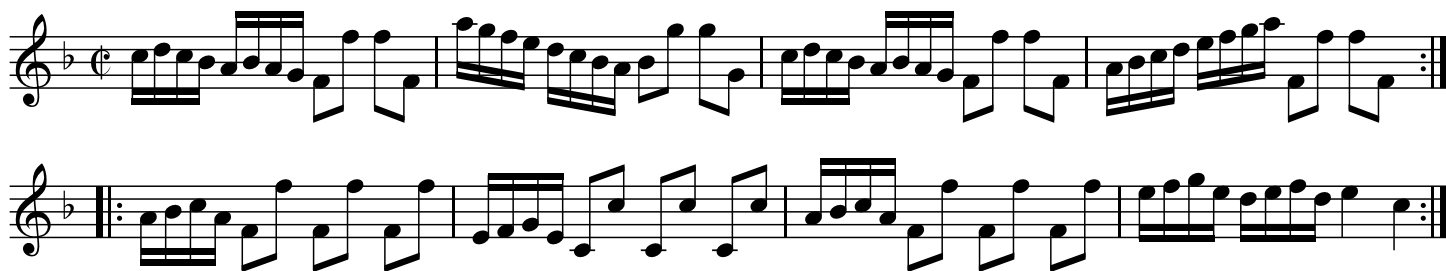
*trad (Belgium)*



Les 3 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le rond entier et  
détournent du dos - le pr(emier) h(om)me mene  
sa dame derier le 2e h(om)me et la 2e  
dame, font 4 pas devant la 2e dame  
et tourne a 3 - Le meme au 2e h(om)me.  
le pr(emier) c(ou)p(le) croise 2 c(ou)p(le)s - remonte  
dans le milieu a l'allemande et  
tourne en bas - le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) font  
un demi rond - puis une demi chaîne

## 10. Ancram

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu du 2e et  
tourne en dehors du 3e et tourne des 2  
mains - le pr(emier) c(ou)p(le) remonte et tourne en haut  
de meme - le pr(emier) h(om)me donne la main droite  
a la 3e dame et tourne un tour. - La pr(emiere)  
dame en meme tems fait de meme au 2e  
h(om)me - le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la main gauche  
dans le milieu - le pr(emier) h(om)me fait encore  
le meme a la 2e dame et sa dame au 2e  
homme - le pr(emier) c(ou)p(le) se rend encore la main  
gauche - le pr(emier) h(om)me dance 4 pas  
devant la 3e dame et la fait tourner  
sa dame en meme tems le meme au 2e h(om)me  
puis a la 2e dame et au 3e h(om)me  
puis le pr(emier) c(ou)p(le) fait l'X entre les  
.2e et 3e h(om)me puis entre la 2e et 3e  
dame.

## 11. The Stathouder

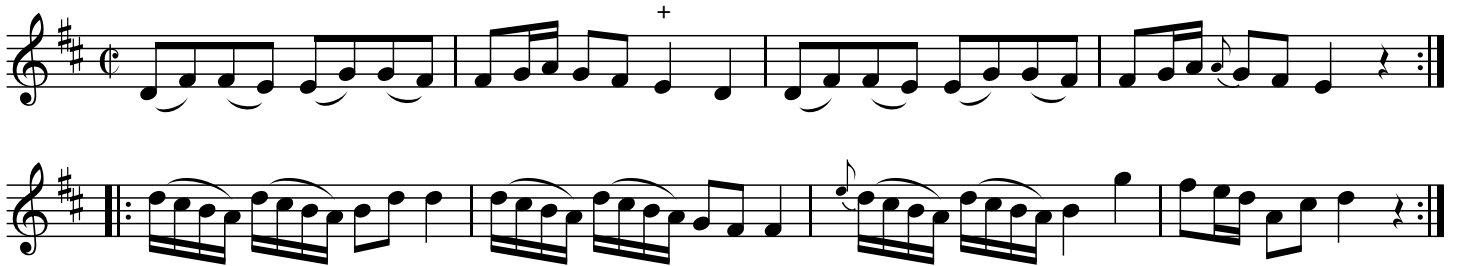
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me fait 4 pas devant la 2e dame  
 et tourne - Sa dame fait le meme au 2e h(om)me.  
 le pr(emier) h(om)me tourne en bas deux c(ou)p(le)s. Sa dame  
 en meme tems tourne en bas un c(ou)p(le) et remonte  
 de meme, - le pr(emier) c(ou)p(le) se donne dans le  
 milieu la main droite - puis a l'instant  
 le pr(emier) h(om)me donne sa gauche a la 2e dame.  
 Sa dame en meme tems au 3e h(om)me -  
 le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la main comme ci-devant  
 le pr(emier) h(om)me heys avec la 2e et 3e dame -  
 en meme tems sa dame heys avec le 2e et 3e  
 h(om)me - Le premier homme le meme avec  
 le 2e et 3e h(om)me et sa dame avec la 2e  
 et 3e dame - le pr(emier) c(ou)p(le) se trouve au 4e  
 c(ou)p(le), y fait un tour - puis monte dans  
 Le milieu a L'allemande, tourne en bas,  
 puis la chaine.

## 12. Fausan's Magot

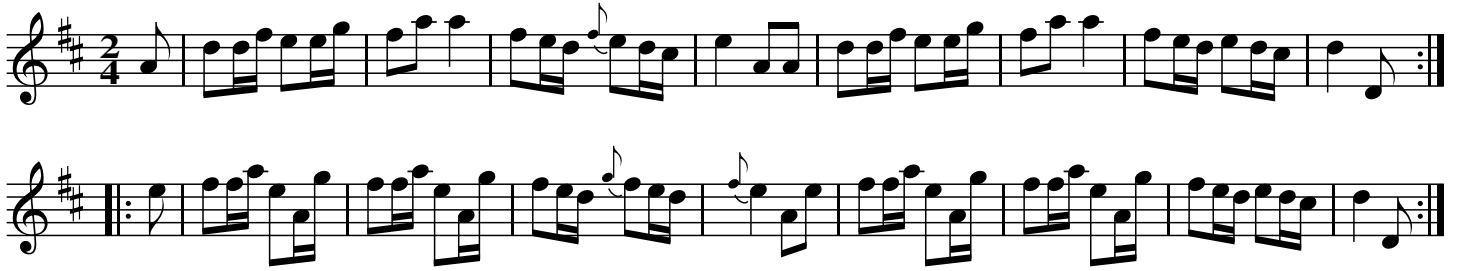
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me prend le 2(e) h(om)me par la  
 main droite et tourne puis il donne  
 la gauche a sa dame et font un tour  
 de meme - La pre(miè)re dame fait le meme  
 a la deuzieme dame et le pr(emier) h(om)me -  
 le pr(emier) c(ou)p(le) croisse 2 c(ou)p(le)s, remonte dans  
 le milieu a L'allemande et tourne  
 a la 2e place

### 13. Pursue the French

*trad (Belgium)*



### 14. Guilford Rakes

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par derrier jusqu'au  
.4e c(ou)p(le), remonte dans le milieu a L'  
allemande et tourne derrier. - le 2e c(ou)p(le)  
a la deuzieme place - font le rond  
a 6 puis la chaîne avec le 2e c(ou)p(le).

### 15. Bushy Park

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend dans le milieu du 2e  
fait le pas anglois et tourne en dehors  
a sa place, - le 2e c(ou)p(le) en fait de  
meme avec le 3e c(ou)p(le), puis le 8  
en dedans, ensuite un balancé et  
on tourne en dehors a la 2e place  
et on tourne de deux mains

## 16. Frisk it

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le rond a gauche  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne tout de suite en dehors  
 a la seconde place - le 2e c(ou)p(le) fait  
 le meme - Le m(onsieu)r du pr(emier) c(ou)p(le) donne  
 la main droite a la dame du 2e c(ou)p(le)  
 puis tourne avec Sa dame de la  
 gauche - la pr(emièr)e dame en fait de  
 meme avec le m(onsieu)r du 2e c(ou)p(le) et  
 [...] la donne La gauche a son m(onsieu)r.  
 Le pr(emier) c(ou)p(le) croise et fait la demi  
 figure 8 et puis la chaine.

## 17. Pols Whim

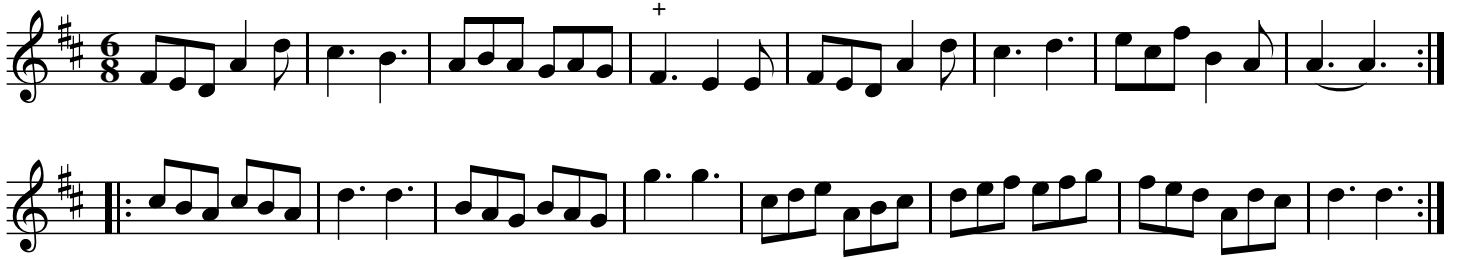
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en dehors derrier le  
 .2e et descend au milieu du 3e  
 et remonte en dehors a la 2e place.  
 - le 2e c(ou)p(le) en fait autant -  
 les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent vis a vis L'un  
 de L'autre, changent de place, font  
 de meme et reviennent a leur place  
 - de La la chaine et puis tournent  
 en dehors a La 2e place.

## 18. Fair Quacker

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) chasse dans le milieu  
outre le 2e et fait un pas de rigodon  
chasse outre le 3e c(ou)p(le), et un pas de rigodon,  
remonte de meme en dehors jusque la  
.2e place - le pr(emier) h(om)me change  
de place avec la 2e dame - puis  
Sa dame en fait de meme avec le  
.2e h(om)me, puis tournent a 4,  
ensuite font la chaine.

## 19. Iris Aux All

[Irish Vauxhall]

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me dance 4 pas devant la 2e  
d(a)me - la fait tourner - La pre(miè)re) dame  
de meme au 2e h(om)me - le pr(emier) h(om)me fait  
un demi 8 en dehors entre la 2e et  
.3e dame et se trouve au 2e c(ou)p(le) du  
coté des dames - Sa dame en meme  
tems en fait autant du coté des h(om)mes  
et Se trouve au 2e c(ou)p(le) du côté des hommes.  
Le rond entier a 6 - puis dancent face  
a face - le pr(emier) h(om)me tourne en haut entre  
le 2e c(ou)p(le) sa dame en meme tems en bas  
entre le 3e c(ou)p(le) - dancent face a face  
- le pr(emier) h(om)me tourne en bas La dame en haut  
au 2e c(ou)p de son coté, - le pr(emier) h(om)me  
heys avec le 3e c(ou)p(le) - Sa dame heys  
en meme tems avec le 2e c(ou)p(le) -  
Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font la chaine.



## 20. The Medway

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait un pas anglois - tourne  
en bas, - fait le rond avec le 3e c(ou)p(le) -  
passe dans le milieu du 3e c(ou)p(le) - tourne  
en haut fait le rond avec le 2e c(ou)p(le)  
le pr(emier) c(ou)p(le) fait 4 pas anglois vis a vis  
du 2e c(ou)p(le) - monte au milieu, tourne  
en bas a la 2e place, - le pr(emier) et 2e  
c(ou)p(le) font la chaine - ensuite le  
serponton.

## 21. La minorque

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait 2 pas tourne en bas  
.2 c(ou)p(le)s - remonte dans le milieu -  
tourne en bas - le molinet de droite  
et de gauche avec le 3e c(ou)p(le) -  
et la chaine avec le 2e c(ou)p(le) -

## 22. Humours

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas - L'h(om)me fait  
le 8 en dedans du 2e c(ou)p(le) - Sa dame  
du 3e - le pr(emier) h(om)me entre le 2e c(ou)p(le),  
sa dame entre le 3e dance face a  
face - L'h(om)me tourne a trois avec  
le deuxieme c(ou)p(le) - Sa dame avec le  
.3e - le pr(emier) h(om)me en bas de la 2e d(a)me  
Sa dame en haut du 3e h(om)me -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne des mains un demi  
tour - le pr(emier) c(ou)p(le) monte au milieu  
du 2e, tourne en bas - puis la  
chaine

## 23. Les chasseurs

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le), l'h(om)me descend  
encore un c(ou)p(le) - Sa dame remonte un c(ou)p(le) -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) se donne la main droite dans le  
milieu, l'homme rend la gauche a la 2e  
dame Sa dame au 3e h(om)me et tourne  
L'h(om)me au milieu du 2e c(ou)p(le) - Sa dame du 3e  
font 2 pas vis a vis a 6 - L'h(om)me  
tourne en bas du coté des dames -  
Sa dame en haut du coté des hommes  
font encore deux pas a 6 ) Le pr(emier) c(ou)p(le)  
tourne un demi tour par les mains  
le pr(emier) c(ou)p(le) fait un demi 8 par en haut  
tourne en bas, le meme en bas et  
tourne en haut

## 24. La française

*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font 4 pas puis  
changent de place - encore le meme  
- Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas descend au  
milieu du 3e et tourne en haut -  
Le rond a 6 - Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8  
puis la chaine

## 25. La Br=

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me mene sa dame derriere le 2e -  
 fait le rond a 4 avec le 3e c(ou)p(le) - mene  
 en haut derriere la 2e dame - fait le rond  
 avec le 2e c(ou)p(le) - le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite  
 et tourne en bas - tourne de la gauche  
 et tourne encore en bas - monte dans le  
 milieu a L'allemande 2 c(ou)p(le)s, tourne en bas  
 a la 2e place - et tourne des mains

## 26. Le point du jour

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite - tourne en  
 bas - tourne de la gauche - le pr(emier) h(om)me  
 tourne en haut Sa dame en bas -  
 Le pr(emier) h(om)me fait 4 pas vis a vis la 2e dame  
 tourne de la droite un demi tour -  
 Sa dame en meme tems fait le meme au  
 .3e h(om)me - le pr(emier) c(ou)p(le) fait 4 pas et  
 tourne de la gauche un demi tour  
 Le premier c(ou)p(le) fait 4 pas vis a vis  
 la 3e dame et tourne a 3 - le meme  
 au 2e h(om)me.

## 27. L'éveillée

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu du 2e,  
tourne en haut - le 2e c(ou)p(le) descend  
au milieu du 3e - tourne en haut  
en meme tems. le pr(emier) c(ou)p(le) tourne a L'allemande  
un tour et demi - le pr(emier) c(ou)p(le) avance  
vis a vis du 2e et recule - le pr(emier)  
h(om)me donne la droite a la 2e dame  
Sa dame en meme tems au 2e h(om)me  
Le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la gauche a la 2e  
place - le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu  
du 3e, tourne en haut - Puis le  
rond a 4 avec le 2e c(ou)p(le) -

## 28. La gentille

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par les mains 2 c(ou)p(le)s  
tourne en haut fait le rond avec le 3e c(ou)p(le)  
tourne en haut - le pr(emier) h(om)me change de  
place avec la 2e dame - Sa dame  
avec le 2e h(om)me - puis une demi  
chaîne - le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 en dehors

## 29. La chatouilleuse

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait 2 pas, tourne un demi tour  
L'h(om)me fait 2 pas vis a vis La 2e dame  
puis un demi tour - Sa dame en meme  
tems au 2e h(om)me - Encore le meme.  
L'h(om)me avec la 3e dame - Sa dame  
avec le 3e h(om)me, - le pr(emier) h(om)me change  
de place avec la 3e dame - Sa dame  
avec le 3e h(om)me - ensuite le demi  
rond a 4 - le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en haut  
le rond entier avec le 2e c(ou)p(le).

## 30. La Bonne Volonté

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me et 2e dame tourne a L'alle-  
mande un tour et demi - Sa dame  
avec le 2e h(om)me, - Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s  
font 2 pas et la demi chaine.  
Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas 2 c(ou)p(le)s - monte  
au milieu jusqu'en haut, tourne en bas  
le molinet avec le 2e c(ou)p(le)

### 31. La Buloska

*trad (Belgium)*



Le premier c(ou)p(le) descend 2 c(ou)p(le)s - remonte dans  
Le milieu du 3e et croisse derriere le 2e  
et croisse a sa place - puis le 8 en  
dehors et en dedans - de la la chaine

### 32. Richard Snary

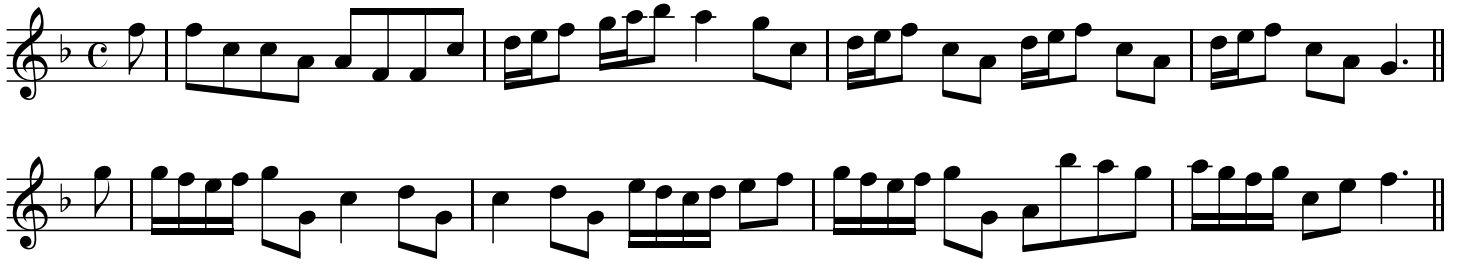
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne d'une main et tourne en bas  
le meme au 2e c(ou)p(le) et tourne en haut -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) croisse deux c(ou)p(le)s - remonte dans le  
milieu a L'allemande et tourne en bas -  
Le pr(emier) h(om)me 4 pas avec la 3e dame  
et tourne - en meme tems Sa dame au 2e  
h(om)me - le meme a la 2e dame et au 3e  
h(om)me - le pr(emier) c(ou)p(le) descend dans le milieu  
du 3e tourne en haut - tourne des  
mains - puis la chaine

### 33. Quite Prodigious

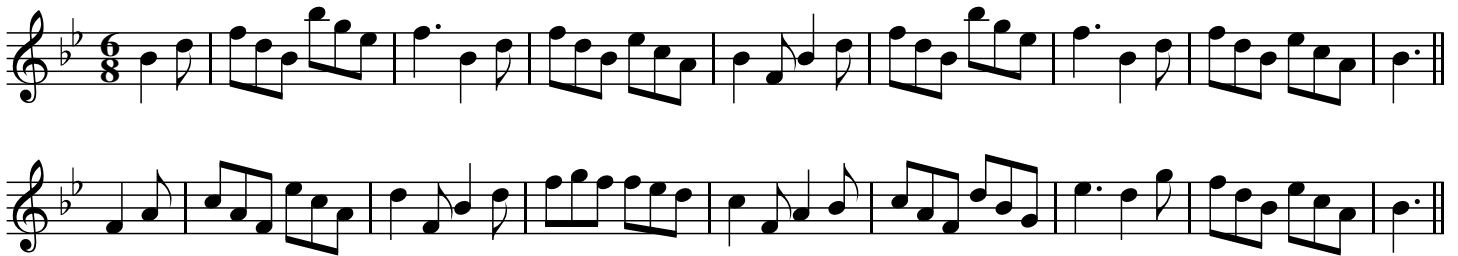
*trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font 4 pas - puis le  
rond - 4 pas et le molinet - le pr(emier)  
c(ou)p(le) chasse dans le milieu par les mains  
remonte et tourne en bas - La chaine

### 34. Patti Shuim

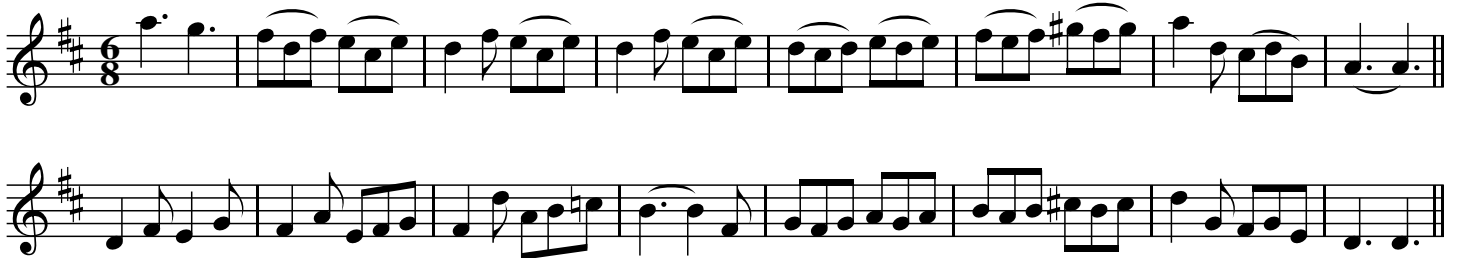
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne derriere le 2e - passe  
au milieu du 3e en se croisant  
et remonte - puis remonte derriere  
Le 2e et passe au milieu en croisant  
a sa place - le pr(emier) c(ou)p(le) descend dans  
le milieu par les mains - et remonte  
tourne a la 2e place - La chaine

### 35. Tom Jones

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite un tour et  
demi - et tourne en bas - L'h(om)me donne  
La main a la 3e dame - Sa dame  
en meme tems au 2e h(om)me et tourne -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la gauche a la 2e  
place et tourne un demi tour -  
Le 8 en dedans - La chaine.



### 36. L'agréable

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me mene sa dame derriere le 2e  
h(om)me entre le 2e et le 3e c(ou)p(le) - L(h(om)me fait  
le rond a 3 avec le 2e c(ou)p(le) - et sa  
dame avec le 3e - Le pr(emier) h(om)me mene  
sa dame derriere la 2e dame et  
reviennent a leur place - le pr(emier) c(ou)p(le)  
fait deux pas tourne en bas a La  
.2e place - le pr(emier) h(om)me et 2e dame  
changent de place - la pr(emière) dame et  
.2e homme font de meme - puis  
un demi rond a 4 puis la chaine.

### 37. Le Dessert des Petits Soupers

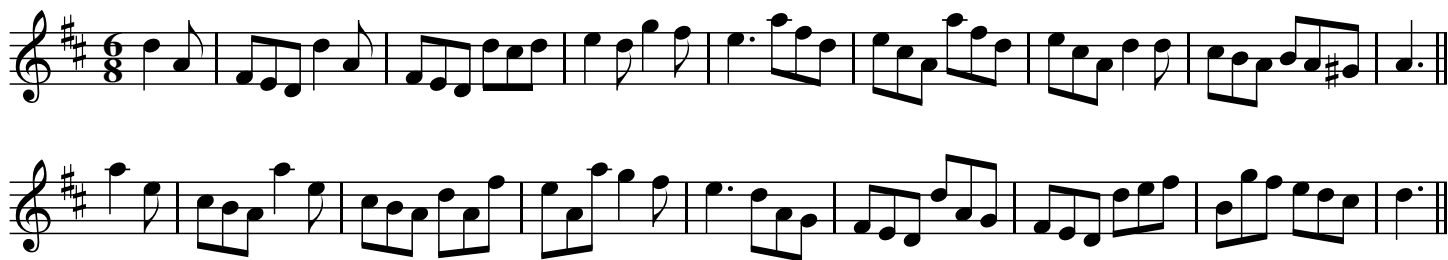
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 en dedans  
chacun de son coté, puis le molinet  
de droite et de gauche avec le 2e c(ou)p(le)  
Le 8 en dehors - La chaine

### 38. L'animée

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(les) font le molinet de droite  
et de gauche - Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8  
chacun de son coté - Les 2 pr(emier)s h(om)mes  
se prennent par la main - font deux  
pas vis a vis leurs dames - reculent  
puis changent de place - font encore  
.2 pas de meme que les dames -  
reculent - puis une demi chaine

### 39. Boscomb Bucks

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me fait un pas descend un  
c(ou)p(le) donne la main a la 3e dame et  
tourne - La pre(mièr)e dame le meme au  
.3e h(om)me - le pr(emier) c(ou)p(le) descend au milieu  
du 3e tourne en haut - fait 4 pas  
et tourne des mains - remonte au  
milieu du 2e tourne en bas -  
fait 4 pas - puis La chaine

## 40. Mirliton

*Trad (Belgium)*



4 fois la 2e Reprise



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s reculent et avancent  
a lentour L'un de l'autres - La chaine  
- Le pr(emier) h(om)me fait 4 pas avec la 2e dame  
et tourne - La pre(miè)re dame de meme au  
.2e h(om)me - Le pr(emier) h(om)me fait le 8 ou  
heys avec la 2e et 3e dame -  
La premiere dame de meme avec le 2e  
et 3e h(om)me - Le pr(emier) h(om)me fait le meme  
du coté des h(om)mes Sa dame du coté  
des dames.

## 41. Ladie favorite

[Ladies favorite]

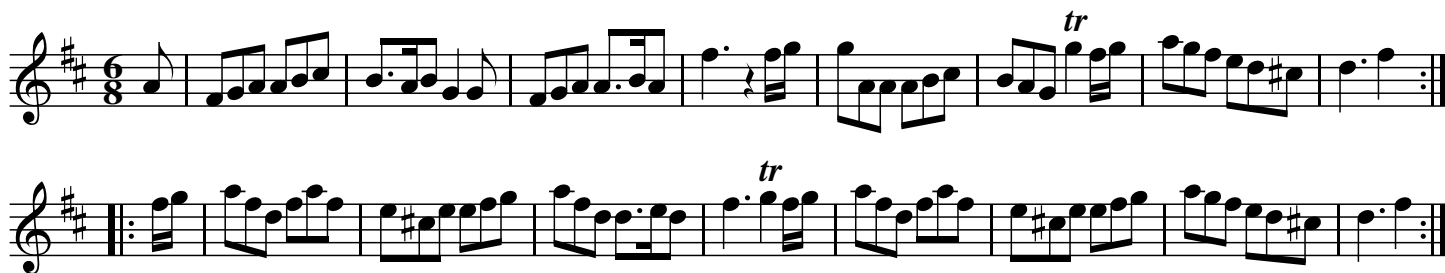
*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait un pas, tourne en bas  
et tourne des mains - Le 2e c(ou)p(le) fait  
le meme - Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par les  
mains dans le milieu - remonte et  
tourne en bas - Le 2e c(ou)p(le) fait le  
meme - Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8 en  
dehors - puis La chaine.

## 42. Belsey Bell

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s h(om)mes et les 2 pr(emièr)e)s dames  
se prennent par les mains font 4 pas  
et changent de place - font le meme  
et repassent - le 8 en dehors -  
La chaîne -

## 43. A Trip to Bath

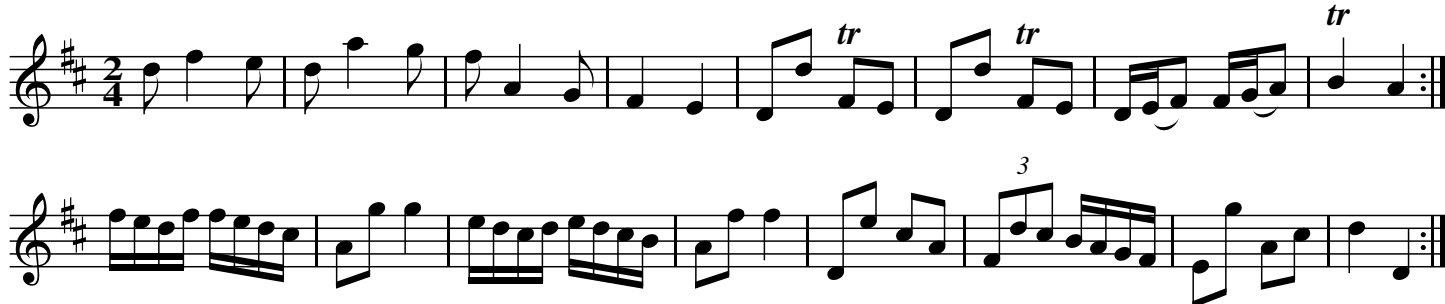
*Trad (Belgium)*

( Page 38 manquante )

-----  
Le pr(emier) et 2e h(om)me 4 pas avec La pr(e)mière  
dame et le rond a 3 - La pr(e)mière) et  
.2e dame de meme au pr(emier) h(om)me -  
le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le) et tourne  
de la droite - L'homme descend  
encore un c(ou)p(le) - Sa dame remonte  
et tournent de la gauche  
Le pr(emier) h(om)me Se place dans le 3e c(ou)p(le)  
Sa dame dans le 2e - tous les  
.6 4 pas et changent de place  
Le meme en revenant - le pr(emier) c(ou)p(le)  
fait l'X au milieu du 2e et 3e h(om)me  
et tourne des mains - le meme au  
milieu de la 2e et 3e dame

## 44. Sherburn Castle

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne de la droite et  
tourne en bas - puis de la gauche  
et tourne encore en bas - remonte  
dans le milieu et tourne a la deuxi-  
eme place - Le rond a 6.

## 45. The gilded Room

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) 2 pas et tourne en bas  
L'h(om)me tourne des mains avec la 3e dame  
Sa dame avec le 2e h(om)me - le pr(emier) c(ou)p(le)  
.2 pas - L'h(om)me tourne en haut - Sa dame  
en bas - L'h(om)me tourne avec la 2e  
dame - Sa dame avec le 3e h(om)me -  
Le pr(emier) h(om)me avec la 2e dame fait 2 pas  
vis a vis le 2e h(om)me et tourne a 3  
La pr(emièr)e dame avec le 3e h(om)me fait le  
meme vis a vis la 3e dame -  
Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font 4 pas -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne des mains a la  
.2e place

## 46. Princock

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le), tourne des mains  
descend dans le milieu du 3e - tourne  
en haut - tourne des mains, - le pr(emier) h(om)me  
tourne de la droite avec la 2e d(a)me -  
Sa dame en meme tems avec le 3e h(om)me  
Le pr(emier) c(ou)p(le) se rend la gauche dans le  
milieu - puis le meme a la 3e dame  
et au 2e h(om)me - Le pr(emier) h(om)me chasse  
de coté avec la 3e dame - Sa dame  
avec le 2e h(om)me et font deux pas  
de meme avec la 2e dame et 3e  
homme

## 47. La vertueuse

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) croisse 2 c(ou)p(le)s - remonte dans  
Le milieu a L'allemande tourne en bas  
le pr(emier) et 3e c(ou)p(le) font un demi rond  
a droite puis un molinet a gauche  
le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) font La chaine

## 48. La galante

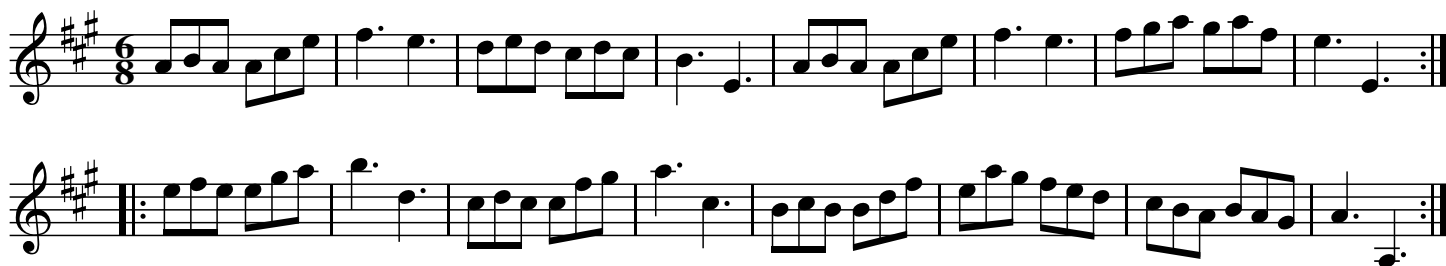
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me fait un pas et descend 2 c(ou)p(le)s.  
Sa dame en meme tems fait un pas et  
descend un c(ou)p(le) et remonte de meme  
Le pr(emier) h(om)me croisse en haut 2 c(ou)p(le)s et  
Se place entre le 2e c(ou)p(le) - Sa dame en  
meme tems croisse en bas deux c(ou)p(le)s  
et Se place contre le 3e c(ou)p(le) -  
Ils se prennent tous les 6 par les  
mains font 4 pas - le pr(emier) c(ou)p(le) Se  
donne les mains et tourne le premier et 2e  
c(ou)p(le) font un demi rond - puis la  
chaine

## 49. La Bourgeoise

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) passe en dedans et le 2e en  
dehors - le 2e passe en dedans et le  
pr(emier) en dehors - les 2 dames passent  
en dedans et les h(om)mes en dehors -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) croisse un c(ou)p(le) et descend un c(ou)p(le)  
recroisse en montant un c(ou)p(le) et  
remonte un c(ou)p(le) - Le pr(emier) et 3e c(ou)p(le)  
trois quart de chaîne, le rond a 6  
Le pr(emier) c(ou)p(le) remonte dans le milieu  
et tourne en bas

## 50. La Belle Liegeoise

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) 2 pas et descend un c(ou)p(le)  
remonte au milieu du 2e et tourne en  
bas - le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) un demi molinet  
de la droite et puis de la gauche -  
le pr(emier) et 3e c(ou)p(le) un demi rond a droite  
et a gauche - le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) la chaîne

## 51. La Brillante

*Trad (Belgium)*



## 52. La Bagatelle

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas fait le  
molinet avec le 3e c(ou)p(le) - le 8 avec  
Le deuzieme c(ou)p(le) - les 2 pr(emier)s h(om)mes  
et 2 pr(emièr)e)s femmes se prennent par les  
mains avancent - 4 pas vis a vis  
L'un de L'autre et reculent - puis  
une demi chaine - et encore le  
meme



### 53. The miladdy

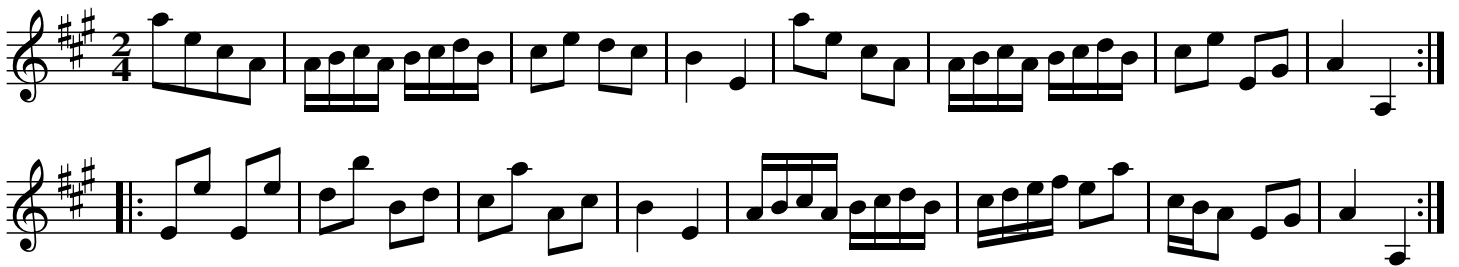
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8, ou heys  
du coté opposé - puis de son coté  
descend au milieu du 2e et  
.3e c(ou)p(le), tourne en haut - La chaîne

### 54. La frivolité

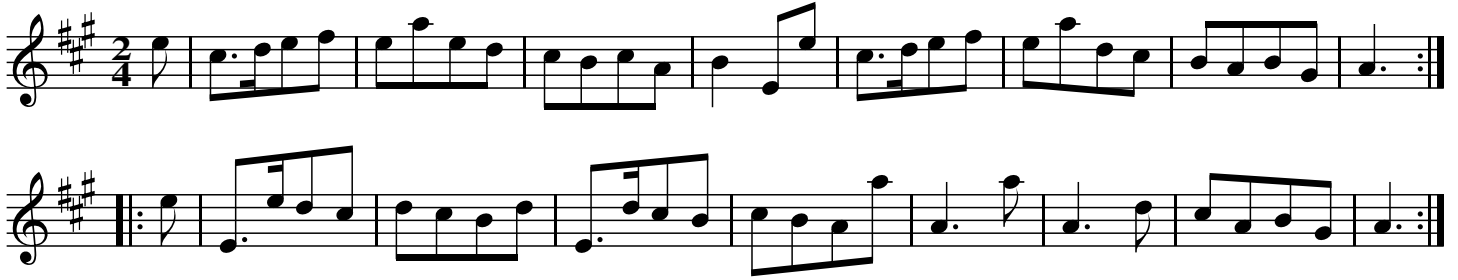
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas, fait le  
rond a 4 avec le 3e c(ou)p(le), et La  
chaîne avec le 2e, - le pr(emier) h(om)me  
fait le 8 ou heys avec le 3e c(ou)p(le)  
Sa dame avec le 2e -  
Le rond a 6

## 55. La Pictoresse

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me 4 pas a la 2e dame et  
tourne en bas - en meme tems La 2e  
dame tourne en haut, - le 2e h(om)me  
fait le meme a la pr(emièr)e dame -  
Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s avancent l'un contre  
L'autre et tournent en rond -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en bas fait le  
molinet de la droite avec le 3e c(ou)p(le)

## 56. Amourous Squeeze

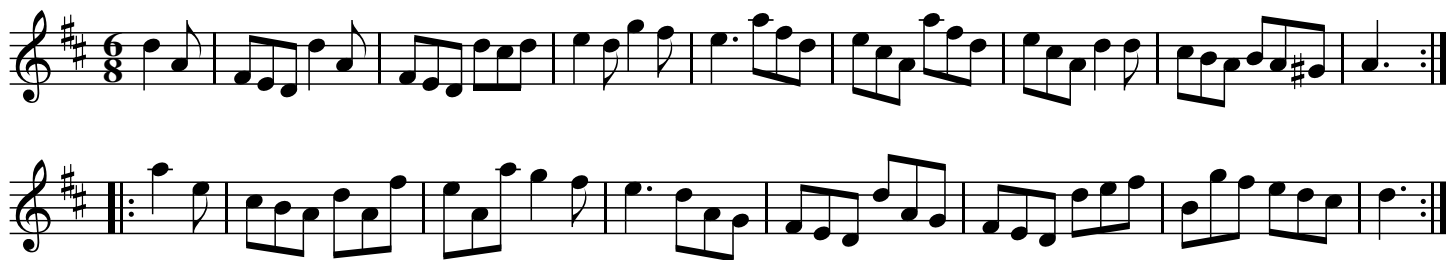
*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) h(om)me tourne en bas - Sa dame  
Le suit, La pr(emièr)e dame tourne en bas  
du 3e c(ou)p(le) - L'h(om)me la Suit -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) monte au milieu du 3e c(ou)p(le)  
tourne en haut et toune des mains  
un demi rond a 4 - puis un demi  
rond chaque avec son compagnon

## 57. L'animée

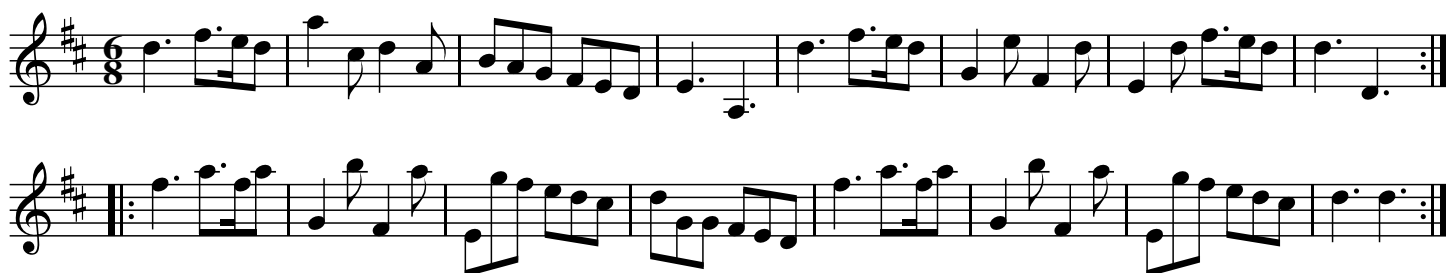
*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s font le molinet de droite  
et de gauche - le pr(emier) c(ou)p(le) fait le 8  
chacun de son coté - les 2 pr(emier)s h(om)mes  
Se prennent par la main - font deux  
pas vis a vis leur dames - reculent  
puis changent de place - font encore  
.2 pas de meme que les dames -  
reculent - puis une demi chaine

## 58. Le Serponton

*Trad (Belgium)*



Le molinet de la droite puis 4 pas  
encore le meme - Le grand 8 en  
dehors - remonter a L'allemande  
Le pr(emier) h(om)me (fait) 4 pas avec la 3e dame  
puis la fait tourner puis avec la  
.2e dame - La pre(miè)re dame en fait  
autant au 2e et 3e h(om)me -  
puis le serpenton -

## 59. Le Petit Drol

*Trad (Belgium)*

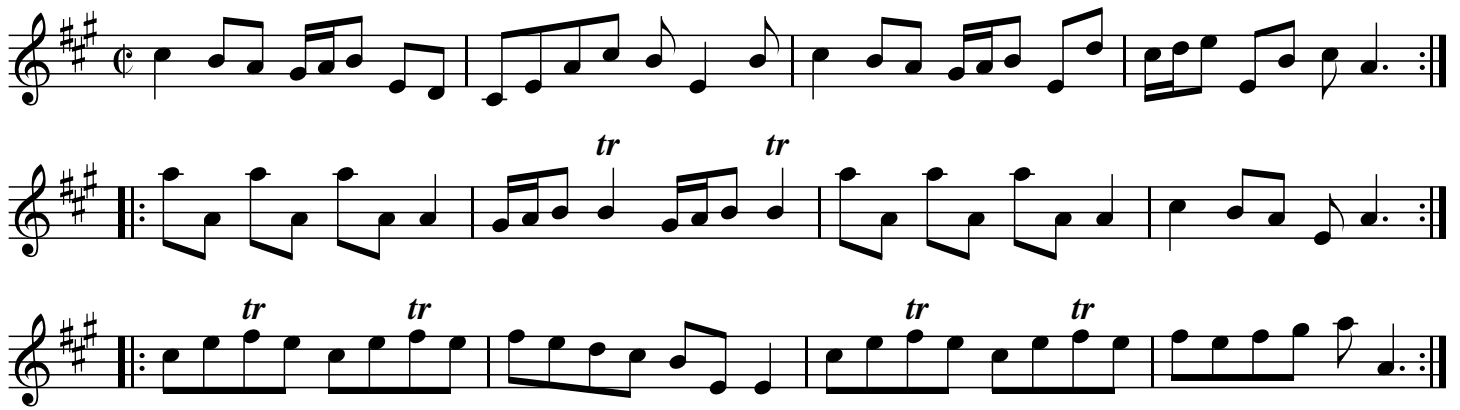


Le molinet a droite et a gauche -  
le premier c(ou)p(le) traverse le milieu  
croisse les 3 c(ou)p(le)s puis passe au milieu  
du 2e en bas - Le rond a 6  
puis la chaine avec le 2e c(ou)p(le)

## 60. Contri amusement

[Country Amusement]

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne derriere et  
 tourne des deux mains - remonte et  
 tourne de meme - le pr(emier) c(ou)p(le) croisse  
 .2 c(ou)p(le)s, remonte a L'allemande  
 et tourne en bas - Le pr(emier) et 3e  
 c(ou)p(le) tournent et detournent en rond  
 puis la chaîne avec le 2e c(ou)p(le)

## 61. The widows delight

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) 4 pas et tourne au 2e c(ou)p(le) -  
 Le meme remonte a sa place - Le 8 en  
 dehors - La chaîne - Le pr(emier) h(om)me  
 un pas devant la 2e dame et de suite  
 a la 3e dame - La pr(emièr)e dame de meme  
 au 3e et 2e h(om)me - puis l'X  
 entre la 2e et 3e dame et de la  
 entre le 2e et 3e hommes

## 62. Le rossignol au bois

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend un c(ou)p(le) - croisse  
 en haut et descend au milieu du 2e  
 c(ou)p(le) - Le pr(emier) h(om)me (fait) 4 pas avec la 2e  
 et 3e dame et tourne a 3 - Sa dame  
 en meme tems fait le meme avec  
 le 2e et 3e h(om)me - le pr(emier) h(om)me  
 passe derriere La 3e dame -  
 Sa dame derriere le 3e h(om)me et  
 croisse - Le pr(emier) c(ou)p(le) remonte dans le  
 milieu du 3e c(ou)p(le) et en dehors du  
 .2e - le pr(emier) c(ou)p(le) chasse par les mains  
 dans le milieu, remonte de meme  
 et tourne en bas

## 63. Blowza Bella

*Trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) descend par derriere jusqu'au  
 .4e c(ou)p(le) - remonte dans le milieu  
 tourne par derriere - Le pr(emier) c(ou)p(le)  
 donne les mains, tourne et detourne  
 - le premier c(ou)p(le) joue des pieds - frappe  
 des mains - Le pr(emier) c(ou)p(le) fait une  
 double figure 8 entre le deuzieme  
 et 3e c(ou)p(le) -

## 64. Recruiting officer

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr(emier)s c(ou)p(le)s balancent et font  
Le pas de rigodon et Se donnent la  
main droite en croisant ensuite  
La gauche de meme - le pr(emier) c(ou)p(le)  
se donne la main droite et passe  
derriere le 2e c(ou)p(le) ou ils tournent a  
L'allemande après chasse jusqu'a  
Leur place, Se quittent d'abord et  
tourne deriere le 2e c(ou)p(le), et battent  
des mains

## 65. The island of Love

*trad (Belgium)*



Le pr(emier) c(ou)p(le) deux pas devant le 2e c(ou)p(le) -  
Le pr(emier) h(om)me prend le 2e h(om)me de la main  
gauche tourne en dehors au 2e c(ou)p(le) -  
Sa dame de meme avec La 2e dame -  
dance 3 contre 3. Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne en  
bas - le meme au 3e c(ou)p(le) qu'ils ont  
fait au 2e tourne en haut, 3 contre  
.3 - Le pr(emier) c(ou)p(le) tourne des mains un demi  
tour - Le pr(emier) et 2e c(ou)p(le) - montent et  
descendent a 4 - Le pr(emier) h(om)me chasse  
a gauche avec la 2e dame - Sa dame  
a droite avec le 2e h(om)me le pr(emier) c(ou)p(le)  
tourne des mains - le pr(emier) c(ou)p(le) tourne  
le dos et fait le meme avec le 3e c(ou)p(le) -  
Le pr(emier) c(ou)p(le) fait 2 pas et tourne un demi tour

## 66. La rondinini -1779-

*Trad (Belgium)*



Contredance qui a ouvert la  
fête donnée par le marquis  
Rondinini Crivelli, baron romain,  
le soir du 26 avril 1779  
a Liege

---

### Figure

- 1- un petit 8 en dehors
- 2- un demi rond avec la dame  
de la 2e couple  
Un petit 8 en dedans et  
le rond avec le cavalier  
de la 2e couple
- 3- en avant en ariere 3 contre 3  
et rigodon et un demi rond tous  
Les 6 jusqu'a la place vis a vis,
- 4- en avant en arriere tous 3  
et rigodon et demi rond a  
sa place



101. L'allemande suisse

*Trad (Belgium)*



102. La Silvie ou La double chaine

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - puis les 4  
vis a vis avancement, font un pas de  
rigodon, battent des pieds et des mains  
et retournent a leur place -  
Les autres en font autant -  
puis tous la grande chaine en rond  
- de la la main &c

### 103. Les cors de chasse

*Trad (Belgium)*

FINE



Le grand rond - Les 4 vis a vis  
conduisent leur dames en faisant  
le [.....] viennent se trouver vis a vis  
le c(ou)ple qui est a gauche - De la,  
chassent tous en dehors et rechassent  
.[...] puis 4 font le molinet d'un coté  
et 4 de l'autre, et se retrouvent a  
[leur ?] place,- les autres en  
font autant - de la la main &c

### 104. La croix de malte

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - tous les 8 chassent  
avec leur dames et un pas de rigodon  
et rechassent - puis le double  
moliné les 4 hommes dans le milieu  
ensuite détournés le double moliné  
Les 4 dames dans le milieu tous les 8  
la promenade ensuite le rond 4 d'un coté et 4 de  
L'autre - puis la main &c

# 105. La Foire de Brie

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - puis tous les 8  
 La promenade mais a chaque change-  
 ment de place on fait un pas de  
 rigodon - La promenade etant faite  
 a demi(,) il y en a 4 qui font le  
 molinet et detournent, tandis que  
 Les 4 autres chassent et un pas de  
 rigodon et rechassent encore un pas de  
 rigodon - on continue la demi  
 promenade comme ci devant -  
 puis la main &c

# 106. Hay to couper

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - les 2 c(ou)p(le)s vis a vis  
 croissent avec leur(s) dames et font le  
 serpent - les autres en font autant -  
 Puis tous les 8 font deux pas anglois a  
 leur voisinne et tournent des mains -  
 de la 2 pas anglois a votre dames et  
 tournez - ensuite les vis a vis La  
 demi chaîne anglaise pour vous retrouver  
 a votre place et tourner tous avec la dame  
 a gauche - les autres en font autant -  
 puis 2 pas anglois chacun a sa dame  
 et donne la main -

# 107. La troteuse

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts on G4, moves to A4, B4, C5, and then has a trill (tr) over the second measure. The second staff continues the melody and ends with a double bar line and the word 'FINE'. The third staff continues the melody and has a plus sign (+) over the second measure. The fourth staff continues the melody and ends with a double bar line and the word 'D.C.'. There is a trill (tr) over the second measure of the fourth staff.

Le grand rond - apres l'on trote  
 tous les 8 a chaque changement de place  
 on fait un pas de rigodon - au milieu  
 de la trotte, il y en 4 qui chassent  
 et 4 qui font le molinet - on reprend  
 La trote comme ci devant - puis ceux  
 qui ont fait le molinet, chassent et  
 Les autres font le molinet - puis la  
 main &c

# 108. Les petits Ballets

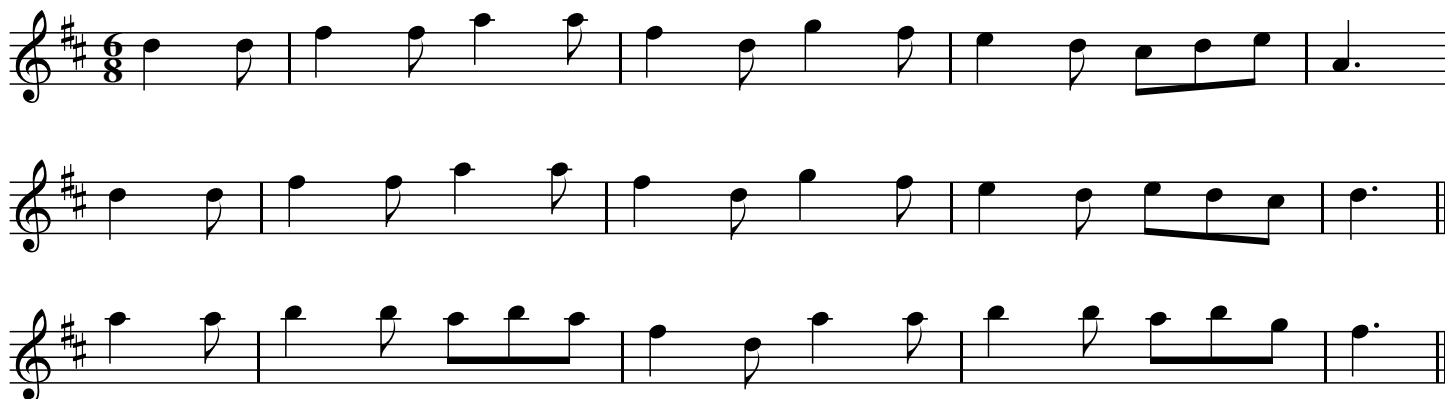
*Trad (Belgium)*



Le grand rond - il y en a 4 qui  
vont en avant et reculent a leur place  
- de la font le rond et deux passent  
sous les bras des deux autres - puis  
ils font le rond dos a dos, dela ils  
trottent chaque avec leur dame pour  
revenir a leur place - ensuite  
La demi chaîne francoise -  
Les autres en font autant -  
Puis la main -

## 109. Ut Sol

*Trad (Belgium)*



[Le grand rond] - 4 chassent et un pas  
[de rig]odon et rechassent encore un pas de  
[rigodon] puis le molinet et detourner -  
[Les 4 autres] en font autant

## 110. La Fille au Bois

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - les vis a vis avancent  
.[.....4 contre 4] et en reculant ils se  
.[.....] le c(ou)ple a gauche -  
.[..... avancent] 4 contre 4 - De la  
.[....frapp.. et] detournez et les 4 autres  
.[.....] les autres en font autant

## 111. Le Cotillon sans fin

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - vous balancez  
devant votre dame et un pas de  
rigodon - puis prenez La dame  
a gauche par les deux mains et  
tournez - De la vous balancez  
devant elle et un pas de rigodon  
ensuite reprenez votre dame et  
tournez - les autres en font autant  
puis la main &c



## 112. La Course

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - les 4 vis a vis  
avancent L'un contre L'autre et  
reculent a leur place - puis ils  
prennent leur(s) dames par La main et  
La conduisent deriere le c(ou)p(le) vis a vis  
qui en meme tems en fait de meme  
et vous retrouvent a votre place -  
vous tournez avec La dame a  
votre gauche - les autres (en font) autant  
puis La main &c

# 113. L'anonyme

[L'anonyme]

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - les m(essieu)r(s) des c(ou)ples  
 vis a vis avancent dans le milieu, font  
 un pas de rigodon vis a vis L'un de l'autre  
 traverse en changeant de femme - font  
 un banlancé et tourne avec elles -  
 font de meme pour aller retrouver Leur  
 femmes - font encore un balancé et tourne  
 - Les autres en font autant -  
 Puis la main &c -  
 Ensuite c'est aux dames a traverser  
 au lieu des hommes

## 114. La pierre fitoise

*Trad (Belgium)*



Le grand rond, et detournez  
 Vous avancez 4 l'un contre  
 L'autre vous prenez la main  
 de la dame vis a vis de vous  
 et vous faites face au couple  
 qui est a votre gauche -  
 Revenez de meme a votre  
 place avec votre dame  
 de la le molinet et detournez  
 Les autres en font autant  
 Puis la main tous ensemble  
 Dame &c

## 115. La nouvelle espagnolette

*Trad (Belgium)*



# 116. Le Ballet hollandois

Trad (Belgium)

The musical score is written for a single melodic line in 6/8 time, key of D major (one sharp). It consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 6/8 time signature. The melody starts on a half note D4, followed by a quarter note E4, then a half note F#4. The second staff continues with a half note G4, a quarter note A4, a half note B4, and a quarter note C5. The third staff continues with a half note D5, a quarter note E5, a half note F#5, and a quarter note G5. The fourth staff continues with a half note A5, a quarter note B5, a half note C6, and a quarter note D6. The fifth staff concludes the piece with a half note E6, a quarter note F#6, a half note G6, and a quarter note A6. The score is marked with a repeat sign at the beginning and end, and a double bar line with a repeat sign at the end.

# 117. La tendresse

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - vous conduisez votre  
dame a la place du c(ou)p(le) vis a vis  
qui en fait en meme tem()s de meme  
Ils font chacun tourner Leur dames sous  
Le bras en la tenant par la main -  
Ils repassent de meme a leur place -  
Les autres en font autant -  
Les 4 vis a vis avancent l'un contre l'autre  
prennent la dame vis a vis par la main pour faire  
face au c(ou)p(le) qui est a coté  
chassent tous les 8 en dehors -  
frappent des mains - puis tournent  
avec elle et revienne chacun a leur  
place

## 118. Les madelonnettes

*Trad (Belgium)*



Le grand rond - Vous tournez tous  
les 8 tour a tour avec votre dame -  
De la les vis a vis poussent chacun  
leur dame et reculent - De la  
les h(om)mes changent de dame  
De la poussent encore les dames et  
reculent - et repassent pour rejoindre  
Leur(s) dames - Les autres en  
font autant

## MANUSCRIT "Anonyme N°2"

### NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

### DATATION DU DOCUMENT:

XVIII<sup>e</sup> siècle

### NATURE DES PIECES:

Contredanses, Symphonie.

Les pièces sont en général constituées de 3 parties et regroupées ensuite par sets de 3 pièces (1<sup>me</sup>, 2<sup>m</sup>, 3<sup>m</sup>: prime, deuxième, troisième).

### DATATION DES PIECES:

XVIII<sup>e</sup> siècle

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Aurait été déposé au Fonds Capitaine de la bibliothèque des Chiroux à Liège

### DROITS SUR LE DOCUMENT:

### COMPOSITEURS DES PIECES :

### INSTRUMENT(S):

Probablement pour flûte

### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

## OBSERVATIONS:

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Cet index figure devant chaque titre et peut être redondant ou différent de la numérotation indiquée dans le document. La numérotation de l'auteur, si elle est présente, fait partie du titre et est donc en 2ème position.

On a donc pour chaque pièce :

Index    [éventuel N° de la pièce, figurant dans le carnet]    Titre

## INVENTAIRE DES PIECES:



1. ---

*Trad (Belgium)*



2. 2

*Trad (Belgium)*



# 3. ---

Trad (Belgium)

Musical score for piece 3, featuring four staves of music in C major and common time. The first staff contains several triplet markings. The second and fourth staves end with repeat signs.

# 4. ---

Trad (Belgium)

Musical score for piece 4, featuring six staves of music in D major and 2/4 time. The score includes repeat signs, a D.C. (Da Capo) instruction, and a key signature change to D minor in the final two staves.

5. ---

*Trad (Belgium)*

**Moderato**



6. ---

*Trad (Belgium)*



## 7. Menuet de la redoute

*Trad (Belgium)*



## 8. ---

*Trad (Belgium)*



## 9. Menuet de la Courd

*Trad (Belgium)*

Musical score for "9. Menuet de la Courd" in G major (three sharps) and 3/4 time. The piece begins with a treble clef, a key signature of three sharps (F#, C#, G#), and a 3/4 time signature. A repeat sign with a double bar line and a repeat sign is placed at the beginning of the first measure. The score consists of seven staves of music. The first staff contains four measures, the second staff contains four measures, the third staff contains four measures, the fourth staff contains four measures, the fifth staff contains four measures, the sixth staff contains four measures, and the seventh staff contains four measures. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets.

## 10. ---

*Trad (Belgium)*

Musical score for "10. ---" in C major (no sharps or flats) and common time (C). The piece begins with a treble clef, a key signature of no sharps or flats, and a common time signature. The score consists of five staves of music. The first staff contains four measures, the second staff contains four measures, the third staff contains four measures, the fourth staff contains four measures, and the fifth staff contains four measures. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets.

11. ---

Trad (Belgium)

11. ---

Trad (Belgium)

## 12. 1me

*Trad (Belgium)*

## 29. 2m

*Trad (Belgium)*

## 30. 3m

*Trad (Belgium)*

## 13. 1m

*Trad (Belgium)*



## 31. 2m

*Trad (Belgium)*

## 32. 3m

*Trad (Belgium)*

## 14. 1m

*Trad (Belgium)*

## 33. 2m

*Trad (Belgium)*

## 34. 3m

*Trad (Belgium)*

## 15. 1m

*Trad (Belgium)*

## 35. 2m

*Trad (Belgium)*

## 36. 3m

*Trad (Belgium)*

16. 1m

*Trad (Belgium)*



37. 2m

*Trad (Belgium)*



# 38. 3m



# 17. 1m

Trad (Belgium)



## 39. 2m

*Trad (Belgium)*

## 40. 3m

*Trad (Belgium)*

18. 1m

*Trad (Belgium)*



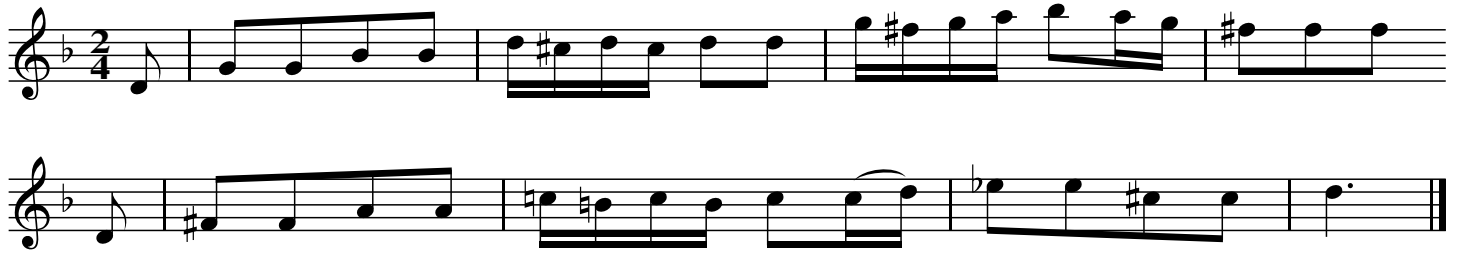
41. 2m

*Trad (Belgium)*





## 42. 3m

*Trad (Belgium)*

## 19. 1m

*Trad (Belgium)*

## 43. 2m

*Trad (Belgium)*

## 44. 3m

*Trad (Belgium)*



## 21. Rondo

*Trad (Belgium)*

**Andantino**

This musical score is for a piece titled "21. Rondo" in 2/4 time, marked "Andantino". It is a single-staff melody in G major, indicated by one sharp (F#). The piece consists of 14 measures. The notation includes various rhythmic values: eighth notes, quarter notes, and half notes. There are several slurs and ties used to connect notes across measures. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Andantino".

This musical score is written for a single melodic line in 2/4 time, spanning 14 staves. The notation includes various note values, rests, and accidentals, with a 'Mineur' (minor) key signature change indicated on the fifth staff.

**Staff 1:** Quarter note G4, eighth notes A4-B4-C5, eighth notes D5-C5-B4, eighth notes A4-G4, quarter note F#4, eighth notes E4-D4, quarter note C4.

**Staff 2:** Quarter note B3, eighth notes A3-G3, eighth notes F#3-E3, quarter note D3, eighth notes C3-B2, eighth notes A2-G2, quarter note F2.

**Staff 3:** Quarter note E3, eighth notes D3-C3, eighth notes B2-A2, eighth notes G2-F#2, quarter note E2, eighth notes D2-C2, quarter note B1.

**Staff 4:** Quarter note A2, eighth notes G2-F#2, eighth notes E2-D2, quarter note C2, eighth notes B1-A1, eighth notes G1-F#1, quarter note E1.

**Staff 5:** Labeled 'Mineur'. Quarter note D3, eighth notes C3-B2, eighth notes A2-G2, quarter note F2, eighth notes E2-D2, eighth notes C2-B1, quarter note A1.

**Staff 6:** Quarter note G2, eighth notes F#2-E2, eighth notes D2-C2, quarter note B1, eighth notes A1-G1, eighth notes F#1-E1, quarter note D1.

**Staff 7:** Quarter note C2, eighth notes B1-A1, eighth notes G1-F#1, quarter note E1, eighth notes D1-C1, eighth notes B0-A0, quarter note G0.

**Staff 8:** Quarter note F#1, eighth notes E1-D1, eighth notes C1-B0, quarter note A0, eighth notes G0-F#0, eighth notes E0-D0, quarter note C0.

**Staff 9:** Quarter note B1, eighth notes A1-G1, eighth notes F#1-E1, quarter note D2, eighth notes C2-B1, eighth notes A1-G1, quarter note F#1.

**Staff 10:** Quarter note E2, eighth notes D2-C2, eighth notes B1-A1, quarter note G2, eighth notes F#2-E2, eighth notes D2-C2, quarter note B1.

**Staff 11:** Quarter note A2, eighth notes G2-F#2, eighth notes E2-D2, quarter note C3, eighth notes B2-A2, eighth notes G2-F#2, quarter note E2.

**Staff 12:** Quarter note D3, eighth notes C3-B2, eighth notes A2-G2, quarter note F#3, eighth notes E3-D3, eighth notes C3-B2, quarter note A2.

**Staff 13:** Quarter note G3, eighth notes F#3-E3, eighth notes D3-C3, quarter note B3, eighth notes A3-G3, eighth notes F#3-E3, quarter note D3.

**Staff 14:** Quarter note C4, eighth notes B3-A3, eighth notes G3-F#3, quarter note E4, eighth notes D4-C4, eighth notes B3-A3, quarter note G4. Ends with a double bar line.

# 22. Duo

Trad (Belgium)

Moderato

The musical score for '22. Duo' is written for a single melodic line in C major, 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The score is organized into ten staves. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of note values including eighth, sixteenth, and thirty-second notes, as well as rests and ties. A repeat sign appears at the end of the fifth staff. A trill (tr) is marked above a note in the seventh staff. The piece concludes with a double bar line at the end of the tenth staff.

The musical score is written on 12 staves in G major (one sharp) and 3/8 time. The notation includes various rhythmic values such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. There are several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and some slurs. The piece concludes with a double bar line on the 12th staff.

Handwritten musical score on five staves, featuring treble clefs and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

The score is written on five staves. The first four staves contain the main body of the music, while the fifth staff concludes with a double bar line and the word "FINE".

Key features of the notation include:

- Staff 1: A series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some notes marked with accents.
- Staff 2: Continuation of the melodic line with similar rhythmic patterns.
- Staff 3: Introduction of some whole and half notes, along with a measure containing a whole rest.
- Staff 4: More complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and measures with rests.
- Staff 5: Final section featuring a triplet of eighth notes (marked with a "3" below) and concluding with a double bar line and the word "FINE".



Trad (Belgium)

24. ---

Trad (Belgium)

Musical score for a piece titled "24. ---" by "Trad (Belgium)". The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It consists of 12 staves of music. The first staff features a melodic line with a triplet of eighth notes. The second staff continues the melody with various note values and rests. The third staff shows a more complex melodic line with some ties. The fourth staff is a continuous eighth-note pattern. The fifth staff continues the eighth-note pattern. The sixth staff is a continuous eighth-note pattern. The seventh staff is a continuous eighth-note pattern. The eighth staff is a continuous eighth-note pattern. The ninth staff is a continuous eighth-note pattern. The tenth staff is a continuous eighth-note pattern. The eleventh staff is a continuous eighth-note pattern. The twelfth staff is a continuous eighth-note pattern.

Sheet music for a single melodic line in treble clef, key of D major (two sharps: F# and C#). The music consists of 14 measures across 14 staves.

The notation includes various rhythmic values (quarter, eighth, sixteenth, and thirty-second notes), rests, and dynamic markings. Notable features include:

- Measures 1-4: Rapid sixteenth-note runs.
- Measure 5: A half note followed by a quarter note.
- Measures 6-7: A half note followed by a quarter note.
- Measures 8-9: A half note followed by a quarter note.
- Measures 10-11: A half note followed by a quarter note.
- Measures 12-13: A half note followed by a quarter note.
- Measure 14: A half note followed by a quarter note.

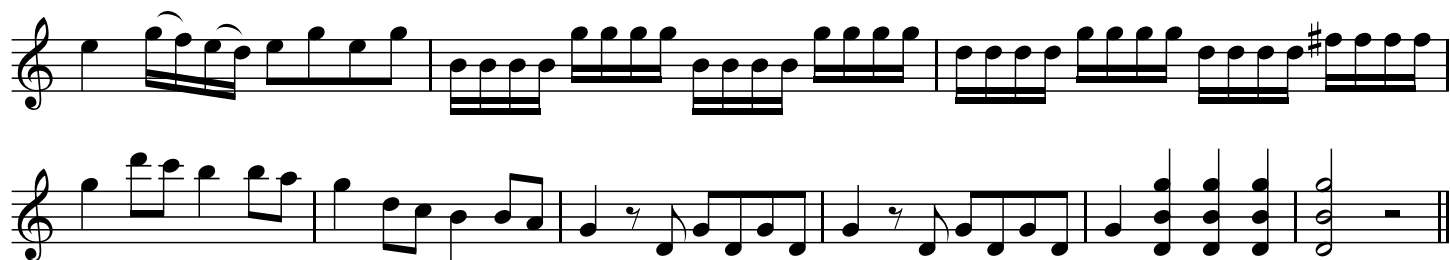
The piece concludes with a double bar line at the end of the 14th measure.

# 25. Simphonie

Trad (Belgium)

Allegro Moderato

The musical score is written for a single melodic line, likely for a flute or violin. It begins in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Allegro Moderato'. The first four staves show a lively melody with frequent beaming of eighth and sixteenth notes. The fifth staff is characterized by a high density of sixteenth notes, creating a textured effect. The sixth staff continues the melodic development with some rests. The seventh and eighth staves introduce a more active bass line with eighth notes. The ninth and tenth staves return to a more melodic upper voice. The eleventh staff features a descending melodic line. The twelfth and thirteenth staves conclude the piece with a final melodic phrase, which ends with a key signature change to one sharp (F#) in the final measure.



26. ---

*Trad (Belgium)*

27. ---

*Trad (Belgium)*



Page(s) suivante(s) manque(nt)

# MANUSCRIT "Anonyme N°3"

## NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document

## NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

## HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

## DATATION DU DOCUMENT:

après 1785

## NATURE DES PIECES:

Contredanses

Extraits d'opéra comiques de l'époque

## DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

## REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Manuscrit de 30 pages trouvé sur la brocante de St-Pholien (Liège) par J D Boussart

## REGION D'ORIGINE DES PIECES:

## REDACTEUR DU DOCUMENT:

## DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Collection personnelle d'Albert Rochus.

## DROITS SUR LE DOCUMENT:

## COMPOSITEURS DES PIECES :

Ce manuscrit reprend des extraits de plusieurs pièces lyriques des années 1780:

- L'Amant statue, comédie de Nicolas Dalayrac, ariettes du livret de Desfontaines, créée le 4 août 1785 à l'Opéra-Comique (salle Favart).
- Ballet de Mirza de Gardel vers 1780 (selon les Mémoires de la baronne d'Oberkirch)
- Richard Coeur de Lion, vers 1780 (Mémoires de la baronne d'Oberkirch)
- L'infante de Zamora, comédie en 3 actes de M Framery, 1782
- La caravane (du Caire) : oeuvre d'André Grétry, 1783
- Richard Coeur-de-Lion : oeuvre d'André Grétry, 1784

#### INSTRUMENT(S):

Probablement pour flûte

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Certains titres sont lisibles mais incompréhensibles (Aurgaud La Rigueandau ?)

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Cet index figure devant chaque titre et peut être redondant ou différent de la numérotation indiquée dans le document. La numérotation de l'auteur, si elle est présente, fait partie du titre et est donc en 2ème position.

On a donc pour chaque pièce :

Index [éventuel N° de la pièce, figurant dans le carnet] Titre

#### INVENTAIRE DES PIÈCES:

# 1. N°6

*Trad (Belgium)*

**Andante**

The musical score is written for two staves in D major (two sharps) and 6/8 time. The tempo is marked 'Andante'. The piece consists of 24 measures, organized into four systems of two staves each. The melody is primarily in the upper staff, with the lower staff providing harmonic support. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is 6/8. The piece concludes with a double bar line in the final measure of the fourth system.



## 2. N°7

*Trad (Belgium)*

**Andante**



## 3. N°8

*Trad (Belgium)*

**Andante**



#### 4. N°9

*Trad (Belgium)*

**Allegretto**



#### 5. N°10 Allemande

*Trad (Belgium)*



#### 6. N°11

*Trad (Belgium)*

**Andante**



## 7. N°12 Condertans

*Trad (Belgium)*

Musical score for Condertans N°12, featuring six staves of music in G major (one sharp) and 6/8 time. The score includes a 'FINE' marking at the end of the second staff and a 'D.C.' (Da Capo) marking with a repeat sign at the end of the sixth staff.

## 8. N°13

*Trad (Belgium)*

Musical score for Condertans N°13, featuring three staves of music in G major (one sharp) and common time (C). The tempo marking 'Andante' is placed above the first staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

# 9. N°14

Trad (Belgium)



# 10. N°15

Trad (Belgium)

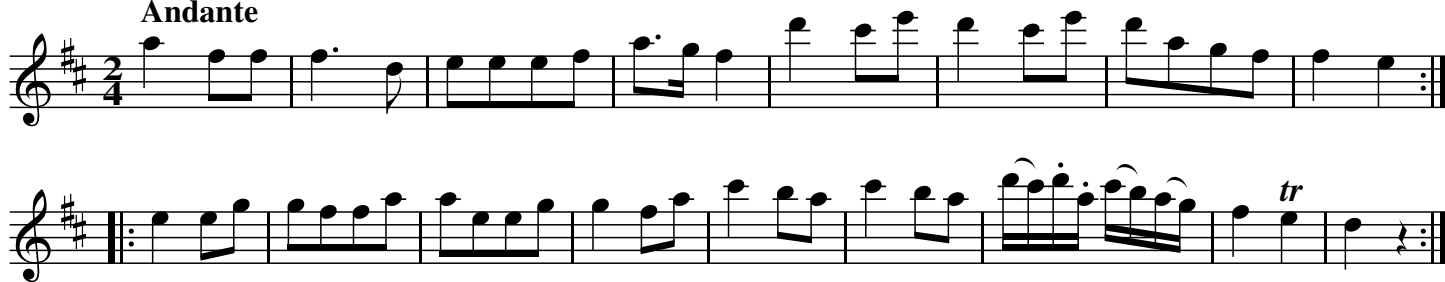
Andante



# 11. N°16

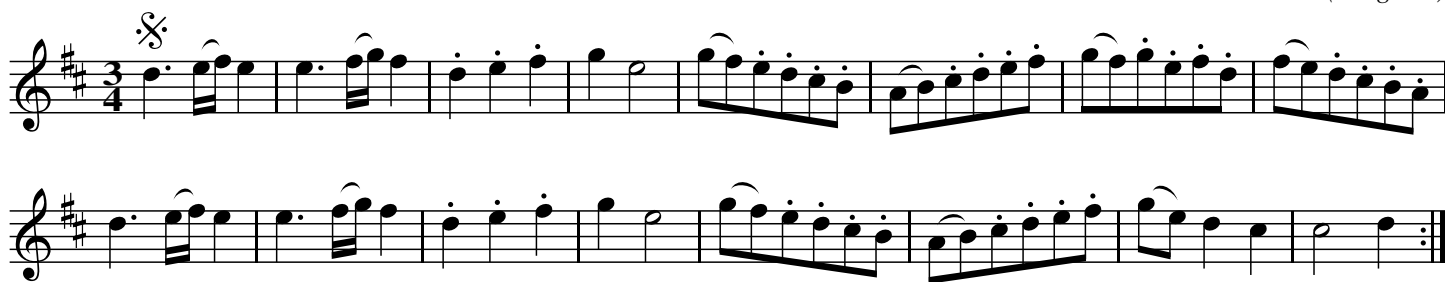
Trad (Belgium)

Andante



# 12. N°17 Menuetto

Trad (Belgium)



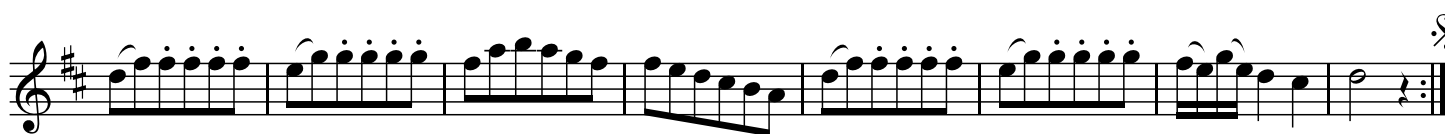
D.C.



Trio



D.C.



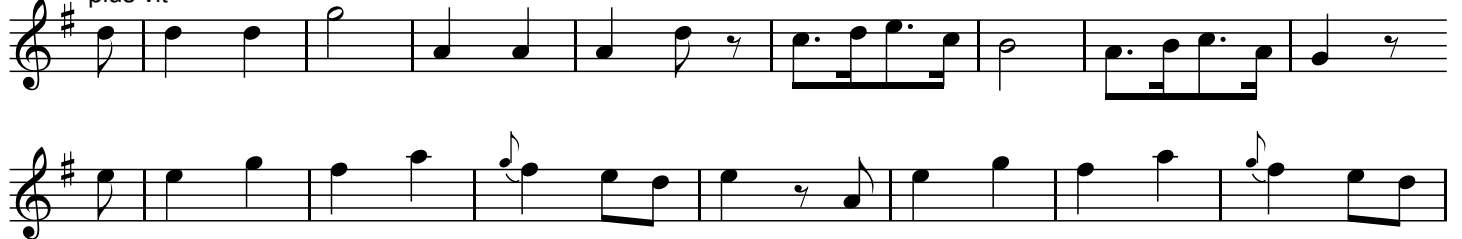
# 13. N°18

Trad (Belgium)

Andante



plus vit



Lento

(tenir ?)



# 14. N°19

Trad (Belgium)

Andante

FINE

D.C.

# 15. N°20

Trad (Belgium)

Andante

# 16. N°21 allemande du ballet de mirza

*Trad (Belgium)*

Musical score for N°21, allemande du ballet de mirza. The score is written in 2/4 time and consists of four staves. The first two staves are in 2/4 time, and the third and fourth staves are in 8/8 time, indicated by the 'variation' label. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The key signature is one sharp (F#).

# 17. N°22

*Trad (Belgium)*

Musical score for N°22. The score is written in 2/4 time and consists of three staves. The tempo is marked 'Andante'. The key signature is one sharp (F#). The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The first staff has a 'variation' label above it.



18. N°23

*Trad (Belgium)*

**Allegretto**



# 19. N°24 L'infante de Zamora

Trad (Belgium)

Andante

This musical score is for a piece titled "L'infante de Zamora" in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked "Andante". The score consists of 11 staves of music. The melody is characterized by a series of eighth-note patterns, often beamed together, and includes several trills (marked "tr") and grace notes. The piece concludes with a double bar line on the final staff.

20. N°25

*Trad (Belgium)*

**Andante**

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It is marked 'Andante'. The notation is as follows:

- Staff 1:** Treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The first measure contains a repeat sign and a fermata. The melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4 and B4, and a half note C5.
- Staff 2:** Continues the melody with quarter notes D5, E5, and F#5, followed by a half note G5.
- Staff 3:** Continues with quarter notes A5, B5, and C6, followed by a half note B5.
- Staff 4:** Continues with quarter notes A5, G5, and F#5, followed by a half note E5.
- Staff 5:** Continues with quarter notes D5, C5, and B4, followed by a half note A4.
- Staff 6:** Continues with quarter notes G4, F#4, and E4, followed by a half note D4.
- Staff 7:** Continues with quarter notes C4, B3, and A3, followed by a half note G3.
- Staff 8:** Continues with quarter notes F#3, E3, and D3, followed by a half note C3. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

# 21. N°26 Marche

*Trad (Belgium)*

3

FINE

D.C.

## 22. N°27 Plasile

*Trad (Belgium)*



# 23. N°28 Rondaaur

Trad (Belgium)

♩

FINE

♩

## 24. N°29 Menuetto

*Trad (Belgium)*



# 25. N°30

*Trad (Belgium)*





## 26. N°31 Condertans

*Trad (Belgium)*

Musical score for Condertans N°31, featuring five staves of music in G major (one sharp) and 2/4 time. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. The fifth staff concludes with a double bar line and a D.C. (Da Capo) instruction, accompanied by a repeat sign.

## 27. N°32

*Trad (Belgium)*

**Andante**

Musical score for N°32, featuring four staves of music in G major (one sharp) and 6/8 time. The tempo is marked Andante. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. The fourth staff concludes with a double bar line and a repeat sign.

# 28. N°33

Trad (Belgium)

Andante

Musical score for piece 28, N°33, in 2/4 time, key of D major. The score consists of seven staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The music features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The second staff ends with a double bar line and the word 'FINE'. The third, fourth, and fifth staves continue the melodic line. The sixth staff ends with a double bar line and the instruction 'D.C.' followed by a repeat sign. The seventh staff continues the piece, ending with a double bar line and another 'D.C.' instruction with a repeat sign.

# 29. N°34

Trad (Belgium)

Andante

Musical score for piece 29, N°34, in 2/4 time, key of D major. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The music features a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, with some rests. The second, third, and fourth staves continue the melodic line, ending with a double bar line.

## 30. N°35

*Trad (Belgium)***Allegro**

# 31. N°36

Trad (Belgium)

Andante

Musical score for piece 31, N°36, in 2/4 time, key of D major. The score consists of seven staves. The first four staves are in D major and end with a 'FINE' marking. The last three staves are in B minor and end with a 'D.C.' (Da Capo) marking and a repeat sign. The tempo is marked 'Andante'.

# 32. N°37 Romans D'estelle

Trad (Belgium)

Musical score for piece 32, N°37 Romans D'estelle, in common time, key of D major. The score consists of three staves. The tempo is marked 'Andante'.

### 33. N°38 Romance D'estelle

*Trad (Belgium)*



### 34. N°39 Romance D'estelle

*Trad (Belgium)*



### 35. N°40 Romance D'estelle

*Trad (Belgium)*



### 36. N°41 Romance D'estelle

*Trad (Belgium)*



# 37. N°42 Aarguau La Riguerandau

*Trad (Belgium)*



## 38. N°43

*Trad (Belgium)***Andantino**

The musical score is written on 12 staves in G major (one sharp) and 6/8 time. The tempo is marked 'Andantino'. The notation includes eighth notes, quarter notes, half notes, and rests. Some measures contain slurs and ties, indicating phrasing and melodic lines. The key signature is G major (one sharp). The time signature is 6/8.





### 39. N°44 Conterdance

*Trad (Belgium)*

A musical score for a piece titled '39. N°44 Conterdance' in G major (one sharp) and 6/8 time. The score begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature, followed by a repeat sign. The melody is composed of eighth and quarter notes, often beamed in groups. The score is divided into two systems. The first system contains the first three staves. The second system contains the remaining four staves. The piece concludes with a double bar line, a fermata, and the instruction 'D.C.' (Da Capo) above the final measure.

40. N°45 L'amour donne de la memoir

Trad (Belgium)

Allegretto

This musical score is for a piece titled "L'amour donne de la memoir" (No. 45), in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked "Allegretto". The score consists of 12 staves of music. The melody is characterized by frequent eighth-note patterns, often beamed together in groups of four or six. The piece includes dynamic markings: *f* (forte) and *p* (piano). There are also triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) on the 5th, 6th, and 10th staves. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and slurs to indicate phrasing.



41. N°46

*Trad (Belgium)*

**Allegro**



## 42. N°47 Menuetto

*Trad (Belgium)*

Minuet No. 47 in D major, 3/4 time. The score consists of seven staves. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The first staff starts with a repeat sign and a first ending bracket. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The word "FINE" is written above the final measure of the second staff.

## 43. N°48

*Trad (Belgium)*

Minuet No. 48 in D major, 3/4 time. The score consists of five staves. It begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 3/4 time signature. The tempo marking "Andante" is written above the first staff. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. A trill (tr) is indicated above the final note of the fifth staff.

# 44. N°49

Trad (Belgium)

Allegro



# 45. N°50

Trad (Belgium)

Andante



46. N°51 Coeur de la carvanne

*Trad (Belgium)*



47. N°52

*Trad (Belgium)*

**Andante**

The musical score is written for a single melodic line across six staves. The first staff is in C major (one flat) and common time (C). The tempo is marked 'Andante'. The second staff continues the melody. The third staff continues the melody. The fourth staff changes to D major (two sharps) and includes a piano (p) dynamic marking. The fifth staff continues the melody. The sixth staff concludes the piece with a double bar line.

# 48. N°53 De L'amant Statue

*Trad (Belgium)*





## 49. N°54 Richard Coeur de lion

*Trad (Belgium)*

**Andante**

Je crains de lui parler la nuit

The musical score is written for a single melodic line in 2/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Andante'. The first system contains the first line of the melody, starting with a half note G4. The second system continues the melody with eighth and sixteenth notes. The third system shows a change in the key signature to two sharps (F# and C#). The fourth system is labeled 'Maieur' and features several triplet markings (indicated by a '3' below the notes). The fifth system continues the triplet patterns. The sixth system is labeled 'Mineur' and shows a change in the key signature to one flat (Bb). The seventh system continues the melody in the new key. The eighth system concludes the piece with a final cadence.

Pages suivantes sont manquantes

## MANUSCRIT "COMHAIRE"

### NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

Dimensions : (Hauteur x Largeur x Epaisseur) : 10,5 x 20,5 x 1,5 cm.

Relié avec une couverture en cuir (veau), inscription manuscrite à l'encre.

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Une première transcription a été faite sur base d'un ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons, afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

Consulter la page suivante écrite par Albert Rochus :

<http://www.canardfolk.be/index.php?rub=16&sub=208>

En octobre 2023, j'ai constaté que le document était désormais disponible en ligne sur le site du Musée de la Vie Wallonne, sous forme d'un scan de bonne qualité.

Les transcriptions ont été vérifiées en corrigées à cette occasion.

### DATATION DU DOCUMENT:

2<sup>e</sup> moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle

Selon l'historique d'Annette et Lubin ([https://fr.wikipedia.org/wiki/Annette\\_et\\_Lubin](https://fr.wikipedia.org/wiki/Annette_et_Lubin)), on peut dater le manuscrit d'après 1760.

### NATURE DES PIECES:

Contredanses françaises et anglaises

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou antérieures au document.

Nombreuses pièces publiées par Landrin dans ses "pots-pourris françois des contredanses anciennes".

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Région de Liège

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

Belgique, France, Angleterre

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Original déposé au Musée de la Vie Wallonne à Liège.

Consulter :

<http://collections.viewallonne.be/#/query/29b8a110-1e7c-4007-beb1-6d2f8a822161>

Le manuscrit fait partie du fonds d'archives "Fernand Comhaire", du nom du donateur (artiste peintre liégeois du début du XX<sup>e</sup> siècle).

Propriétaire : FUP Musée de la Vie wallonne

N° inventaire : MVW-2099004

## DROITS SUR LE DOCUMENT:

## COMPOSITEURS DES PIECES :

## INSTRUMENT(S):

Probablement pour violon.

## TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

## OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Des annotations récentes au crayon apparaissent sur le manuscrit. Elles corrigent des erreurs ou des oublis (mesures manquantes, par exemple).

Des chiffres figurent en début de certaines reprises (voir les pièces suivantes :)

- 3.Le point du jour

- 29.Le singe

- 34.L'anonyme

- 35.La madelonette

Il s'agit probablement du nombre de répétitions.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Le manuscrit comporte 93 pièces dont plusieurs se retrouvent dans d'autres recueils et semblent être des standards d'Angleterre, de France et des Pays-Bas Autrichiens de cette époque :

- \* Menuet de la chaîne (voir Wandembrille)
- \* Carillon de Dunkerque (Voir Wandembrille, Jamin, Landrin)
- \* La Pierrefitoise (Voir Manuscrit du Cinquantenaire, Landrin, La Clé du Caveau)
- \* La Brillante (voir Wandembrille)
- \* La Thérèse (voir Wandembrille, Landrin)
- \* Richard Snary (Voir Manuscrit du Cinquantenaire)
- \* Quite Prodigious (Voir Manuscrit du Cinquantenaire)
- \* Fausan's Magot (Voir Manuscrit du Cinquantenaire)
- \* etc

Curieusement, une des pièces au titre illisible et abrégé (« B.ri ») se retrouve dans le Manuscrit du Cinquantenaire avec également un titre abrégé et illisible (« La Br= »).

De même, "L'anonyme" est orthographiée "La nonime" dans ce manuscrit et dans les Pots-Pourris de Pierre LANDRIN (Vol. 6.), et "L'anonime" dans le manuscrit du Cinquantenaire.

Il semble donc que les rédacteurs des 2 documents se soient inspirés des mêmes sources, peut-être elles-mêmes déjà recopiées.

## INVENTAIRE DES PIECES:

### N° Titre

- 1 Mery dances
- 2 Le point du jour
- 3 La petite provence
- 4 La nouvelle espagnolette
- 5 Le ballet hollandois
- 6 Le ballet liegeois
- 7 Ta tendresse
- 8 Le petit ballet
- 9 La bibi
- 10 Le concert
- 11 La portugaise
- 12 La Legere
- 13 Menuet de la chaine
- 14 La champetre
- 15 L'isle de Corse
- 16 Le rinoceros
- 17 et 19 La pareille
- 18 (sans titre)
- 20 L'agréable
- 21 Le tambourin
- 22 Les voisins
- 23 La persane
- 24 La rose
- 25 Annette et Lubin
- 26 L'allemande Suisse
- 27 La nouvelle
- 28 La pierre fitoise
- 29 Le singe
- 30 La galante
- 31 La vertueuse
- 32 La belle liegeoise
- 33 Fort willame
- 34 La nonime
- 35 Le madelonette
- 36 Richard Snary
- 37 Quite prodigieuse
- 38 Once more
- 39 Dos a dos
- 40 La chaine angloise
- 41 La matellotte hollandoise
- 42 La fidelité
- 43 Cumberland menuet
- 44 Le carillon de dunkerque
- 45 (sans titre)

N° Titre

- 46 Breeches Loose
- 47 The merry girls
- 48 La frivolité
- 49 Le tembourin a la folie
- 50 La brillante
- 51 La belle inconnue
- 52 La Bartiene (?)
- 53 La tendresse
- 54 the mil pail
- 55 Fausan Magot
- 56 Les amours du prinstems
- 57 La louche (?)
- 58 Le cors de chasse
- 59 La pouponne
- 60 La capricieuse
- 61 La troteuse
- 62 Les amourettes des dames
- 63 Les triomphes des amants
- 64 La belle allemande
- 65 B.ri (??)
- 66 Les soirées
- 67 La volage
- 68 La Lionnoise
- 69 La neuvaine
- 70 La françoise
- 71 (sans titre)
- 72 (sans titre)
- 73 This dance wego
- 74 (sans titre)
- 75 La course
- 76 La Theresse
- 77 La geresol
- 78 Les victoires austrichienes
- 79 La gaillarde
- 80 La victorieuse
- 81 La condé
- 82 Le rosignol
- 83 Les quatres veuves
- 84 La couronne
- 85 Lesperance
- 86 La medaille
- 87 A l'angloise
- 88 La bienfaisante
- 89 Le jeu des dames
- 90 La d'auphine françoise
- 91 Les amours grivois
- 92 (sans titre)
- 93 (sans titre)

## 1. Mery dances

*Trad (Belgium)*



## 2. Le point du jour

*Trad (Belgium)*



### 3. La petite provence

*Trad (Belgium)*

5-staff musical score for 'La petite provence' in 2/4 time. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb). The score includes first and second endings. The first ending is marked with a '2' and a repeat sign. The second ending is marked with a '3' and a repeat sign. The third ending is marked with a '4' and a repeat sign. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

### 4. La nouvelle espagnolette

*Trad (Belgium)*

5-staff musical score for 'La nouvelle espagnolette' in 6/8 time. The key signature is two sharps (F#, C#). The score includes first and second endings. The first ending is marked with a repeat sign. The second ending is marked with a repeat sign. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

## 5. Le ballet hollandois

*Trad (Belgium)*



## 6. Le ballet liegeois

*Trad (Belgium)*





## 7. Ta tendresse

*Trad (Belgium)*



## 8. Le petit ballet

*Trad (Belgium)*



## 9. La bibi

*Trad (Belgium)*



Sur le manuscrit, cette partie est notée en Sol mineur avec LAb accidentels

## 10. Le concert

*Trad (Belgium)*



## 11. La portugaise

*Trad (Belgium)*



## 12. La Legere

*Trad (Belgium)*



### 13. Menuet de la chaine

*Trad (Belgium)*

The musical score for "Menuet de la chaine" is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piece consists of eight measures, organized into four pairs of two measures each. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and repeat signs. A repeat sign with a double bar line and a repeat symbol (two dots) appears at the end of the second, fourth, and sixth measures. A repeat sign with a double bar line and a repeat symbol (two dots) also appears at the end of the eighth measure. The melody is characterized by a mix of eighth and quarter notes, with some measures featuring beamed eighth notes. The overall structure is a simple, elegant minuet.

## 14. La champetre

*Trad (Belgium)*



## 15. L'isle de Corse

*Trad (Belgium)*

(\*)

(\*): Cette mesure manque dans le manuscrit

## 16. Le rhinoceros

*Trad (Belgium)*



ajout au crayon sur la manuscrit





## 17. La pareille (\*)

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight staves of music. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and triplets indicated by a '3' below the notes. There are two repeat signs (double bar lines with two dots) at the beginning of the third staff and the end of the fourth staff. The piece concludes with a final double bar line and repeat dots at the end of the eighth staff.

(\*): ce titre est barré et la pièce 19 porte ensuite ce nom.

The musical score consists of eight staves. The first staff is a single melodic line in 3/4 time, starting with a treble clef and a key signature of two flats. The second staff continues the melody, featuring a triplet of eighth notes and a triplet of sixteenth notes. The third staff introduces a bass line with a double bar line and repeat sign. The fourth staff continues the bass line with a double bar line and repeat sign. The fifth staff continues the melody with a double bar line and repeat sign. The sixth staff continues the bass line with a double bar line and repeat sign. The seventh staff continues the melody with a double bar line and repeat sign. The eighth staff continues the bass line with a double bar line and repeat sign. The score includes various musical notations such as triplets, accidentals, and repeat signs.

(\*): Note ajoutées au crayon sur le manuscrit, sous la portée de ces 3 mesures

## 19. La pareille

*Trad (Belgium)*



## 20. L'agréable

*Trad (Belgium)*



(\*): mesure manquante dans le manuscrit

## 21. Le tambourin

*Trad (Belgium)*



## 22. Les voisins

*Trad (Belgium)*



## 23. La persane

*Trad (Belgium)*



## 24. La rose

*Trad (Belgium)*



(\*): cette note est ajoutée au crayon

Il n'y a que le SI précédent (noire) qui figure sur le manuscrit

## 25. Annette et Lubin

*Trad (Belgium)*



## 26. L'allemande Suisse

*Trad (Belgium)*



## 27. La nouvelle

*Trad (Belgium)*



## 28. La pierre fitoise

*Trad (Belgium)*



## 29. Le singe

*Trad (Belgium)*



### 30. La galante

*Trad (Belgium)*



### 31. La vertueuse

*Trad (Belgium)*





### 32. La belle liegeoise

*Trad (Belgium)*



### 33. Fort willame

*Trad (Belgium)*



### 34. La nonime

*Trad (Belgium)*



### 35. Le madelonette

*Trad (Belgium)*



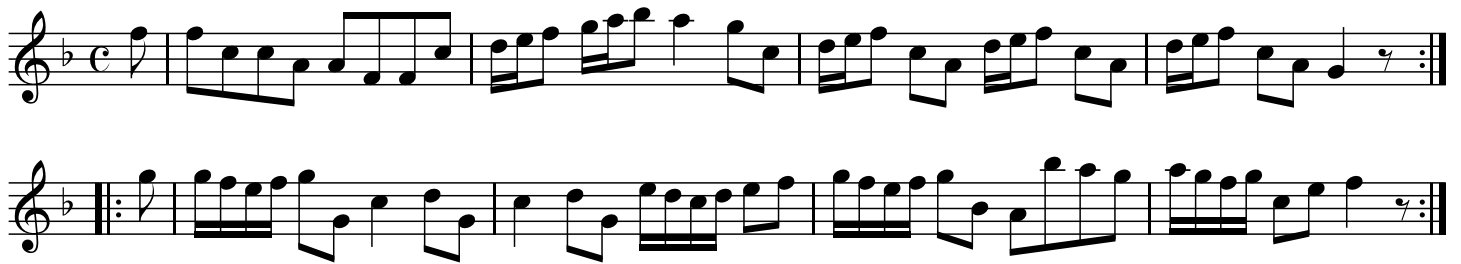
### 36. Richard Snary

*Trad (Belgium)*



### 37. Quite prodigieuse

*Trad (Belgium)*



### 38. Once more

*Trad (Belgium)*



### 39. Dos a dos

*Trad (Belgium)*



### 40. La chaine angloise

*Trad (Belgium)*



# 41. La matellotte hollandoise

*Trad (Belgium)*



# 42. La fidelité

*Trad (Belgium)*



### 43. Cumberland menuet

*Trad (Belgium)*



### 44. Le carillon de dunkerque

*Trad (Belgium)*



45. \_\_\_\_

*Trad (Belgium)*



46. Breeches Loose

*Trad (Belgium)*



# 47. The merry girls

*Trad (Belgium)*



# 48. La frivolité

*Trad (Belgium)*



# 49. Le tembourin a la folie

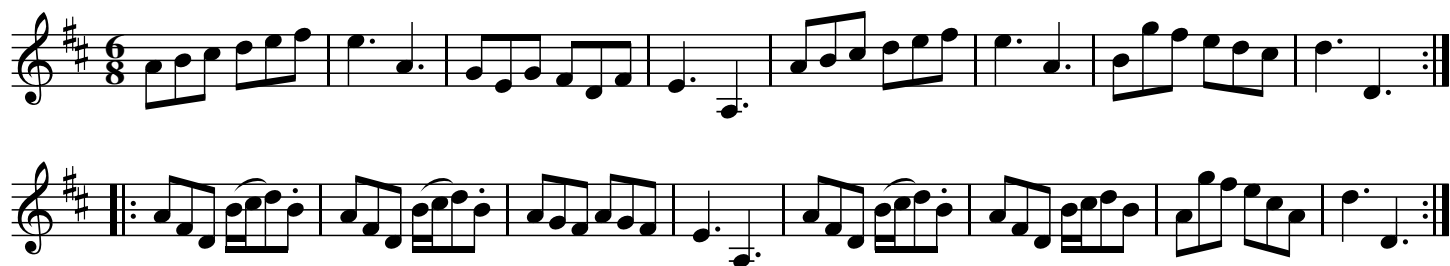
*Trad (Belgium)*





## 50. La brillante

*Trad (Belgium)*



## 51. La belle inconnue

*Trad (Belgium)*



## 52. La Bartiene (\*)

*Trad (Belgium)*



(\*): Il s'agit probablement de La Bastienne, mal recopié par l'auteur du manuscrit

### 53. La tendresse

*Trad (Belgium)*



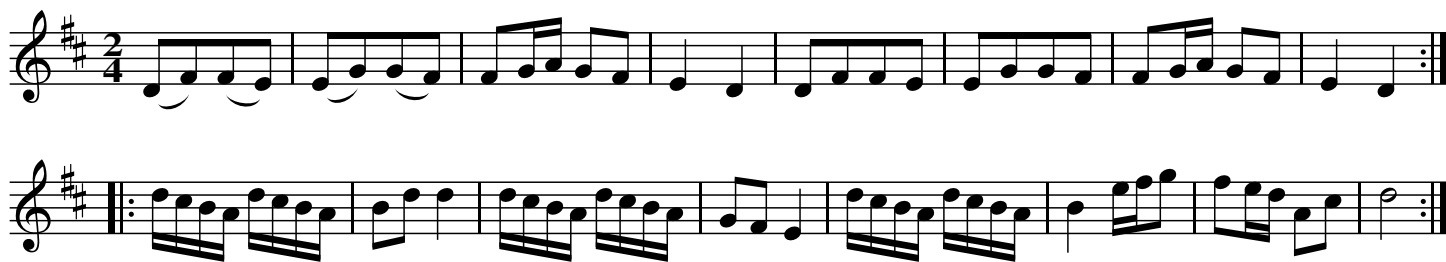
### 54. the mil pail

*Trad (Belgium)*



## 55. Fausan Magot

*Trad (Belgium)*



## 56. Les amours du prinSTEMS

*Trad (Belgium)*



## 57. La louche

*Trad (Belgium)*



(\*): mesure manquante dans ce manuscrit, recopiée du manuscrit Delhez

## 58. Le cors de chasse

*Trad (Belgium)*



## 59. La pouponne

*Trad (Belgium)*



## 60. La capricieuse

*Trad (Belgium)*



## 61. La troteuse

*Trad (Belgium)*



## 62. Les amourettes des dames

*Trad (Belgium)*



## 63. Les triomphes des amants

*Trad (Belgium)*



### Suite piano



(\*): le manuscrit indique chaque fois (triple croche / triple croche / croche pointée) pour ces 3 notes

## 64. La belle allemande

*Trad (Belgium)*



## 65. B.ri

*Trad (Belgium)*





## 66. Les soirées

*Trad (Belgium)*



## 67. La volage

*Trad (Belgium)*



## 68. La Lionnoise

*Trad (Belgium)*



(\*): Parties B-C habituellement notés en sol mineur harmonique.  
(Voir Landrin, pots-pourris, vol.6, N°4 La Lionnoise)

## 69. La neuvaïne

*Trad (Belgium)*



## 70. La françoise

*Trad (Belgium)*





Cette pièce photocopiée du manuscrit par A. Rochus n'apparaît pas  
dans le scan publié par le Musée de la Vie Wallonne

72. \_\_\_\_

*Trad (Belgium)*



73. This dance wego

*Trad (Belgium)*



74. \_\_\_\_

*Trad (Belgium)*



75. La course

*Trad (Belgium)*



## 76. La Theresse

*Trad (Belgium)*



## 77. La geresol

*Trad (Belgium)*



## 78. Les victoires austrichiennes

*Trad (Belgium)*



## 79. La gaillarde

*Trad (Belgium)*



## 80. La victorieuse

*Trad (Belgium)*



## 81. La condé

*Trad (Belgium)*





## 82. Le rosignol

*Trad (Belgium)*



## 83. Les quatres veuves

*Trad (Belgium)*



D.C.

## 84. La couronne

*Trad (Belgium)*



## 85. Lesperance

*Trad (Belgium)*



(\*): mesure incomplète dans ce manuscrit,  
corrigée selon les manuscrits Delhez et L'Echo.

## 86. La medaille

*Trad (Belgium)*



## 87. A l'angloise

*Trad (Belgium)*



## 88. La bienfaisante

*Trad (Belgium)*



## 89. Le jeu des dames

*Trad (Belgium)*



## 90. La d'auphine françoise

*Trad (Belgium)*



# 91. Les amours grivois

Trad (Belgium)



# 92. —

Trad (Belgium)





# RECUEILS I, II et IV de contredanses de Benoit ANDREZ & Jean JOIRIS

## NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document : photocopies de recueils de partitions imprimées

## HISTORIQUE DES DOCUMENTS:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons, afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

Ces documents font partie d'une série de recueils dont 3 nous sont parvenus.

Selon [https://fr.wikipedia.org/wiki/Recueil\\_de\\_danses](https://fr.wikipedia.org/wiki/Recueil_de_danses),

6 recueils parus entre 1753 et 1765 existent ou auraient existé :

- Jean Joiris et Benoît Andrez, Recueil de contredances angloises, Liège, 1753
- Benoît Andrez et Jean Joiris, Recueil de contredances angloises. 2e livre Liège, 1755 ?
- Benoît Andrez, Recueil de contredances angloises et autres. 3e livre Liège, 1757 ?
- Benoît Andrez, Recueil de contredances angloises et autres. 4e livre Liège, 1760
- Benoît Andrez, Recueil de contredances angloises et autres. 5e livre Liège, 1762 ?
- Benoît Andrez, Recueil de contredances angloises et autres. 6e livre Liège, 1765

Albert Rochus en a fait le commentaire suivant : <http://www.canardfolk.be/index.php?rub=16&sub=212&PHPSESSID=u7r73ivms2uhne8t6ilvmovio5>

**DATATION DES DOCUMENTS:**

cf supra

**NATURE DES PIECES:**

Contredanses françaises et anglaises

**DATATION DES PIECES:**

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

**REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

Liège

**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

France, Angleterre

**REDACTEURS DU DOCUMENT:**

Benoît ANDREZ et Jean JOIRIS

## DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

1er LIVRE : la retranscription se base sur une photocopie d'un exemplaire déposé au conservatoire de Bruxelles. Il porte une référence peu lisible (5605 ?).

<https://catalog.b-bc.org/cgi-bin/koha/opac-detail.pl?biblionumber=44260>

Titre : RECUEIL DE CONTREDANSES ANGLOISES: POUR VIOLONS, FLUTES, HAUTBOIS ET LA BASSE : AVEC LES EXPLICATIONS DES FIGURES TRADUITTES DE L' ANGLAIS EN FRANCOIS

Type de document : Music (printed), scores

Editeur : Se vend à liege Donné au public par j; joiris, et B. Andrez [s.a.]

Description : 32 p. ; 11 x 17 cm.

Site actuel : Brussels Conservatories Library

Cote : FA-VI-007

CONTROL NUMBER IDENTIFIER : BE-BxLRC

Terms governing access Not for loan.

Lien : <https://catalog.b-bc.org/cgi-bin/koha/opac-MARCdetail.pl?biblionumber=44260>

2ième LIVRE : la retranscription se base sur une photocopie d'un exemplaire déposé à la bibliothèque Albertine sous la référence A:52.770.

4ième LIVRE : la retranscription se base sur une photocopie d'un exemplaire déposé au conservatoire de Liège sous la référence A 89 : 97 LL III.

[http://bibli.student-crlg.be/opac\\_css/index.php?lvl=author\\_see&id=7589](http://bibli.student-crlg.be/opac_css/index.php?lvl=author_see&id=7589)

Titre : RECUEIL DE CONTREDANSES ANGLOISES ET AUTRES POUR VIOLONS, FLUTES, HAUTBOIS ET LA BASSE... 4E LIVRE

Type de document : texte imprimé

Auteurs : RECUEIL...

Editeur : Liège : Andrez

Format : 22 cm

Note générale : Ex TA089

Code-barres : 1028646

Cote : L071/3F04

Support : Livre

Localisation : BLc 03 (Salle Terry)

Section : Fonds Terry, Léonard ancien 18e (19)

Disponibilité : Exclu du prêt

## DROITS SUR LE DOCUMENT:

### COMPOSITEURS DES PIECES :

(Pièces de la main du rédacteur)

(Pièces célèbres composées par d'autres personnes)

### INSTRUMENT(S):

Selon les intitulés des livres : "pour violon, flûte, hautbois et basse"

### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux



## OBSERVATIONS:

Les fautes de français des auteurs n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

La numérotation commence par le N° du livret, suivi d'un numéro d'ordre à 2 chiffres.

Ex: 104 Merry dancers

"Merry dancers" est le 4<sup>e</sup> titre du livret 1

Livre I :

Les pages 28 (« Downfall ») et 29 (« Tod's assembly ») sont manquantes (pas photocopiées, mais ce sont les versos des pages 27 et 30, ce qui laisse supposer qu'elles existent encore).

« The tree goo teilows » est orthographié « The Three good fellows » en page 31.

« The gold ring » est aussi connu sous le nom de « Herefordshire lasses ».

C'est aussi le « Carnaval Anglois » du manuscrit Wandembrile (Namur/Jambes, 1778).

## INVENTAIRE DES PIECES:

Livre I :

Drown Drowth

Merry dancers

Le Vent contraire

Le Stat houder

Le Petit Sauteur

Dusty Miller

Ancram

Irish aux all

Breeches Loose

The Merry Girls

The Medway

Scotch Bonnet

Moll Ross

The Highwayman

As you like it

Hay to coupar

Petticoat Loose

Lads of Lander

Busk up your plaids

Downfall

Tod's Assembly

Tuzzy Muzzy

The three good Fellows

The Gold Ring

## Livre II:

Richard Snary  
Much to do about nothing  
Boscomb Bucks  
Mirleton  
Berwick Lassies  
All alive and merry  
Her Daniel Couper  
Bread and Cheese  
Ladie Favourite  
Bessey Bell  
Quite Prodigious  
Once more  
A Trip to Bath  
A Trip to Birmingham  
Lewis Craft  
The Fumbler  
La Baronie de Bréda  
Fort William  
Captain Flash  
The Island of Love  
Leister House  
Sherburn Castle  
The Gilded Room  
Princock

## Livre IV:

Bride's Bells  
Trip to the Camp  
La Fleurette  
Le Point du Jour  
Les Chasseurs  
L'Éveillée  
La Françoise  
Br:  
Temple Bar  
Top and Bottom  
La Nouvelle Espagnolette  
The Whitehouse  
La Dauphine  
La Foire de Brie  
L'Imitée  
Catol hir if you car

## 101. Drown Drowth

*trad (Belgium - Liège)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] se donne la main fait un tour, tourne en bas -  
le meme au 2e C[ou]p[le].  
Le pr[emier] hom[me] vat dans le milieu du 2e c[ou]p[le].  
La dam[e] dans le milieu du 3e -  
dance [tous] les 6 face a face  
Le pr[emier] hom[me] vat entre la 2e et 3e dam[e],  
la pr[emièr]e dam[e] entre le 2e et [3e] hom[me] -  
dance face a face et tourne des 2 mains -  
Le pr[emier] hom[me] dance [...] la fait tourner,  
au meme tems la pr[emièr]e dam[e] au 2e hom[me] -  
de meme a la 2 dam[e] et au [...] hom[me] -  
Le pr[emier] c[ou]p[le] fait une demi figure 8 au milieu du 2e et 3e hom[me] -  
Le meme a la 2e [...]

# 102. Merry dancers

*trad (Belgium - Liège)*

Les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le pas anglois puis le moulinet de la droite -  
 encore le pas anglois et le moulinet de la gauche -  
 les 2 pr[emier]s hom[m]es se prennent par la main  
 et les 2 pr[emière]s dam[e]s de meme font le pas anglois et changent de place -  
 font encore de meme et repassent -  
 le pr[emier] c[ou]p[le] fait le 8 en dehors -  
 la chaîne -

# 103. Le vant contraire

*trad (Belgium - Liège)*

Les 3 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le rond entier - et détourne du dos -  
 le pr[emier] hom[me] [...] sa dam[e] derrier le 2e hom[me] et la 2e dam[me],  
 font le pas anglois devant la 2e dam[e] tourne a 3, le meme au 2e hom[me] -  
 le pr[emier] c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s,  
 remonte dans le milieu à l'allemande et tourne en bas,  
 le pr[emier] et 2e c[ou]p[le] font un demi rond puis une demi chaine -

# 104. Le stad houder

*trad (Belgium - Liège)*



Le stat houder

Le pr[emier] hom[me] fait le pas anglois devant la 2e dame la fait tourner -

la p[remiè]re d[a]me fait le meme au 2e h[om]me -

le pr[emier] h[om]me tourne en bas 2 c[ou]p[le]s,

la p[remiè]re dame en meme tems tourne en bas d'une c[ou]p[le] et remonte de meme -

le pr[emier] h[om]me monte dans le milieu,

la p[remiè]re dame descend se rencontrant se donnent la main droite

puis a l'instant le pr[emier] hom[me] donne la main gauche a la 2e dame,

la p[remiè]re dame en meme tems au 3e h[om]me,

le pr[emier] c[ou]p[le] se rend la main comme cy devant faisant un demi tour -

Le pr[emier] hom[me] heys avec la 2e et 3e dame,

la p[remiè]re dame en meme tems heys avec le 2e et 3e h[om]me -

le pr[emier] h[om]me de meme avec le 2e et 3e h[om]me, la dame avec la 2e et 3e dame -

le pr[emier] c[ou]p[le] [...]

trouve au 4e c[ou]p[le] y fait un tour puis monte dans le milieu a l'allemande

tourne en bas - puis la chaine -

# 105. Le petit sauteur

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[ermie]r h[om]me chasse avec sa d[a]me dans le milieu jusqu'au 3e c[ou]p[le]  
 prend la 3e d[a]me revien avec a sa place -  
 le 3e h[om]me ramene la pr[emièr]e d[a]me et reprend la sienne en chassant -  
 les 2 p[remie]rs h[om]mes se prenent par la main,  
 au meme tems les 2 pr[emièr]es d[a]mes dancent tous les 4 dos a dos,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] se rend les mains et tourne -  
 le p[ermie]r h[om]me prend la 2e d[a]me, la pr[emièr]e d[a]me. le 2e h[om]me,  
 dance encore dos a dos,  
 le p[ermie]r c[ou]p[le] se rend les mains comme cy devant tourne en bas -  
 les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le moulinet de droite et gauche -  
 a l'instant le p[remie]r c[ou]p[le] avec le 3e tourne et detourne en rond -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] remonte dans le milieu tourne en bas, puis tourne des mains -  
 la chaîne

# 106. Dusty Miller

trad (Belgium - Liège)

Le p[remie]r c[ou]p[le] descend dans le milieu du 2e, passe en dehors du 3e c[ou]p[le]. -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] remonte dans le milieu du 3e, et passe en dehors du 2e c[ou]p[le] -  
 le p[remie]r h[om]me donne la main a la 3e d[a]me.  
 en meme tems la pr[emièr]e d[a]me au 2e h[om]me.  
 font un demi tour, le p[remie]r c[ou]p[le] se rend la main -  
 le p[remie]r h[om]me dance devant la 3e d[a]me et tourne,  
 en meme tems la pr[emièr]e d[a]me au 2e h[om]me -  
 de meme a la 2e d[a]me, et au 3e h[om]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] fait une demi figure 8 dans le milieu du 2e et 3e h[om]me -  
 de meme a la 2e et 3e d[a]me



# 107. Ancram

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] descend au milieu du 2e et tourne en dehors du 3e c[ou]p[le]  
 tourne des 2 mains - le p[remie]r c[ou]p[le] remonte et tourne en haut de meme -  
 le p[remie]r h[om]me donne la main droite a la 3e d[a]me tourne un demi-tour,  
 la pr[emiè]re d[a]me en meme tems fait de meme au 2e h[om]me,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] se rend la main gauche dans le milieu -  
 le p[remie]r h[om]me fait encore le meme a la 2e d[a]me, la p[remiè]re au 3e h[om]me,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] se rend la main comme cy devant -  
 le p[remie]r h[om]me dance devant la 3e d[a]me la fait tourner,  
 la p[remiè]re d[a]me en meme tems fait de meme au 2e h[om]me -  
 de meme a la 2e d[a]me et au 3e h[om]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] fait une demi figure 8 au milieu du 2e et 3e h[om]me -  
 de meme a la 2e et 3e d[a]me -

## 108. Irish aux all

[Irish Vauxhall]

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r h[om]me dance devant la 2e d[a]me la fait tourner -  
 la p[remiè]re dame de meme au 2e h[om]me -  
 le p[remie]r h[om]me fait un demi 8 en dehors avec la 2e et 3e d[a]me  
 et se trouve au 2e c[ou]p[le] coté des d[a]mes,  
 la p[remiè]re d[a]me en meme tems de meme avec le 2e et 3e h[om]me -  
 le rond [entier ?] a 6 - puis dancent a 6 face a face,  
 le p[remie]r h[om]me tourne en haut entre le 2e c[ou]p[le],  
 la [...] d[a]me en meme tems en bas entre le 3e c[ou]p[le] -  
 dancent a 6 face a face,  
 le p[remie]r h[om]me [...] tourne en haut [...] d[a]me en haut au [...] c[ou]p[le] de son cote -  
 le p[remie]r h[om]me heys [...] 3e c[ou]p[le], la d[a]me en meme tems heys avec le 2e c[ou]p[le] -  
 les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s - la chaine

## 109. Breeches Loose

*trad (Belgium - Liège)*



### Breeches Loose

Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas, fait le rond avec le 3e c[ou]p[le] -  
 tourne en haut [...] avec le 2e c[ou]p[le] -  
 descend dans le milieu, remonte et tourne et [...]

## 110. The merry girls

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas 2 c[ou]p[le]s - remonte de meme -  
le 8 en dehors - la chaine -

## 111. The Medway

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] fait le pas anglois, tourne en bas, fait le rond avec le 3e c[ou]p[le] -  
le p[remie]r c[ou]p[le] passe au milieu du 3e c[ou]p[le],  
tourne en haut fait le rond avec le 2e c[ou]p[le] -  
le p[remie]r c[ou]p[le] fait le pas anglois vis a vis du 2e  
monte au milieu tourne en bas,  
le p[remie]r et 2e c[ou]p[le] font la chaine -  
le p[remie]r c[ou]p[le] fait le serpenton -

## 112. Scotch Bonnet

*trad (Belgium - Liège)*



### Scotch bonnet

Le p[remie]r c[ou]p[le] se donne la main fait un tour, tourne en bas -  
fait le meme au 2e c[ou]p[le] et retourne en haut -  
le p[remie]r c[ou]p[le] croisse un c[ou]p[le] -  
les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font la chaine -  
le p[remie]r c[ou]p[le] fait une demi figure 8 entre la 2e d[a]me et le 2e h[om]me -  
de meme entre la 3e d[a]me et le 3e h[om]me -

# 113. Moll Ross

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r h[om]me prend sa d[a]me par la main dancent devant la 2e d[a]me -  
 a l'instant [au 2e ?] h[om]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s - remonte dans le milieu tourne en bas -  
 [le pr(emier) ?] h[om]me dance devant la 3 d[a]me - a l'instant a la 2e d[a]me,  
 la p[remier]e d[a]me en meme [tems ?] fait de meme au 2e et 3e h[om]me -  
 le p[remie]r h[om]me se met entre la 2e et 3e d[a]me  
 [sa ?] d[a]me en meme t[e]ms entre le 2e et 3e h[om]me,  
 les 3 p[remie]rs c[ou]p[le]s le rond entier -  
 le p[remie]r [couple ?] se rend les mains et tourne un demi tour puis remonte  
 tourne en bas -

# 114. The highway man

*trad (Belgium - Liège)*

Musical score for 'The highway man' in 3/8 time, key of D major. The score consists of three systems of two staves each. The first system ends with a double bar line and a repeat sign. The second system ends with a double bar line and a repeat sign. The third system ends with a double bar line and a repeat sign. The word 'FINE' is written at the end of the first system, and 'D.C.' is written at the end of the third system.

Le p[remie]r h[om]me prend sa d[a]me par les mains la mene par derier jusqu'au 2e c[ou]p[le]  
 - revient de meme - le p[remie]r h[om]me tourne la 2e d[a]me, a l'allemande de la droite,  
 en meme tems la p[remie]re d[a]me, le 2e h[om]me -  
 les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s tourne encore a l'allemande de la gauche -  
 les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le rond entier -  
 le p[remie]r et 2e c[ou]p[le] font une demi chaine -

# 115. As you like it

*trad (Belgium - Liège)*

Musical score for 'As you like it' in 6/8 time, key of D major. The score consists of two systems of two staves each. The first system ends with a double bar line and a repeat sign. The second system ends with a double bar line and a repeat sign.

Les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le moulinet entier de la main droite - puis de gauche -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s -  
 puis remonte dans le milieu tourne en bas -

# 116. Hay to couper

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] Set et descend par derier 2 c[ou]p[le]s - remonte de meme -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] chasse par les 2 mains dans le milieu  
 remonte de meme tourne en bas - chasse encore en haut et en bas  
 puis passe au milieu du 3e c[ou]p[le] tourne en haut -  
 le p[remie]r et 3e c[ou]p[le] font le pas anglois et le moulinet de la main droite -  
 puis de la gauche -  
 le p[remie]r et 2e c[ou]p[le] font la chaine -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] monte au milieu du 2e c[ou]p[le]  
 tourne en bas puis tourne des mains -  
 Set: avancer un devant l'autre

# 117. Petticoat loose

*trad (Belgium - Liège)*



## Petticoat loose

Le p[remie]r c[ou]p[le] se prend par la main, dance devant la 2e d[a]me et tournent a 3 -  
 le meme au 2e h[om]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s puis remonte par le milieu et tourne en bas -  
 le p[remie]r h[om]me dance devant la 3e d[a]me et tourne avec,  
 en meme tems la p[remie]re d[a]me au 2e h[om]me -  
 de meme a la 2e d[a]me et au 3e h[om]me, -  
 le p[remi]er c[ou]p[le] fait un demi figure 8 dans le milieu du 2e et 3e h[om]me,  
 de meme a la 2e et 3e d[a]me. -



## 118. Lads of lander

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas l'h[om]me fait le 8 en dedans avec le 3e c[ou]p[le],  
sa d[a]me en meme tems avec le 2e -  
le p[remie]r h[om]me avec le 3e c[ou]p[le] descend a 3 et remonte  
la p[remie]re d[a]me avec le 2e c[ou]p[le] monte et descend en meme tems,  
font tous les 6 le pas anglois -  
le p[remie]r h[om]me tourne à l'entour de la 2e d[a]me,  
la p[remie]re d[a]me en meme tems a l'entour du 2e h[om]me.  
le p[remie]r c[ou]p[le] se prennent par les mains, fait un demi tour -  
le p[remie]r c[ou]p[le] descend au milieu du 3e, tourne en haut, la chaine -

## 119. Busk up your plaids

*trad (Belgium - Liège)*



Les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le moulinet de la droite - puis de la gauche -  
le p[remie]r c[ou]p[le] descend dans le milieu remonte et tourne en bas,  
le rond avec le 3e c[ou]p[le] -  
le p[remie]r C[ou]p[le] remonte tourne en bas,  
le rond avec le 2e c[ou]p[le] -

## 120. Downfall

*trad (Belgium - Liège)*

Page 28 : DOWNFALL

Cette page n'a pas été photocopiée mais existe vraisemblablement

## 121. Tod's assembly

*trad (Belgium - Liège)*

Page 29 : TOD'S ASSEMBLY

Cette page n'a pas été photocopiée mais existe vraisemblablement

## 122. Tuzzy muzzy

*trad (Belgium - Liège)*

The musical score is written in 6/8 time and the key of D major (two sharps). It consists of four systems of two staves each. The melody in the treble clef features several triplet markings (indicated by a '3' over the notes). The bass line in the bass clef is simpler, often using dotted rhythms. The piece concludes with a double bar line and repeat dots (:) in both staves of the final system.

Le p[remie]r c[ou]p[le] heys du coté opposé - puis de son coté -  
le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas, et tourne des mains -  
la chaine -

## 123. The Three good fellows

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] croisse un c[ou]p[le] et tourne des mains un demi tour -  
 le 2e c[ou]p[le] fait le meme -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas descend au milieu du 2e c[ou]p[le] tourne en haut -  
 la chaine -

## 124. The gold ring

*trad (Belgium - Liège)*



Les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le pas anglois puis une demi chaine -  
 encore le meme -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas et descend au milieu du 3e c[ou]p[le] tourne en haut  
 et remonte au milieu du 2e c[ou]p[le] tourne seul et change de place -  
 le p[remie]r h[om]me dance devant la 2e d[a]me la fait tourner,  
 la p[remie]re d[a]me au meme tems au 2e h[om]me,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] croisse un c[ou]p[le] et tourne des mains -

## 201. Richard Snary

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne d'une main et tourne en bas -  
le meme au 2e c[ou]p[le] et tourne en haut -  
le p[remie]r c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s -  
remonte dans le milieu a l'allemande tourne en bas -  
Le p[remie]r h[om]me 4 pas avec la 3e d[a]me et tourne,  
en meme tems la p[remie]re d[a]me au 2e h[om]me -  
de meme a la 2e d[a]me, et au 3e h[om]me -  
le p[remie]r c[ou]p[le] descend au milieu du 3e tourne en haut et tourne des mains -  
la chaine -

## 202. Much to do about nothing

*trad (Belgium - Liège)*

The musical score is written for piano in 6/8 time, key of D major (one sharp). It consists of three systems of two staves each. The first system has 8 measures. The second system has 8 measures. The third system has 8 measures, with the first six measures featuring a trill (tr) in the treble staff. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Les 2 p[remi]rs c[ou]p[le]s font 4 pas anglais puis une demi chaine -  
encore le meme -

Les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font 4 pas puis le moulinet de la droite -  
encore le meme de la gauche -

Le p[remie]r c[ou]p[le] chasse par les 2 mains dans le milieu  
remonte de meme tourne en bas - la chaine -

# 203. Boscomb Bucks

*trad (Belgium - Liège)*

Le p[remie]r h[om]me fait un pas descend un c[ou]p[le]  
 donne la main a la 3e d[a]me et tourne -  
 la p[remie]re d[a]me le meme au 3e h[om]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] descend au milieu du 3e  
 tourne en haut fait 4 pas et tourne des mains,  
 remonte au milieu du 2e tourne en bas fait 4 pas,  
 la chaine -

## 204. Mirleton

*trad (Belgium - Liège)*

Les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s se prennent par les mains recullent  
et avancent a l'entour l'un de l'autre - la chaine -  
Le p[remie]r hom[me] fait 4 pas avec la 2e d[a]me et tourne -  
La p[remie]re d[a]me de meme au 2[e].h[om]me -  
Le p[remie]r h[om]me heys avec la 2e et 3e d[a]me,  
La p[remie]re d[a]me en meme tems heys avec le 2e et 3e h[om]me -  
Le p[remie]r h[om]me le meme avec avec le 2e et 3e h[om]me,  
la d[a]me avec la 2e et 3e d[a]me -

## 205. Berwigk lasses

*trad (Belgium - Liège)*

Le p[remie]r c[ou]p[le] chasse par les mains dans le milieu,  
remonte tourne en bas - le meme a la 2e place -  
remonte a l'allemande 2 c[ou]p[le]s tourne en bas -  
la chaine -



# 206. All alive and mery

*trad (Belgium - Liège)*



All alive :

Le p[remie]r c[ou]p[le] se prend par la main  
 fait 4 pas avec la 2e d[a]me et tournent a 3 -  
 le meme au 2e h[om]me excepté le rond,  
 a la place le p[remie]r h[om]me tourne sa d[a]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] descend par derier 2 c[ou]p[le]s -  
 puis remonte d'un c[ou]p[le] rentre dans la colon[n]e  
 monte au milieu du 2e c[ou]p[le] tourne en bas -  
 le p[remie]r h[om]me fait 4 pas avec la 3e d[a]me  
 et tourne en meme tems la d[a]me au 2e h[om]me -  
 de meme a la 2e d[a]me et au 3e h[om]me -

## 207. Her daniel couper

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] descend un c[ou]p[le] remonte de meme -  
 le p[remie]r h[om]me fait 4 pas avec la 2e d[a]me  
 a l'instant la p[remie]re d[a]me de meme au 2e h[om]me -  
 les 2 p[remie]r[s] h[om]me[s] se prennent par la main  
 et les 2 p[remie]re[s] d[a]me[s] de meme font 4 pas,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] se rend les mains et tourne -  
 le p[remie]r h[om]me prend la 2e d[a]me,  
 la p[remie]re d[a]me le 2e h[om]me  
 font encore 4 pas, puis une demi chaine. -

## 208. Bread and cheese

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] descend au milieu du 2e et 3e c[ou]p[le]  
 remonte par derrier a leur place,  
 le 2e c[ou]p[le] en meme tems fait le meme au milieu du 3e c[ou]p[le] -  
 les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le rond -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] croisse un c[ou]p[le] - la chaine -

## 209. Ladie favouritte

*trad (Belgium - Liège)*

Ladye favouritte.

Le p[remie]r c[ou]p[le] fait un pas tourne en bas et tourne des mains -

le 2e c[ou]p[le] fait le meme -

le p[remie]r c[ou]p[le] descend par les mains dans le milieu remonte tourne en bas -

le 2e c[ou]p[le] fait le meme -

le p[remie]r c[ou]p[le] fait le 8 en dehors - la chaine -

## 210. Bessey bell

*trad (Belgium - Liège)*

Les 2 p[remie]rs h[om]me[s] se prennent par la main

et les 2 p[remie]re[s] d[a]me[s] de meme

font 4 pas et changent de place. -

font encore de meme et repassent -

le 8. en dehors. - la chaine. -

## 211. Quite prodigious

*trad (Belgium - Liège)*



Les 2 p[remie]rs c[ou]p[le]s font 4 pas puis le rond -  
encore 4 pas et le moulinet -  
le p[remie]r c[ou]p[le] chasse par les mains dans le milieu,  
remonte tourne en bas - la chaine -

## 212. Once more

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] fait 4 pas et tourne par les mains un tour et demi -  
le p[remie]r h[om]me de meme avec la 2e d[a]me  
et la p[remie]re d[a]me au 2e h[om]me -  
le p[remie]r et 2e c[ou]p[le]s monte et descend a 4  
puis le p[remie]r c[ou]p[le] croisse un c[ou]p[le] en bas -  
puis descend a 4 avec le 3e c[ou]p[le] et croisse un c[ou]p[le] en haut -

## 213. A trip to bath

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r et 2e h[om]me 4 pas avec la p[remie]re d[a]me et le rond a 3 -  
 la p[remie]re et 2e d[a]me de meme au p[remie]r h[om]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] descend un c[ou]p[le] et tourne la droite -  
 l'h[om]me descend encore un c[ou]p[le], et sa d[a]me remonte et tourne de la gauche,  
 le p[remie]r h[om]me se place dans le 3e c[ou]p[le] sa d[a]me dans le 2e -  
 tous les 6. 4 pas et changent de place - le meme en revenant -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] fait une demi figure 8  
 au milieu du 2e et 3e h[om]me et tourne des mains -  
 de meme a la 2e et 3e d[a]me -

## 214. A trip to Birmingham

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] descend un c[ou]p[le],  
 le p[remie]r h[om]me tourne de la main droite avec la 3e d[a]me et la gauche avec la 2e,  
 la p[remie]re d[a]me de meme avec le 2e et 3e h[om]me -  
 le p[remie]r h[om]me hey avec le 2e c[ou]p[le] en passant derier le 2e h[om]me,  
 et se place entre le 2e c[ou]p[le]  
 la d[a]me de meme avec le 3e c[ou]p[le] en passant derier la 3e d[a]me -  
 tous les 6. 4 pas et change de place -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] dos a dos 4 pas et tourne 5 quart de tour par les mains,  
 en meme tems le 2e et 3e c[ou]p[le]s 3 quard de chaine -

## 215. Lewis caft

*trad (Belgium - Liège)*



Les 3 p[remie]rs h[om]m[e]s se donnent la main,  
 et le p[remie]r h[om]me mène au tour des 3 d[a]mes  
 et reviennent a leurs places - les 3 d[am]es de meme -  
 le p[remie]r h[om]me hey avec la 2e et 3e d[a]me,  
 la 3 p[remie]re d[a]me en meme tems avec le 2e et 3e h[om]me -  
 le p[remie]r et 2e c[ou]p[le]s le moulinet et tourne en bas -  
 Le p[remie]r h[om]me se place dans le 2e c[ou]p[le], et la d[a]me dans le 3e,  
 tous les 6 en avant et arriere,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] se donne la main et tourne 3 quart -  
 encore le meme - le rond a 6 -  
 le p[remie]r et 2e c[ou]p[le] - la chaine -

## 216. The fumbler

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r h[om]me hey avec la 2e et 3e d[a]me,  
 la p[remie]re d[a]me en meme tems avec le 2e et 3e h[om]me -  
 le p[remie]r h[om]me de meme avec le 2e et 3e h[om]me,  
 la d[a]me avec la 2e et 3e d[a]me -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] croisse un c[ou]p[le] - la chaine -

## 217. La baronie de breda

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] descend au milieu de 2e c[ou]p[le] tourne en haut et tourne des mains -  
 le p[remie]r h[om]me mène sa d[a]me derier le 2e h[om]me  
 et passe entre le 2e c[ou]p[le] et derier la 2e d[a]me et se place au 2e c[ou]p[le] -  
 le p[remie]r h[om]me et 3e c[ou]p[le] 4 pas et le rond,  
 en meme tems sa d[a]me de meme avec le 2e c[ou]p[le] -  
 le p[remie]r h[om]me hey avec le 3e c[ou]p[le], et sa d[a]me avec le 2e c[ou]p[le] -

## 218. Fort William

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas 2 c[ou]p[le]s - croise en remontant 2 c[ou]p[le]s -  
 mene en bas remonte et tourne en bas. - la chaine. -

## 219. Captain flash

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r h[om]me tourne de la main droite avec sa d[a]me et tourne en bas -  
sa dame de meme avec le 2e h[om]me -  
le p[remie]r c[ou]p[le] frappe des mains avec le 3e et tourne des mains -  
le 8 avec le 2e c[ou]p[le] -



## 220. The island of love

*trad (Belgium - Liège)*



The island of love.

Le p[remie]r c[ou]p[le] fait 2 pas devant le 2e,  
 le p[remie]r h[om]me prend le 2e de la main gauche  
 tourne en dehors au 2e c[ou]p[le]  
 sa dame de meme dacent 3 contre 3  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas -  
 le meme au 3e c[ou]p[le], tourne en haut, 3 contre 3  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne des mains un demi tour -  
 le p[remie]r et 2e c[ou]p[le]s monte et descent a 4  
 le p[remie]r h[om]me chasse a gauche avec la 2e d[a]me,  
 sa d[a]me a droite avec le 2e h[om]me,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne des mains -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne le dos, et fait le meme avec le 3e c[ou]p[le],  
 le p[remie]r c[ou]p[le] fait 2 pas tourne un demi tour -

## 221. Leister house

*trad (Belgium - Liège)*

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems, each with a treble and bass staff. The first system shows a treble staff with a series of eighth notes and a bass staff with a simple harmonic accompaniment. The second system continues the melody in the treble and adds a more active bass line. The third system features a repeat sign at the beginning and includes a key signature change to one sharp (F#) in the treble staff. The fourth system concludes the piece with a final cadence in both staves.

Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne en bas et tourne des mains -  
le 2e c[ou]p[le] fait le meme -  
le p[remie]r c[ou]p[le] mène sa d[a]me par la main derier le 2e,  
entre dans le 2e c[ou]p[le] et a l'entour de la 2e d[a]me -  
la chaine -

## 222. Sherburn castle

*trad (Belgium - Liège)*

Le p[remie]r c[ou]p[le] tourne de la droite et tourne en bas -  
 puis de la gauche et tourne encore en bas -  
 remonte dans le milieu tourne en bas -  
 le rond a 6 -

## 223. The gilded room

*trad (Belgium - Liège)*

The gilded room

Le p[remie]r c[ou]p[le] fait 2 pas et tourne en bas,  
 l'h[om]me tourne des mains avec la 3e d[a]me, sa d[a]me avec le 2e h[om]me, -  
 le p[remie]r c[ou]p[le] fait 2 pas l'h[om]me tourne en haut la d[a]me en bas,  
 l'h[om]me tourne la 2e d[a]me, la d[a]me le 3e h[om]me. -  
 le p[remie]r h[om]me avec la 2e d[a]me fait 2 pas vis a vis le 2e h[om]me  
 tourne a 3,  
 la p[remie]re d[a]me avec le 3e h[om]me fait le meme vis a vis la 3e d[a]me -  
 les 3 p[remie]rs c[ou]p[le]s fons 4 pas,  
 le p[remie]r c[ou]p[le] tourne des mains a la 2e place -

# 224. Prinkcock

*trad (Belgium - Liège)*



Le p[remie]r c[ou]p[le] descend un c[ou]p[le] tourne des mains -  
 descend dans le milieu du 3e c[ou]p[le] tourne en haut tourne des mains -  
 le p[remie]r h[om]me tourne de la droite avec la 2e d[a]me,  
 sa d[a]me en meme tems au 3e h[om]me  
 le p[remie]r c[ou]p[le] se rend la gauche dans le milieu,  
 de meme a la 3e d[a]me et au 2e h[om]me -  
 le p[remie]r h[om]me chasse de côté avec la 3e d[a]me,  
 sa d[a]me avec le 2e h[om]me et font 2 pas,  
 de meme avec la 2e d[a]me et le 3e h[om]me -

# 401. Bride's bells Contredanse Angloise

*Trad (Belgium - Liège)*



Le pr[emier] couple tourne en bas 2 couples - remonte  
au milieu du 3e couple et en dehors du 2e - croisse,  
tourne en bas, croisse encor au milieu du 3e couple  
tourne en haut, - la chaine. -

# 402. Trip to the Camps Contredanse

*trad (Belgium - Liège)*



Les trois pr[emiers] hommes font 4 pas vis a vis leurs  
dames, ils tournent des mains chacun avec sa figurante, -  
le rond a six - le pr[emier] couple fait le 8 en dehors -  
le pr[emier] homme change de place avec la 2e dame, sa  
dame avec le 2e homme, puis une demi chaine.

403. La Fleurette  
Contredanse  
par Mr le Chev[alie]r D'Herbain

*trad (Belgium - Liège)*

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two systems of music, each with a treble and bass staff. The first system has 8 measures, and the second system has 8 measures. Fingerings are indicated by numbers 1-7 and sharps (#). Repeat signs are present at the beginning and end of each system.

**First System:**

- Measure 1: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: B2, C3, D3, E3, F3.
- Measure 2: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: G2, A2, B2, C3, D3.
- Measure 3: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: E2, F2, G2, A2, B2.
- Measure 4: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: C3, D3, E3, F3, G3.
- Measure 5: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: A2, B2, C3, D3, E3.
- Measure 6: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: F2, G2, A2, B2, C3.
- Measure 7: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: D3, E3, F3, G3, A3.
- Measure 8: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: B2, C3, D3, E3, F3.

**Second System:**

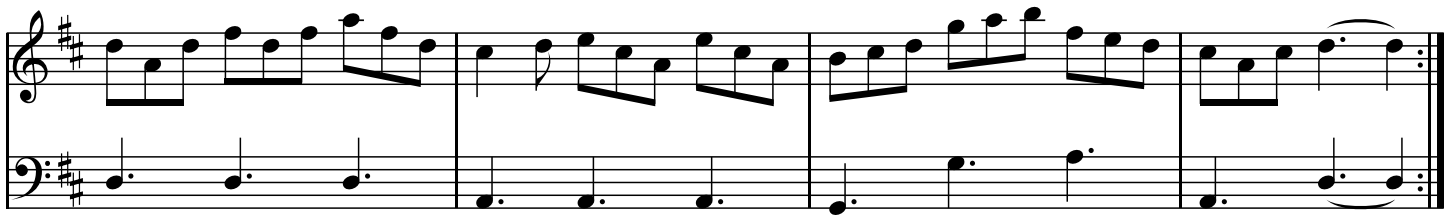
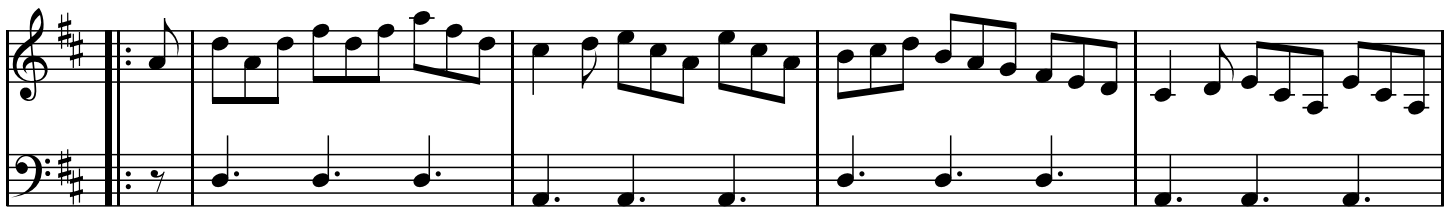
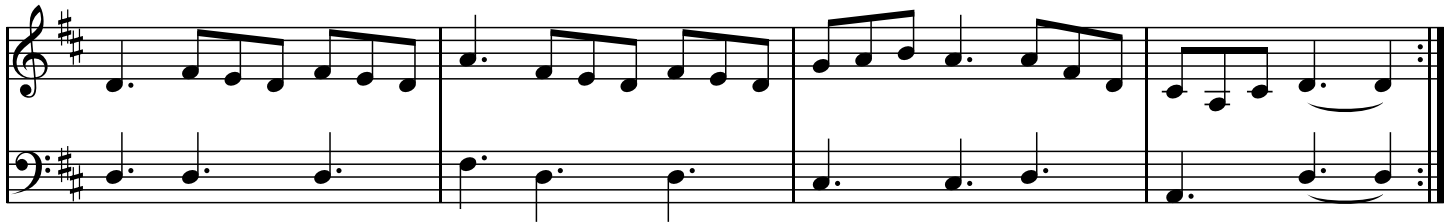
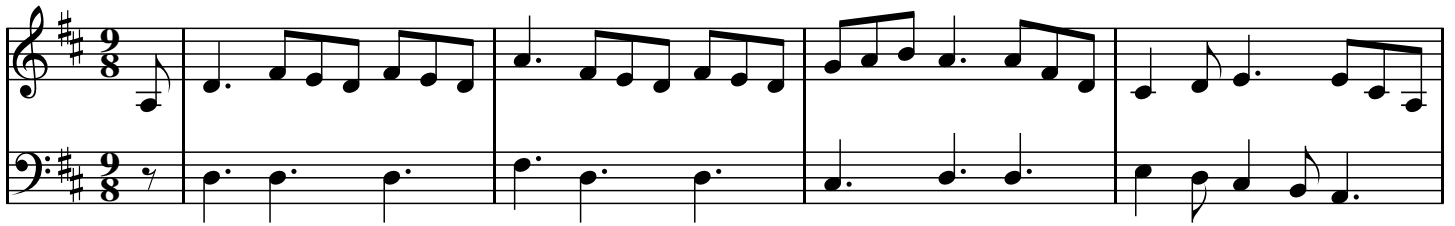
- Measure 1: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: B2, C3, D3, E3, F3.
- Measure 2: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: G2, A2, B2, C3, D3.
- Measure 3: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: E2, F2, G2, A2, B2.
- Measure 4: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: C3, D3, E3, F3, G3.
- Measure 5: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: A2, B2, C3, D3, E3.
- Measure 6: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: F2, G2, A2, B2, C3.
- Measure 7: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: D3, E3, F3, G3, A3.
- Measure 8: Treble: G4, A4, B4, A4, G4; Bass: B2, C3, D3, E3, F3.

Tous en rond - Le 1er et 3ime couples font la chaine;  
en même tems le 2ie et 4ie chassent de cotéz et font  
un pas de rigaudon revienent en leurs place et font  
encore les rigaudon. Le 4ie et 2ie couples fait la même  
chose.

# 404. Le point du jour

Contredanse

*trad (Belgium - Liège)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] tourne de la droite tourne en bas,  
 tourne de la gauche  
 l'h[om]me tourne en haut sa d[a]me en bas -  
 le pr[emier] h[om]me fait 4 pas vis a vis la 2e d[a]me  
 tourne de la droite un demi tour,  
 sa d[a]me en meme tems fait le meme au 3e h[om]me.  
 Le pr[emier] c[ou]p[le] fait 4 pas et tourne de la gauche un demi tour -  
 le pr[emier] c[ou]p[le] fait 4 pas vis a vis la 3e d[a]me et tournent a 3 -  
 le meme au 2e h[om]me -

# 405. Les chasseurs

Contredance

*trad (Belgium - Liège)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] descend un c[ou]p[le].

L'h[om]me descend encore un c[ou]p[le] sa dame remonte un -

le pr[emier] c[ou]p[le] se donne la droite dans le milieu,

l'h[om]me rend la gauche a la 2e d[a]me

sa d[a]me au 3e h[om]me et tournent un tour -

l'h[om]me au milieu du 2e c[ou]p[le] sa dame du 3e font 2 pas vis a vis a 6.

l'h[om]me tourne en bas du côté des d[a]me[s]. sa d[a]me en haut du coté des h[om]me[s] -

font encore 2 pas a 6 : le pr[emier] c[ou]p[le] tourne un demi tour par les mains -

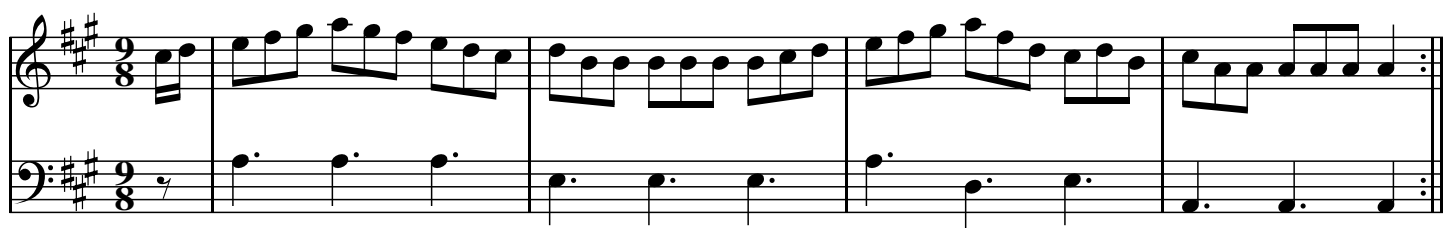
le pr[emier] c[ou]p[le] fait un demi 8. par en haut tourne en bas -

le meme par en bas tourne en haut -



406. L'Eveillée  
CONTREDANCE

*trad (Belgium - Liège)*



Le pr[emier]c[ou]p[le] descend au milieu du 2e, tourne en haut -  
Le 2e c[ou]p[le] descend au milieu du 3e, tourne en haut,  
en meme tems le pr[emier] c[ou]p[le] tourne a l'allemande un tour et demi -  
Le pr[emier] c[ou]p[le] avance vis a vis du 2e et recule -  
Le pr[emier] h[om]me donne la droite a la 2e d[a]me, sa d[a]me en meme tems au 2e h[om]me  
Le pr[emier] c[ou]p[le] rend la gauche a la 2e place -  
le pr[emier] c[ou]p[le] descend au milieu du 3e c[ou]p[le] en haut -  
le rond a 4 avec le 2e c[ou]p[le] -

# 407. La Française

trad (Belgium - Liège)

2 fois chaque R[eprise] et da capo

Les 2 pr[emier]s C[ou]p[le]s font 4 pas, puis changent de place -  
 Encore le meme -  
 le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas, descend au milieu du 3e, tourne en haut -  
 le rond a six, - le pr[emier] c[ou]p[le] fait le 8 - la chaine -

# 408. Br=

trad (Belgium - Liège)

Br=

Le pr[emier] h[om]me mene sa dame derriere le 2e fait le rond a 4 avec le 3e c[ou]p[le] -  
 mene en haut derriere la 2e d[a]me, fait le rond avec le 2e c[ou]p[le] -  
 le pr[emier] c[ou]p[le] tourne de la droite et tourne en bas,  
 tourne de la gauche, tourne encore en bas -  
 monte dans le milieu à l'allemande 2 c[ou]p[le]s tourne en bas et tourne des mains -

409. Temple Bar  
Contredanse Angloise

*trad (Belgium - Liège)*



Le pr[emier] homme tourne en bas, tourne des mains avec  
la 3e damme - la pr[emière] damme fait la meme chose -  
le pr[emier] et 3e couples dansent vis a vis l'un de l'autre et  
tournent en rond - la chaine avec le 2e couple -

410. Top and bottom  
Contredanse Angloise

*trad (Belgium - Liège)*

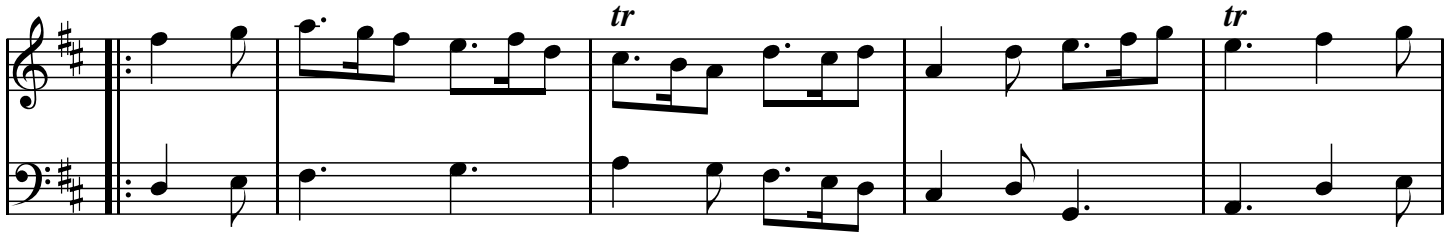
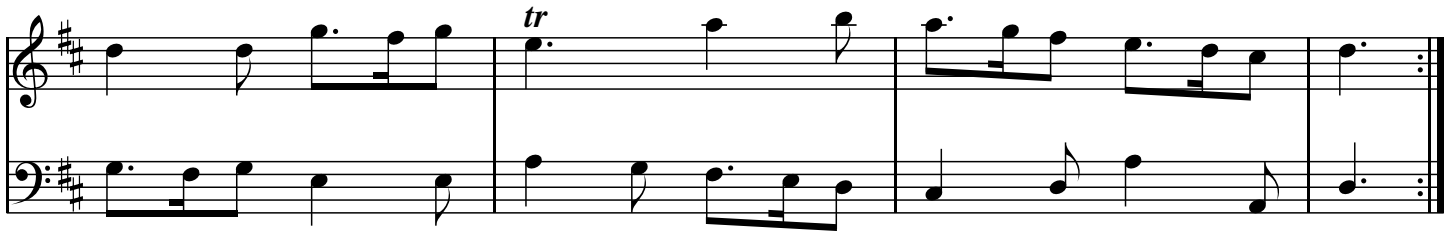
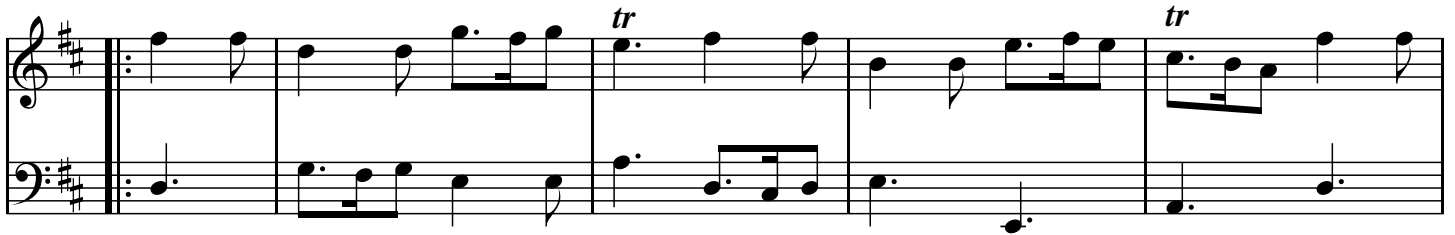
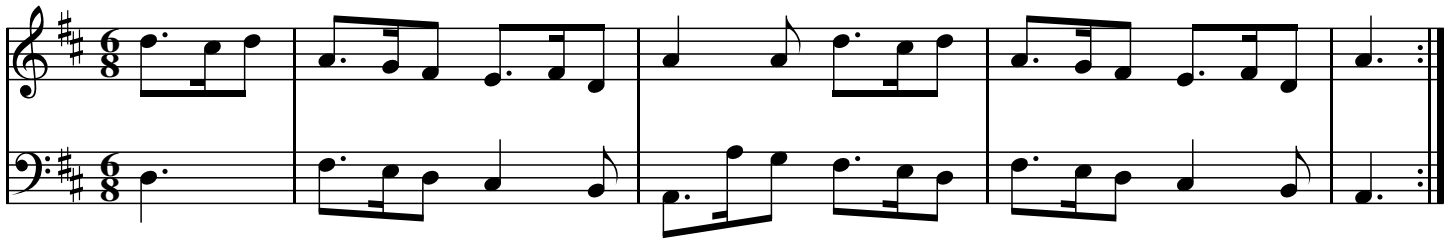


Les 2 pr[emier]s couples font 4 pas anglois, puis le moulinet  
de la main droite - la même chose de la gauche. - le pr[emier]  
couples, tourne en bas, fait le rond avec le 3e couple -  
la chaine avec le deuxieme -

# 411. La Nouvelle Espagnolette

## Contredanse Française

*trad (Belgium - Liège)*



En rond - Les 4 hommes tournent derriere deux dames  
a gauche et font un demi moulinet dans le milieu -  
les 4 dames font la même chose a droite - le pr[emier] et 3e couple  
font la chaîne en même temps Le 2e et 4e couples chassent de  
côté et font le rigaudon - puis, ceux ci font la chaîne pendant  
que les autres chassent -

# 412. The Whitehouse

## Contredance

*trad (Belgium - Liège)*

The musical score is written for a contredance in 6/8 time, featuring a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It consists of six systems, each with a treble and a bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The piece begins with a repeat sign and ends with a double bar line and repeat dots. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests and accidentals.

Le 1e couple tourne en bas, se frape dans les mains avec  
le 3e couple ils tournent a 4 - le 2e couple en fait autant - le  
premier ho[m]me fait le 8 avec le 2e couple, sa figurante avec  
le 3e monte un couple, tourne en bas, et tourne par les mains -  
les trois premiers couples font 4 pas et tournent 2 a 2.  
le 1er couple fait la chaine avec le 2e -

# 413. La Dauphine

Contredanse Française

*trad (Belgium - Liège)*



En rond - vous prenés toutes vos dames par les  
deux mains : tirés en arriere après repoussés la  
puis vous prenés la da[m]me a votre droite par  
les deux mains et tournés - faites de même avec  
les 3 autres dames jusqu'a ce que vous soiés a  
votre place

414. La foire de Brie  
Contredanse Française

*trad (Belgium - Liège)*

♩ = 100

The musical score is written for a piano and consists of four systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked as 100 beats per minute. The first system begins with repeat signs on both staves. The second system includes a trill (tr) in the treble staff. The third system also begins with repeat signs. The fourth system concludes with repeat signs and a double bar line on both staves.

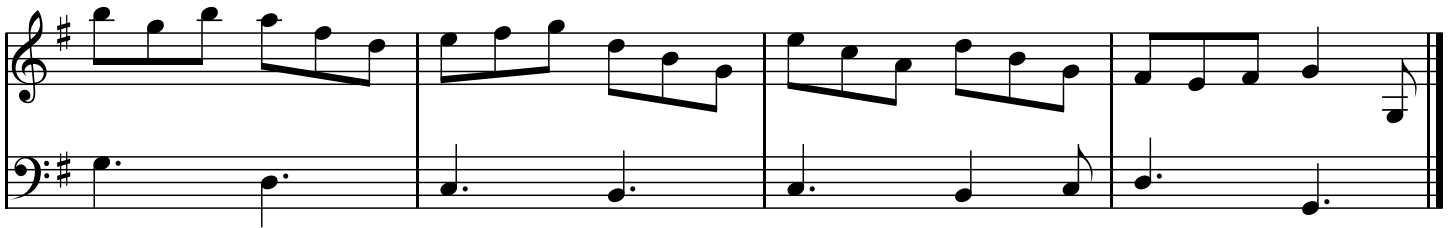
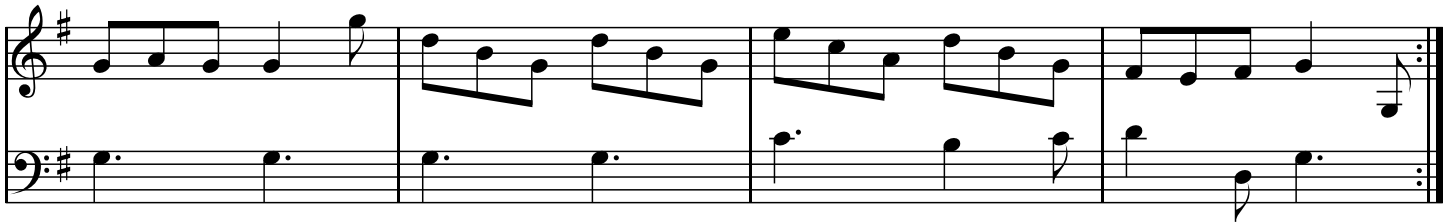
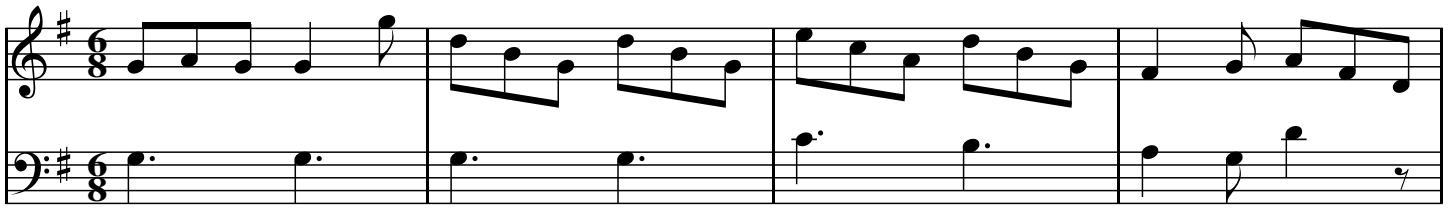
Tous en rond - la promenade en demi rond  
et tournés - ensuite vous chassés de coté, faites un  
pas de rigaudon; puis chassés de l'autre coté encore  
un pas de rigaudon - encore la promenade comme cy  
dessus -



# 415. L'Imitée

## Contredance

*trad (Belgium - Liège)*

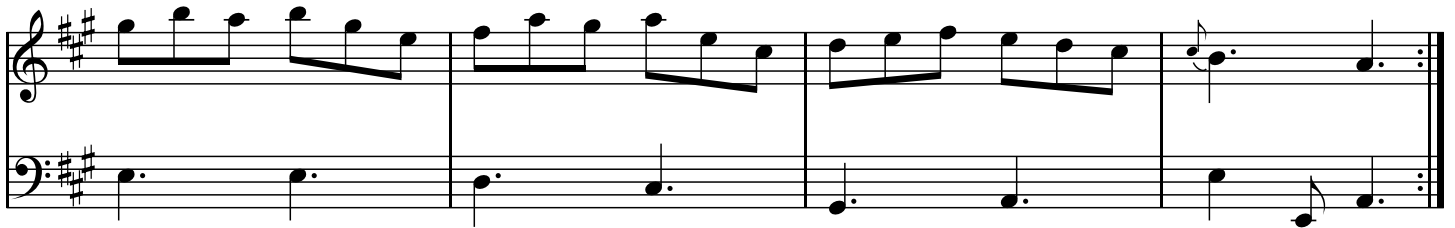
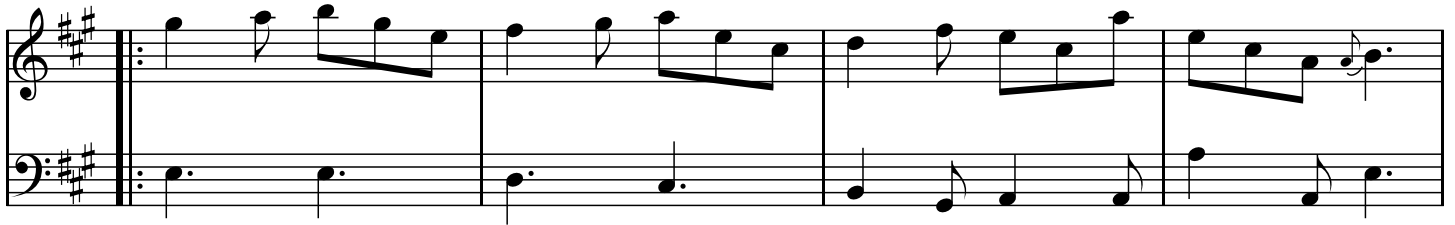
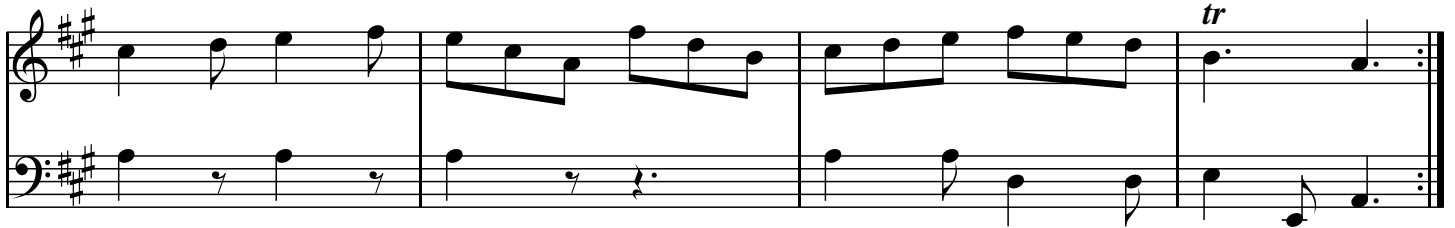
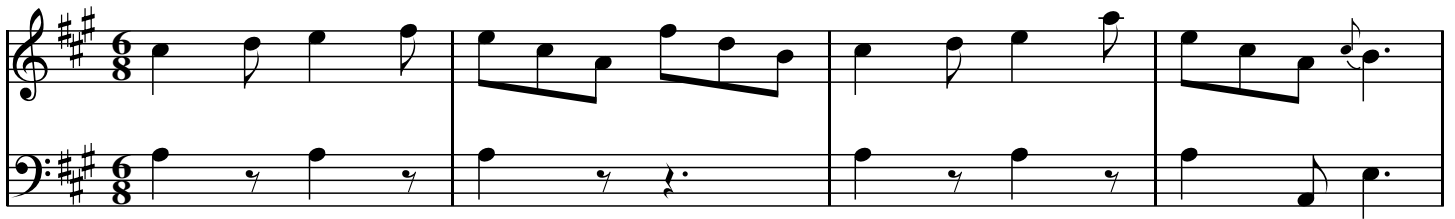


Le rond a 6 - les 3 hom[m]es font 4 pas vis a  
vis leurs dames. tournent. chaque couple se prennent  
par la main - le pr[emier] couple fait le 8 en dehors - le pr[emier] homme  
change de place avec la 2e dame, sa dame avec le 2e  
homme, puis une demi chaîne

# 416. Catol hir if yon Car

[Catch her if you can]  
CONTREDANSE Angloise

*trad (Belgium - Liège)*



Le 1e couple tourne en bas 2 couples - il  
Remonte dans le milieu et tourne en bas un couple -  
il figure avec le 3e couple et fait le moulinet -  
et il fait la chaine avec le 2e couple -

## Les contredanses du journal musical liégeois L'ECHO

### 1. NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### 2. NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

Consulter aussi :

<https://popups.uliege.be/1371-6735/index.php?id=1493&file=1&pid=1490>

### 3. HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

Ces photocopies sont probablement une reproduction de l'ouvrage de Jean-Philippe Aelbrouck, "Les contredanses du journal musical liégeois L'Echo", Ministère de la Communauté Française de Belgique, Direction générale de la Culture, Bruxelles, 1986.

Les contredanses furent donc publiées dans le journal musical liégeois "L'Echo" par Benoît Andrez entre 1758 et 1773.

### 4. DATATION DU DOCUMENT:

Publications entre 1758 et 1773.

### 5. NATURE DES PIECES:

Contredanses françaises et anglaises

### 6. DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### 7. REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Liège, BE

### 8. REGION D'ORIGINE DES PIECES:

France, Angleterre

#### 9. REDACTEUR DU DOCUMENT:

Benoit ANDREZ (°Liège 1717, +Liège 12/01/1804), imprimeur, graveur et éditeur de musique liégeois.

Consulter : [https://fr.wikipedia.org/wiki/Beno%C3%AEt\\_Andrez](https://fr.wikipedia.org/wiki/Beno%C3%AEt_Andrez)

#### 10. DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

L'écho 1758 à 1765 : Conservatoire Royal de Musique (Liège)

L'écho 1765 à 1766 : Stadsbibliotheek (Antwerpen)

L'écho 1767 : Bibliothèque Générale de l'Université (Liège)

L'écho 1767 : Kung.Musikaliska Akademiens Bibliotek (Stockholm)

L'écho 1767 à 1768 : Biblioteca del Conservatorio (Milano)

L'écho 1769 : Bibliothèque Communale des Chiroux (Liège)

L'écho 1771 à 1772 : Bibliothèque Générale de l'Université (Liège)

#### 11. DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### 12. COMPOSITEURS DES PIECES :

#### 13. INSTRUMENT(S):

Pièces pour violon(s) et basse

Les pas de danse sont indiqués ainsi que les textes de certaines chansons.

#### 14. TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### 15. OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

#### 16. INVENTAIRE DES PIECES:

1. La leçon indiscrete  
Dialogue entre Lucelle et Sa Mere  
La mere

Trad (Belgium)

Musical notation for the first system of the song. It consists of a treble and a bass staff in 6/8 time, with a key signature of one flat (B-flat). The melody is in the treble staff, and the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The lyrics are written below the treble staff. The system ends with a repeat sign.

Pren - nés garde a vous, Lu cel - le quand il faut al - ler au bois.

Musical notation for the second system of the song. It continues the melody and accompaniment from the first system. The lyrics are written below the treble staff. The system ends with a repeat sign.

Lise al - loit cueil - lir des noix. Seu - le elle a - voit peur, dit el - le

Musical notation for the third system of the song. It continues the melody and accompaniment from the second system. The lyrics are written below the treble staff. The system ends with a repeat sign and a final note marked with a trill (tr).

et pour la pre - mie - re fois elle en eut pour plus d'un mois. Pren - nés

2.

Lise prit pour compagnie  
Gros Guilhot fin vilageois;  
Il n'en fit pas a deux fois,  
Elle avoit l'ame attendrie;  
Dans son coeur vit le matois  
Tout ainsi que je vous vois  
Lise &c

3.

Lucelle.  
Ne prirent ils pas la route  
Qui conduit tout droit au bois ?  
Lise en avoit cette fois  
Son tablier tout plein sans doute;  
Car pour abbattre des noix,  
Rien n'est tel qu'un vilageois.  
Ne prirent &c

4.

la Mere  
L'amour dans ce lieu Sauvage  
Sçait jouir de tous ses droits.  
Gros Guilhot ce fin matois,  
L'empauma par son langage;  
Ils n'étoient qu'eux dans le bois  
Mais ils en revinrent trois.  
L'amour &c

5.

Lucelle  
Exliqués moi ce mistere;  
Car vous vous trompés, je crois.  
Comptés vous aussi le bois ?  
Parlés clairement, ma mere,  
J'ay beau compter par mes doigts,  
Deux fois un ne font pas trois.  
Expliqués &c

6.

la Mere.  
Taisés vous, petite sote,  
Servés vous mieux de vos doigts,  
Si l'on ne va Seule au bois,  
On y compte sans son hôte,  
Je n'y fis rien qu'une fois,  
Une fois, ah quelle fois !  
Taisés vous &c.  
Fin.

En rond - le 1<sup>r</sup> et 3<sup>e</sup> couple chassent de coté et reviennent,  
font un demi 8 chacun du coté opposé - puis une demi chaîne.

## 2. La Françoise

Trad (Belgium)

2 fois chaque R[eprise] et da capo



Les 2 pr[emier]s C[ou]p[le]s font 4 pas, puis changent de place -  
Encore le meme -  
le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas, descend au milieu du 3e, tourne en haut -  
le rond a six, - le pr[emier] c[ou]p[le] fait le 8 - la chaine -

## 3. Br=

Trad (Belgium)



Br=

Le pr[emier] h[om]me mene sa dame derriere le 2e fait le rond a 4 avec le 3e c[ou]p[le] -  
mene en haut derriere la 2e d[a]me, fait le rond avec le 2e c[ou]p[le] -  
le pr[emier] c[ou]p[le] tourne de la droite et tourne en bas,  
tourne de la gauche, tourne encore en bas -  
monte dans le milieu à l'allemande 2 c[ou]p[le]s tourne en bas et tourne des mains -

#### 4. Contredanse angloise

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in 6/8 time and consists of four systems, each with a treble and a bass staff. The first system has five measures. The second system has four measures, with the final measure containing a repeat sign. The third system has five measures, with the first measure containing a repeat sign. The fourth system has four measures, with the final measure containing a repeat sign. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes and rests.

Le pr[emier] c[ou]p[le] fait 2 pas tourne en bas 2 c[ou]p[le]s -  
remonte dans le milieu tourne en bas -  
le moulinet de droite et gauche avec le 3e c[ou]p[le]: -  
la chaîne avec le 2e -



## 5. La Chatouilleuse

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] fait 2 pas tourne un demi tour,  
l'h[om]me fait 2 pas vis a vis la 2e d[a]me tourne un demi tour  
sa d[a]me en meme tems au 2e h[om]me -  
le pr[emier] c[ou]p[le] fait encore le meme,  
l'h[om]me encore avec le 3e sa d[a]me avec la 3e d[a]me -  
le pr[emier] h[om]me change de place avec la 3e d[a]me, puis sa d[a]me avec le 3e h[om]me  
ensuite le demi rond a 4 - le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en haut  
le rond entier avec le 2e c[ou]p[le] -

## 6. Le moulin

*Trad (Belgium)*



Les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le moulinet de droite et gauche -  
Le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas  
fait le rond a 4 avec le 3e c[ou]p[le] -  
Le pr[emier] c[ou]p[le] croise l'h[om]me tourne a l'entour de la 3e d[a]me  
sa d[a]me en meme tems du 2e h[om]me  
le pr[emier] c[ou]p[le] tourne des mains dans le milieu -  
le meme au 2e [... 3e..]

## 7. La Gentille CONTREDANCE

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] descend par les mains 2 c[ou]p[les] tourne en haut -  
fait le rond avec le 3e c[ou]p[le] tourne en haut -  
le pr[emier] h[om]me change de place avec la 2e d[a]me sa d[a]me avec le 2e h[om]me,  
puis une demi chaine - le pr[emier] c[ou]p[le] fait le 8 en dehors

## 8. La Bonne Volonté CONTREDANCE

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] h[om]me et 2e d[a]me tourne a l'allemande un tour et demi -  
sa d[a]me avec le 2e h[om]me -  
les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font 2 pas et la demi chaine -  
le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas 2 c[ou]p[le]s -  
monte au milieu jusqu'en haut tourne en bas -  
le moulinet avec le 2e c[ou]p[le] -

## 9. Les Chasseurs

### Contredance

*Trad (Belgium)*

Le pr[emier] c[ou]p[le] descend un c[ou]p[le]  
l'h[om]me descend encore un c[ou]p[le] sa d[a]me remonte un -  
le pr[emier] c[ou]p[le] se donne la droite dans le milieu,  
l'h[om]me rend la gauche a la 2e d[a]me sa d[a]me au 3e h[om]me  
et tournent un tour -  
l'h[om]me au milieu du 2e c[ou]p[le] sa d[a]me du 3e font 2. pas vis a vis a 6.  
l'h[om]me tourne en bas du côté des d[a]me[s]  
sa d[a]me en haut du coté des h[om]me[s] - font encore 2. pas a 6:  
le pr[emier] c[ou]p[le] tourne un demi tour par les mains -  
le pr[emier] c[ou]p[le] fait un demi 8 par en haut tourne en bas -  
le meme par en bas tourne en haut -

## 10. Humours

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in B-flat major (two flats) and 2/4 time. It consists of four systems of two staves each. The melody is primarily in the treble staff, featuring eighth and sixteenth notes, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment with whole and half notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of the fourth system.

Le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas  
l'h[om]me fait le 8 en dedans du 2e c[ou]p[le] sa d[a]me du 3e -  
le pr[emier] h[om]me entre le 2e c[ou]p[le] sa d[a]me entre le 3e dancent face a face  
l'h[om]me tourne a 3 avec le 2e c[ou]p[le] sa d[a]me en meme tems avec le 3e -  
le pr[emier] h[om]me tourne en bas de la 2e d[a]me sa dame en haut du 3e h[om]me.  
le pr[emier] c[ou]p[le] tourne des mains un demi tour -  
le pr[emier] c[ou]p[le] monte au milieu du 2e tourne en bas la chaine -

## 11. L'Eveillée

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single instrument or voice in 2/8 time, key of D major (two sharps). It consists of three systems, each with a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The first system contains five measures, the second five measures, and the third five measures. Each system concludes with a double bar line and repeat dots, indicating the end of a phrase or section.

Le pr[emier] c[ou]p[le] descend au milieu du 2e tourne en haut -  
le 2e c[ou]p[le] descend au milieu du 3e tourne en haut,  
en meme tems le pr[emier] c[ou]p[le] tourne a l'allemande un tour et demi -  
le pr[emier] c[ou]p[le] avance vis a vis du 2e et recule -  
le pr[emier] h[om]me donne la droite a la 2e d[a]me  
sa d[a]me en meme tems au 2e h[om]me  
le pr[emier] c[ou]p[le] se rend la gauche a la 2e place -  
le pr[emier] c[ou]p[le] descend au milieu du 3e c[ou]p[le] tourne en haut -  
le rond a 4 avec le 2e c[ou]p[le] -

## 12. Le point du jour

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/8 time. It consists of four systems, each with a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble clef, while the bass line provides a steady accompaniment. The first system starts with a treble staff containing a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4-C5, and a quarter note D5. The bass staff starts with a quarter rest, followed by eighth notes G3-A3-B3, and a quarter note C4. The second system continues the melody with eighth notes D5-E5-F#5, and a quarter note G5. The bass staff continues with eighth notes C4-B3-A3, and a quarter note G3. The third system features a more complex melody with eighth notes A4-B4-C5, and a quarter note D5. The bass staff continues with eighth notes G3-A3-B3, and a quarter note C4. The fourth system concludes the piece with a final melody of eighth notes A4-B4-C5, and a quarter note D5. The bass staff concludes with eighth notes G3-A3-B3, and a quarter note C4.

Le pr[emier] c[ou]p[le] tourne de la droite tourne en bas,  
tourne de la gauche l'h[om]me tourne en haut sa d[a]me en bas -  
le pr[emier] h[om]me fait 4 pas vis a vis la 2e d[a]me  
tourne de la droite un demi tour,  
sa d[a]me en meme tems fait le meme au 3e h[om]me  
le pr[emier] c[ou]p[le] fait 4 pas et tourne de la gauche un demi tour -  
le pr[emier] c[ou]p[le] fait 4 pas vis a vis la 3e d[a]me et tournent a 3 -  
le meme au 2e h[om]me -

### 13. Rural Sports

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas 2 c[ou]p[le]s -  
remonte de meme -  
le pr[emier] c[ou]p[le] descend par les mains, remonte tourne en bas -  
la chaine -

# 14. La Dauphine

Contredanse Française

*Trad (Belgium)*



En rond - vous prenés toutes vos dames par les  
deux mains : tirés en arriere après repoussés la  
puis vous prenés la da[m]me a votre droite par  
les deux mains et tournés - faites de même avec  
les 3 autres dames jusqu'a ce que vous soiés a  
votre place



# 15. La foire de Brie

Contredanse Française

*Trad (Belgium)*

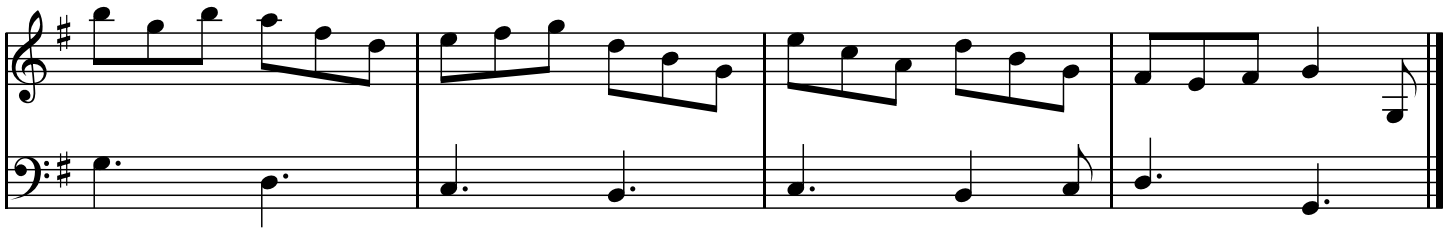
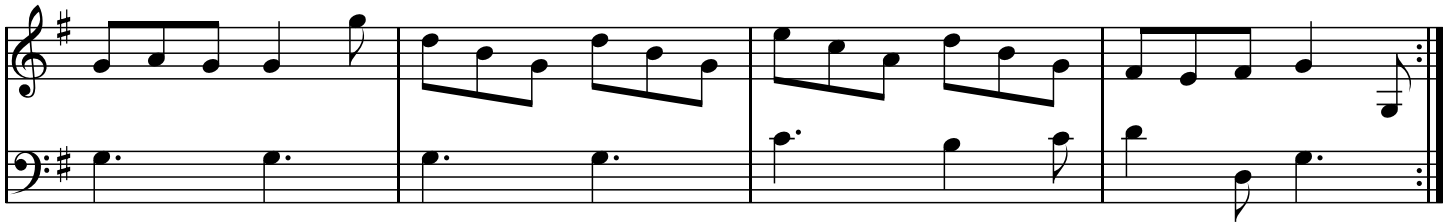
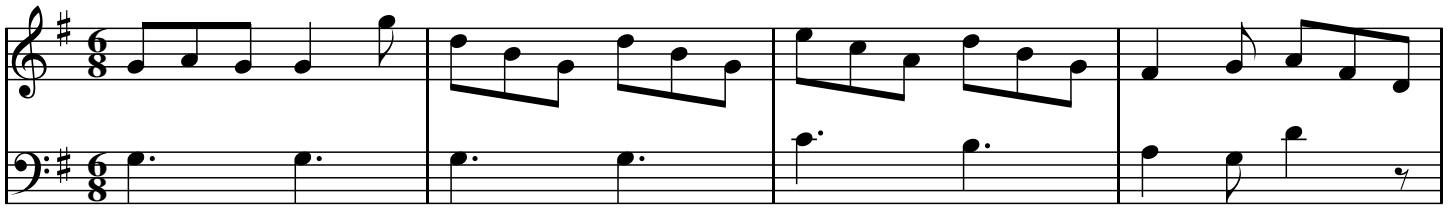
The musical score is written for a French-style contra-dance in 2/4 time, featuring a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of four systems of two staves each (treble and bass). The first system begins with a repeat sign and a double bar line. The second system includes a trill (tr) and a fermata. The third system includes a repeat sign. The fourth system ends with a repeat sign and a double bar line. The music is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups, and a steady bass line.

Tous en rond - la promenade en demi rond  
et tournés - ensuite vous chassés de coté, faites un  
pas de rigaudon; puis chassés de l'autre coté encore  
un pas de rigaudon - encore la promenade comme cy  
dessus -

# 16. L'Imitée

Contredance

*Trad (Belgium)*

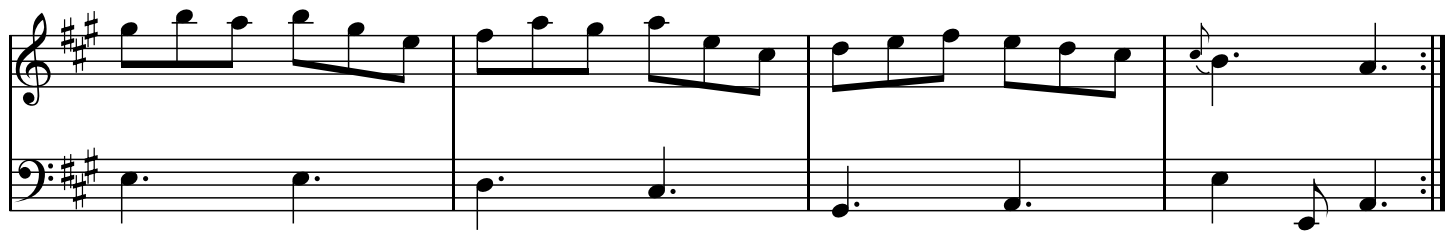
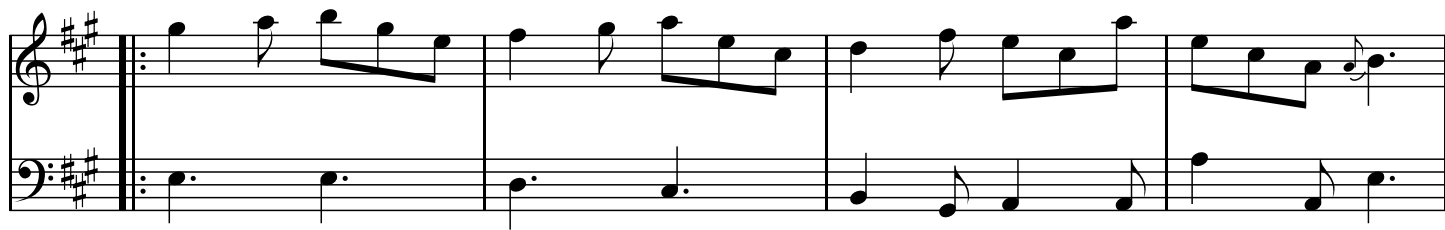
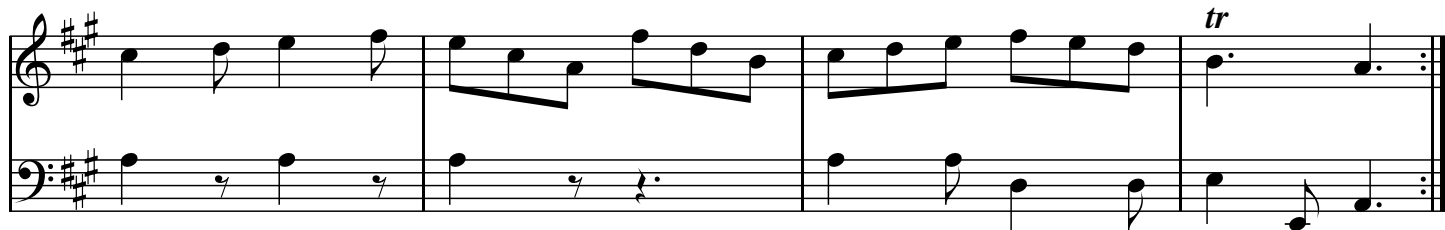
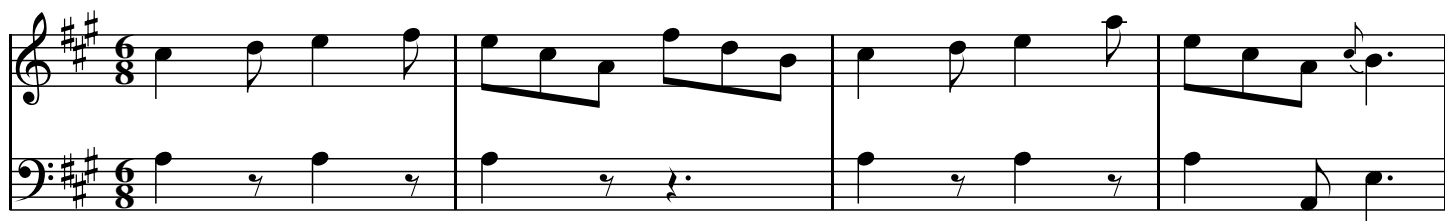


Le rond a 6 - les 3 hom[m]es font 4 pas vis a  
vis leurs dames, tournent. chaque couple se prennent  
par la main - le pr[emier] couple fait le 8 en dehors - le pr[emier] homme  
change de place avec la 2e dame, sa dame avec le 2e  
homme, puis une demi chaîne

# 17. Catol hir if yon car

[Catch her if you can]  
CONTREDANSE Angloise

*Trad (Belgium)*



Le 1e couple tourne en bas 2 couples - il  
Remonte dans le milieu et tourne en bas un couple -  
il figure avec le 3e couple et fait le moulinet -  
et il fait la chaine avec le 2e couple -

## 18. The Whitehouse

Contredanse

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves, Treble and Bass, in 6/8 time. The key signature has three sharps (F#, C#, G#). The score consists of six systems of two staves each. The first system has four measures. The second system has four measures, with a repeat sign at the end. The third system has four measures, with a repeat sign at the beginning. The fourth system has four measures. The fifth system has four measures. The sixth system has four measures, with a repeat sign at the end. The melody is primarily in the Treble staff, and the bass line is in the Bass staff.

Le 1e couple tourne en bas, se frape dans les mains avec  
le 3e couple ils tournent a 4 - le 2e couple en fait autant - le  
premier ho[m]me fait le 8 avec le 2e couple, sa figurante avec  
le 3e monte un couple, tourne en bas, et tourne par les mains -  
les trois premiers couples font 4 pas et tournent 2 a 2.  
le 1er couple fait la chaine avec le 2e -

## 19. Trip to the Camps

Contredanse

*Trad (Belgium)*



Les trois pr[emiers] hommes font 4 pas vis a vis leurs  
dames, ils tournent des mains chacun avec sa figurante, -  
le rond a six - le pr[emier] couple fait le 8 en dehors -  
le pr[emier] homme change de place avec la 2e dame, sa  
dame avec le 2e homme, puis une demi chaine.

## 20. Lady Charlott's delight

Contredanse

*Trad (Belgium)*



Les trois 1rs Couples figurent et changent de place -  
revien[ne]t de même - le 1r couple fait le 8 en dehors -  
la chaine -

# 21. La Fleurette Contredanse par Mr le Chev[alie]r D'Herbain

Trad (Belgium)

6 6 6 4 7 4 3 6 5 6 6 4 7

6 6/ 5/ 76 76 # 6 6/ 6 6 5 4 #

Tous en rond - Le 1er et 3ime couples font la chaine;  
en même tems le 2ie et 4ie chassent de cotéz et font  
un pas de rigaudon revienent en leurs place et font  
encore les rigaudon. Le 4ie et 2ie couples fait la même  
chose.

# 22. Temple Bar Contredanse Angloise

Trad (Belgium)

*tr*

Le pr[emier] homme tourne en bas, tourne des mains avec  
la 3e damme - la pr[emière] damme fait la meme chose -  
le pr[emier] et 3e couples dansent vis a vis l'un de l'autre et  
tournent en rond - la chaine avec le 2e couple -

## 23. Top and bottom

### Contredanse Angloise

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves, treble and bass, in 8/8 time. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into four systems. The first system shows the initial melody and bass line. The second system continues the melody with a repeat sign at the end. The third system starts with a repeat sign and continues the melody. The fourth system features a more complex melody with slurs and a final repeat sign.

Les 2 pr[emier]s couples font 4 pas anglois, puis le moulinet  
de la main droite - la même chose de la gauche. - le pr[emier]  
couples, tourne en bas, fait le rond avec le 3e couple -  
la chaîne avec le deuxième -

24. Bride'S bells  
Contredanse Angloise

*Trad (Belgium)*



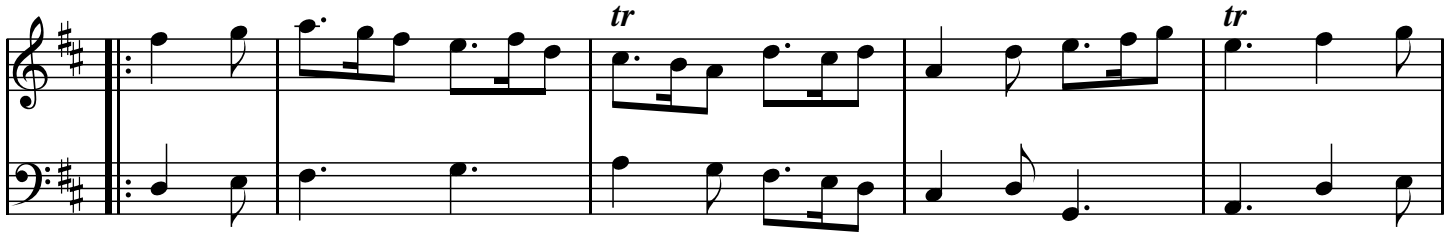
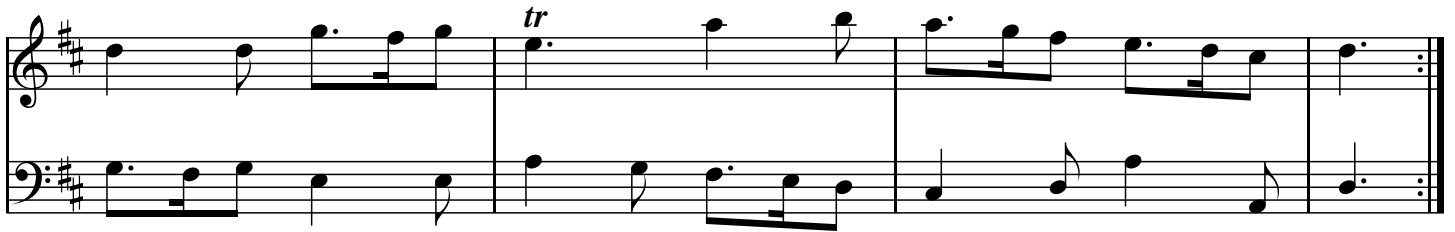
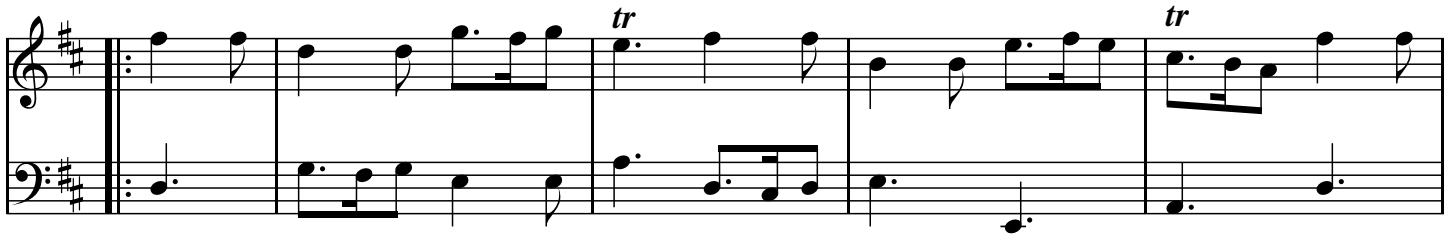
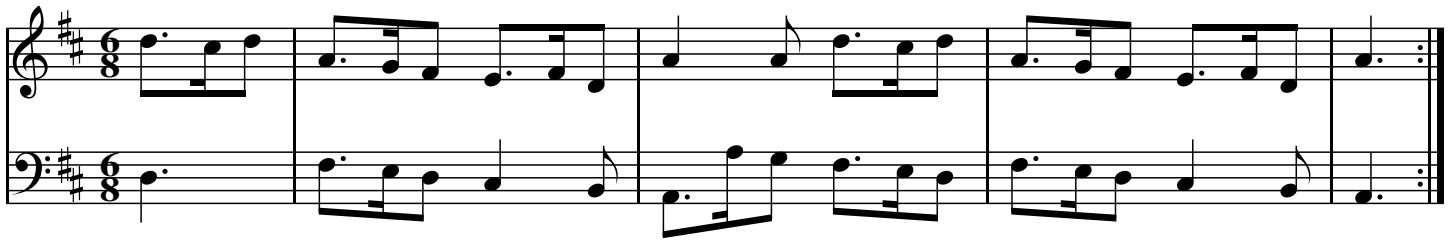
Le pr[emier] couple tourne en bas 2 couples - remonte  
au milieu du 3e couple et en dehors du 2e - croisse,  
tourne en bas, croisse encor au milieu du 3e couple  
tourne en haut, - la chaine. -



## 25. La Nouvelle Espagnolette

Contredanse Française

*Trad (Belgium)*



En rond - Les 4 hommes tournent derriere deux dames  
a gauche et font un demi moulinet dans le milieu -  
les 4 dames font la même chose a droite - le pr[emier] et 3e couple  
font la chaîne en même temps Le 2e et 4e couples chassent de  
côté et font le rigaudon - puis, ceux ci font la chaîne pendant  
que les autres chassent -

## 26. La scrupuleuse

Contredanse en colonne

*Trad (Belgium)*



Le premier ho[m]me tourne par la main droite avec la 2e dame, et tourne en bas, - la 1r dame fait la même chose avec le 2e ho[m]me - les 3 pr[emier]s hom[me]s et les 3 pr[emiere]s dames se prennent par les mains, avancent, et reculent face a face - les 3 hom[me]s tournent en rond, en même temps les 3 dames font la même chose.-

## 27. La bienfaisante

Contredanse en colonne

*Trad (Belgium)*



Le 1er couple tourne en bas, tourne des mains - descend au milieu du 3e couple, tourne en haut, - le 1r couple frappe des mains avec le 3e couple, tournent a 4 - la chaîne avec le 2e couple -

## 28. Contredanse Française

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in 6/8 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of two staves each (treble and bass). The first system begins with a repeat sign and a double bar line. The second system features a complex figure-eight pattern in the treble staff. The third system includes a repeat sign and a double bar line. The fourth system features a repeat sign and a double bar line. The fifth system includes a repeat sign and a double bar line. The score concludes with a final double bar line and a repeat sign.

En rond - le premier et 3e couple fait le 8  
chaqu'un de son côté - le 2e et 4e fait le moulinet -  
le 1e et 3e fait la chaîne - le 4 couples chassent de  
côté -

## 29. Le ballet hollandois

Trad (Belgium)

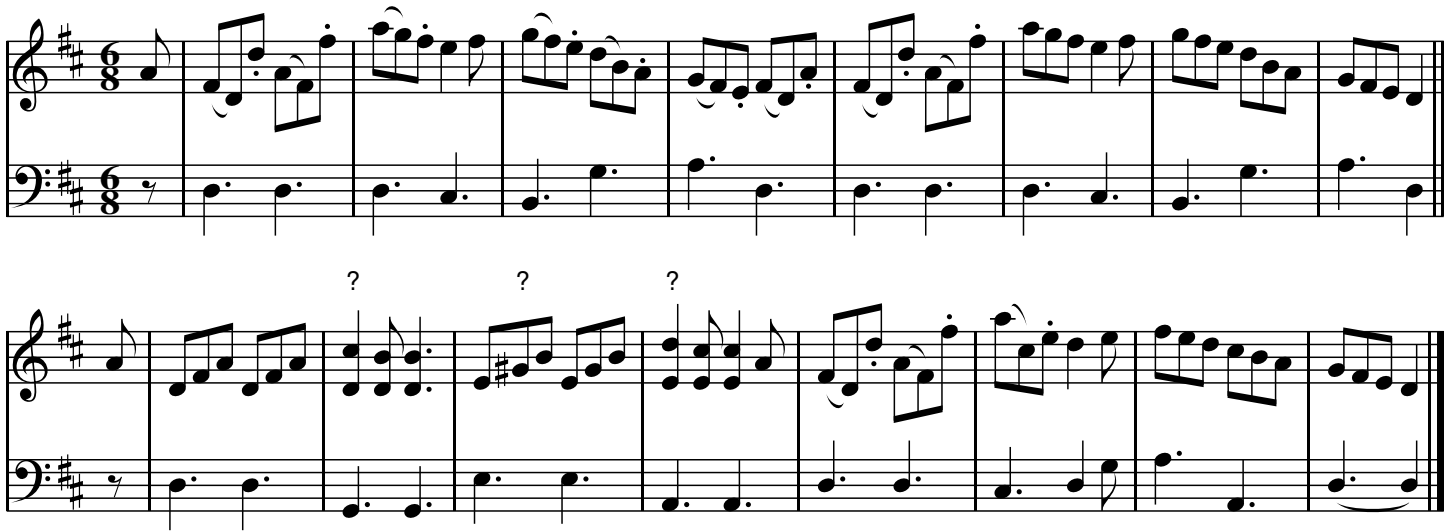
The musical score is written for two staves (treble and bass clef) in 6/8 time and the key of D major (indicated by two sharps). It consists of five systems of music. The first system ends with a repeat sign and a double bar line. The second system ends with a repeat sign and a double bar line. The third system ends with a repeat sign and a double bar line. The fourth system ends with a repeat sign and a double bar line. The fifth system ends with a repeat sign and a double bar line. The music features various rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes, and rests.

En rond, le pr[emier] couple fait un tour par la main faissent  
face en dehors du rond le 2e couple fait un tour et se  
renge derriere le pr[emier] en colonne - le 3e et 4e font le  
même, - les 4 hommes chassent a gauche et les dames a droite,  
font le rigaudon - reviennent et font encore le rigaudon - les  
hommes font un tour par la gauche en procession, les dames  
par la droite, - le pr[emier] et 2e couple fait le moulinet le 3e et 4e  
le font aussi en même temps, et se retrouvent tous en leurs  
place -

### 30. La bonne saison

Contred.

*Trad (Belgium)*



Les deux pr[emier]s c[ou]p[le]s font 4 pas puis le moulinet -  
encore 4 pas puis en rond - le pr[emier] c[ou]p[le] hey du côté  
opposé - le pr[emier] c[ou]p[le] tourne des mains tourne  
en bas, tourne encore des mains a la 2e place -

### 31. Le jeu des Dames

Contredanse Française

*Trad (Belgium)*



Tous en rond - les 4 couples changent de place, font  
le rigaudon, chaque homme prend la dame qui se trouve  
a sa droite, tourne des mains, et forment une colonne face  
à face, 4 contre 4 - dancent vis à vis, chaque homme, reprend  
sa dame, et tournent des mains en leurs place,  
on repette pour former la colonne d'une autre façon.

### 32. La fleurette

*Trad (Belgium)*



Tous en rond - le 1. et 3e Couples avancent  
dans le milieu, les hommes tirent a soi la damme  
qui est vis a vis, reviennent a leurs places, et  
tournent des mains. - ils font la meme chose pour reprendre  
leurs dammes. - le 2e et 4e couples font la même chose.

### 33. Contredanse française

*Trad (Belgium)*



Le rigaudon tous ensemble, la piroüette, puis le rond -  
le 1e et 3e couples chassent de côté et font le rigaudon, en même  
temps le 2e et 4e couples font le moulinet - le 1e et 3e font la chaîne,  
en même temps le 2e et 4e hommes tirent leurs dammes par  
les mains font le rigaudon, et reviennent, le 2e et 4e font la chaîne,  
le 1r et 3e hommes font le même, que le 2e et 4e ont fait -

### 34. La capricieuse

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a piano or similar instrument. It is in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. The first system has 8 measures. The second system has 8 measures. The third system has 8 measures. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The piece concludes with a final cadence in the eighth measure of the third system.

En rond - les Dames font 1/2 moulinet  
de droite, tournent avec l'homme vis à  
vis - les hommes font le même de la  
gauche - on dance [face] à face de la  
Couple à gauche, et l'on fait une 1/2  
chaîne - encore le même -

### 35. Trip to the Castie

[Trip to the castle]

*Trad (Belgium)*



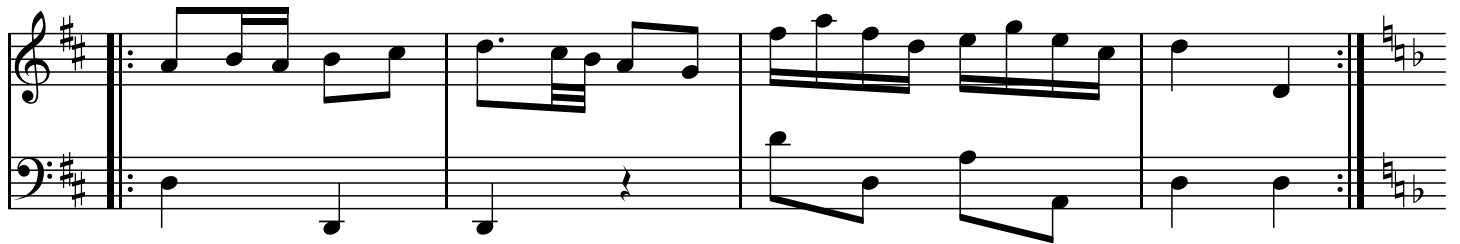
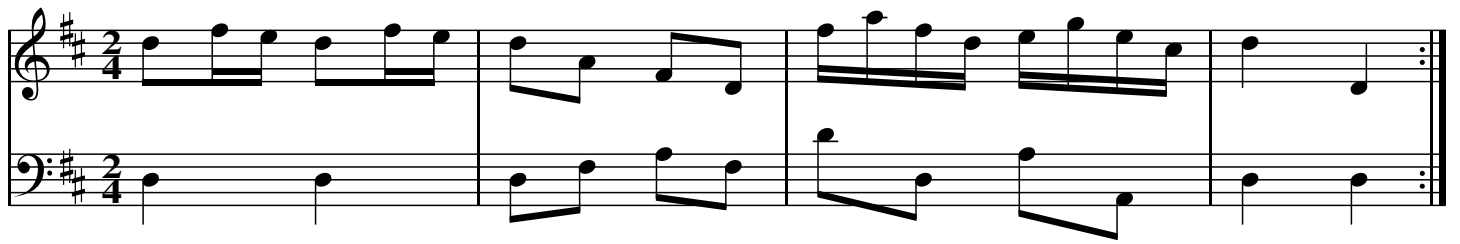
En rond - le 1. et 3e couple avance, l'homme prend  
la dame vis a vis, et la mene a sa place, puis fait un  
demi 8 entre la couple a sa gauche, et vas rejoindre  
sa dame, a l'autre place - ils font le même pour ce  
retrouver a leurs place - les autres couples font la  
même chose.



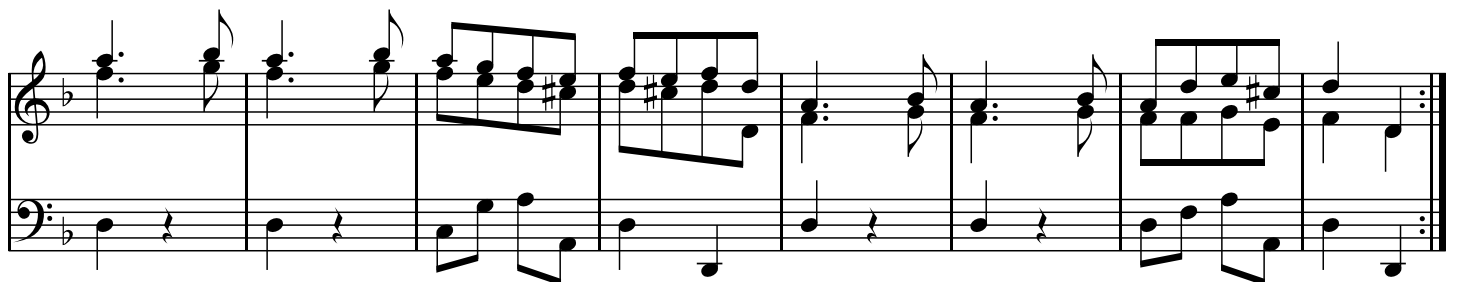
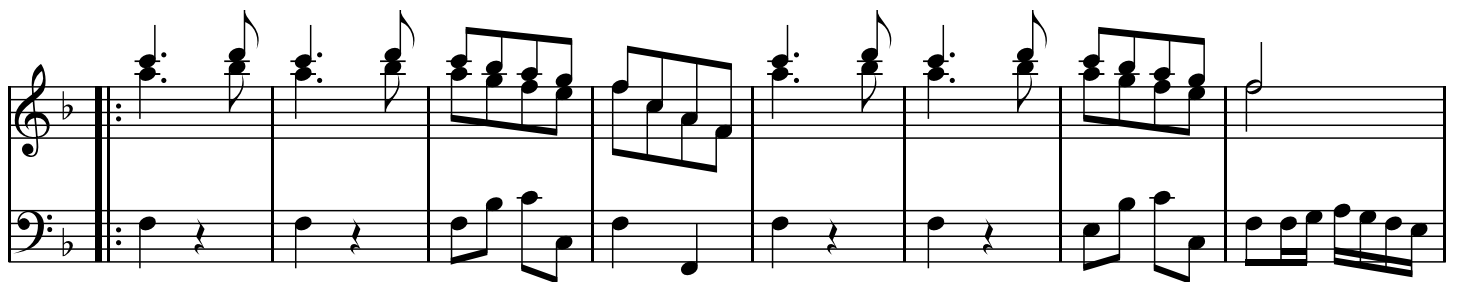
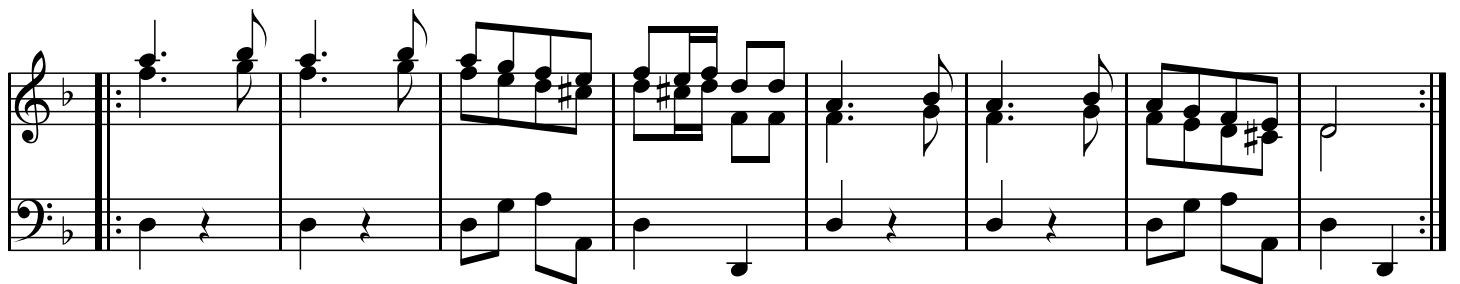
# 36. La volage a 8

Contredanse

*Trad (Belgium)*



Mineur



Tous en rond - les 2 c[ou]p[les] vis a vis avancent, et reculent - les autres font le même - les 4 couples chassent de côté, les hom[me]s tournent des mains avec les dames qui se trouvent a leurs droite, reviennent et tournent encore avec les dames qui se trouvent a leurs gauche - les 2 couples vis a vis font la chaine, puis croissent de 4 coins, les autres font le même -

### 37. La Gaillarde

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas, descend au milieu du 3e  
couple tourne en haut - le pr[emier] hom[m]e change de place  
avec la 2e dame, sa dame avec le 2e hom[m]e et font un  
demi rond a 4 - le 8 avec le 3e c[ou]p[le] - la chaîne  
avec le 2e c[ou]p[le] -

### 38. Contredance Francoise

*Trad (Belgium)*



tous en rond, l'homme prend la dame qui  
est vis a vis de lui par la main en même tems  
sa dame prend l'hom[m]e; entrent dans les cou[ples] a  
coté, retournent, dans leurs places, se prennent par les  
mains et tournent, - la chaîne à l'Allem[an]de - les deux  
autre couples font la même chose.

### 39. La Condé

*Trad (Belgium)*



En rond - le 1r et 3e couples avancent  
dans le milieu, chaque homme prend par les mains  
La dame vis a vis, et reculent, le 2e et 4e couples  
font la même chose, - le 1r et 3e hommes croissent  
a travers du couple a sa droite en changeant  
de place, le 2e et 4e font la même chose, puis un  
demi rond à 8. -

## 40. La Medaille

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'La Medaille' is written in 2/4 time and the key of D major (two sharps). It consists of four systems of two staves each. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The first system has 8 measures. The second system has 8 measures. The third system has 8 measures, with the last five measures marked with 'tr' (trills). The fourth system has 8 measures. The key signature has two sharps (F# and C#).

le pr[emier] et 2e C[ou]p[le]s font le moulinet - le pr[emier] C[ou]p[le] Croisse 2  
C[ou]p[le]s fait le 8. avec le 3e C[ou]p[le] - le pr[emier] C[ou]p[le] monte a  
l'allemande, tourne en bas, fait le rond avec le 3e c[ou]p[le]  
- balance vis a vis, descend au milieu du 3e c[ou]p[le]  
tourne en haut, la chaine -

NOTE troubadourwallon:

La partition originale est écrite avec 2 # à la clé.

## 41. La Couronne

Contredanse a 8

*Trad (Belgium)*



Tous en rond - Le pr[emier] et 3e Couples avance au milieu  
et font un demi rond, en même temps le 2e et 4e Couples  
balancent vis-a-vis l'un de l'autre et tournent en  
dehors du rond, puis ils font ce que les 1r et 3e ont  
fait en detournent, et ceux ci, ce que les 2e et 4e ont  
fait - Les 4 hommes prennent leur dame par la main  
droite et tournent un tour et demis, la même chose par la  
gauche, à l'autre Dame, j'usqu'a ce qu'ils soient à leur place.

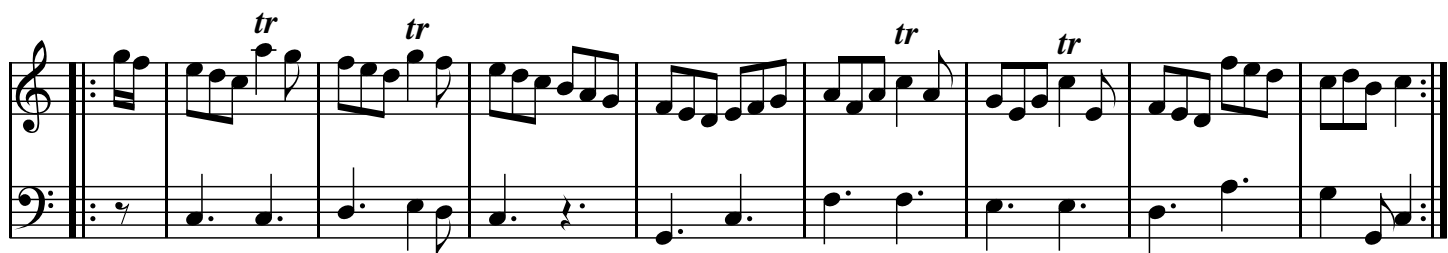
NOTE troubadourwallon.be

La partie B n'a que 2 # à la clé dans la partition originale

## 42. Cream of the Jest

Contredanse Anglaise

*Trad (Belgium)*



Le premier Couple tourne en bas 2. couples -  
remonte à l'allemande, tourne en bas - fait  
le rond avec le 3e Couples - la chaine avec le 2e.

### 43. La Gaîté

Trad (Belgium)

En rond - le 1r et 3e Couple font une demi-chaîne,  
le 2e et 4e la même chose - les 4 Couples font  
une demi grande chaîne. le 1r et 4e couple balancent  
vis-a-vis l'un de l'autre, en même temps le 2e et 3e  
font la même chose. -  
Le 2e et 4e couple font ce que le 1r et 3e ont fait.

### 44. La pensée Contredanse

Trad (Belgium)

En rond - Les 4 hommes tournent un tour  
d'une main avec leurs dames, puis de la gauche  
avec les dames a leurs gauches, - Le 1e et 3e.  
Couples font un 8. chacun de son côté - Le 2e et 4e  
couples font la même chose.

## 45. La bienfaisante

*Trad (Belgium)*



En rond -

Le premier et 3e couples avancent au milieu, les 2 hommes prennent les dames vis-a-vis et font faces aux couples a gauches font un rigaudon puis le moulinet de droite et gauche, - les autres font la même chause -

## 46. Keep it up

Contredanse Anglaise

*Trad (Belgium)*



Le 1r Couple avance vers la 2e Dame et tournent a 3. - le même au 2e hom[m]e - descend 2. couples, tourne en haut - la chaîne. - Le 1r hom[m]e avance vers le 3e couple tournent a 3. - la 1re Dame fait le même avec le 2e couple - L'hom[m]e fait le 8 avec le 2e Couple, sa dame avec le 3e - tourne des mains, monte au milieu du 2e Couple tourne en bas. -

# 47. La Victorieuse

## Contredanse

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a contredanse in 2/4 time, key of D major (two sharps). It consists of four systems of two staves each. The first system has 5 measures, the second 5 measures, the third 4 measures, and the fourth 5 measures. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The music features various rhythmic patterns including eighth and sixteenth notes, and rests. The piece ends with a double bar line and repeat dots in the final measure of the fourth system.

Le rond +

Les 4 dames balancent au milieu, ensuite les 4  
hom[m]es - le 1. et 3e couples font le 8. chacun  
de son côté - Le 2. et 4. couples recommencent  
sa figure et font le 8: -



## 48. La foi jurée

Contredanse

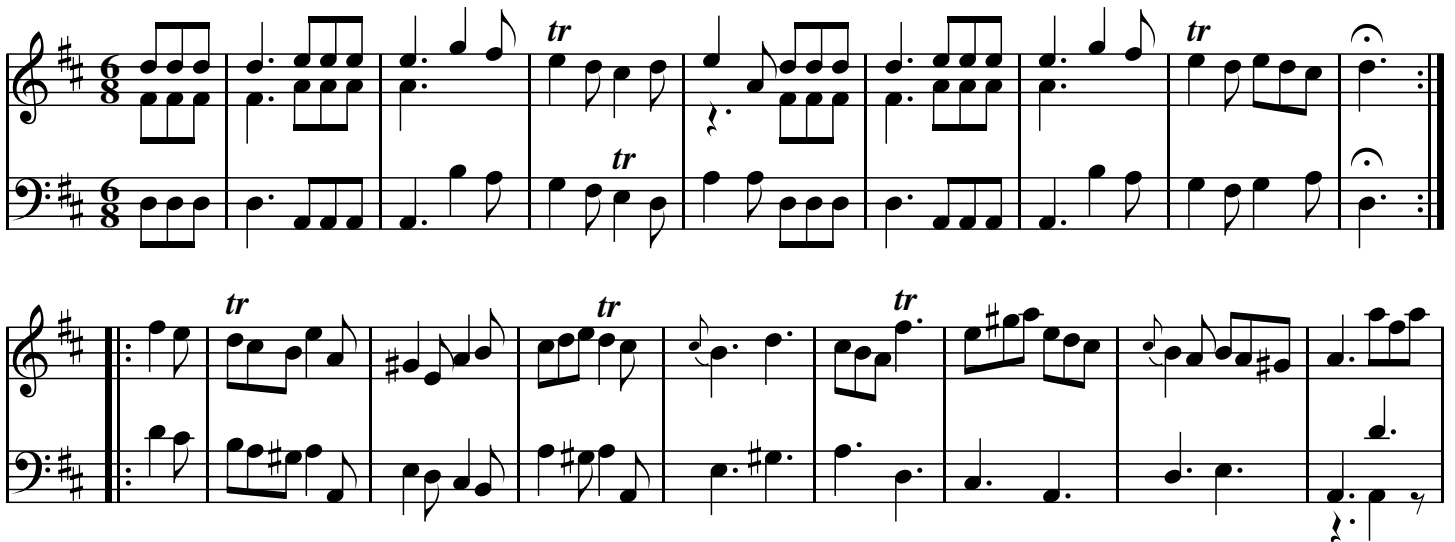
*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] Couple balance vis a vis du 2e fait une  
demi chaine - le même au 3e couple - remonte au  
milieu tourne en bas - la chaine. -

## 49. Les 4 Veuves

*Trad (Belgium)*



Le rond - La 1re et 4e Dame, et la 2e et 3e se prennent  
par la main, changent de place, puis les hom[me]s : Les 4 hom[me]s  
font piroïter leurs dames, le 1r et 3e couples avancent par la main  
passent derriere, le 1r couple fait face au 4e, le 3e au 2e, et font  
une demi chaine pour se retrouver en place -

## 50. L'intime

Trad (Belgium)

The musical score for 'L'intime' is written in 6/8 time and D major. It consists of three systems of two staves each. The first system begins with a repeat sign and a key signature change to D major. The melody features eighth and sixteenth notes, with a trill (tr) in the second measure. The bass line is primarily composed of quarter and eighth notes. The second system continues the melody with another trill (tr) in the fourth measure. The third system concludes with a repeat sign and a key signature change to D major.

Le rond - Le 1<sup>r</sup> et 3<sup>e</sup> couples  
avancent au milieu, dans le temps  
que le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> chassent de côté,  
rigaudon, reviennent et tournent des mains par couple -  
le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> fait le moulinet -  
on recommence la figure en sens contraire.

## 51. Le Rossignol Contredanse

Trad (Belgium)

The musical score for 'Le Rossignol' is written in 6/8 time and D major. It consists of two systems of two staves each. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, with a trill (tr) in the second measure of the first system. The bass line is primarily composed of quarter and eighth notes. The score concludes with a repeat sign and a key signature change to D major.

Le 1<sup>r</sup> couple tourne en bas, croisse, tourne encore  
en bas - fait 4 pas avec le 3<sup>e</sup> couple puis une demi  
chaîne - descend dans la colonne, remonte, tourne  
en bas - la chaîne -

## 52. L'espérance

*Trad (Belgium)*



Le 1<sup>r</sup> hom[m]e mène sa dame par la main derriere le 2<sup>e</sup>  
hom[m]e, font une demi chaîne avec le 3<sup>e</sup> couple -  
Sa dame le mène en montant derriere la 3<sup>e</sup> dame, une demi  
chaîne avec le 2<sup>e</sup> couple - Le 1<sup>r</sup> couple croisse 2  
couples - Remonte au milieu, tourne en bas, et  
des mains -

## 53. La Bagatelle

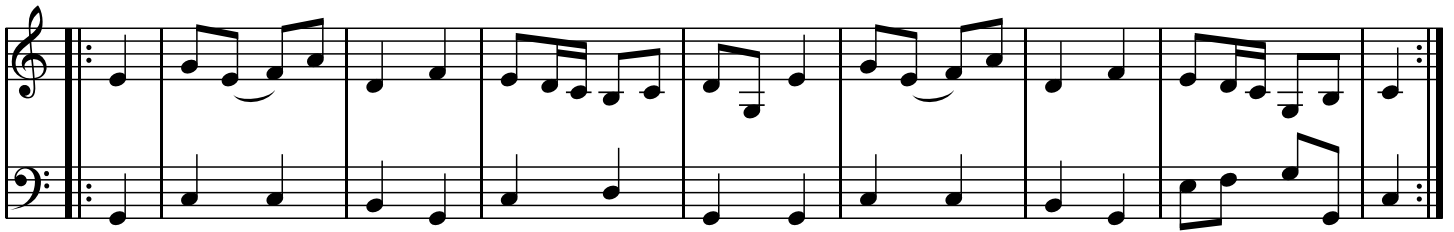
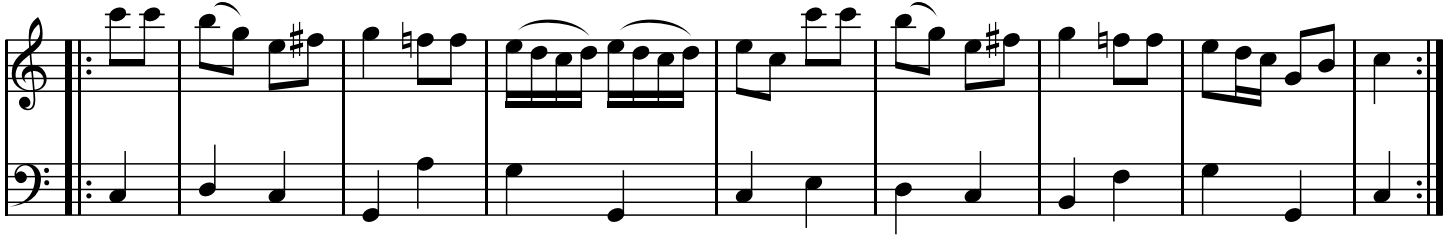
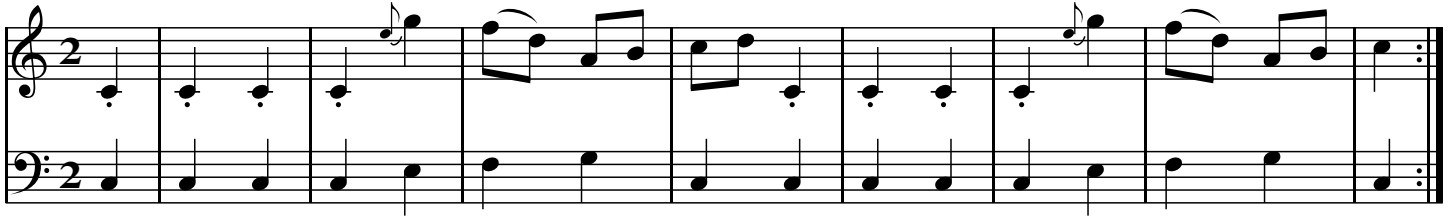
*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] Couple descend par les mains dans la  
colonne 2. Couples, tourne en haut - Fait 4.  
pas avec le 2<sup>e</sup> Couple, le rond à 4 - L'hom[m]e  
fait le 8. avec le 3<sup>e</sup> Couple, sa dame avec le 2<sup>e</sup>. -  
La chaîne -

## 54. La Persanne

*Trad (Belgium)*



Le rond, ou grande chaine - Les 4.dames font le  
moulinet de la main droite, rendent la gauche a leurs  
hom[m]e et tournent - Les 4 hom[m]es la même chose -  
Le 1r et 3e couples avancent au milieu, les homes prennent  
les dames vis-a-vis vont de côté, reviennent au milieu,  
réprennent leur dam[m]e, et reculent a leur place -  
Le 2e et 4e couple font la même chose -

## 55. La flamande

*Trad (Belgium)*

The musical score for 'La flamande' is presented in four systems, each with a treble and bass staff. The first system is in G major (one sharp) and 2/4 time. The second system is in G major. The third system is in E-flat major (three flats). The fourth system is in E-flat major. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and half notes, as well as repeat signs and a key signature change in the second system.

Le 1e Couple tourne en bas fait le rond avec le 3e couple -  
Tourne en haut le rond avec le 2e - Croisse 2 Couples -  
remonte a l'allemande tourne en bas - Les pr[emier] hom[m]e fait 4  
Pas avec la 3e dam[m]e, en meme temps sa da[m]e au 2e hom[m]e.  
Le 1e couple tourne des mains dans le milieu - encore 3 fois  
La même chose pour les 4 coins -

## 56. La Louche

*Trad (Belgium)*



Le 1<sup>e</sup> Couple tourne en bas, descend au  
milieu du 3<sup>e</sup> couple tourne en, haut -  
puis le 8 avec le 2<sup>e</sup> couple - chasse  
dans la colonne, remonte, tourne en  
bas, la chaîne -

# 57. La promenade

Angloise

*Trad (Belgium)*



Les 2 p[remie]rs Couples font la chaine - Les 2. pr[emier]s ho[m]mes  
changent de place avec leurs dames, et reviennent -  
Le p[remie]r hom[m]e mène sa dame par la main, fait un 8.  
en dehors du 2e couple. - Sa dame le mène a son  
tour, un 8. en dehors du 3e - Le pr[emier] Couple remonte  
a l'allemande, tourne en bas - Les 3. p[remie]rs couples  
dansent face a face, et tournent des mains -

## 58. L'ardennoise.

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single melodic line in the treble clef, accompanied by a bass line in the bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The piece is divided into three systems of two staves each. The first system contains 8 measures, the second 8 measures, and the third 8 measures. The melody is characterized by eighth and sixteenth notes, often beamed together. The third system features triplets (indicated by a '3' over the notes) and a trill (marked 'tr') in the final measure.

Le p[remie]r Couple tourne en bas fait le moulinet avec le 3e Couple. - Remonte au milieu du 2e tourne en bas et tourne des mains. - L'homme fait le 8. avec le 3e couple, sa Dame en même temps avec le 2e le rond a 6. - Le p[remie]r Couple fait le 8. ou hey. chacun de son côté, puis la chaine. -



## 59. La Campinoise.

*Trad (Belgium)*



En rond - Le 1<sup>r</sup> et 3<sup>e</sup> Couples chassent  
 Chacun de son côté, avancent un pas derriere  
 Le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Couples, rentrent au milieu se  
 Tenant par les mains avec le Couple vis a vis,  
 Puis reprenent leur Compagne et reculent à  
 Leur place - ensuite Ils font les 8  
 chacun de coté opposé, et tournent un demi tour  
 des mai[n]s a leur place -

## 60. La Rose d'Egypte.

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] Couple fait le 8. en dehors - le moulinet avec  
 le 3<sup>e</sup> couple - monte au milieu du 2<sup>e</sup> couple tourne  
 en bas, descend au milieu du 3<sup>e</sup> tourne en haut -  
 la chaîne. -

## 61. La Condroziene

*Trad (Belgium)*



Le Rond - le 1. et 3e Couple, avancent au milieu,  
 Le 1r homme et 3e dame font face au 2e couple,  
 Le pr[emier] h[om]me prend la 2e dame par la main tourne  
 un demi tour en même temps la 3e dame prend le 2e hom[m]e  
 de la main gauche et tourne un demi tour, - ils se  
 tiennent tous les 4 par la main, et dansent a face des 4  
 autres, puis le 1. et 3e couple font 3/4 de rond, dans le temps que  
 Le 2e et 4e couples tournent de mains à leur place - le 2e  
 Et 4e couple font la même chose.

## 62. Le Prince George.

*Trad (Belgium)*



Le 1r Couple tourne en bas, puis en haut - descent  
 Des mains dans la colon[n]e, remonte tourne en bas -  
 Tourne de la min les coins contraires, puis  
 Ensemble a la 2e place - le 8 avec le 2 couple -

## 63. La Pareille

### Contredanse

*Trad (Belgium)*

Presto



Quand une belle me triche,  
Je lui donne le retour;  
A celle qui me fait niche,  
Je puis rendre plus d'un tour.  
Peste, auprès d'une friponne  
Comme je deviens fripon,  
Cependant j'ai l'ame bonne  
Si l'on prend un autre ton.

#### Couplet

Le mien est celui dont use  
Un sexe adroit et léger  
Je sais ruser quand il ruse,  
Change-t-il, je sais changer :  
Je vois venir s'il biaise,  
Mais s'il y va sans detour  
Mon coeur se met à son aise;  
Et marche droit a son tour.

Figur pour la dansere.

figure 1e Le rond. -

- 2e La 1re Dame tourne de la main droite avec le 2e hom[m]e, de la gauche avec le 3e et revien à sa place.  
la 3e dame en même temps, fait la même figure avec les 2.autres hom[m]es. - Ensuite les 2.autres Dames repete[n]t la même figure. -
- 3e On danse a 4.par les mains, vis-a-vis des 4 autres, le rigaudon, puis traverser - On revien de même -
- 4e les hom[m]es font la 2e figure, que les dames ont faites -

# 64. Le vent frais.

Trad (Belgium)

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems of two staves each (treble and bass). The key signature changes from C major to B-flat major (two flats) in the third system. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and half notes, along with rests and ornaments (marked with a stylized 'S' symbol). A trill (tr) is indicated in the fourth system.

Le 1r Couple fait un rigaudon, descend un couple tourne en haut. -  
 Le 2e fait un rigaudon, monte un couple tourne en bas -  
 Le 1r fait le 8. en dehors - Puis en dedans avec le 3e couple. -  
 Balance à la 2e place, l'hom[m]e, avec le 2e couple, sa  
 Dame avec le 3e. tournent un demi tour a 3. - Dansent 3.  
 contre 3. tournent des mains chacun avec son compagnon -  
 Les 3. hom[m]es vis-a vis des 3 Dames, dansent et  
 tournent encore des mains. -

## 65. La Flamande

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in 2/4 time and consists of four systems of two staves each (treble and bass). The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) across the systems. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and a trill (tr) in the final system. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Le 1r Couple descend 2 Couples fait le rond avec le 3e - Remonte de même, le rond avec le 2e. - Croisse 2 couples - Remonte au milieu tourne en bas - Le 1r hom[m]e fait 4 pas avec la 3e dame, en même tems sa dame avec le 2e hom[m]e, le 1r couple se donne les mains dans le milieu et tourne - De même a la 2e dame et au 3e hom[m]e - Le 1r couple se donne la main droite, puis la dame au 2e hom[m]e, l'hom[m]e a la 3e dame - Le 1r couple se rend la gauche, puis la dame au 3e hom[m]e et l'hom[m]e à la 2e dame -

66. La volage.  
Contredanse en colonne.

*Trad (Belgium)*



Le 1<sup>er</sup> couple descend par les mains 2. couples tourne en haut - le moulinet avec le 2<sup>e</sup> couple - Le 1<sup>er</sup> homme fait 4. pas vis-a-vis la 3<sup>e</sup> dame, en même temps sa dame au 2<sup>e</sup> hom[m]e, puis l'hom[m]e à la 2<sup>e</sup> dam[m]e et sa dame au 3<sup>e</sup> hom[m]e - la chaine -

67. La Besogne

*Trad (Belgium)*



Le pr[emier] couple descend au milieu du 2<sup>e</sup> tourne  
En bas - remonte au milieu du 3<sup>e</sup> tourne  
En haut - la chaine - le 1<sup>er</sup> couple tourne  
En bas le moulinet avec le 3<sup>e</sup> couple -

# 68. Bataillon quarre

*Trad (Belgium)*

Le rond - tous les 8 chassent de coté, Rigaudon  
 Et reviennent de même, le 1e et 3e couple font  
 Le 8 chacun de son coté, puis la chaîne on  
 Recommence à chasser, le 2e et 4e couple font  
 Le 8 et la chaîne

## 69. La Devideuse

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves (treble and bass clef) in 2/4 time and the key of D major (two sharps). It consists of three systems of music. The first system has a fermata over the final measure of the bass line. The second system ends with a repeat sign. The third system includes a trill (tr) in the final measure of the treble line and ends with a double bar line and 'D.C.' marking.

La grande chaine - Le 1r et 3e couple croisse[n]t  
 et tournent des mains en place opposée -  
 Dansent 4 à 4 vis-a-vis, puis font 2. ronds  
 à 4 - Ils croissent encore pour retourner en place, et  
 tournent des mains - Dansent 4 à 4. vis-a-vis puis  
 font 2. moulinets a 4. -  
 Le 2e et 4e couple font la même figure.



## 70. La lanterne Magique.

*Trad (Belgium)*

Le 1r Couple Croisse tourne en bas,  
Croisse. encore tourne en bas - chasse  
Par les mains au milieu en montant  
Descend de même tourne en haut, -  
Le 8 avec le 3e Couple - la chaîne  
Avec le 2e -

## 71. La flatteuse Espérance.

*Trad (Belgium)*

Le Rond - Les 4. hom[m]es font un moulinet  
de la main gauche, rendent la droite à  
leur Dame et tournent - Puis une demi  
grande chaîne - Les 4. Dames font le moulinet  
de la droite, et rendent la gauche à leur compagnon -  
Encore une demi grande chaîne. -

## 72. Falck Contredans[e]

*Trad (Belgium)*



Le p[remie]r Couple Croisse un couple et tourne des  
Mains - croisse encore un couple et tourne des mains -  
Remonte au milieu de la colonne tourne en bas -  
La chaine.

## 73. Le Danube

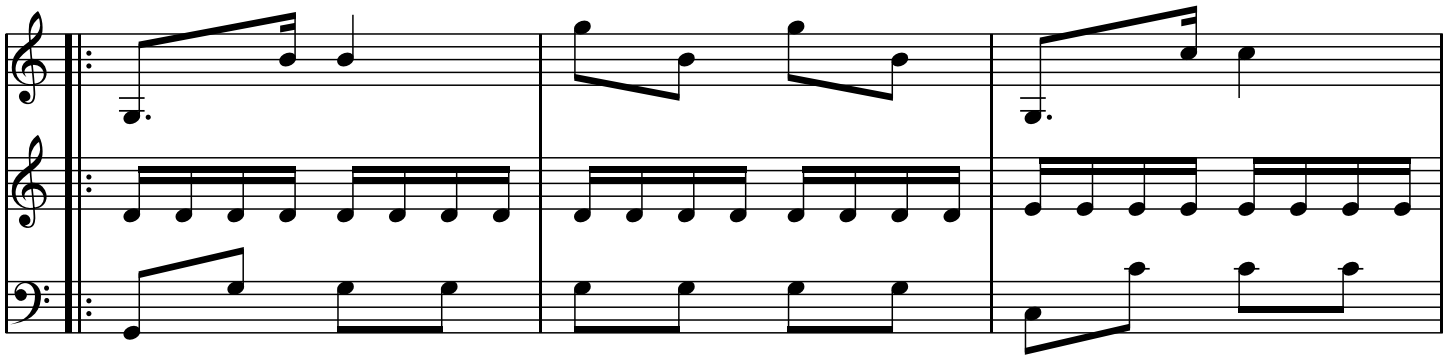
*Trad (Belgium)*



Le 1r Couple fait le 8 en dehors - le 2e Couple  
De même - la chaine - le 1r Couple descend  
Par les mains un couple, remonte, tourne en  
Bas, fait le rond avec le 3e couple -

## 74. La lisette

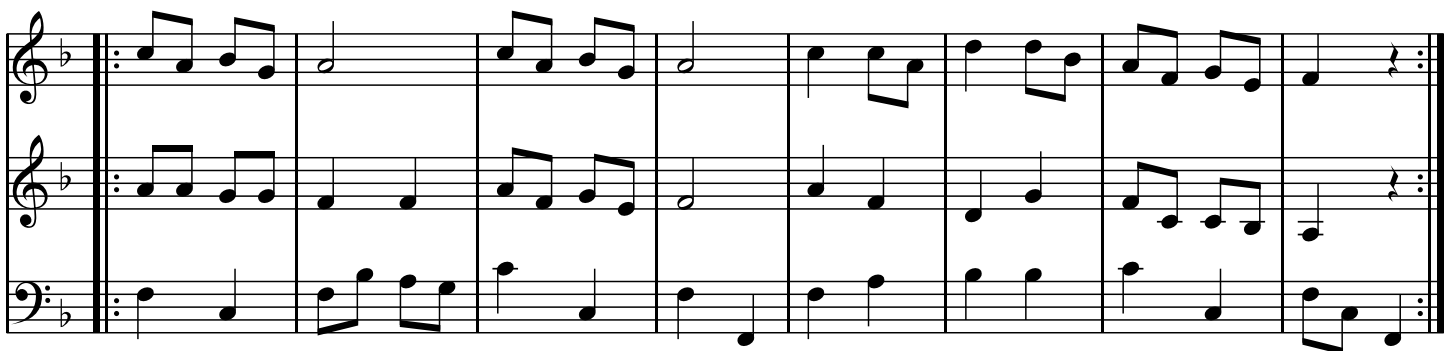
*Trad (Belgium)*



Le 1<sup>er</sup> hom[m]e balance et tourne des mains avec la 2<sup>e</sup>  
dame - la 1<sup>re</sup> dame fait le même avec le 2<sup>e</sup> hom[m]e -  
le 1<sup>er</sup> Couple descend, remonte, tourne en bas,  
le rond a 6.

# 75. La moselle

*Trad (Belgium)*



## 76. La Perfide

*Trad (Belgium)*

Le 1<sup>r</sup> hom[me] balance a la 2<sup>e</sup>  
dame prend la 3<sup>e</sup> et  
l'amène près de lui.  
ensuite sa dame de même  
au 3<sup>e</sup> ho[m]me.

Le 3<sup>e</sup> couple descend  
a leurs place et tourne  
en même temps le 1<sup>r</sup>  
fait le 8 en dehors

La chaine

## 77. La vertueuse

*Trad (Belgium)*

Le premier Couple balance tourne en bas,  
descend au milieu du 3<sup>e</sup> Couple tourne en haut -  
le 2<sup>e</sup> couple fait la même chose - le pr[emier] Couple  
fait le grand 8 en dehors - monte à l'allemande 2  
Couples tourne en bas -

## 78. Tempé

*Trad (Belgium)*

Violino Primo

Violino Secondo

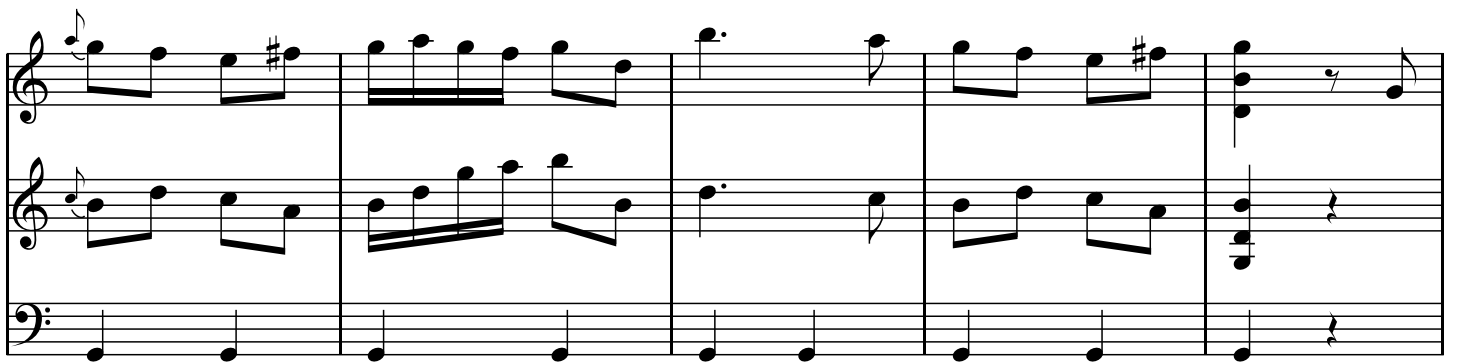
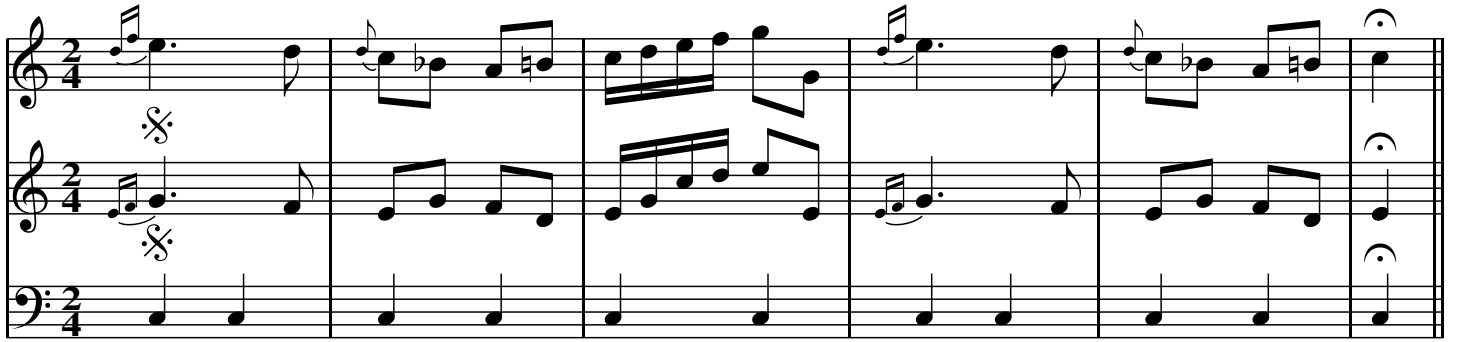
Basso

This system contains the first eight measures of the piece. The Violino Primo and Violino Secondo parts are in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The Basso part is in bass clef with the same key signature and time signature. The Violino parts feature a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The Basso part provides a harmonic foundation with a mix of quarter and eighth notes, including some chromatic movement (e.g., F# to G).

This system contains measures 9 through 16. The Violino parts continue their melodic and rhythmic development, with some measures featuring more complex sixteenth-note patterns. The Basso part remains mostly steady with quarter notes, providing a consistent harmonic support for the upper strings.

# 79. L amant deguisé

Trad (Belgium)



Le pr[emier] Couple tourne des mains tourne  
 en bas, fais le rond avec le 3e couple,  
 monte au milieu du 2e tourne en bas,  
 la chaine. descend au milieu du 3e couple  
 tourne en haut.

## MANUSCRIT "CHARLES"

### NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

### DATATION DU DOCUMENT:

fin XVIIIe siècle

### NATURE DES PIECES:

Contredanses

Extrait d'opéras

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Liège ?

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

(texte d'A. Rochus)

Il est de trois plumes :

- 14 pages d'une écriture soignée et régulière avec 6 contredanses titrées écrites avec un accompagnement de basse, 16 contredanses titrées à une seule portée mélodique et une romance.

- 22 pages d'une écriture nerveuse, hachée, portant des pièces non titrées.

- 14 pages d'une écriture lourde d'enfant avec pâtés et fautes de notation.

Une vingtaine de contredanses titrées sont notées par un enfant. Il est vraisemblable que ce manuscrit a servi de méthode. Il comporte des notations de doigté et surtout une page avec la tablature du manche du violon.

La signature Charles (Buchard ? illisible) pourrait être de cet enfant.

Plusieurs pièces sont communes avec le Wandembrile et le Houssa mais avec des variations de notation et de tonalité.

Pour la petite histoire, la page 2 porte la Sabottière que d'aucuns attribuent à Nonceveux. La même Sabottière traîne aussi dans la Clé du Caveau éd. 1803 qui l'attribue à un vaudeville "Le vieux chasseur".



#### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

manuscrit du Fonds Comhaire

Comhaire : du nom du donateur (artiste peintre liégeois, début XX<sup>e</sup> siècle)

Original déposé au Musée de la Vie Wallonne à Liège sous la référence 99.004

#### DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### COMPOSITEURS DES PIÈCES :

- la marche du Huron, tirée de l'opéra comique Le Huron de A-M Grétry, 1767
- Malbrouck, chanson traditionnelle française, 1781
- air de Nina, d'après le drame lyrique Nina de N Dalayrac, 1786

#### INSTRUMENT(S):

Pièces à 1 ou 2 voix, pour violon (les doigtés sont parfois indiqués) et violoncelle

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Cet index figure devant chaque titre et peut être redondant ou différent de la numérotation indiquée dans le document. La numérotation de l'auteur, si elle est présente, fait partie du titre et est donc en 2<sup>e</sup> position.

On a donc pour chaque pièce :

Index [éventuel N° de la pièce, figurant dans le carnet] Titre

#### INVENTAIRE DES PIÈCES:

# 1. La champetre

*Trad (Belgium)*

This musical score is for a piece titled "1. La champetre", a traditional Belgian tune. It is written in 6/8 time and features a key signature of one sharp (F#). The score is presented in a system of seven staves, each consisting of a treble and a bass staff joined by a brace. The melody is primarily carried by the treble staff, while the bass staff provides a steady accompaniment. The piece begins with a treble staff starting on a quarter note G4 and a bass staff starting on a quarter note G2. The first system contains four measures. The second system also contains four measures and ends with a repeat sign. The third system contains four measures and begins with a repeat sign. The fourth system contains four measures. The fifth system contains four measures. The sixth system contains four measures. The seventh system contains four measures and ends with a final cadence. The notation includes various note values such as quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests and accidentals (sharps and naturals).

D.C.

## 2. La sabottiere

*Trad (Belgium)*

### 3. omoore

*Trad (Belgium)*

The musical score for '3. omoore' is written in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The melody in the treble staff is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes several measures with a dotted half note. The bass line is a continuous eighth-note accompaniment. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of the sixth system.

# 4. Le caprice de chatenay

Trad (Belgium)

The musical score is written for a piano in 2/4 time, featuring a treble and bass staff with a key signature of one sharp (F#). The piece is titled "4. Le caprice de chatenay" and is a traditional Belgian piece. The score consists of seven systems of music, each with a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a steady accompaniment. The piece begins with a treble staff starting on a whole note G4 and a bass staff starting on a whole note F#3. The melody moves to a half note A4 in the second measure, then to a quarter note B4 in the third measure, and continues with eighth notes in the fourth measure. The bass staff accompaniment consists of a steady eighth-note pattern. The piece concludes with a double bar line and repeat dots in the final measure of the seventh system.

D.C.

D.C.

# 5. La fille à nicolas

*Trad (Belgium)*

## 6. Romance

*Trad (Belgium)*

**Andante**

ah voi - - ez donc que je suis mal - heu reu - - - se

ce co - li - - net que je che - ri - ssois tant

ce co - li - - net qui me ren - doit heu reuse

et qui m'a voit ju ré de m'ai - mer cons - tan ment

Le croi - riez vous il me de lais - - - se

et sans s'in quie ter s'il caus - - se mon tour ment,

le cru el m'a ban - donne à tou - te ma tris - tesse,

ah co - li - net, c'est bien me - chant

2

Si vous saviez combien pour sa bergere  
il étoit doux de combler ses desirs  
les rendre heureux le cherir et lui plaire  
c'étoit là tous mes vœux c'étoit tous mes plaisirs  
et cependant il me délaisse &C.

3

que bien souvent l'âme triste inquiète  
je lui disois si je perdois ton cœur  
à mon ami quel coup pour ton annette  
tiens je crois que vraiment j'en mourrai de douleur  
et cependant &C.

4

lui même hélas je m'en souviens encore  
disoit un jour me serrant dans ses bras  
se voir quitter de tout ce qu'on adore  
c'est un supplice affreux, ah ne l'éprouvons pas  
et cependant &C.

5

à mes dépens belles devenez sages  
tous ces bergers ne sont que des ingrats  
dont rien ne peut fixer le gent volage  
pour enchaîner le mien que ne ferai-je pas  
et cependant &C.



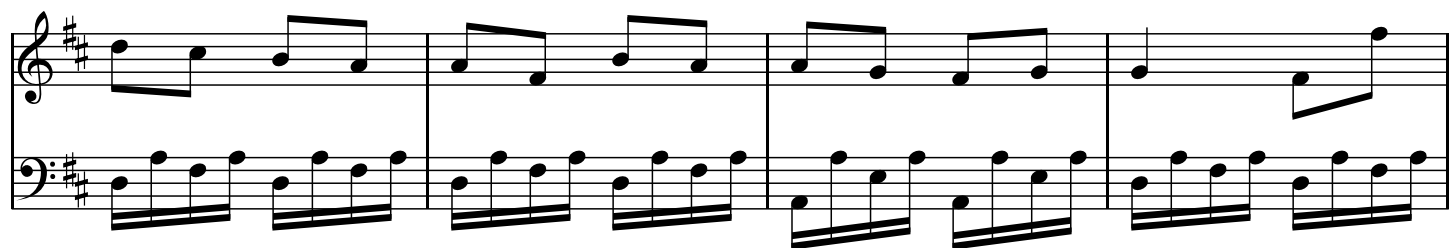
7. —

Trad (Belgium)

2/4

Key signature: F# C#

7 systems of music, each with 4 measures.



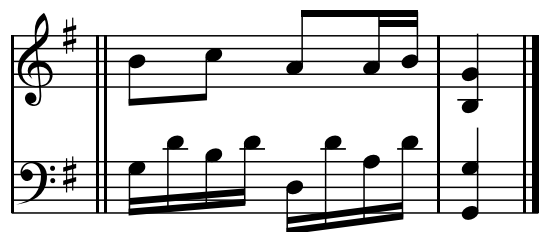
8. —

Trad (Belgium)

2/4

Key signature: F#

7 systems of music (treble and bass staves)

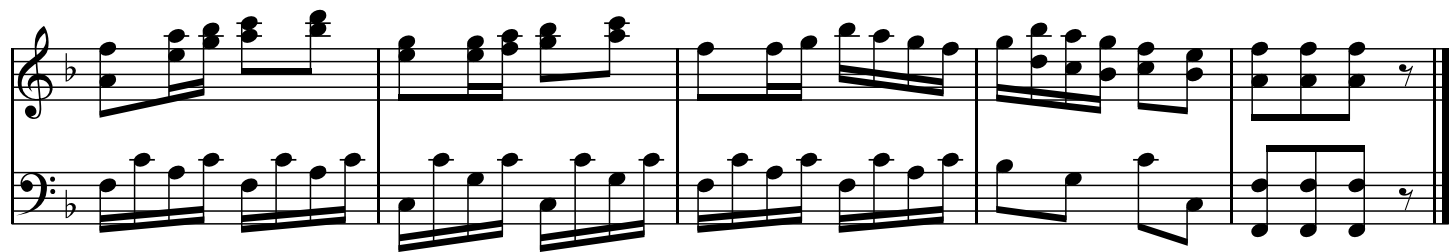


## 9. Allemande

*Trad (Belgium)*



The musical score is written in 3/4 time, key of B-flat major (one flat). It consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The melody is primarily in the treble clef, while the bass clef provides a steady accompaniment. The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final cadence in the seventh system.



# 11. All[emande]

Trad (Belgium)

Andante

(?) (?)

The musical score is written for a single instrument, likely a piano or organ, in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Andante'. The score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The melody is primarily in the treble clef, while the bass line provides a steady accompaniment. The first system includes two question marks in parentheses above the staff. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

## 12. All[emande]

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in 6/8 time and consists of seven systems of two staves each. The melody is in the treble clef, and the bass line is in the bass clef. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and half notes. There are two question marks in parentheses above the melody in the first system. The score ends with a double bar line and repeat dots. There are also two repeat signs (double dots) at the end of the fifth and sixth systems.

12. All[emande]

Trad (Belgium)

(?) (?)

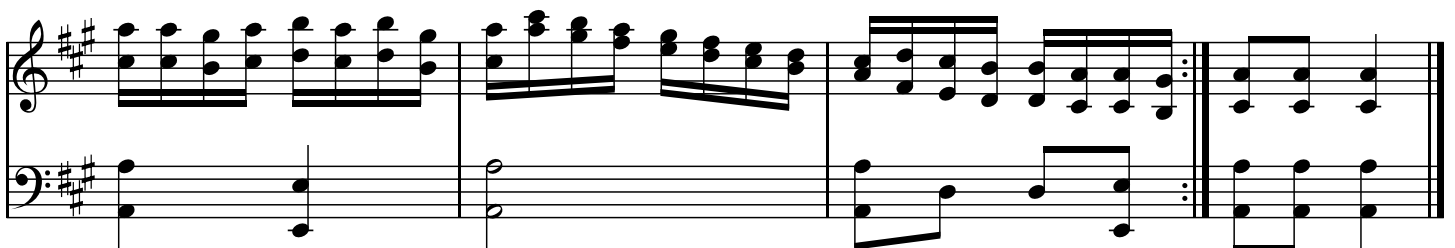
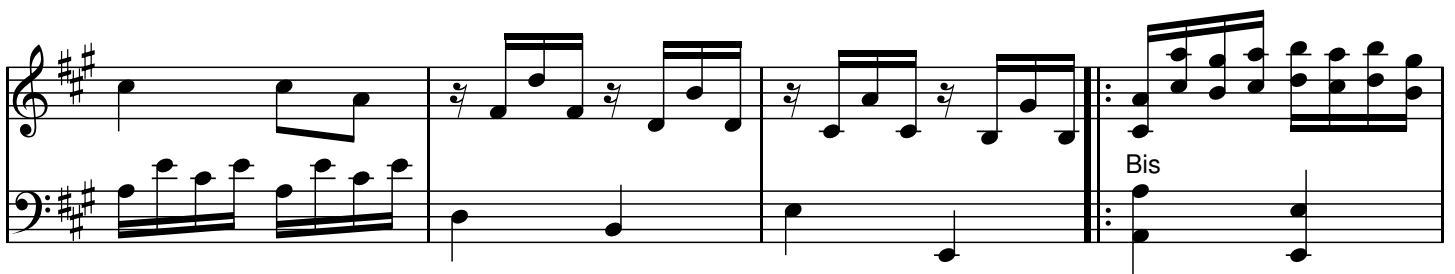
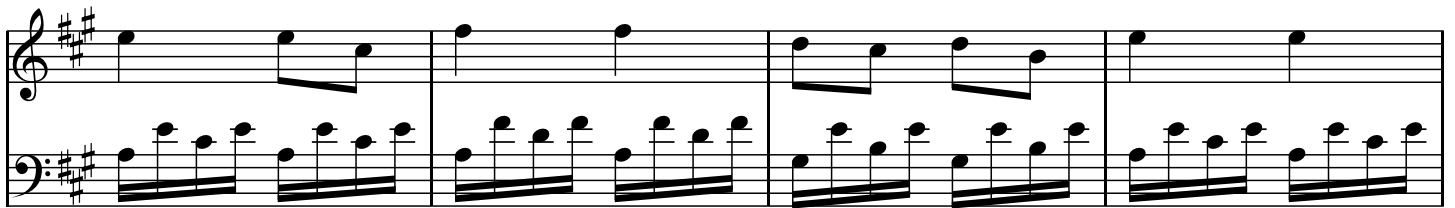
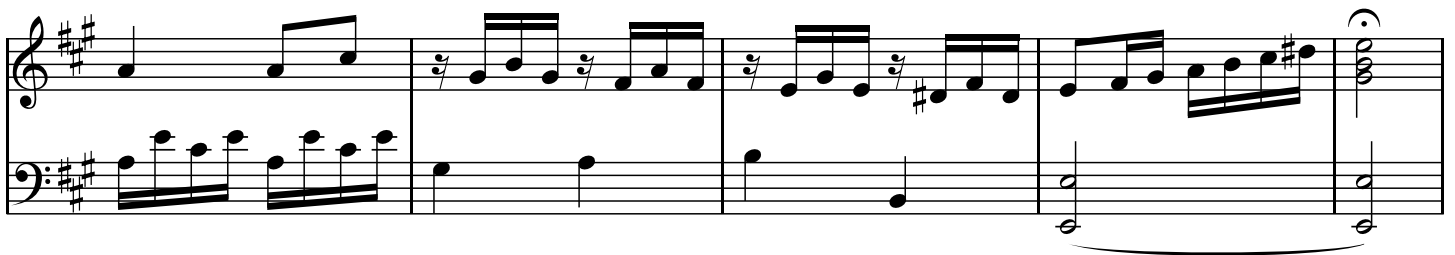
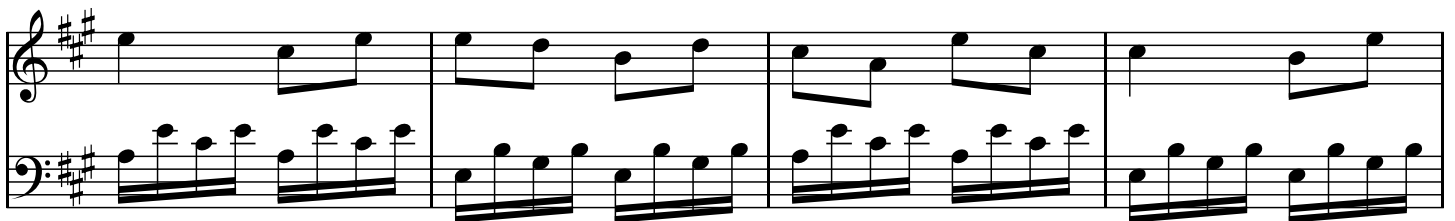
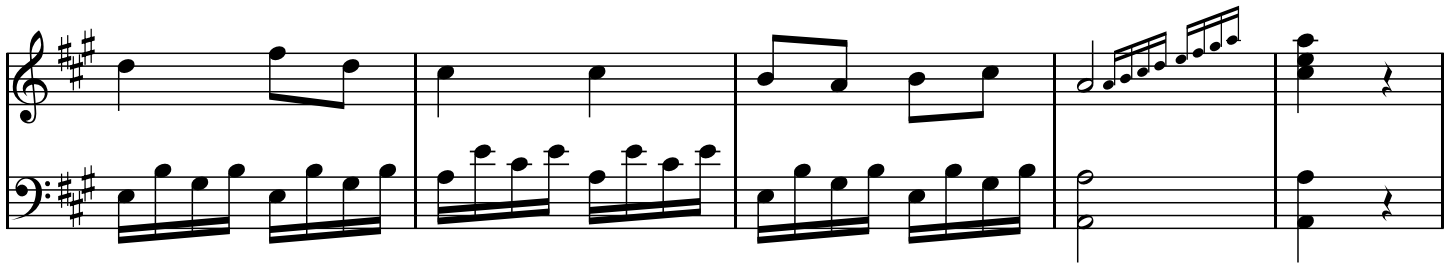
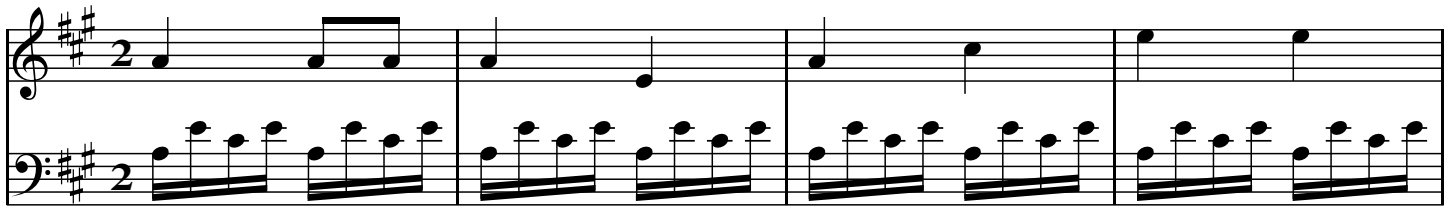
✂

✂



# 13. An[dan]te

Trad (Belgium)



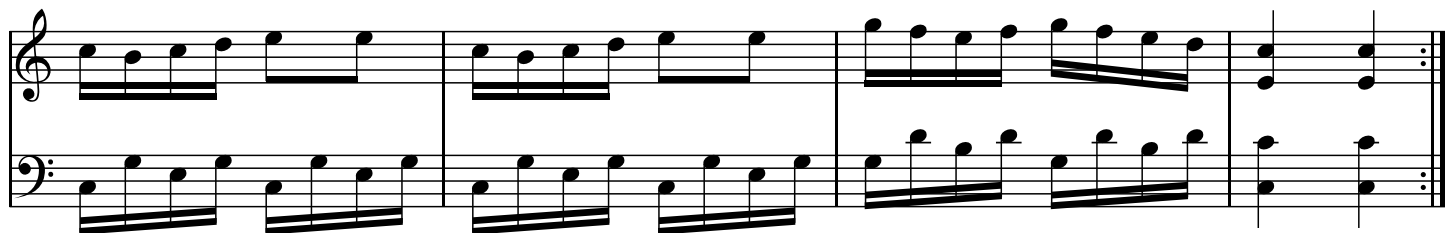
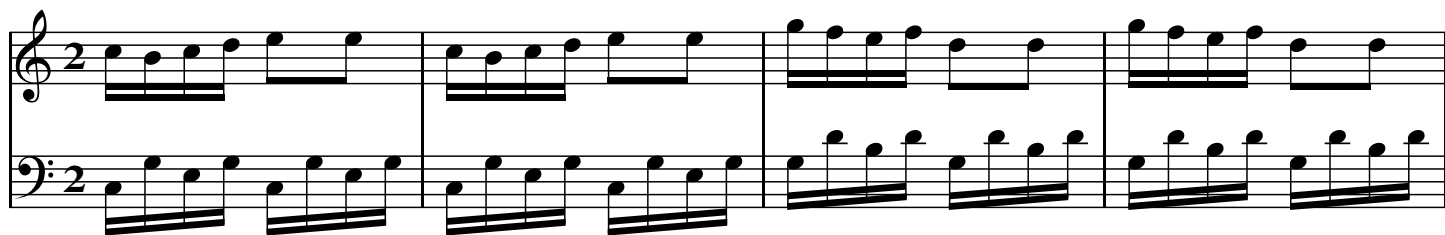
14. \_\_\_\_\_

*Trad (Belgium)*

A musical score for a piano piece in 6/8 time, featuring a treble and bass staff with various musical notations including eighth notes, sixteenth notes, and rests. The score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The first system shows a steady eighth-note pattern in the bass and a more melodic line in the treble. The second system introduces some syncopation and a key change to two sharps (F# and C#) in the treble. The third system features a complex rhythmic pattern in the bass with many sixteenth notes and a melodic line in the treble. The fourth system has a very dense, fast-moving bass line with many sixteenth notes and a melodic line in the treble. The fifth system concludes the piece with a final chord in the treble and a sustained note in the bass.

15. \_\_\_\_  
(Knick Knack)

*Trad (Belgium)*



Al 8

17. \_\_\_\_

*Trad (Belgium)*

Musical score for piece 17, a 2/2 time signature piece in B-flat major. The score consists of five systems of two staves each. The melody is characterized by a series of eighth-note patterns, often beamed together, and some triplet figures. The bass line provides a steady accompaniment with a mix of eighth and sixteenth notes. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

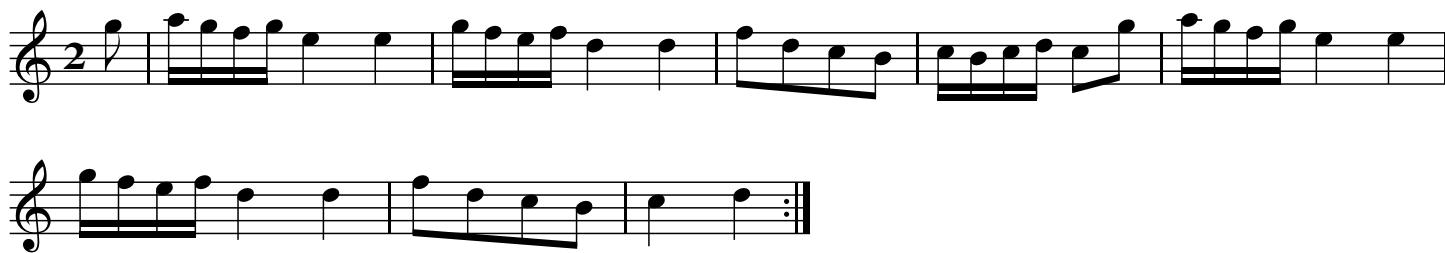
18. paspied

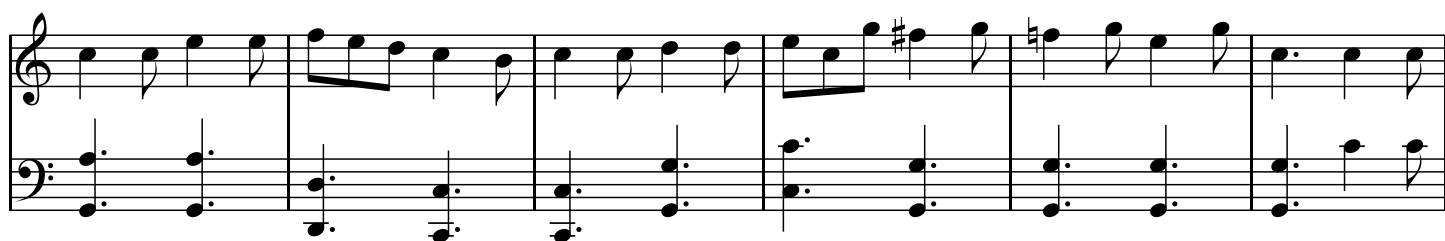
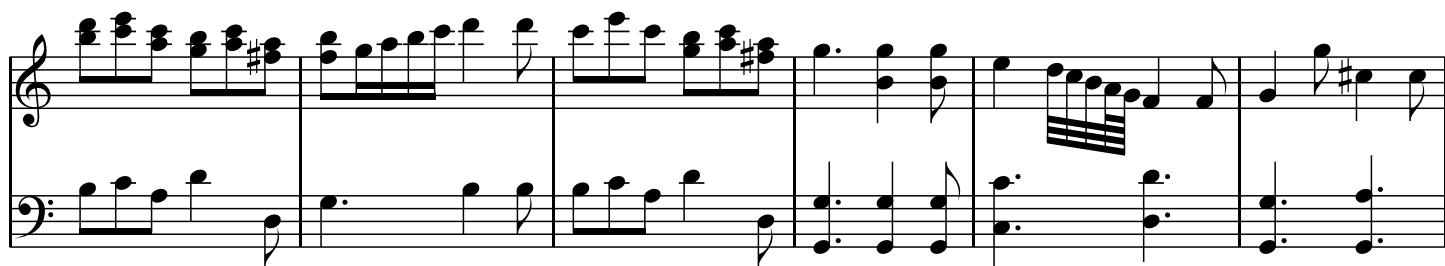
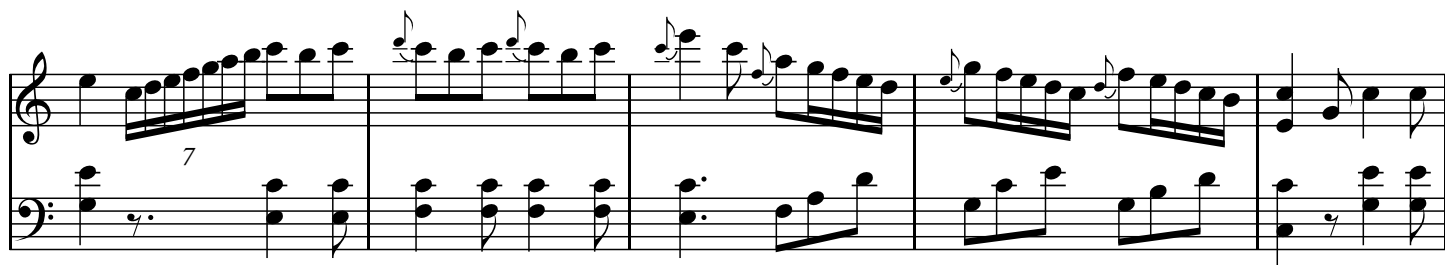
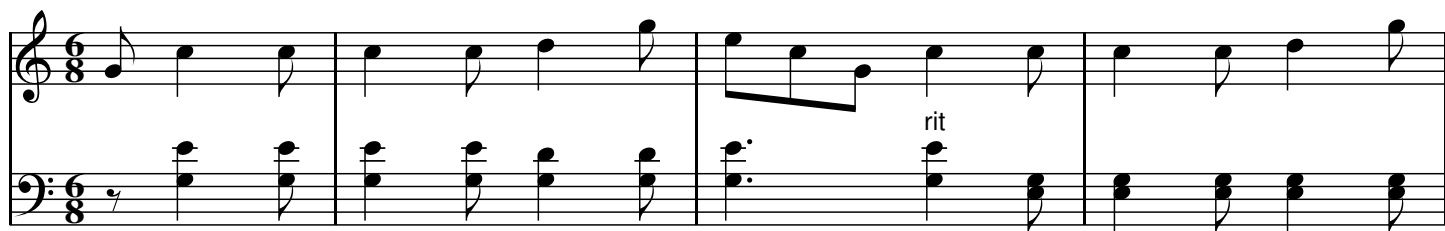
*Trad (Belgium)*

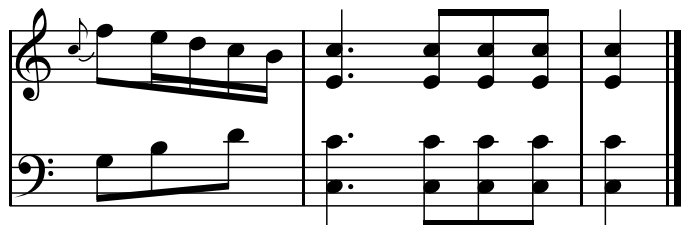
Musical score for piece 18, a 3/8 time signature piece in D major. The score consists of three systems of a single staff. The melody is simple and consists of eighth and quarter notes. The piece begins with a repeat sign and ends with a final cadence.

## 19. Contredanse

*Trad (Belgium)*

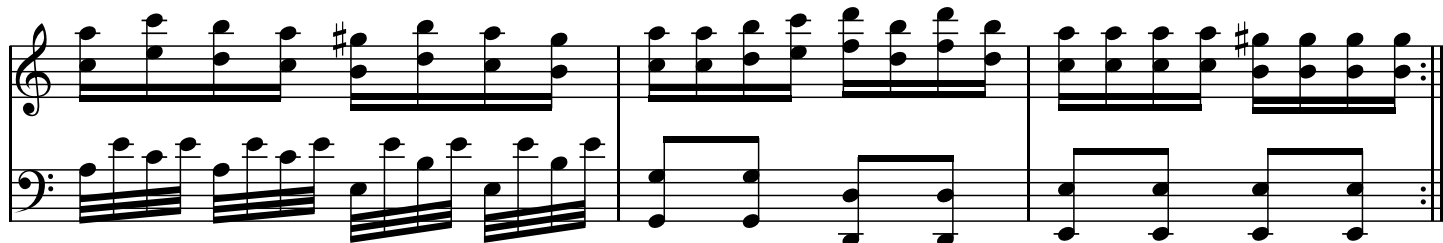
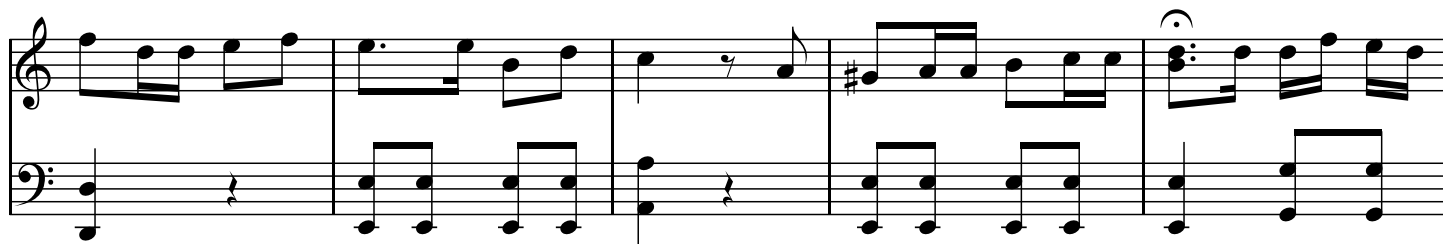
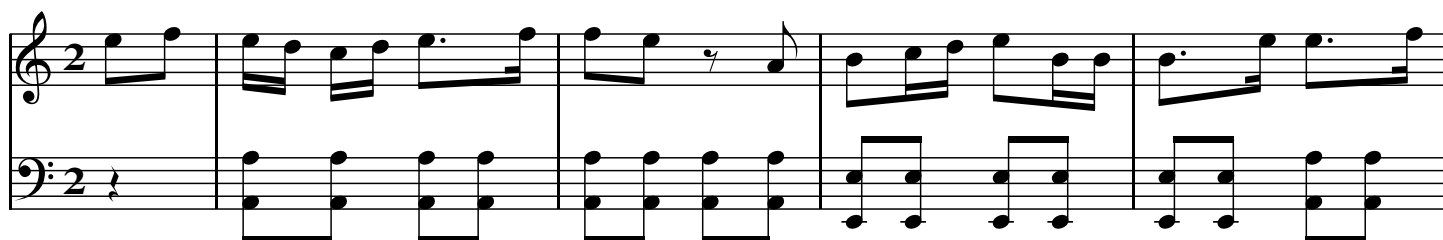






21. \_\_\_\_

*Trad (Belgium)*

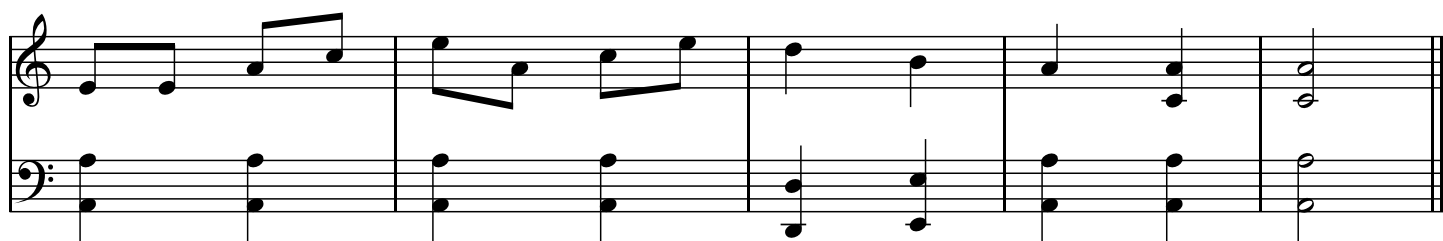
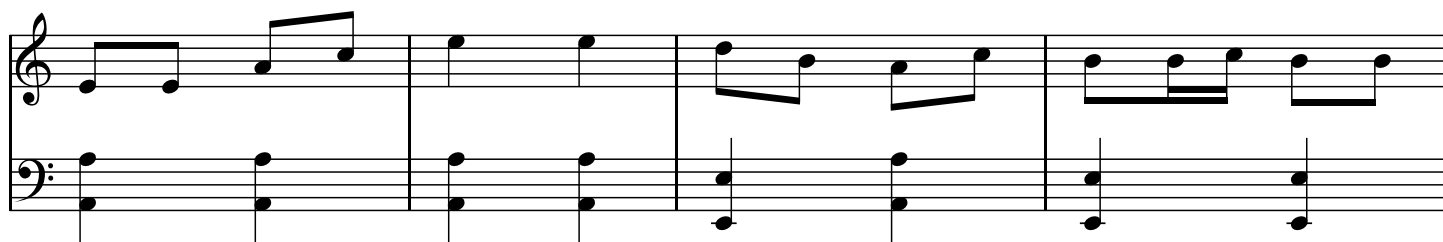
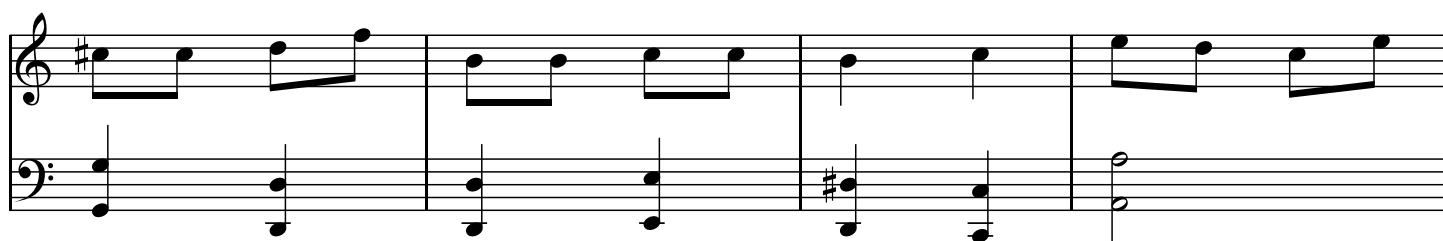
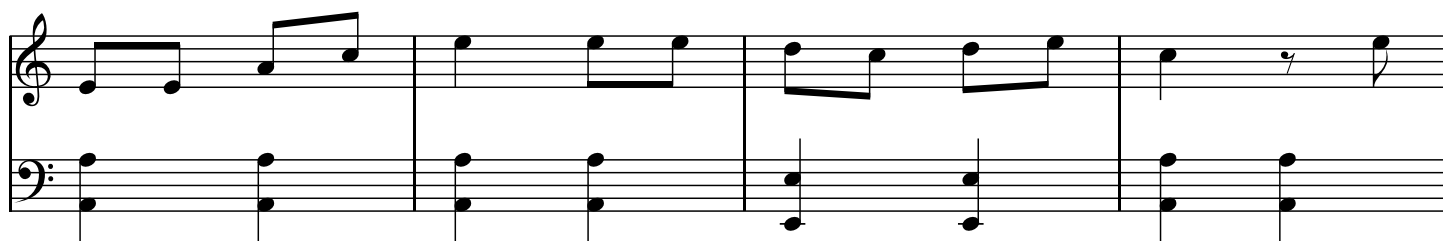
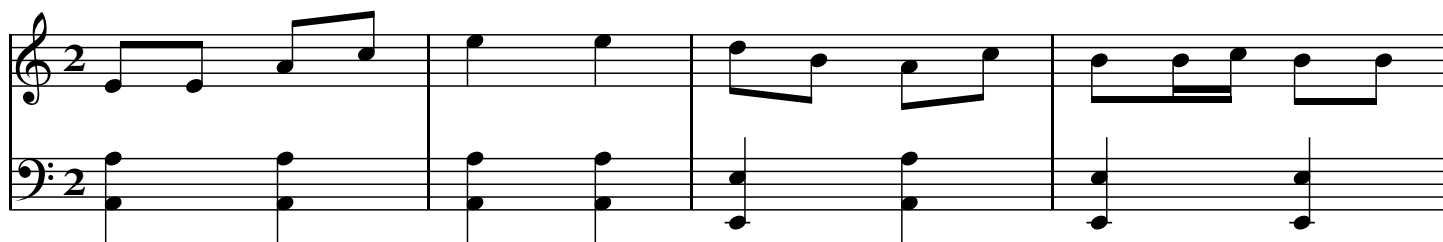




3

23. —

*Trad (Belgium)*



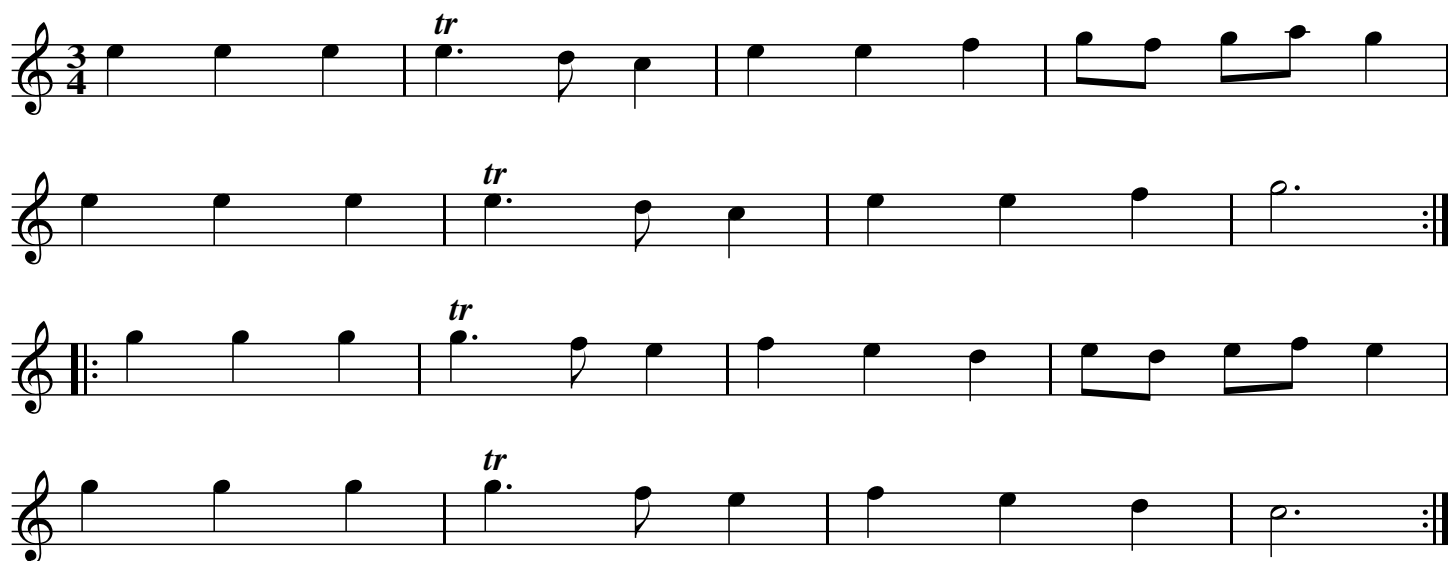
# 24. \_\_\_\_

*Trad (Belgium)*



# 25. Menuet

*Trad (Belgium)*



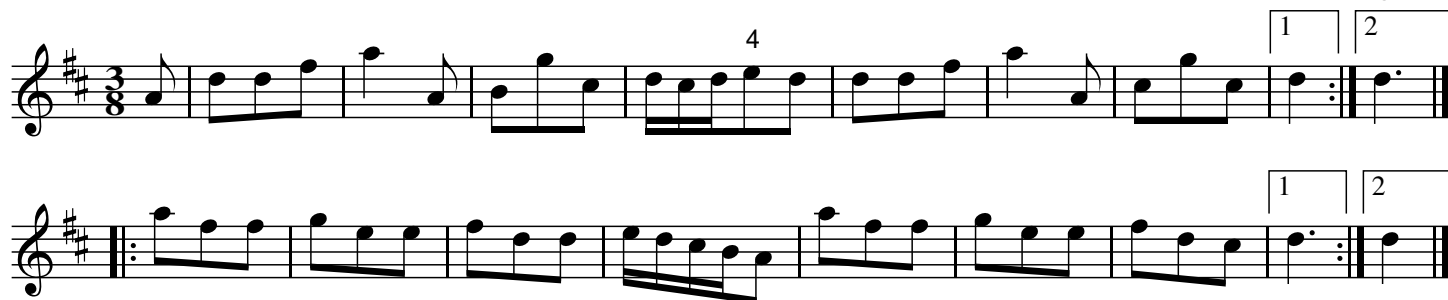
## 26. Menuet

*Trad (Belgium)*



## 27. Valse

*Trad (Belgium)*



## 28. Contredanse angloisse

*Trad (Belgium)*



## 29. La pirquet

*Trad (Belgium)*



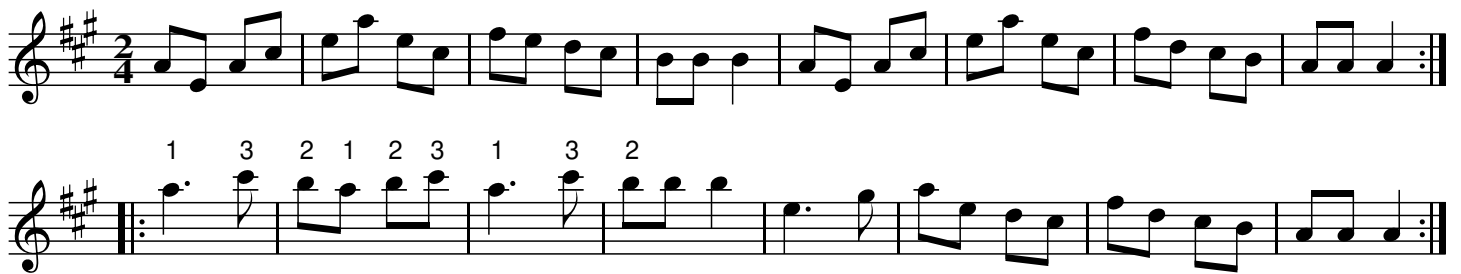
### 30. Colonne

*Trad (Belgium)*



### 31. La Comtesse du Bourbon

*Trad (Belgium)*



### 32. Allemande française

*Trad (Belgium)*

4 0 4

1 fois

2 fois

### 33. La marche du huron

*Trad (Belgium)*

tr

1 4 3 2 1 tr

# 34. Valse

Trad (Belgium)

1 3 1 2 4 2 4 3 2 2 1 1 3 1 2 1 4 3 4 2 1

The musical score for '34. Valse' is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It consists of three staves. The first staff contains the main melody. The second staff contains a fingered accompaniment with the following sequence of numbers: 1 3 1 2 4 2 4 3 2 2 1 1 3 1 2 1 4 3 4 2 1. The third staff contains a harmonic accompaniment. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

# 35. Valse

Trad (Belgium)

The musical score for '35. Valse' is written in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 3/8 time signature. It consists of two staves. The first staff contains the main melody. The second staff contains a harmonic accompaniment. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

# 36. Colonne

Trad (Belgium)

The musical score for '36. Colonne' is written in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 2/4 time signature. It consists of two staves. The first staff contains the main melody. The second staff contains a harmonic accompaniment. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

# 37. Colonne

Trad (Belgium)

1 3 2 4 1 3 2 4 1 3 2 4 1 4 3 2 1

The musical score for '37. Colonne' is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of two staves. The first staff contains the main melody. The second staff contains a fingered accompaniment with the following sequence of numbers: 1 3 2 4 1 3 2 4 1 3 2 4 1 4 3 2 1. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

### 38. Malbrouck

*Trad (Belgium)*



### 39. Menuet de La Reine Menuet de La Reine avec La gavotte

*Trad (Belgium)*





## 40. Gavotte

*Trad (Belgium)*

Musical score for Gavotte in D major, 2/4 time. The score consists of six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a common time signature. The melody is composed of eighth and quarter notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff features a repeat sign at the beginning and includes a trill (tr) on a quarter note. The fourth staff is marked 'Segue' and continues the melodic line. The fifth and sixth staves conclude the piece with trills (tr) on quarter notes and a final double bar line.

## 41. air de nina

*Trad (Belgium)*

Musical score for air de nina in D major, 6/8 time. The score consists of six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 6/8 time signature. The melody is primarily composed of eighth notes. The second staff continues the melody with a repeat sign at the end. The third staff begins with a repeat sign and continues the melodic line. The fourth staff includes a trill (tr) on a quarter note. The fifth and sixth staves conclude the piece with a final double bar line and the word 'FINE' written above the staff.

## 42. Valse

*Trad (Belgium)*



## 43. L'allemande Suisse

*Trad (Belgium)*



44. Le Carillon de Dunkerque

Trad (Belgium)

The musical score is written on seven staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It features a variety of note values including quarter, eighth, and sixteenth notes, as well as rests. Trills are indicated by the 'tr' symbol above specific notes. The piece begins with a repeat sign and concludes with a double bar line and repeat dots. The notation is clean and professional, typical of a published musical score.

# 45. La (illisible) 1

*Trad (Belgium)*

This musical score is for a piece titled "45. La (illisible) 1", which is a traditional Belgian tune. It is written for a single melodic line on a treble clef staff, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a time signature of 2/4. The piece consists of eight measures of music, organized into four pairs of two measures each. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. The first measure of the first pair begins with a repeat sign (a double bar line with a crossbar). The piece concludes with a final double bar line and a repeat sign in the eighth measure.

The musical score is written on ten staves in 2/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). The music consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together in groups. The piece begins with a repeat sign and ends with a double bar line and a repeat sign.

# 47. 3 La polimmie

Trad (Belgium)

The musical score for "La polimmie" is written in G minor (two flats) and 2/4 time. It consists of five staves. The first staff contains a melody of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody and ends with a repeat sign. The third staff begins with a repeat sign and continues the melodic line. The fourth staff introduces a descending melodic phrase. The fifth staff features a more complex rhythmic pattern with eighth notes and rests, ending with a repeat sign and a double bar line.

# 48. 4

Trad (Belgium)

The musical score for "48. 4" is written in G minor (two flats) and 2/4 time. It consists of six staves. The first staff begins with a repeat sign and a double bar line, followed by a melody of eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody with a repeat sign at the end. The third staff starts with a repeat sign and continues the melodic line. The fourth staff continues the melody with a repeat sign at the end. The fifth staff introduces a descending melodic phrase with a repeat sign at the end. The sixth staff continues the melody with a repeat sign at the end.

# 49. 5 La turque

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single instrument, likely a guitar or piano, in the key of B-flat major (one flat) and 2/4 time. It consists of eight staves. The first two staves contain the melody, which begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The third and fourth staves provide a harmonic accompaniment, featuring chords and triplets. The fifth and sixth staves continue the melody with more complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes. The seventh and eighth staves complete the piece with a final chord and a double bar line.

# 50. 6 La Bastia (?)

Trad (Belgium)



# 51. 7 Les échos

Trad (Belgium)



D.C.



## 52. 8

*Trad (Belgium)*

## 53. 9 La citeron

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single melodic line in D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of six staves of music. The first staff begins with a trill on the first note (D4) and continues with a series of eighth and sixteenth notes, some beamed together. The second staff continues the melodic line with similar rhythmic patterns. The third staff features a series of eighth notes and a trill. The fourth staff includes a trill on the fifth note (A4) and a series of eighth notes. The fifth staff begins with a repeat sign and continues with eighth notes. The sixth staff concludes the piece with a series of eighth notes and a trill on the final note (D4). A forte dynamic marking (*f*) is placed below the fourth measure of the sixth staff.

# 55. 11 La zetubée

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single melodic line in 2/4 time. The key signature is D major, indicated by two sharps (F# and C#). The piece begins with a repeat sign and a key signature change. The notation includes numerous eighth and sixteenth notes, frequently beamed in pairs or groups of four. There are several measures with rests, and the melody is characterized by its rhythmic complexity and melodic leaps. The score concludes with a double bar line and the instruction "D.C." (Da Capo).

This musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is D major (two sharps: F# and C#), and the time signature is 2/4. The piece consists of 12 measures, organized into six pairs of two measures each. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests. Phrasing is indicated by slurs and ties. The final measure of the piece is marked with a double bar line and the instruction "D.C." (Da Capo), indicating a repeat of the beginning.

## 57. 13

*Trad (Belgium)*

## 58. menuet fansarc(?)

*Trad (Belgium)*

## 59. Contredanse angloisse

*Trad (Belgium)*



## MANUSCRIT "LIMBOURG"

### NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

### DATATION DU DOCUMENT:

Pièces de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle

### NATURE DES PIECES:

Contredanses françaises et anglaises, avec indication des pas de danse

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

France et Angleterre

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

Inconnu

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Localisation du document source est perdue. Peut-être une collection privée.  
L'appellation "Limbourg" pourrait provenir du nom du détenteur du document, ou de la personne qui l'a trouvé en archives.

### DROITS SUR LE DOCUMENT:

### COMPOSITEURS DES PIECES :

Les pièces sont des "standards" de l'époque.  
On en retrouve plusieurs notamment dans les publications de L'ECHO.

### INSTRUMENT(S):

Pièces pour violon

### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux





## OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

## INVENTAIRE DES PIECES:

Le vent contraire  
The highway man  
Much to do about nothing  
Quite prodigious  
Bessey Bell  
La nouvelle Provence  
L'ingénieuse  
Les grâces  
La dragonne  
La rhinocéros  
La double inconstance  
La pouponne  
La charmante  
La Fitz-James  
La Lisbonne  
Lit de côté - Le cabriolet  
La françoise  
Le petit balet  
Le jeu des dames  
Merry dancers  
The merry girls  
Breeches loose  
Downfall  
Tuzzi Muzzi  
Tod's assembly  
As you like it  
Busk up your plaids  
La philippine  
La rychel

## 1. Le vent contraire

*Trad (Belgium)*



Les 3 p[remie]rs c[ou]p[le]s font le rond entier - et detourne du dos - le pr[emier]  
h[om]me mene sa dame derriere le 2 ho[m]me et la 2me dame  
fait le pas anglois devant le 2e dame tourne a 3. le meme  
au 2e hom[m]e - le pr[emier] c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s remont dans le milieu  
à l'allemande, et tourne en bas, le pr[emier] et le 2 c[ou]p[le] font un demi  
rond puis une demi chaine -

## 2. The high wagman [The highway man]

*Trad (Belgium)*



le pr[emier] h[om]me prend sa d[a]me par les 2 mains, la mene par  
derrier jusqu'au 2e c[ou]p[le] - revient de meme - le pr[emier] h[om]me  
tourne la 2e dame à L'allemande de la droite, en meme  
tems la pre[mie]re dame le 2e h[om]me - les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s tournent  
encore à l'allemande de la gauche - les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font  
le rond entier - le pr[emier] et 2 c[ou]p[le] font un[e] demi chaine -

## 2. Much to do about nothing

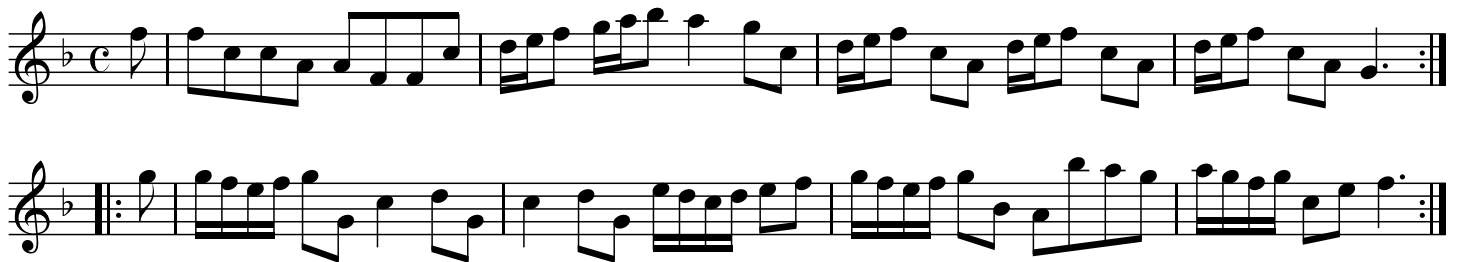
*Trad (Belgium)*



les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font 4 pas anglois puis un demi chaine - encore  
le meme - les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font 4 pas puis le moulinet de la  
droite - encore le meme de la gauche - le pr[emier] c[ou]p[le] chasse  
par les 2 mains dans le milieu remonte de meme  
tourne en bas - la chaine -

## 4. Quite prodigious

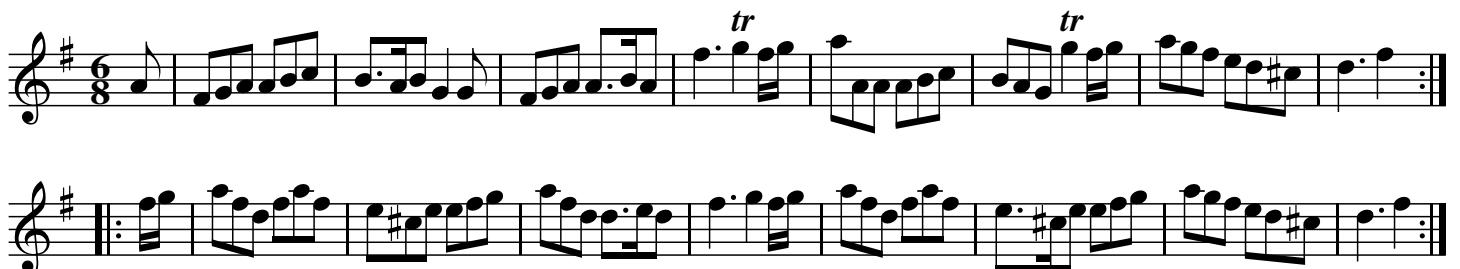
*Trad (Belgium)*



les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font 4 pas puis le rond - encore 4 pas  
et le moulinet - le pr[emier] c[ou]p[le] chasse par les mains dans  
le milieu remonte tourne en bas - la chaine -

## 5. Bessey Bell

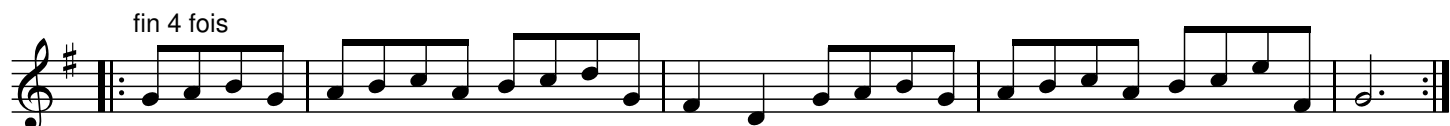
*Trad (Belgium)*



les 2 pr[emier]s h[om]mes se prennent par la main, et les 2 pre[mieres] dame[s]  
de meme.  
.4 pas et changent de place - font encore de meme et  
repassent - le 8 en dehors - la chaine -

## 6. La nouvelle provence

*Trad (Belgium)*



En rond tous les huit prennez l'allemand à votre  
voisine: tous les huit ensuite à votre Dame.  
les 4 Dames balancent en avant, les 4 Messieurs  
font le meme : tous les huit la chaine et  
la promenade : jusqu'à leurs places : et puis la  
main droite tous les huit ...

## 7. L'ingenieuse

*Trad (Belgium)*



on s'assemble des deux mains au milieu : on retourne.  
les autres repètent, et restent avec un pas de rigodon.  
on tourne de la droite, après de la gauche, avec ceux  
qui sont derriere Le petit rond de deux coté.  
la main droite

## 8. Les graces

*Trad (Belgium)*



Les 4 pr[emier]s s'assemblent de deux mains au milieu,  
passent entre les autres, et se rendent à leurs  
places en tournant. en ce tems les 4 autres chassent,  
faisant le meme. après tous les huit, chassent  
dessus et dessous, et tournent avec leurs Dames  
voisins.

## 9. La dragonne

*Trad (Belgium)*



après la chaine on tourne des mains avec la  
dame opposée, puis l'on fait le meme avec  
sa Dame.

## 10. La Rinoceros

*Trad (Belgium)*



les 4 pr[emier]s vont en avant, et font les 4 faces, chassent  
de coté avec leurs voisins, tenant les 2 mains, après  
avoir chassé de coté les M[essieu]rs s'ouvrent à droite, et  
les Dames à gauche, en se tenant tous les 4.  
touts les huites vont en avant, et en arrière sur 2  
lignes, les 4 du milieu vont en croix, et en ronde,  
les autres chassent du meme tems à leurs places,  
dessus et dessous. les 4 autres font autant. après  
la main droite.

## 11. La double Inconstance

*Trad (Belgium)*



les 4 pr[emier]s vont en avant, et en arrière, ensuite les M[essieu]rs  
changent des Dames: vont une seconde fois en avant et  
en arrière, ensuite reprennent leurs premieres Dames,  
et tourne chacun un tour en tenant les 2 mains.  
les 4 autres en font autant.

## 12. La pouponne

*Trad (Belgium)*

FINE



les 4 Dames changent de places 4 fois jusqu'à leurs  
places, ensuite tous les huit en ronde un demi  
tour, et à leurs places, les M[essieu]rs balancent en  
croix tenant leurs Dames de la main droite  
les Dames balancent en croix tenant les M[essieu]rs  
de la main gauche, ensuite tous les 8 tournent  
dans la meme position.  
la main Droite.

## 13. La charmante

*Trad (Belgium)*



## 14. La fitgeance

[AKA La Fitz-James]

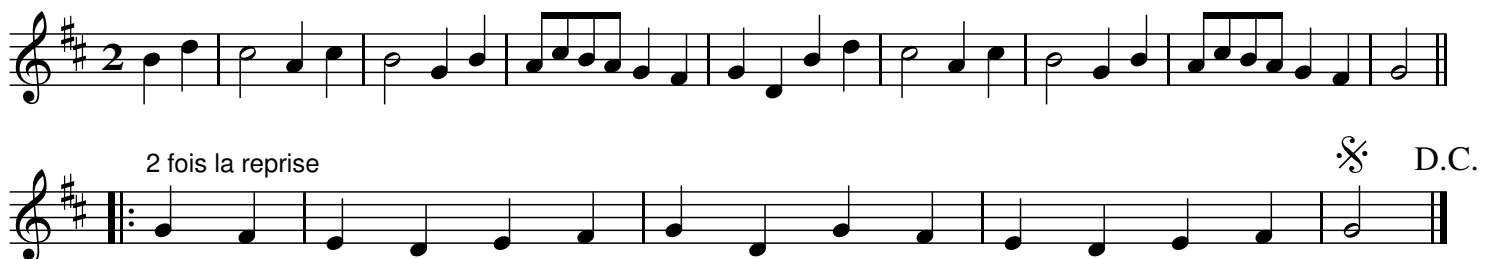
*Trad (Belgium)*



les 4 pr[emier]s font avec leurs Dames la Pousette en avant  
et en arrière, ensuite vont en avant et en arrière,  
tout desuite chassent dessus et dessous, faisant un  
pas de rigodon, et puis la chaine tous les 4.  
les 4 autres le meme. après la main droite. / .

## 15. La Lisbonne

*Trad (Belgium)*



les 4 pr[emier]s chassent à droite et gauche, vont à croix,  
et en rond du meme tems, et reviennent à leurs places,  
ensuite font la promenade tous les 4 jusqu'à leurs  
places aprs cela la chaine tous les 4.  
les quatre autres le meme

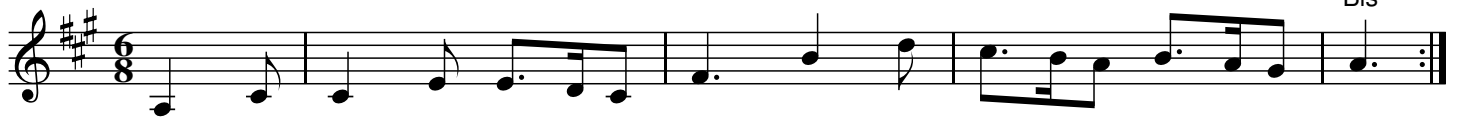


## 16. Lit de coté

Le cabriolet

Trad (Belgium)

Bis



les 4 pr[emier]s chassent à Droit et gauche, ensuite les 2  
Dames changent de places, et puis les M[essieu]rs après  
cela on chasse encore à droit et gauche, les 4  
balancent en avant en tournant, ensuite les  
Dames reprennent leurs places ainsi que les M[essieu]rs  
les 4 autres le meme.  
touts les huit la main droite.

## 17. La françoise

Angloise

Trad (Belgium)



les 8 les 4 pas. la chaine, les autres le meme.  
on chasse, et fait le 4 pas à sa voisine  
on rechasse, et fait le meme à l'autre.

[a bar is probably missing in the second part]

## 18. Le petit balet

*Trad (Belgium)*



les 4 pr[emier]s vont en avant, et en arrière, ensuite en ronde  
un demi tour, 2 passent par dessous, les 2 autres tournent  
ensuite, sans quitter la main de l'un et l'autre, font  
le rond, un demi tour dos à dos en revenant à sa  
place, font la promenade, et puis à leurs places. font  
vite la chaîne tous les 4. les 4 autres le même

## 19. Le jeu Des Dames

*Trad (Belgium)*



tous en rond = les 4 couples changent de place, font le rigodon  
chaque homme prend la Dame, qui se trouve à sa droite,  
tourne des mains, et forment une colonne face à face 4 contre  
.4 - dancent vis à vis chaque homme, reprend sa dame, et tournent  
des mains en leurs place : on repete pour former la colonne d'une  
autre façon.

## 20. Merry dancers, contredanse angloise

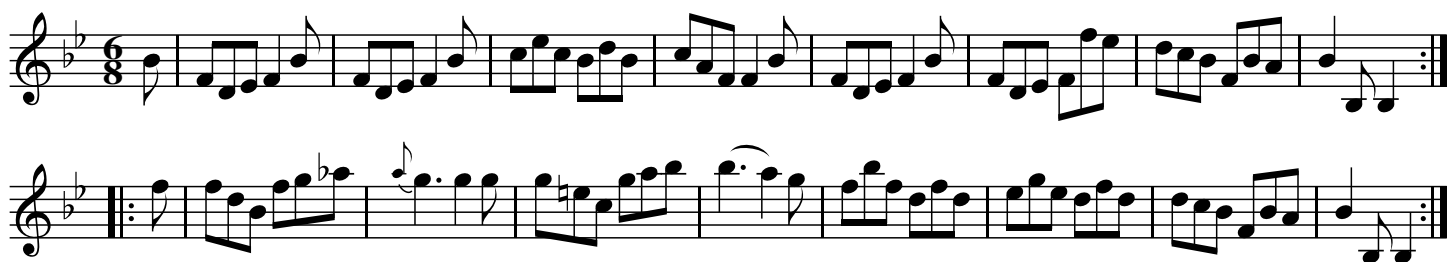
*Trad (Belgium)*



Les deux premiers c[ou]p[le]s font le pas anglois puis le moulinet  
de la droite - encore le pas anglois, et le moulinet  
de la gauche - les 2 premiers hommes se prennent  
par la main, et les 2 pr[emiere]s Dames de meme font  
les pas anglois, et changent de place - font encore  
de meme et repassent - le pre[mier] couple fait le  
8 en dehors - la chaine - /

## 21. The merry girls

*Trad (Belgium)*

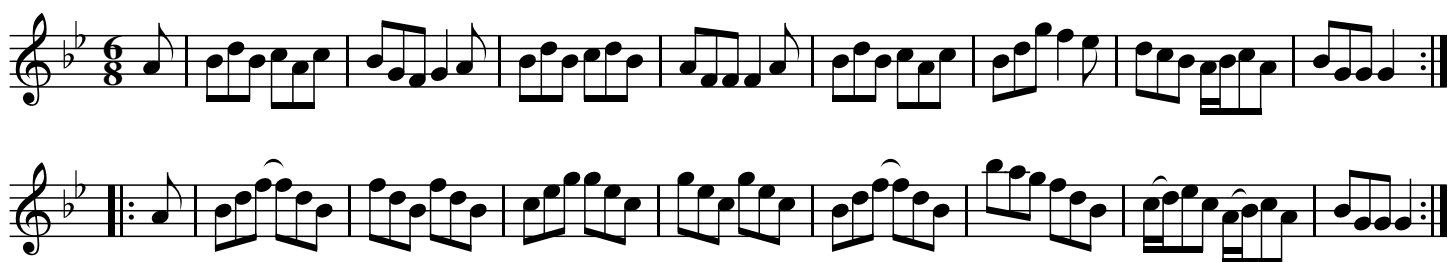


the Merry girls

Le pr[emier] couple tourne en bas 2 c[ou]p[le]s - remonte de meme -  
le 8 en dehors - la chaine

## 22. Breeches loose

*Trad (Belgium)*

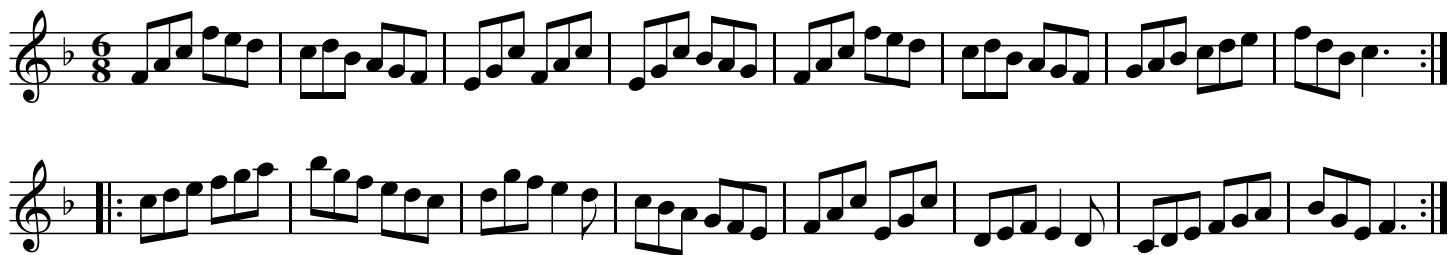


Breeches loose

le pr[emier] c[ou]p[le] tourne en bas, fait le rond avec le 3 c[ou]p[le], tourne  
en haut, le rond avec le 2me c[ou]p[le] - descend dans le milieu  
remont et tourne en bas - la chaine.

## 23. Downfall

*Trad (Belgium)*

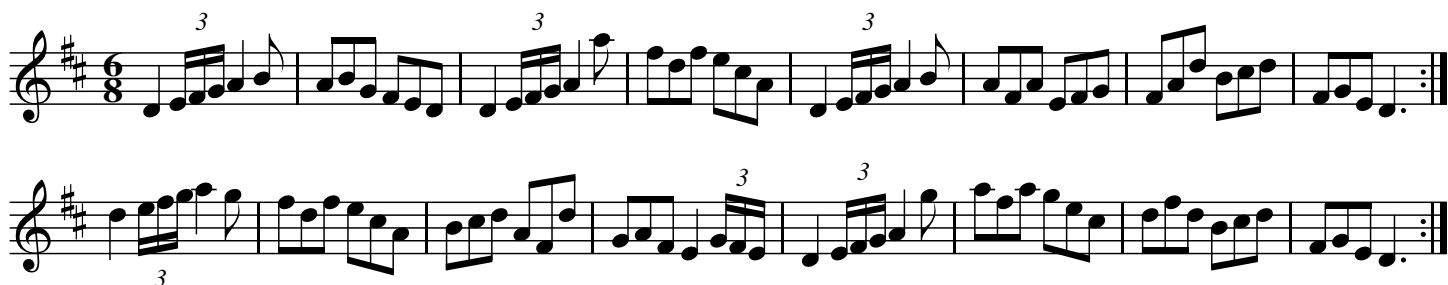


downfall

les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le pas anglois, et la demy chaine -  
le meme - le pr[emier] c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s - remonte dans  
le milieu le pas anglois et tourne en bas -

## 24. Tuzzi Muzzi

*Trad (Belgium)*



tuzzi muzzi

le pr[emier] c[ou]p[le] heys du coté opposé - puis de son coté - le pr[emier]  
c[ou]p[le] tourne en bas et tourne des mains - la chaine -

## 25. Tod's assembly

*Trad (Belgium)*



tod's assembly

les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le pas anglois, tournent seul, et la  
demi chaine - encore le meme, à l'instant le pr[emier] c[ou]p[le]  
tourne en bas - le pr[emier] c[ou]p[le] croisse les 4 coins.

## 26. As you like it

*Trad (Belgium)*



as you like it

les 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le moulinet entier de la main droite  
- puis de la gauche - le pr[emier] c[ou]p[le] croisse 2 c[ou]p[le]s - puis  
remonte dans le milieu et tourne en bas -

## 27. Busk up your plaids

*Trad (Belgium)*



Busk up your plaids

le 2 pr[emier]s c[ou]p[le]s font le moulinet de la droite - puis de la gauche -  
le pr[emier] c[ou]p[le] descend dans le millieu, remonte, et tourne en bas  
le rond avec le 3e c[ou]p[le] - le pr[emier] c[ou]p[le] remonte, tourne en bas  
le rond avec le 2e c[ou]p[le] - /

## 28. La philippine, contredanse françoise

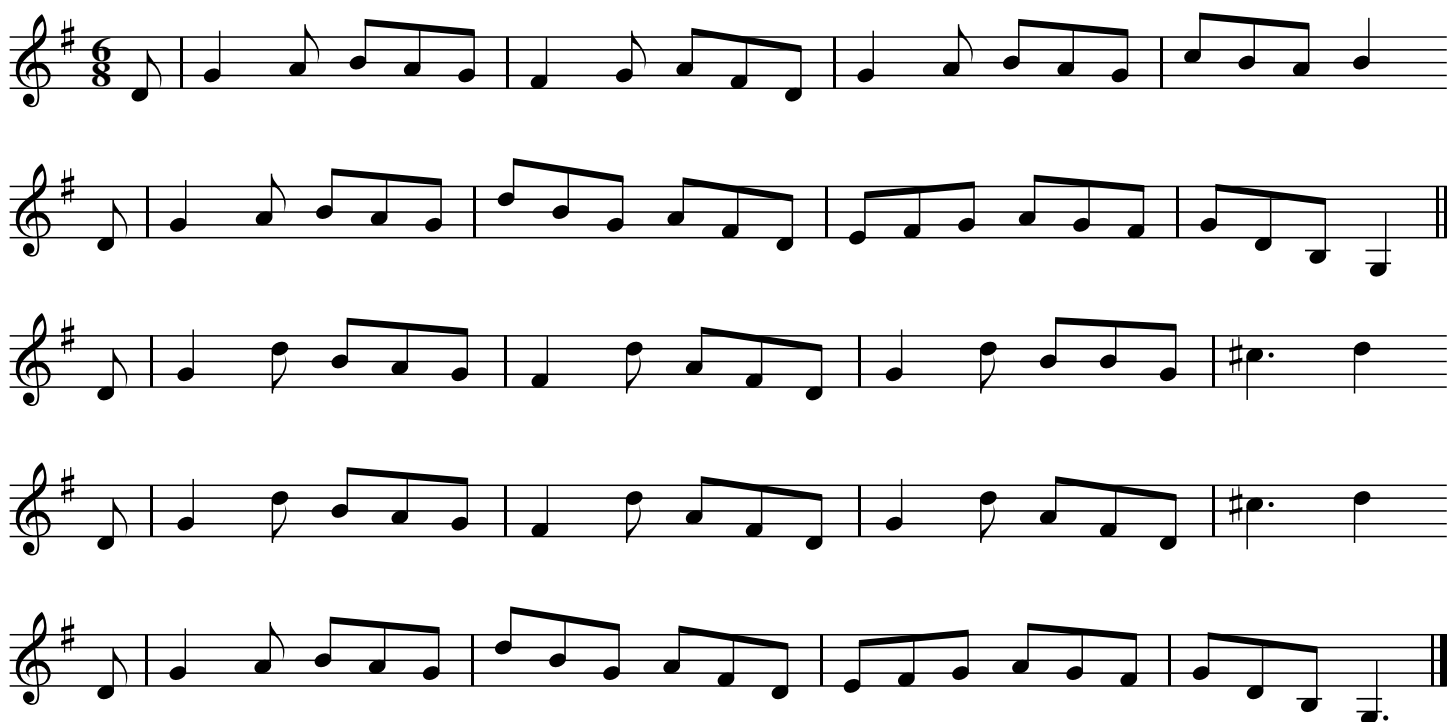
*Trad (Belgium)*



la philippine [con]tredanse françoise  
la grande chaine. le 4 pr[emiers] fig[urants] font le drapiau  
avec sa Dame, et puis la demi chaine dans  
le milieu desuit le demi moulinet pour  
revenir à sa place, en tournant un tour  
à l'allemande avec sa meme dame, les 4  
autres font les memes fig[ures] pour finir

## 29. La rychel, c[on]tredanse françoise

*Trad (Belgium)*



la grande chaine les 4 dames font un tour de moulinet  
au milieu et tournent de la main gauche avec  
leurs hom[m]es de meme de la main droite à  
l'homme de leur droite encore de la main  
gauche à leurs hom[m]es pour etre à leurs places  
les 4 hom[m]es recommencent la meme fig[ure]

## MANUSCRIT "BONET"

### NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Ensemble de photocopies qui m'ont été confiées en 2017 par Albert ROCHUS (°Nerem, 04/10/45, +Aineffe, 15/09/17), musicien traditionnel du groupe TRIVELIN, qui rassembla les copies d'un grand nombre de manuscrits musicaux wallons pour les diffuser gratuitement auprès de musiciens traditionnels wallons afin qu'ils perpétuent ces morceaux.

Il semblerait que ce soit Ernest MONTELLIER qui ait "découvert" ce document et en ait transmis une copie à Emma Bonet.

### DATATION DU DOCUMENT:

Fin du XVIII<sup>e</sup> siècle

### NATURE DES PIECES:

Menuets et airs de fanfare

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

### DROITS SUR LE DOCUMENT:

### COMPOSITEURS DES PIECES :

### INSTRUMENT(S):

Semble être un recueil de pièces de fanfare, bien qu'une pièce s'intitule "Violino secundo"

### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Cet index figure devant chaque titre et peut être redondant ou différent de la numérotation indiquée dans le document. La numérotation de l'auteur, si elle est présente, fait partie du titre et est donc en 2ème position.

On a donc pour chaque pièce :

Index    [éventuel N° de la pièce, figurant dans le carnet]    Titre

#### INVENTAIRE DES PIECES:



## 1. Fanfares

*Trad (Belgium)*



## 2. ---

*Trad (Belgium)*



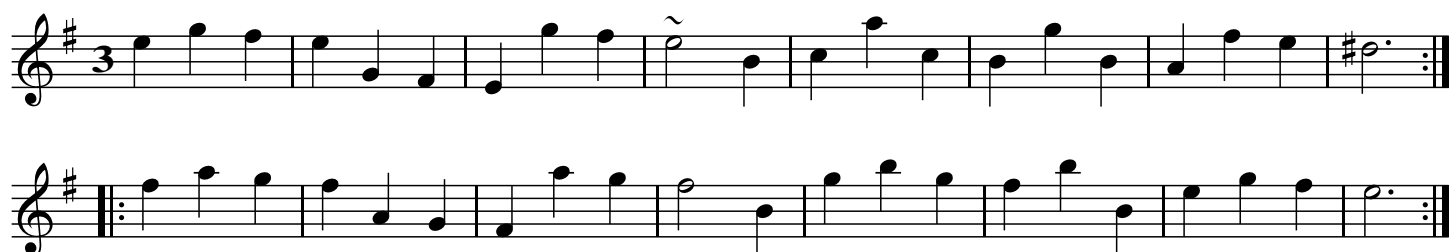
## 3. ---

*Trad (Belgium)*



## 4. Menuet

*Trad (Belgium)*



# 5. ---

Trad (Belgium)



# 6. ---

Trad (Belgium)

Adagio



# 7. Trompette

Trad (Belgium)



## 8. Sous cet ormeau

*Trad (Belgium)*



## 9. Menuet

*Trad (Belgium)*

**Adagio**



## 10. Gavotte

*Trad (Belgium)*



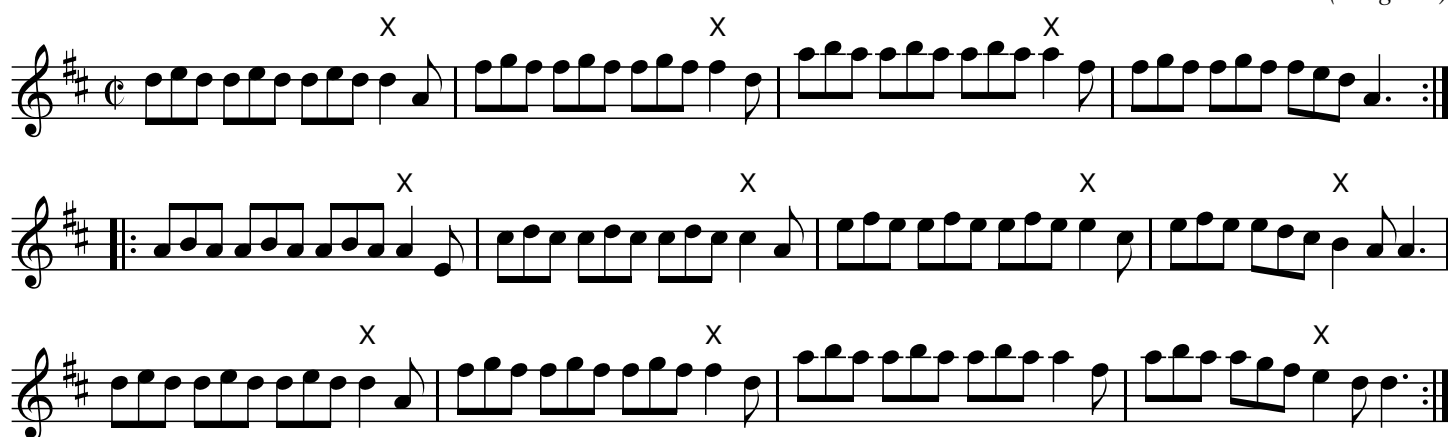
## 11. Musette

*Trad (Belgium)*



## 12. trompette ou Canaries

*Trad (Belgium)*



## 13. Trompette

*Trad (Belgium)*



## 14. Trompette

*Trad (Belgium)*



## 15. Trompette

*Trad (Belgium)*



## 16. Marche de Bretons

*Trad (Belgium)*



## 17. Marche [Polonoise? .....]

*Trad (Belgium)*

Musical score for '17. Marche [Polonoise? .....]' in 3/4 time, key of B-flat major (two flats). The score consists of eight staves. The first staff contains four measures of quarter notes. The second staff contains four measures, with the first two featuring triplets of eighth notes. The third staff contains four measures, with the first two featuring eighth-note patterns and the last two featuring quarter notes. The fourth staff contains four measures, with the first two featuring quarter notes and the last two featuring eighth-note patterns. The fifth staff contains four measures, with the first two featuring eighth-note patterns and the last two featuring quarter notes. The sixth staff contains four measures, with the first two featuring quarter notes and the last two featuring eighth-note patterns. The seventh staff contains four measures, with the first two featuring quarter notes and the last two featuring eighth-note patterns. The eighth staff contains four measures, with the first two featuring eighth-note patterns and the last two featuring quarter notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

## 18. ---

*Trad (Belgium)*

Musical score for '18. ---' in 3/4 time, key of D major (two sharps). The score consists of two staves. The first staff contains eight measures, with the first four featuring eighth-note patterns and the last four featuring quarter notes. The second staff contains eight measures, with the first four featuring eighth-note patterns and the last four featuring quarter notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.



## 20. Violino Secundo

Selon manuscrit

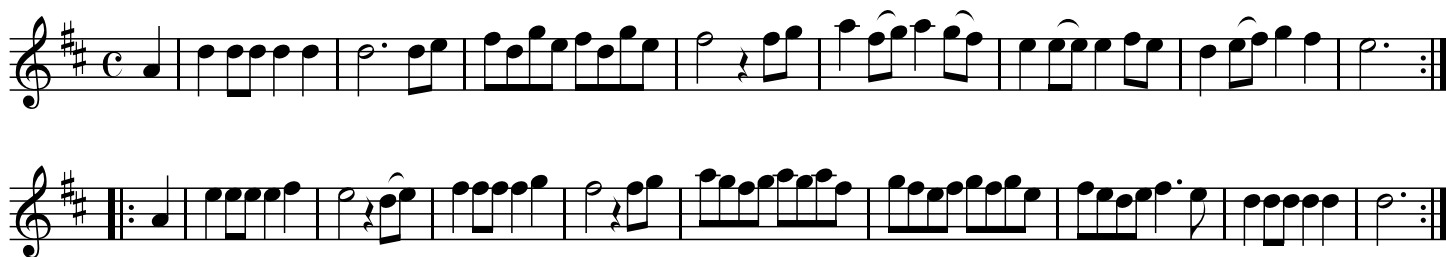


Interprétation



21. ---

*Trad (Belgium)*



22. Marche d'alsace

*Trad (Belgium)*



23. ---

*Trad (Belgium)*





## 24. Menuet

*Trad (Belgium)*



## 25. ---

*Trad (Belgium)*



## 26. Menuetto

*Trad (Belgium)*



## 27. Menuetto

*Trad (Belgium)*



## 28. quoy vous partez

*Trad (Belgium)*



## 29. Brisons les Armes fanfare

*Trad (Belgium)*



### 30. Menuet

*Trad (Belgium)*



### 31. fanfare

*Trad (Belgium)*



### 32. fanfare

*Trad (Belgium)*



### 33. fanfare

*Trad (Belgium)*



### 34. fanfare

*Trad (Belgium)*



### 35. Gay

*Trad (Belgium)*



### 36. fanfare de La Caille

*Trad (Belgium)*



### 37. fanfare

*Trad (Belgium)*



# 38. fanfare

Trad (Belgium)



# 39. fanfare

Trad (Belgium)



# 40. fanfare

Trad (Belgium)



# 41. fanfare

Trad (Belgium)



# 42. fanfare

Trad (Belgium)



# 43. ---

Trad (Belgium)



D.C.

# 44. La jolie

Trad (Belgium)



# 45. ---

Trad (Belgium)



# 46. Marche

Trad (Belgium)



# 47. ---

Trad (Belgium)





## 48. Marche des grenadiers de france

*Trad (Belgium)*



Recueil de Contredanses  
avec premier violon et la basse continue  
dont les figures sont de Monsieur Trappeniers  
maître de danse à la cour de S.A.R. Mgr  
le duc Charles de Lorraine [...]

(Recueils 1, 2 et 3)

**NATURE DU FICHIER:**

Transcription en ABC Notation d'un document : scans de 3 livres de partitions

**HISTORIQUE DU DOCUMENT:**

Recueils publiés à Louvain par Pierre Trappeniers.

Clichés de Claude Flagel.

Document republié et commenté par J-Ph Van Aelbrouck (1987)

Ce document (qui est celui de la bibliothèque d'Anvers) porte des annotations manuscrites de son propriétaire (Nicolas de Köröskény, valet de chambre de Charles de Lorraine)

**DATATION DU DOCUMENT:**

Vers 1775-1780

**NATURE DES PIECES:**

Contredanses

**DATATION DES PIECES:**

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

**REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

Publié à Louvain.

**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Bruxelles

**REDACTEUR DU DOCUMENT:**

Pierre Trappeniers,

danseur et chorégraphe (°Bruxelles 19/07/1734, + Bruxelles 20/02/1794).

#### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Stadsbibliotheek d'Anvers sous le N° 86734 (recueils 1, 2,3).

Un exemplaire incomplet est déposé au conservatoire de Bruxelles sous le n° X 16.778,

Un ex. est déposé à la bibliothèque nationale à Paris sous le n° Cons. 26.146,

2 ex. du recueil 1 sont déposés à la Bibliothèque Royale Albert I (Bruxelles),

1 ex. du recueil 1 est déposé au Gemeentemuseum de La Haye

1 ex. du recueil 2 est déposé à la Bibliothèque Royale Albert I (Bruxelles),

1 ex. du recueil 2 est déposé à l'université de Gand

1 ex. du recueil 2 est déposé au Conservatoire Royal de Musique de Liège

#### DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### COMPOSITEURS DES PIECES :

#### INSTRUMENT(S):

Pièces pour 1er violon et basse continue

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Des annotations manuelles ont été faites par le possesseur du recueil

(François Köröskény) et sont reproduites entre [.crochets.]

## INVENTAIRE DES PIECES:

### RECUEIL 1

[La Sautrelle] (titre donné par F. Köröskény)

La belle Anglaise

Les païsans de Macon

La petite Provence

La Toinette

La Lucile

La jolie fille

La Nanette

La Léopoldine

La rosière

Les tableaux mouvans

La Flore

### RECUEIL II

Le gros réjouï

Le rendez-vous

La Michotte

La Henriette

La belle Arsène

Quand on est bien amoureux

Les trois grasses

La Vitzthumb

La Lockart

Le marchand de Smirne

Le grand cousin

La Gavre

Le petit concert

L'organiste

Le barbier de Séville

### RECUEIL III

La Bernardine

Les sabats

La voluptueuse

Les Wallacer

La bohémienne

Les amours grivoise

La colonie

Les Herceaux

Les jeux d'amour

Rose et Colas

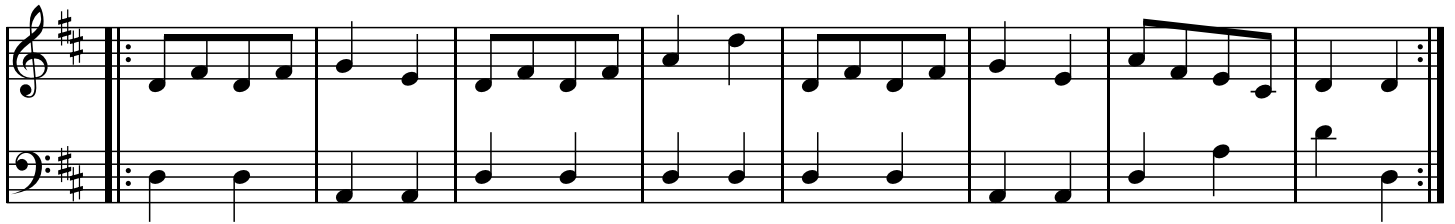
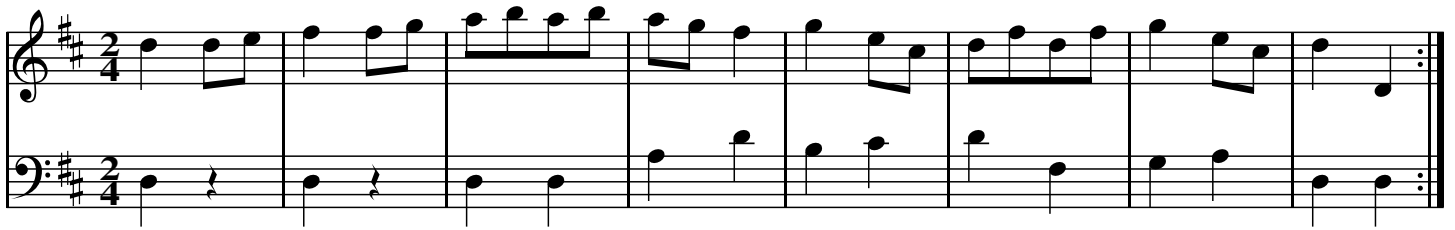
Les batteurs en grange

La Cachina

# 101. [.La Sautrelle.]

## COLONNE N°1

*Trad (Belgium)*



### COLONNE N°1 [.la Sautrelle.]

N°1. On descend une Couple a dos et fait un Tour de la main droite.

N°2. On remonte la meme Couple a dos et on fait un Tour de la main gauche

N°3. On descend la Colonne en dedans les deux mains croisees, ensuite on la remonte et on descend une Couple en dehors.

N°4. On fait la Chaine anglaise pour finir.

## 102. LA BELLE ANGLAISE

COLONNE N°2

*Trad (Belgium)*



COLONNE N°2

LA BELLE ANGLAISE

N°1. Les deux premieres Couples figurent et font le Moulinet.

N°2. Defaire de meme.

N°3. La premiere Couple fait le grand Huit.

N°4. On remonte de deux couples en dedans et on passe une Couple a dos.

N°5. le Cavalier figure avec la Dame de la Couple en bas et fait un tour de deux mains ensuite la Dame fait de meme avec le Cavalier de la meme Couple.

N°6. On fait un tour de rond avec cette meme Couple.

N°7. On fait la Chaine avec la Couple en haut.

# 103. LES PAÏSANS DE MACON

[.Allemande.]

Trad (Belgium)

The first system of musical notation for 'LES PAÏSANS DE MACON' is in 2/4 time, key of D major (one sharp). It consists of two staves. The treble staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The melody starts with a quarter note D5, followed by eighth notes E5-F#5, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. The bass staff begins with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The bass line starts with a quarter note D4, followed by eighth notes E4-F#4, and continues with a series of eighth and sixteenth notes. Both staves end with a double bar line and a repeat sign. The word 'FINE' is written above the treble staff and below the bass staff.

The second system of musical notation continues the melody and bass line. The treble staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes. The bass staff starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The bass line continues with eighth and sixteenth notes. Both staves end with a double bar line and a repeat sign.

The third system of musical notation continues the melody and bass line. The treble staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes. The bass staff starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The bass line continues with eighth and sixteenth notes. Both staves end with a double bar line and a repeat sign.

The fourth system of musical notation continues the melody and bass line. The treble staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes. The bass staff starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The bass line continues with eighth and sixteenth notes. Both staves end with a double bar line and a repeat sign.

The fifth system of musical notation continues the melody and bass line. The treble staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes. The bass staff starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The bass line continues with eighth and sixteenth notes. Both staves end with a double bar line and a repeat sign.

The sixth system of musical notation continues the melody and bass line. The treble staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes. The bass staff starts with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The bass line continues with eighth and sixteenth notes. Both staves end with a double bar line and a repeat sign. The word 'D.C.' is written above the treble staff and below the bass staff.

## LES PAÏSANS DE MACON

On commence par la Grande Chaine.

N°1. Les 4 Dames font un demi tour de Moulinet et un tour de deux mains aux Cavaliers de leur vis-à-vis.

N°2. Les 4 Cavaliers font une Chaine entiere. ensuite on fait la contre figure des N°1 et 2.

N°3. Tous huit, chassé et un tour de deux mains aux 4 Coins et sans rechasser l'Allemande et contrair a sa Dame.



# 104. LA PETITE PROVENCE

Trad (Belgium)

[.une seule fois la premiere reprise.]

? ?

[.sol.]

[.4 fois la derniere reprise.]

[.la.] [.fa.] [.sol.]

## LA PETITE PROVENCE

On commence par le grand Rond.

N°1. Tous huit chasses et rechasses avec Rigodon.

N°2. Deux Couples contretems en avant et en arriere.

N°3. Les deux autres Couples de meme.

N°4. La grande Chaine entiere.

N°5. La promenade entiere par Contretems et Rigodon.

# 105. LA TOINETTE

[Allemande]

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of four systems of two staves each (treble and bass). The first system includes triplets in the treble staff and a single note in the bass staff. The second system continues with triplets in the treble and single notes in the bass. The third system changes to a 3/8 time signature and features a continuous eighth-note pattern in the bass staff. The fourth system returns to 2/4 time and concludes with a final cadence. The score includes various musical notations such as triplets, repeat signs, and dynamic markings.

## LA TOINETTE.

On commence par la grande Chaine.

N°1. La Chaine Anglaise d'un cote et de l'autre

N°2. Deux Couples de vis-a-vis font un tour de la queue  
du Chat a l'Allemande.

N°3. Les deux autres Couples font la meme chose.

N°4. Tous huit chasse croise et un tour de Steyerich  
aux 4 coins et defaire de meme.

# 106. LA LUCILE

*Trad (Belgium)*



## LA LUCILE

Deux Couples de vis-a-vis font Chasse Croise et Rigaudon  
 ensuite ils chassent avec leur via-a-vis et Rigaudon :=:  
 apres deux Couples font le demi Huit croise et un tour  
 de deux mains et sont a leur premiere place :=:  
 les deux autres Couples font la Contrefigure :=:  
 les quatre Dames font une demi Chaine et un tour de deux  
 mains aux Cavaliers de leur vis-a-vis :=: ensuite les quatre  
 Cavaliers font la meme chose :=: on fait l Allemande a droite  
 aux quatre coins et l Allemande a gauche a sa Dame.  
 Puis la grande Chaine a demi pour finir.

## 107. LA JOLIE FILLE

*Trad (Belgium)*

The musical score is written in 6/8 time and consists of four systems of two staves each (treble and bass). The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) across the systems. The notation includes various note values (quarter, eighth, sixteenth notes), rests, and repeat signs. The fourth system includes a French annotation: [une fois seulement la dernière reprise.]

### LA JOLIE FILLE.

On Commence par le grand Rond.

N°1. Les quatre Dames contretems en avant et en arriere  
et un demi tour du Moulinet.

N°2. Les quatre Cavaliers font la meme figure.

N°3. Deux Cavaliers font un balance et un Rigodon avec  
la Dame qui est a leur gauche et un demi tour  
de la queue du chat.

N°4. Les autres Cavaliers de meme et on est tous  
sur deux lignes.

N°5. Contretems en avant et en arriere et un tour  
de deux mains a sa Dame.

108. LA NANETTE  
CONTREDANSE ALLEMANDE

*Trad (Belgium)*



LA NANETTE

CONTREDANSE ALLEMANDE

La Chaine du Menuet d un coté et de l autre :=:

Ensuite deux Couples de vis-a-vis font l Allonge.

Les deux autres Couples passent dessous l Allonge

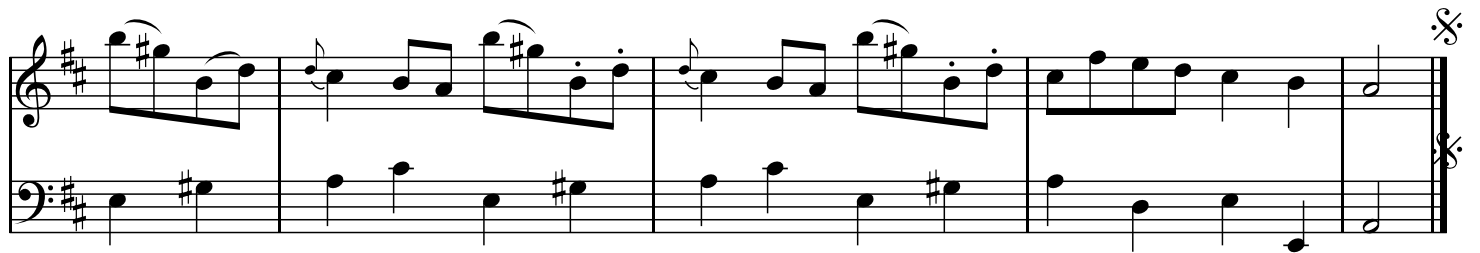
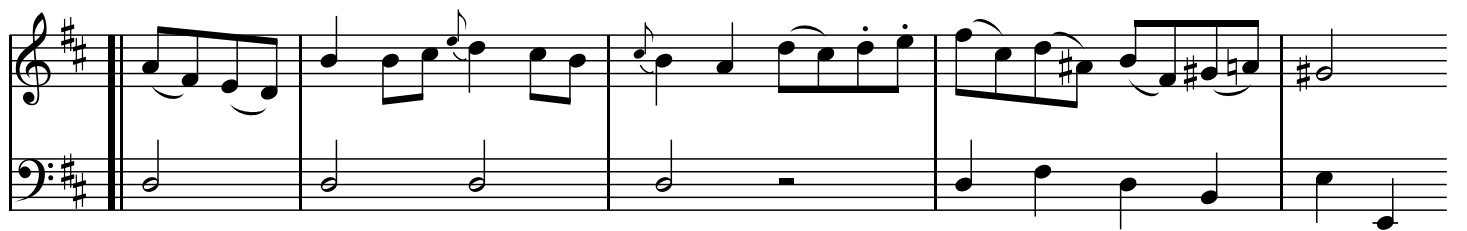
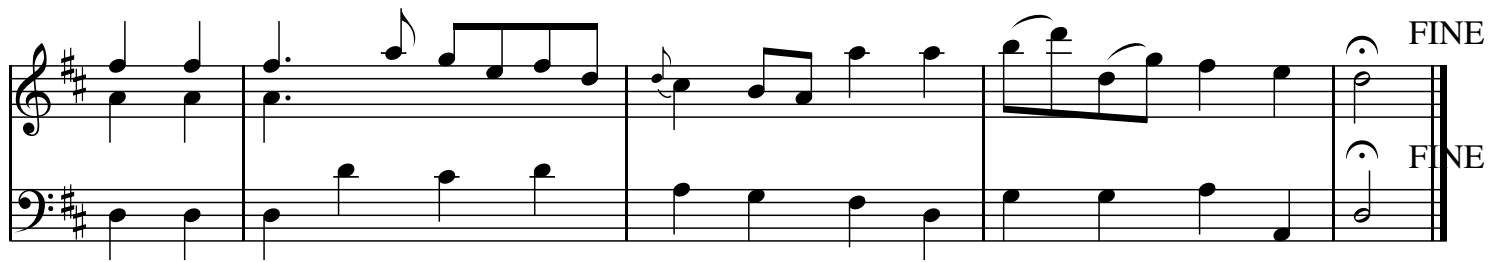
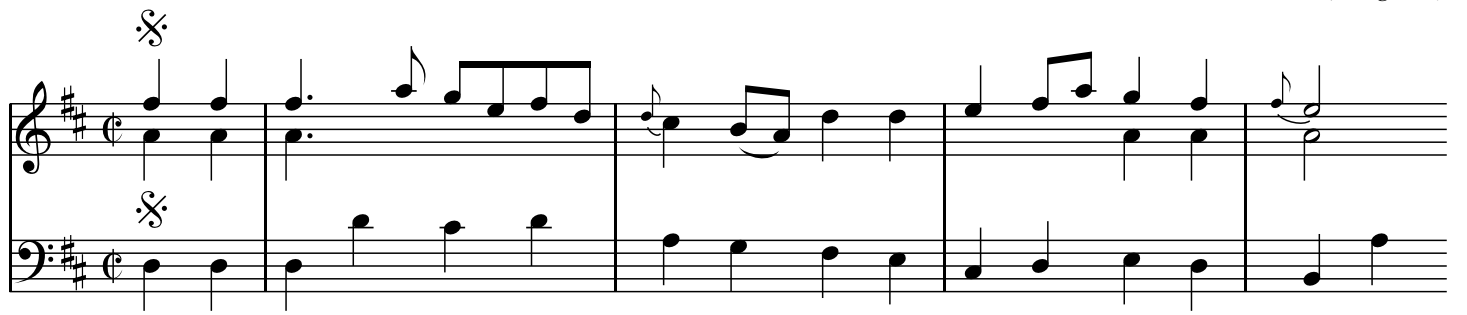
et vont a leur place vis-a-vis :=: apres cela on fait

la Contrefigure :=: Les quatre Dames font un tour du

Moulinet : ensuite on fait la grande promenade a demi  
pour finir.

# 109. LA LEOPOLDINE

Trad (Belgium)



## LA LEOPOLDINE

On commence par le grand Rond.

N°1. Deux Couples de vis-a-vis Balance et Rigodon et le Cavalier Conduit sa Dame devant la Couple a sa gauche par un Contretems et Rigodon.

N°2. On donne les deux mains a la personne qui est devant Soi et on fait Chasse ouvert et Rigodon et Rechasse de meme: les 4 personnes qui se trouvent en dedans font Contretems en arriere pendant que les 4 qui sont en dehors font un Rigodon: les 4 Dames sont [.a leur.] place.

N°3. Les deux autres Couples font la meme figure. [.les 4 dames sont changées de place.]

N°4. Les 4 Cavaliers Balance et Rigodon et un demi tour du Moulinet de la main gauche pour joindre leurs Dames.

N°5. La grande Chaine a demi pour finir.

## 110. LA ROSIERE

Trad (Belgium)

The musical score for 'LA ROSIERE' is written in D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of five systems of two staves each. The first two systems are in 2/4 time, while the third, fourth, and fifth systems are in 6/8 time. The music features various dynamics including *f* (forte), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). The score ends with a double bar line and repeat signs.

### LA ROSIERE.

On commence par la grande Chaine.

N°1. Tous huit Chasse Croise et 1 Allemande aux 4 Coins.  
defaire de meme.

N°2. Les 4 Cavaliers font une demi Chaine et un demi tour  
de la promenade avec la Dame de vis-a-vis.

N°3. Les 4 Cavaliers une autre demi Chaine et un demi  
Tour de la promenade avec leurs Dames pour finir.



## 111. LES TABLEAUX MOUVANS

*Trad (Belgium)*



### LES TABLEAUX MOUVANS.

On Commence par le grand Rond.

N°1. On forme le grand Moulinet par un Contretems  
et Rigodon les quatre Dames en dedans et on fait  
un demi tour du grand Moulinet.

N°2 Deux Couples traversent a leur premiere place  
par un Chasse et Rigodon.

N°3 Les deux autres Couples font de meme.

N°4 Les quatre Dames Balance et Rigodon et un demi  
Tour du Moulinet.

N°5. Tous huit Chasse et rechasse avec Rigodon.

N°6. Les 4 Cavaliers balance Rigodond et une  
demi Chaine.

N°7. La promenade a demi par Contretems et Rigodon  
pour finir.

## 112. LA FLORE

[.Anglaise.]

*Trad (Belgium)*



### LA FLORE. [.Angl:.]

On Commence par la grande Chaine.

Les 4 Dames figurentes font une demi Chaine et figurent avec le Cavalier de leur vis-a-vis et font l Allemande :

Ensuite les 4 Cavaliers font la Contrefigure : deux

Couples de vis-a-vis font une demi queue du Chat

et un tour en place : les deux autres Couples font

de meme :=: la grande Chaine entiere pour finir.

## 113. LA PETITE FANFARRE

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single instrument or voice in 6/8 time, key of D major (indicated by two sharps). It consists of four systems of two staves each. The first system shows the initial melody and accompaniment. The second system includes a repeat sign at the beginning. The third system continues the melody with some rests in the treble staff. The fourth system concludes the piece with a final cadence. The notation uses various note values including eighth and sixteenth notes, and rests.

### LA PETITE FANFARRE.

On Commence par le grand Rond.

N°1. Les 4 Dames Contretems en avant et en tournant  
a leur place et un demi tour du Moulinet.

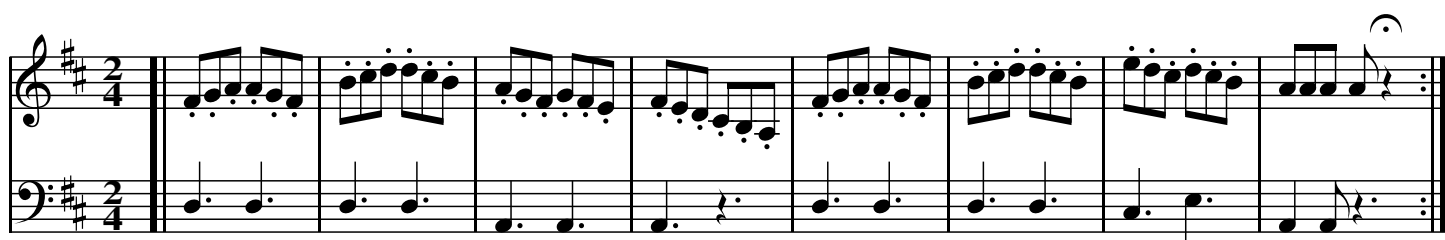
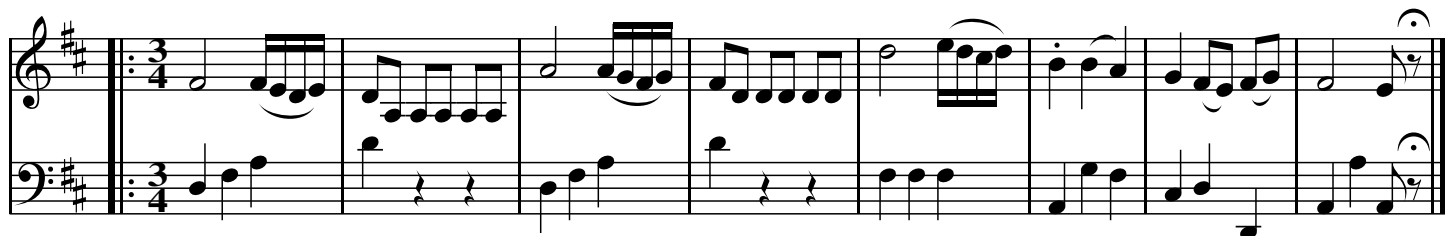
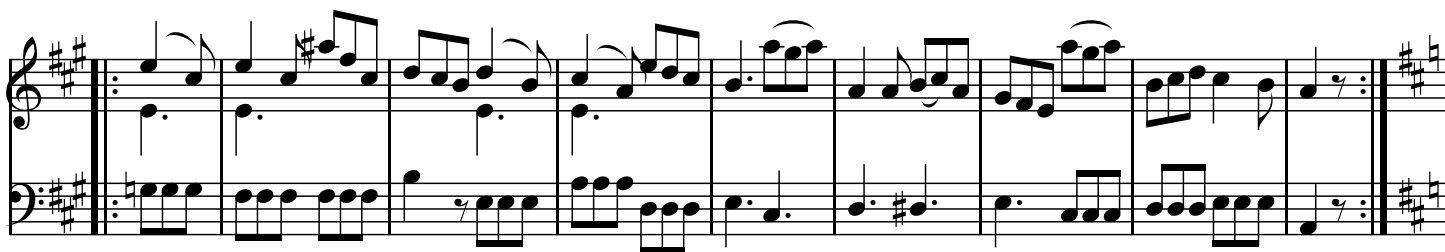
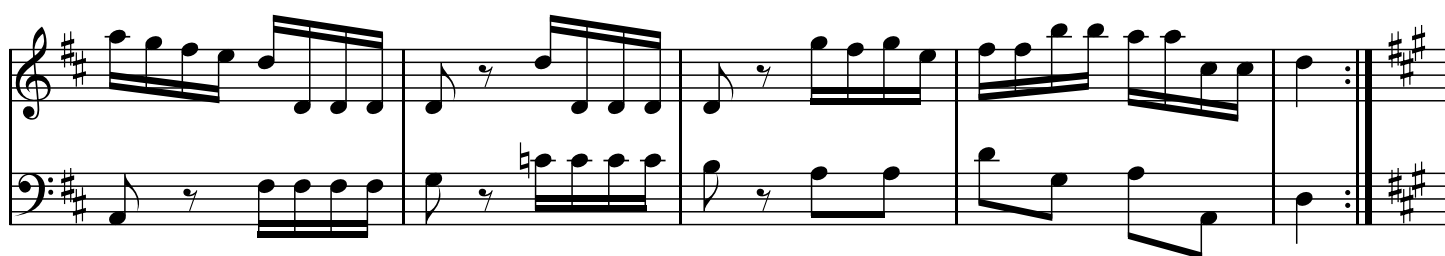
N°2. Les 4 Cavaliers de meme.

N°3. Tous 8 Chasses et rechasses avec Rigodon.

N°4. La promenade a demi pour finir.

# 114. LES FOLLES

*Trad (Belgium)*





# FIGURE DES FOLLES.

On Commence par le grand Rond.

N°1. Deux Couples de vis-a-vis Contretems en avant et en arriere et un tour de deux mains aux 4 Coins.

N°2. Les deux autres Couples la Contrefigure.

N°3. La grande Chaine entiere.

N°4. Deux Dames de vis-a-vis une Chaine entiere de Menuet.

N°5. Les deux autres Couples de meme.

N°6. Les 4 Dames une demie Chaine Anglaise et un tour de la main droite aux Cavaliers de leurs vis-a-vis. [.en pas de menuet.]

N°7. Les 4 Cavaliers de meme.

N°8. Tous 8 Chasses en pas anglais et l allemande aux 4 Coins et defaire de meme.

N°9. Tous 8 de deux a deux traverses par deux pas de Menuet et defaire de meme.

N°10. En pas de Menuet un tour de la main droite avec son Cavalier et on forme le grand Moulinet les Cavaliers en dedans et ils font faire la pironette a leurs Dames.

N°11. Les 4 Cavaliers font seuls en pas anglais un tour du Moulinet.

N°12. La promenade a demi avec leurs Dames.

## 201. LE GROS REJOUI

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems of two staves each (treble and bass). The first system begins with a treble staff melody and a bass staff accompaniment. Dynamics include *f p* (forte piano) and *f* (forte). The second system continues the melody with repeat signs and dynamics *f p* and *f*. The third system changes to a 3/8 time signature and features a more complex treble staff melody with many beamed sixteenth notes, while the bass staff continues with eighth notes. The fourth system returns to 2/4 time with a treble staff melody featuring many beamed sixteenth notes and a bass staff accompaniment. The score concludes with a final double bar line.

### LE GROS REJOUI

N°1.

On commence par la grande Chaine.

N°1 Deux Couples vis a vis font chasse ouvert et les Deux autres

Couples chassent entre les Deux Couples qui ont chasse ouvert.

N°2 On est sur Deux lignes. on va en avant et en arriere.

N°3 On fait chasse croise avec ceux du coin et on fait 1 allemande avec sa dame.

N°4 Contre partie des N° 1 2 et 3 on est a sa premiere place.

### 2em. AIR

N°5 On fait la grande promenade a demi et un tour en place.

N°6 On fait encore de meme jusqu'a sa place.

N°7 les quatre dames font un demi tour de moulinet et un tour de steyerich avec les Cavaliers vis-a-vis.

N°8 les quatre dames font la meme chose.

## 202. LE RANDEZ:VOUS

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves (treble and bass) in 2/4 time and the key of D major (two sharps). It consists of four systems of music. The first system has five measures, with dynamic markings 'f p' and 'f'. The second system has five measures and ends with a repeat sign. The third system has five measures and begins with a repeat sign. The fourth system has five measures and includes dynamic markings 'f p'. The music is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and rests.

LE RANDEZ VOUS N°2.

LE GRAND ROND

N°1 Deux Couples vis-a-vis font chasse ouvert et Rigodon les deux autres Couples chassent entre ceux qui ont chasse ouvert et on est sur deux lignes.

N°2 On fait Contretems en avant et en arriere.

N°3 les quatre du milieu font un demi tour du moulinet et un demi tour du Rond: les quatre du coin font chasse croise avec leurs Dames et Rigodon a chaque chasse. on est tous a sa place.

N°4 la contrefigure de N° 1 2 et 3.

## 203. LA MICHOTTE

*Trad (Belgium)*



### LA MICHOTTE

#### LA GRANDE CHAINE

N°1 Deux Couples vis-a-vis font la Chaine de Menuet.

N°2 Les 2 autres Couples de meme

N°3 Les 4 Dames la Chaine Anglaise entiere

N°4 Les 4 Cavaliers de meme

N°5 Tous huit Chasses Croises l'allemande  
aux 4 Coins et defaire de meme



## 204. LA HENRIETTE

*Trad (Belgium)*



### LA HENRIETTE ALLEMANDE

La Grande Chaîne.

N°1 On fait la grande promenade a demi et un tour en place.

N°2 On fait 1 allemande a droite aux Coins et a Gauche a sa Dame.

N°3 Deux Couples vis a vis font un tour de la queue du Chat.

N°4 Les 2 autres Couples de meme

N°5 Le 4 Dames font une demi Chaîne et

1 allemande aux Cavaliers vis-a-vis

N°6 Les 4 Cavaliers de meme \_

# 205. LA BELLE ARSENE

Trad (Belgium)

The musical score is written for two systems of staves. The first system consists of two staves, both in 2/4 time. The key signature is one sharp (F#). The second system also consists of two staves, but the key signature changes to one flat (Bb). The third system consists of two staves, with the key signature changing to two flats (Bb, Eb). The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. The score ends with a double bar line and repeat signs.

## LA BELLE ARSENE.

N°1 Deux Couples vis-a-vis font un Balance et Rigodon  
et font un demi tour du moulinet  
On fait tous huit Chasse et rechasse  
N°2 les deux autres Couples font de meme.

## MINEUR

N°3 les quatre Cavaliers forment le moulinet  
de la main gauche et donnent la main  
droite a droite de leurs Dames  
et on fait un Rigodon.

N°4 On fait un demi tour de la main droite  
avec sa Dame par un Contretanes les quatre Dames  
Rigodon et les Cavaliers forment le tableau.

N°5 Dans cette figure on va a sa place  
par deux Contretanes et Rigodon

## 206. QUAND ON EST BIEN AMOUREUX

*Trad (Belgium)*



## QUAND ON EST BIEN AMOUREUX

### LE GRAND ROND

N°1 Deux Couples vis-a-vis font Contretanssen avant  
et en arriere et font le petit quarré.

N°2 Les 2 autres Couples de meme.

N°3 Les 4 Dames font une Chaine entiere

N°4 Les Cavaliers de meme.

N°5 Tous huit Chasses et Rigodon  
et de faire de meme.

N°6 La promenade entiere.

# 207. LES TROIS GRASSES

## COLONNE

*Trad (Belgium)*



### LES TROIS GRASSES

#### COLONNE

N°1 On descend une Couple en tournant en dehors  
et on fait un tour d allemande a sa dame

N°2 On descend encore une Couple plus loin  
et on fait l allemande a gauche a sa dame.

N°3 On donne les deux mains Croisees  
on remonte la Colonne de deux Couples et  
on descend une Couple en hors.

N°4 On fait la chaine.

## 208. LA VITZTHUMB

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for piano in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of two staves each. The first system has a treble staff with a melody of eighth and sixteenth notes and a bass staff with a simple accompaniment. The second system features a more intricate treble melody with 'f p' (forte piano) markings and a bass line with steady eighth notes. The third system has a treble staff with many beamed eighth notes and a bass line with sustained notes. The fourth system continues with a similar treble melody and a bass line with rests and moving notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots in both staves of the final system.

### LA VITZTHUMB

#### LA GRANDE CHAINE

N°1 Deux Cavaliers de vis-a-vis font une demi Chaîne  
de Menuet et Reviennent a leur place avec la Dame  
de leur vis-a-vis par une demi queue du Chat.

N°2 Les 2 autres Couples de meme

N°3 Tous huit Chasses Croises et 1 allemande  
aux 4 coins et de faire de meme.

N°4 Les 4 Dames font 4 pas et une demi Chaîne.

## 209. LA LOCKART

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves (treble and bass clef) in 2/4 time and D major. It consists of three systems of music. The first system has a repeat sign at the end. The second system has 'f p' markings. The third system has '1 fois' markings above the first measure of each staff. The piece ends with a repeat sign.

### LA LOCKHART

La grande chaine.

N°1 Les 4 Cavaliers passent derriere leurs Dames et font avec la 2e Dame un tour de steyerich.

N°2 Les 4 Dames font une Chaine entiere.

N°3 La meme figure plus loin de N°1 et 2.

N°4 Les 4 Cavaliers font 4 pas et un demi tour du moulinet de la main gauche.

N°5 1 allemande et 1 allemande contraire a leurs Dames.

# 210. LE MARCHAND DE SMIRNE

## COLONNE

*Trad (Belgium)*



### LE MARCHAND DE SMIRNE

N°1 On fait le moulinet faire et defaire.

N°2 On fait le grand huit.

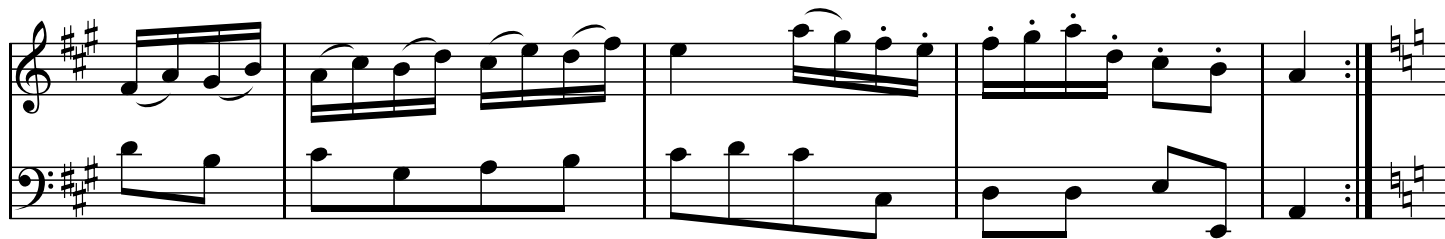
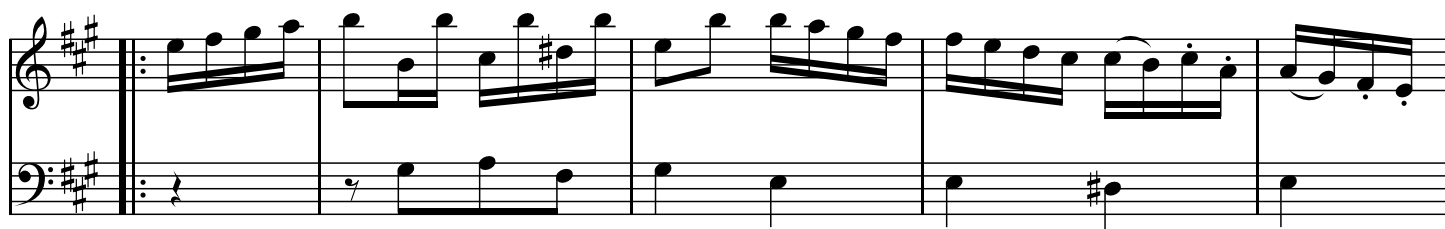
N°3 Les 2 mains croisees a sa Dame et on remonte la  
Colonne de 4 Couples et on passe un Couple en dehors.

N°4 On fait le Rond en bas.

N°5 la chaine en haut.

# 211. LE GRAND COUSIN

*Trad (Belgium)*





## LE GRAND COUSIN

Le grand Rond.

N°1 Les 4 Cavaliers font une Chaine entiere.

N°2 Les 4 Dames font contretents en avant et en arriere.  
et un demi tour du moulinet.

### 2em AIR

N°3 Les Cavaliers Chassent devant leur Dames et font avec  
la deuxieme un Rigodon et ensuite leur font faire la pirouette

N°4 Les 4 Cavaliers font la meme figure plus loin

N°5 Tous huit Chasses Croises et Rigodon et defaire

N°6 La promenade a demi par Contretants et Rigodon

## 212. LA GAVRE COLONNE

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for a single instrument or voice in 6/8 time, key of D major (two sharps). It consists of four systems of two staves each. The first system shows the initial melody and bass line. The second system continues the melody with some grace notes. The third system features a more active bass line with eighth notes. The fourth system concludes the piece with a final melody phrase and a bass line ending on a half note. The score is marked with repeat signs at the beginning of each system and at the end.

## LA GAVRE COLONNE

N°1 Le Moulinet faire et defaire.

N°2 On descend la Colonne les main croisees

On la remonte de meme et on passe un Couple a dos.

N°3 On passe encore autour de ce meme Couple.

N°4 Balance et Rigodon et le Cavalier  
fait faire la pirouette a sa dame.

## 213. LE PETIT CONCERT

*Trad (Belgium)*



### LE PETIT CONCERT

La grande chaine.

N°1 Deux Cavaliers vis-a-vis prennent la place  
les une des autres et reviennent a leur place  
avec la Dame vis-a-vis par une demi queue du Chat.

N°2 Les 2 autres Cavaliers font de meme.

N°3 Les 4 Dames prennent la place les unes des autres sur  
leur droite et font un tour de steyerich avec le 2e Cavalier.

N°4 Les 4 Dames font la meme figure plus loin.

N°5 Les 4 Cavaliers font de la main gauche un demi tour  
de moulinet et un tour d allemande a la Dame vis-a-vis.

N°6 Les 4 Cavaliers defont la meme figure.

## 214. L'ORGANISTE COLONNE

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves (treble and bass) in 2/4 time. It consists of three systems of music. The first system is marked '2 fois' (twice) and ends with a 'FINE' sign. The second system is marked '1 fois' (once) and ends with a repeat sign. The third system is also marked '1 fois' and ends with a repeat sign. The key signature is one sharp (F#) for the first system and one flat (Bb) for the second and third systems.

### L'ORGANISTE

N°1 Le premier Couple fait Chasse Croise  
et chaque une tour de 2 mains  
avec le second Couple.

N°2 Le Couple dansant fait 4 as et 1 allemande  
et descend un Couple en dehors.

N°3 Ce Couple se place entre le second  
tous quatre les mains en chainees et dans  
cette figure vont en avant et en arriere.

N°4 le Couple dansant croise les mains  
et descend la colonne le Cavalier croise  
avec sa dame et descend une Couple en dehors.

N°5 On fait la Chaine.

## 215. LE BARBIER DE SEVILLE

*Trad (Belgium)*



### LE BARBIER DE SEVILLE

La grand chaine

N°1 On fait 4 pas avec le Couple de sa droite et on fait une demi Chaine.

N°2 On fait la meme figure plus loin.

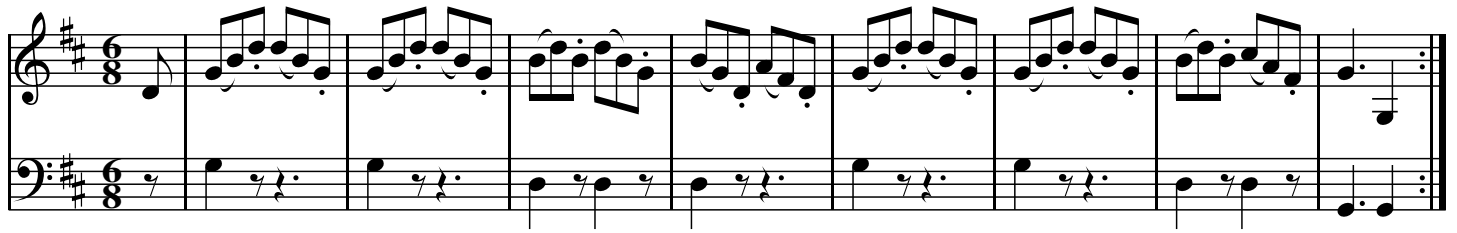
N°3 Tous huit Chasses et l allemande aux 4 coins.

N°4 defaire de meme.

N°5 la promenade a demi pour finir.

## 301. LA BERNARDINE

*Trad (Belgium)*



### LA BERNARDINE

- 1 Les 4 Dames un demi huit j'usqu'a leur  
vis a vis un tour de deux mains  
Les Cavaliers de même
- 2 Tous les huit dans les Coins
- 3 Deux coins la chaine Anglaise  
les autres de même
- 4 Deux Dames une demi chaine de Menuet  
les Cavaliers de même
- 5 Les autres de même

## 302. LES SABATS

*Trad (Belgium)*

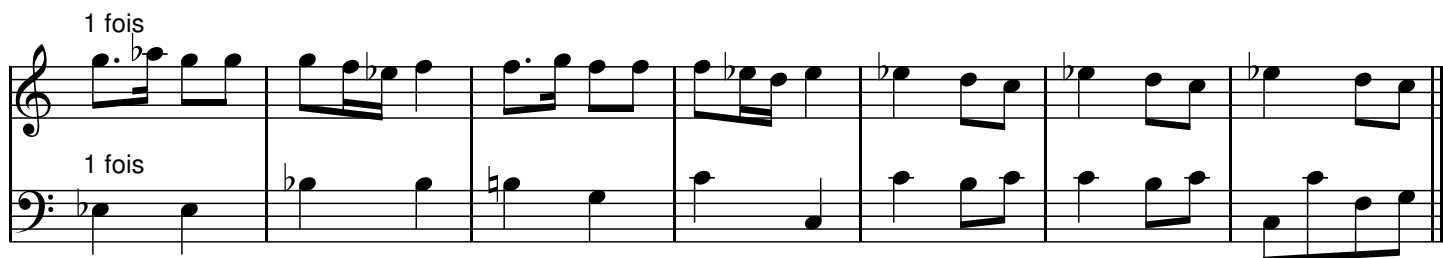
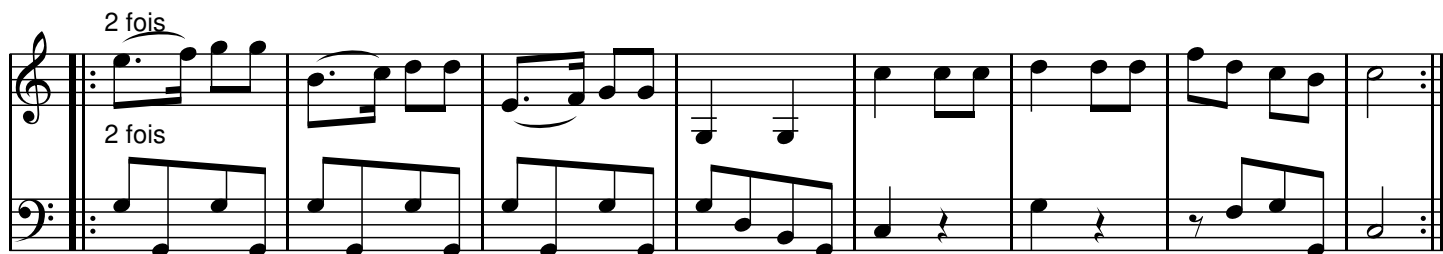
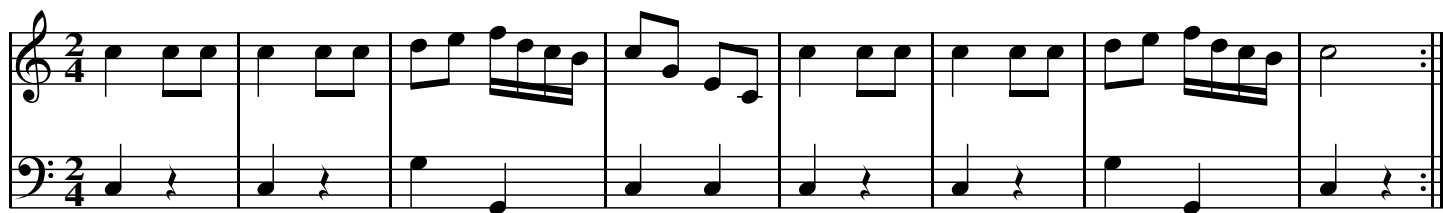
2 fois

### LES SABATS

- 1 Deux Couples font un demi huit ensuite  
la chaîne du Menuet et les autres de même
- 2 Chassés tous les huit Allemande aux Coins
- 3 rechassés et Allemande aux Coins
- 4 La promenade pour revenir a vos places

### 303. LA VOLUPTUEUSE

*Trad (Belgium)*

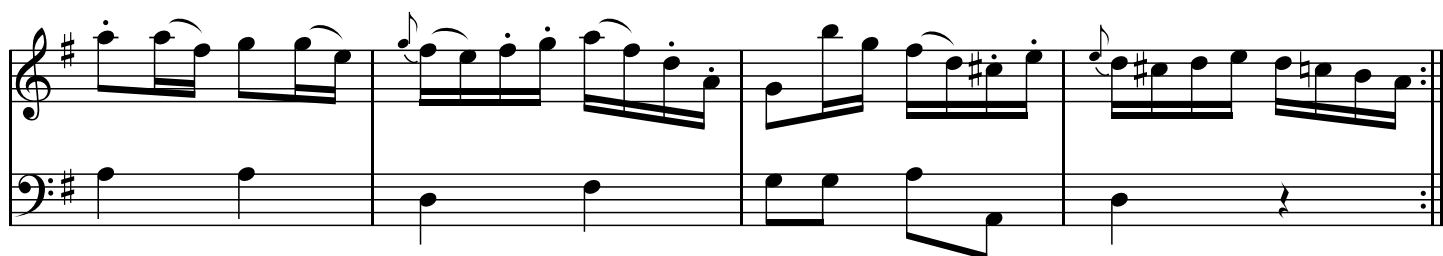
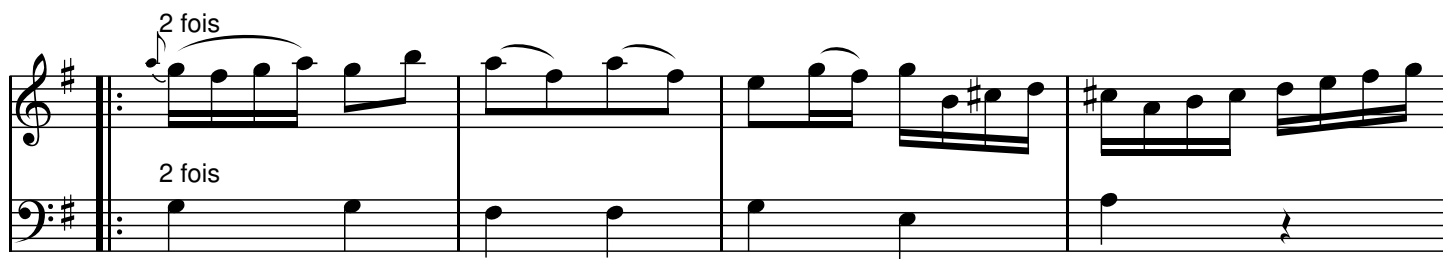
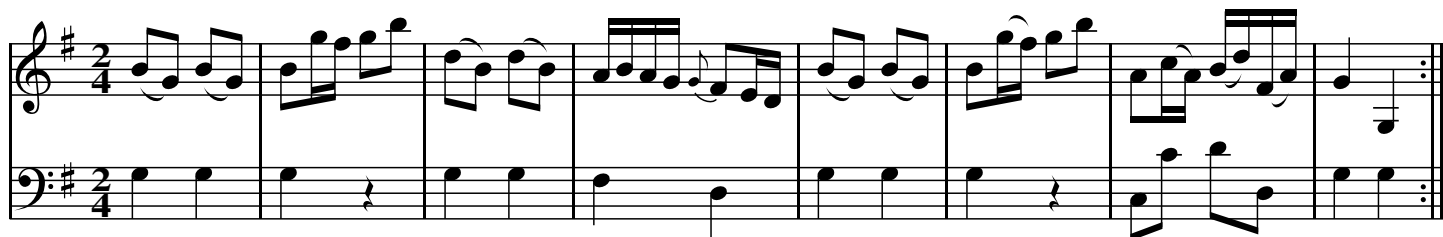


#### LA VOLUPTUEUSE

- 1 Les 4 Dames le Moulinet entier et  
Les Cavaliers de même
- 2 La grande Chaîne en rond
- 3 Tous les huit chassez en dedans et en de hors
- 4 Le grand Carre de Mahony deux fois

## 304. LES WALLACER

*Trad (Belgium)*



### LES WALLACER

- 1 Tous les huit un tour se tenant par la main droite.
- 2 Les quatre Cavaliers un demi Moulinet
- 3 L'on fait tout de suite un demi tour de promenade
- 4 Les deux Dames une demie Chaine  
de Menuet et un demi Carre jusqu'a leur  
vis a vis et les autres de meme
- 5 Tous les huit Allemande aux Coins  
et Allemande avec sa Dame.
- 6 une demi grande Chaine pour revenir  
Chacun a sa place



# 305. LA BOHEMIENNE

Trad (Belgium)

2 fois

2 fois

2 fois

2 fois

## LA BOHEMIENNE

- 1 Les 4 Cavaliers Chasses et Changes de place
- 2 Tous les huit formez la ronde en avant et en arriere
- 3 Deux Cavaliers les doubles Drapeaux avec deux Dames
- 4 Les 4 Cavaliers Chasses et Changes jusqu'a votre vis a vis
- 5 Deux Cavaliers les doubles Drapeaux avec deux Dames
- 6 Tous les huit Chasses Allemande aux Coins  
et rechasses Allemande aux Coins
- 7 Les 4 Dames un demi Moulinet et un tour  
de deux mains avec leurs Cavaliers
- 8 La promenade pour rejoindre votre place

## 306. LES AMOURS GRIVOISE

*Trad (Belgium)*

2 fois

2 fois

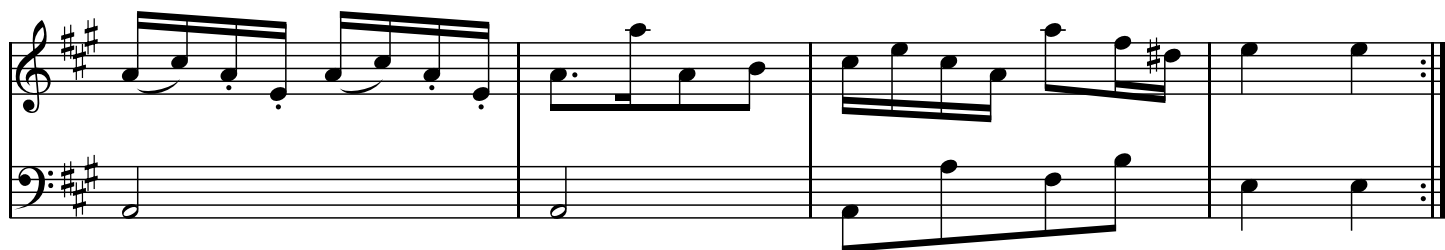
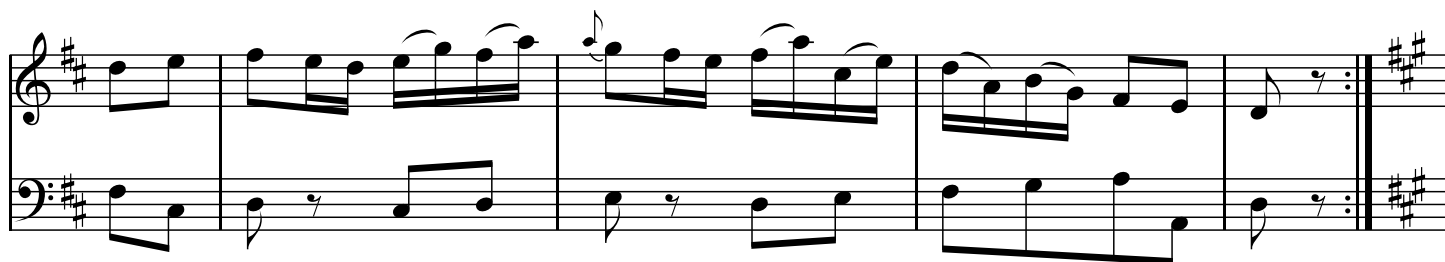
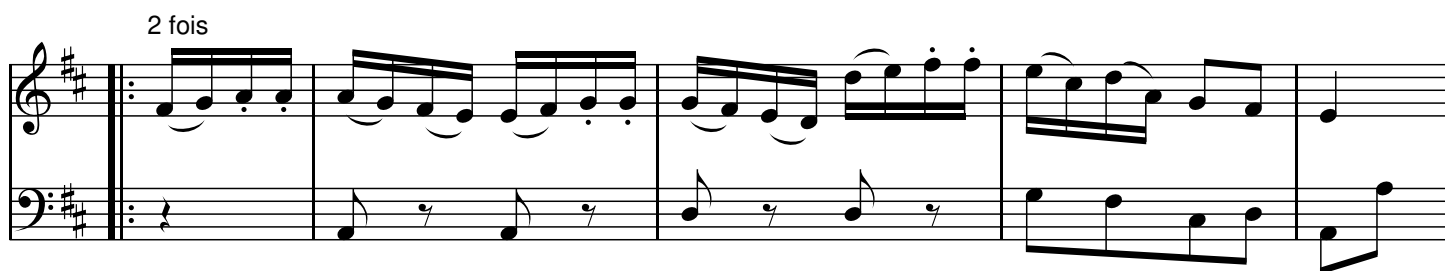
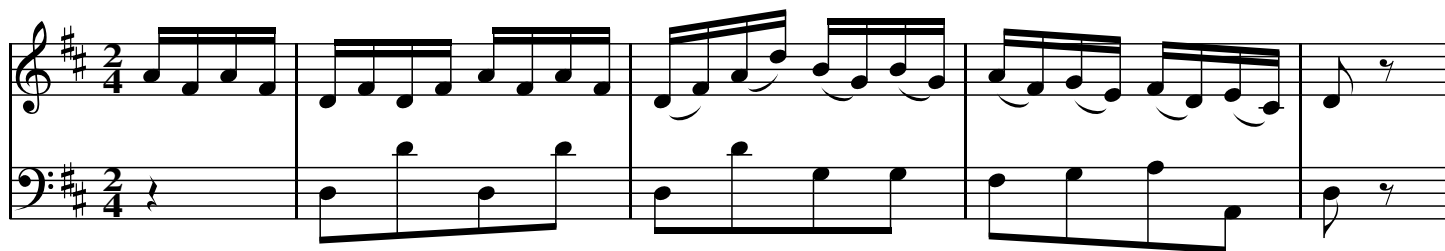
2 fois

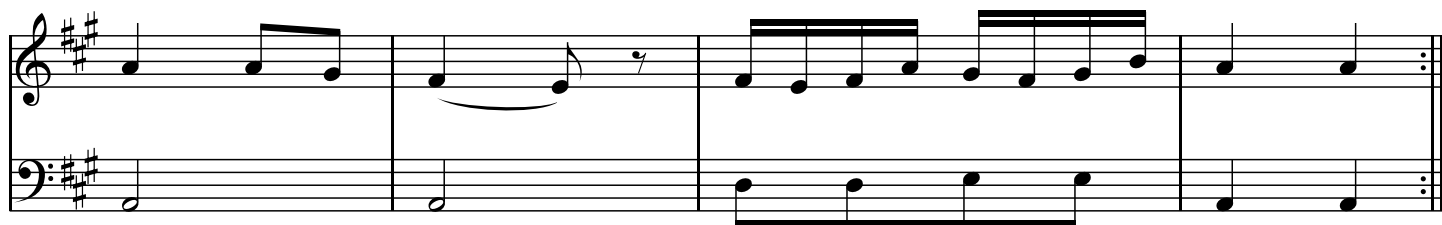
### LES AMOURS GRIVOISE

- 1 Tous les huit Chasses Allemande aux Coins
- 2 rechasses Allemande aux Coins
- 3 deux Couples la queue du Chat  
et les autres de meme
- 4 La demie grande Chaine tous les huit  
et la promenade pour rejoindre sa place

# 307. LA COLONIE

Trad (Belgium)





## LA COLONIE

- 1 Deux Couples en avant et entrent sur  
le Côté droit avec sa Dame et forment  
deux lignes tous les huit Chassés deux  
Dames deux Cavaliers en ligne et  
en suite Chacun un tour des deux  
mains en tournant pour aller Chacun  
en sa place les autres de même
- 2 Deux Couples une demie queue de Chat  
et une demie Chaîne Anglaise  
les autres de même.
- 3 Les 4 Cavaliers un demi Moulinet  
un tour de main avec sa Dame
- 4 La demie grande Chaîne pour finir.

## 308. LES HERCEAUX

*Trad (Belgium)*

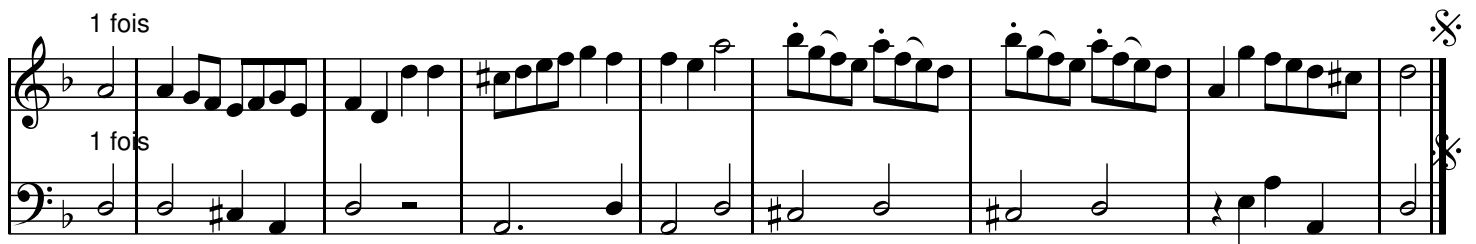
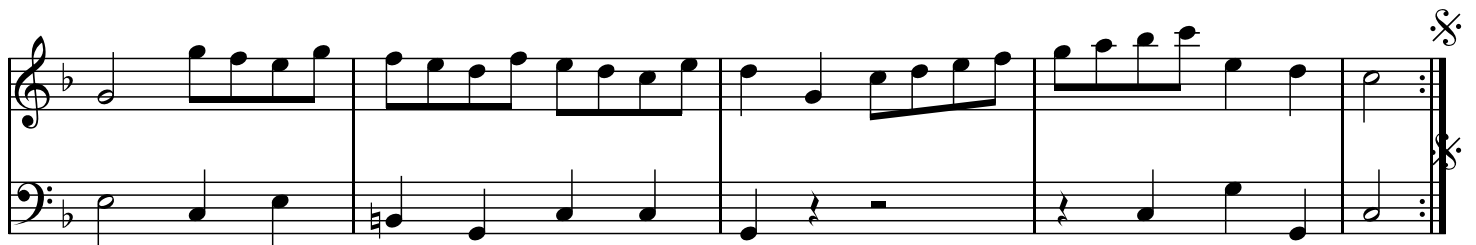
The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of four systems, each with a treble and bass staff. The first system is a single line of music. The second system has a repeat sign at the beginning with '2 fois' written above the treble staff and below the bass staff. The third system has a repeat sign at the beginning with '1 fois' written above the treble staff and below the bass staff. The fourth system has a repeat sign at the beginning with '2 fois' written above the treble staff and below the bass staff. The music features a mix of eighth and sixteenth notes in the treble and eighth notes in the bass.

### LES HERCEAUX

- 1 Deux Couples vont en avant et en arriere  
font L'allemande aux Coins  
les autres de même
- 2 Chassés et rechassés tous les huit
- 3 La promenade jusqu'a votre  
vis-a-vis et retournez pour revenir  
Chacun en sa place

## 309. LES JEUX D'AMOUR

*Trad (Belgium)*



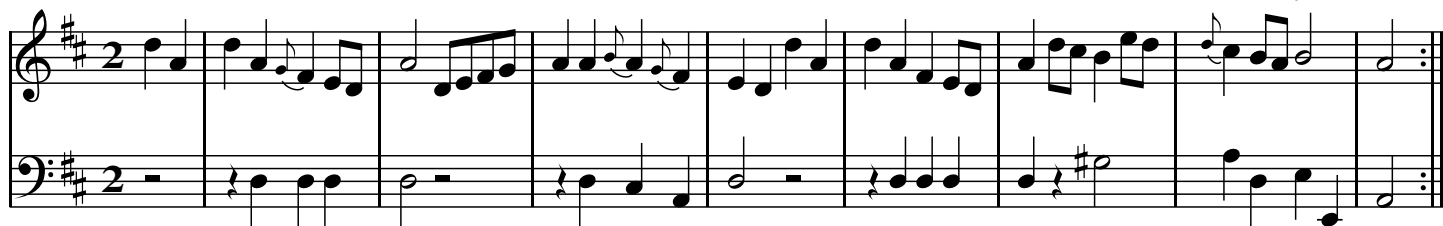
### LES JEUX D'AMOUR

- 1 Deux Couples la poucette Chassent  
jusqu'à leur vis-a-vis balances pas  
de rigodon un demi tour avec deux  
mains les autres de même
- 2 Les quatre Dames Chassent en avant  
Les Cavaliers de même
- 3 Les quatre Dames font un demi Moulinet  
avec la main droite et les Cavaliers  
Contraire jusqu'à leur place

# 310. ROSE ET COLAS

Trad (Belgium)

*tr*



## ROSE ET COLAS

- 1 Deux Couples en avant et en arriere et un  
tour avec sa Dame les autres de même
- 2 Les 4 Dames en avant et en arriere  
Les Cavaliers de même
- 3 La grande Chaîne en rond et la  
promenade pour revenir en sa place

## 311. LES BATTEURS EN GRANGE

Trad (Belgium)

*tr*

The musical score is written for piano in 6/8 time, featuring a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into four systems, each marked with a repeat sign (⌘) at the end. The first system includes a trill (tr) marking above the final note of the treble staff. The second and third systems have a '1 fois' (once) marking above the first measure of the treble staff. The fourth system also has a '1 fois' marking above the first measure of the treble staff. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, creating a rhythmic pattern typical of a dance tune.

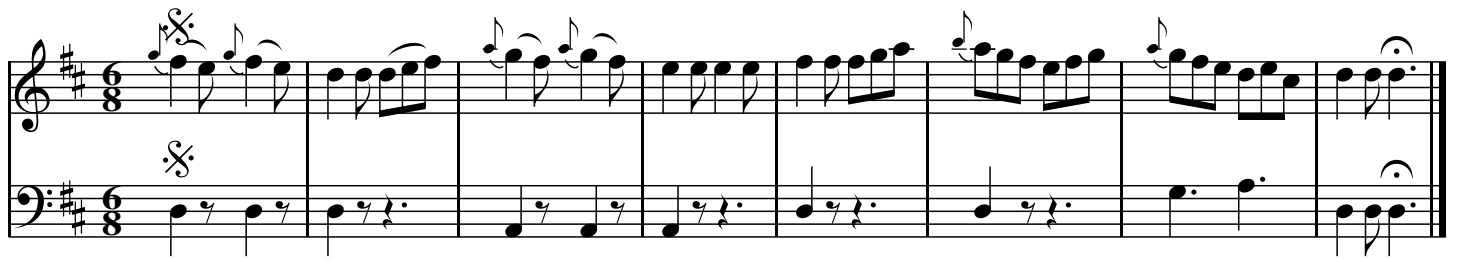
### LES BATTEURS EN GRANGE

- 1 Tous les huit Chassés Allemande  
aux Coins figure Chacun avec  
sa Dame un demi tour D'allemande
- 2 Deux Couples une demie Chaîne  
Angloise les autres de même
- 3 Tous les huit le quarré de Mahony
- 4 Les 4 Dames en avant et en arriere  
Les Cavaliers de même
- 5 La grande Chaîne pour rejoindre  
sa place



312. LA CACHINA  
COLONNE

*Trad (Belgium)*



LE BOUQUET  
TOUT FAIT,  
ou  
QUARANTE NOUVELLES  
CONTRE-DANSES,  
Par L. Ferry, Maître à Danser de la Ville de Louvain  
A LOUVAIN  
Chez J.F.MASWIENS, Imprimeur-Libraire, & Fabricateur des Papiers peints.

NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document : photocopies d'un carnet de bal imprimé

HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Voir le titre.

Document publié vers 1765 et reproduit en fac-similé par M. J-Ph. Van Aelbrouck de la Commission Royale Belge de Folklore (1990)

DATATION DU DOCUMENT:

Vers 1765

NATURE DES PIÈCES:

40 contredanses (20 quadrilles et 20 colonnes)

Indication des pas de danse

DATATION DES PIÈCES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

Le titre indique "40 nouvelles contre-danses".

REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Louvain (BE)

**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Louvain (BE)

**REDACTEUR DU DOCUMENT:**

Léopold Ferry

**DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:**

Conservatoire Royal de Musique de Bruxelles (X 16.778)

Bibliothèque Nationale de Paris (Cons. 26.146)

**DROITS SUR LE DOCUMENT:**

**COMPOSITEURS DES PIECES :**

Les pièces qui portent un nom de fleur forment un ensemble cohérent avec le titre de l'ouvrage et sont probablement de Léopold Ferry lui-même.

Les pièces qui ne portent pas un nom de fleur (Le carillon de Hollande, la constantinople, le cocardeau, ...) constituent peut-être un complément; elles ne sont peut-être pas de L.Ferry.

**INSTRUMENT(S):**

Pièces pour violon et basse

**TRANSCRIPTION ABC:**

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

**OBSERVATIONS:**

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Des retours à la ligne ont été ajoutés dans les descriptions des danses, car les textes d'origine tenaient sur seulement 2 ou 3 très longues lignes, qui auraient débordé de la page dans le format choisi ici.

Certaines petites incohérences de solfège ont été corrigées pour rendre les pièces jouables.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

## INVENTAIRE DES PIECES:

LA ROSE BLANCHE, QUADRILLE  
LA TULIPE, QUADRILLE  
LA VERDURE, QUADRILLE  
L'OILLET, QUADRILLE  
LE JASMIN, Quadrille  
LE POIRIER FLEURIS, Quadrille  
LA VIOLETTE, Quadrille  
LE CARELLION D'HOLLANDE, Quadrille  
LA GRENADE, Quadrille  
LE MIGE Quadrille  
LE TOURNE-SOLEIL, Quadrille  
LA JONQUILLE, Quadrille  
LA MORILLE, Quadrille  
LA FLEUR DE LIS, Quadrille  
LA PENSÉE, Quadrille  
LA MARGUERITE, Quadrille  
LA CONSTANTINOPLE, Quadrille  
LA FLEUR D'ORANGE, Quadrille  
LA BELLE DE NUIT, Quadrille  
LE SERPOLET, Quadrille  
LE POMMIER FLEURIS, Colonne  
L'EPINE VERDE, Colonne  
LA POCHETTE, Colonne  
LE COCQ ARDEAU, Colonne  
LE BOUTON D'OR, Colonne  
LA JULIENNE, Colonne  
LA FLEUR D'ABRICOT, Colonne  
LA FLEUR DE BRIGNOL, Colonne  
LA FLEUR DE PECHE, Colonne  
LE PRUNIER EN FLEURS, Colonne  
LA FLEUR DU CERISIER, Colonne  
LA FRAISE EN FLEURS, Colonne  
LA NOIELLE, Colonne  
LA FRAMBOISE EN FLEURS, Colonne  
LA FLEUR DE CITRON, Colonne  
LA FLEUR DU MEURIER, Colonne  
L'ANIMONE, Colonne  
LA PIONNE, Colonne  
LA FLEUR D'ORANGE, Colonne  
LE BOUQUET TOUT FAIT, Colonne

## 1. LA ROSE BLANCHE, QUADRILLE

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*

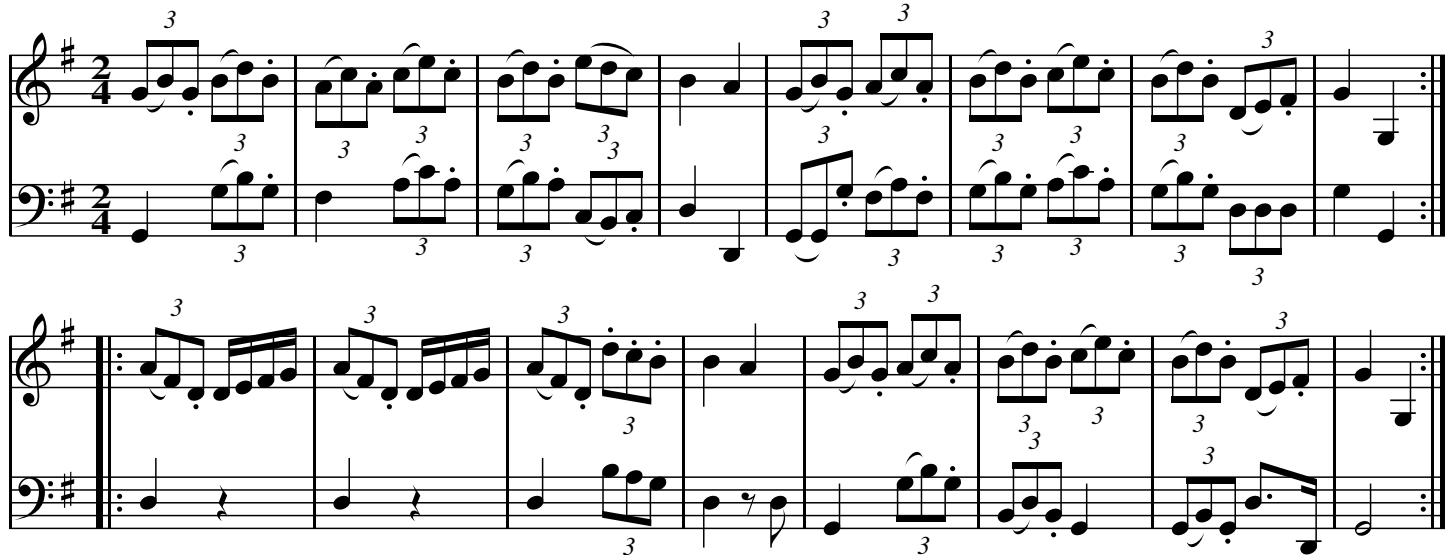


### PREMIERE FIGURE

La grande Chaine, les 2 premier couples font une Chasse en dehors & passent dans l'intervalle de 2 autres couples & font un tour de Moulinet. Chacun à sa place, 4 pas Anglois au côté opposé, & tourne de même avec sa couple, les 2 autres couples en font de même.

## 2. LA TULIPE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SECONDE FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premiers Couples font un demie 8 en dedans, les 2 autres Couples de même. Prénez vos Dames à l'Allemande & retournez tous à votre place.

### 3. LA VERDURE QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### TROISIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres couples Figures font le Moulinet, à la suite vous faites les 4 faces, vous rétournez à votre place, la Chaine Anglaise. les 4 autres font de même.

### 4. L'OILLET, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### QUATRIEME FIGURE.

La grande Chaine, de 4 en 4 font la Chaine Anglaise de droit & de gauche, 4 pas au côté opposé, & tourne de même avec sa couple : ainsi des autres.

## 5. LE JASMIN, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*

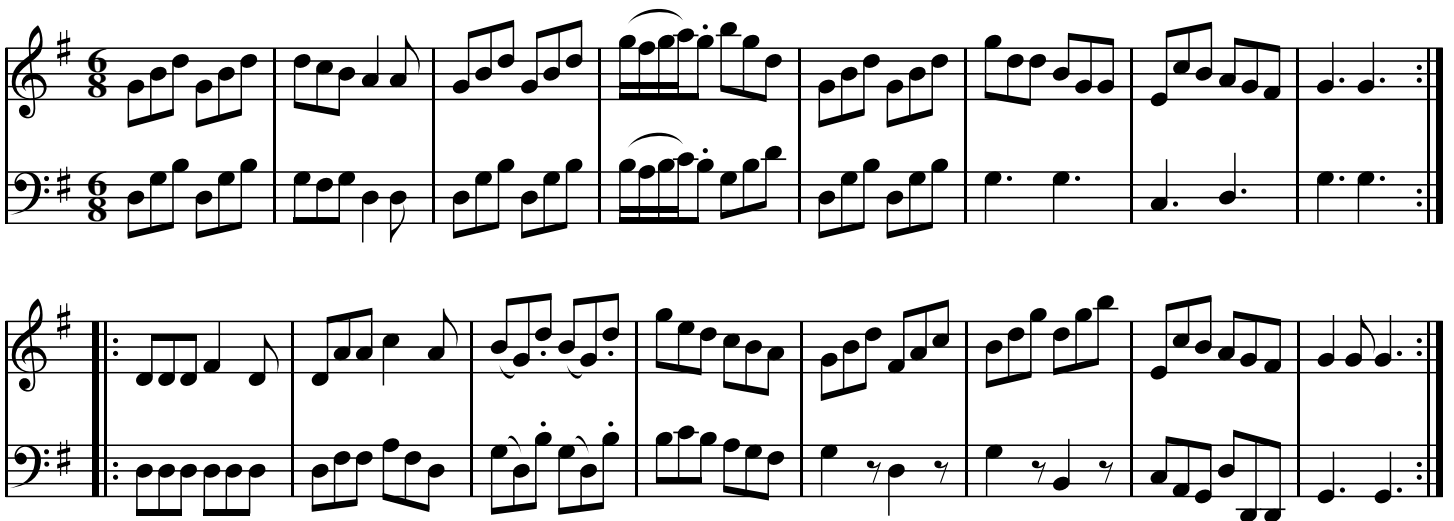


### CINQUIEME FIGURE.

La grande Chaine, tout les 8 prénez-vos Dames à l'Allemande, trottez jusqu'à demie tour, tournez vôte Dame. La 1 couple Figure fait la Chaine Anglaise entièrement. Les autres de même, réprenez vos Dames à l'Allemande, rétournez à vos places. Récommencez la figure.

## 6. LE POIRIER FLEURIS, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SIXIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres couples passent en dessous par leur droite, le Cavalier fait passer sa Dame à l'autre Cavalier, l'autre couple se tourne & font une chasse. Les Dames font une demie Chaine avec leurs Cavaliers pour se rémettre à leurs places. Les autres de même.

## 7. LA VIOLETTE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SEPTIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 4 Dames en avant font le Moulinet, les Cavaliers font de même, chacun prend sa couple, & trotte un demie tour, le premier couple se remet par un demie 8me, les autres de même, les 2 premieres couples Figures en avant, passe dans l'intervalle des 2 autres couples & tourne à l'Allemande, les autres de même.

## 8. LE CARELLION D'HOLLANDE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### HUITIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres couples en avant font toute de suite une Batterie des mains, & retournent à leurs places, les 2 autres couples de même, les 4 Dames en avant, la Croix de Malte, le Cavalier suivent, les Cavaliers la main gauche, les Dames suivent.



## 9. LA GRENADE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### NEUVIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres couples en-avant, prenez les Dames du vis-à-vis, faites une chassé & le moulinet, en-suite le double 8, les autres de même.

## 10. LE MIGE QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*

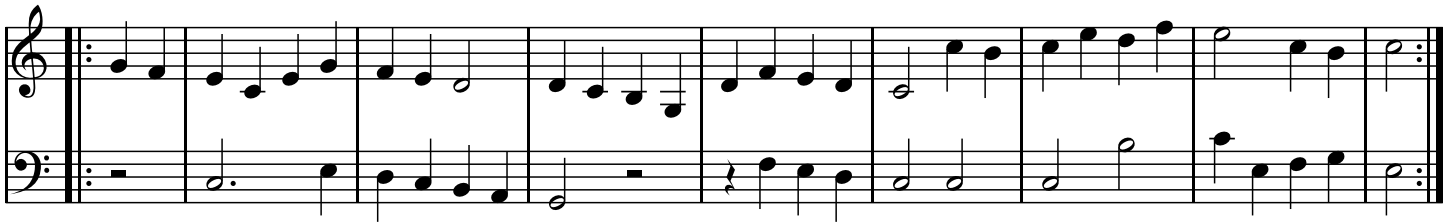
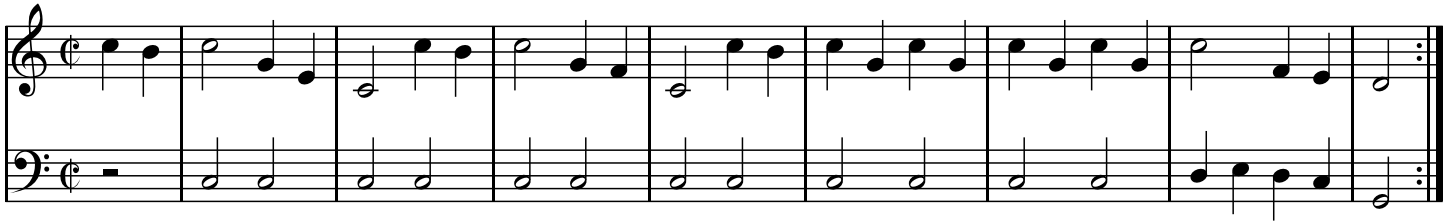


### DIXIEME FIGURE

La grande Chaine, les 2 premiers couples en avant, font l'Allemande à leur côté, en-suite une Evantaille, passent dans l'intervall des 2 autres couples, reviennent à leurs places par l'autre côté. Les autres de même.

## 11. LE TOURNE-SOLEIL, QUADRILLE

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*

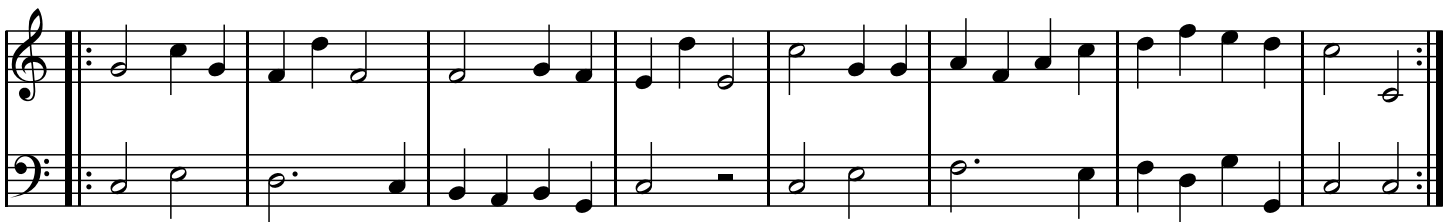


### ONZIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres figures menent leurs Cavaliers derrier, le Cavalier fait 2 pas, rondeau à 3, le Cavalier mene sa Dame à l'autre Dame de son côté opposé, rondeau à 3, le 2 couples fig. en avant font 1 batrie de mains à leur côté opposé, 4 pas Anglois de même avec leur couple. Les autres de même.

## 12. LA JONQUILLE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### DOUZIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres couples Figurent en avant, passent dans l'interval des 2 autres couples, rétournent à leur place, la même chose en dehors, réviennent à leur place en tournant les 2 mains. De 4 en 4 le Moulinet, 4 pas Anglais, de même le rond par 4 pas à leur gauche. Les autres de même.

### 13. LA MORILLE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### TREIZIEME FIGURE.

La grande Chaine, le 2 premieres couples figurent, les Dames font un 8 du côté gauche, & le Cavalier du côté droit, de 4 en 4, la grande Chaine, les 2 couples Figurent, la Chaine Anglaise. Les autres de même.

### 14. LA FLEUR DE LIS, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### QUATORZIEME FIGURE.

La grande Chaine, le 2 premieres couples en avant prennent leurs Dames du vis-à-vis, passent dans l'intervalle de 2 autres couples, réviennent au milieu, chaque reprend sa Dame par une chasse à leur place, en suite 4 pas Anglais au côté opposé, de même avec sa couple, après, la grande Chaine. Les autres de même.

## 15. LA PENSÉE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### QUINZIEME FIGURE.

La grande Chainé, les 2 premières couples en avant changent de Dame, & passent dans l'intervalle des 2 autres couples, tournent avec les 2 mains à son côté opposé, chasse à leur place, tournent avec les 2 mains à l'autre côté, de droite & de gauche, 4 pas, le Moulinet de 4 en 4 & la Chainé Anglois de 4 en 4 par l'autre côté. Les autres de même.

## 16. LA MARGUERITE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SEIZIEME FIGURE.

La grande Chaine, les 2 premieres Figures font l'Allemande à leur côté opposé, de même avec leur couple, les 2 premiers couples en avant passent dans l'interval des 2 autres couples & se rendent à leur place, font l'Allemande avec la couple, les 2 premiers couples Figurent en avant, & croisent & réviennent à leur place. Les autres de même.

## 17. LA CONSTANTINOPLE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### DIX-SEPTIEME FIGURE.

La grande Chaine, tous les 8 la promenade à demie tour, les 2 prem. couples font un demie 8, à leurs places, les deux autres couples de même. La premiere couple fait la chaine Angloise, les autres de même.

## 18. LA FLEUR D'ORANGE, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



DIX-HUITIEME FIGURE.

La grande chaine, les deux premieres couples figur. font un chassé,  
en-suitte la demie chaine, 4 pas au coté opposé, l'Allemande, de même à sa couple,  
en-suitte vous prenez votre Dame par les deux mains, en faisant un demie 8,  
retournez à votre place. Les autres de même.

## 19. LA BELLE DE NUIT, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



DIX-NEUVIEME FIGURE.

La grande chaine, les 4 Dames en avant font 4 pas, & font l'Allemande avec leurs Cavaliers, les Cavaliers font de même & font l'Allemande avec leurs Dames, les 4 Dames font 4 pas en avant & font la Croix de Malte à demie tour, les Cavaliers de même jusqu'à leur place, les deux premieres couples font le 8 de droite & de gauche. Les autres de même.

## 20. LE SERPOLET, QUADRILLE.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### VINGTIEME FIGURE.

La grande chaine, le deux premieres couples figur. font un chassé, les Dames par devant, les Cavaliers se trouvent derriere : les deux autres Couples font la Haye à 8, viennent en avant, font 4 pas Anglais, & le moulinet à 4, 4 pas sur leur coté, l'Allemande, rechassent à leur place & font l'Allemande avec leur couple ; les autres de même.

## 21. LE POMMIER FLEURIS.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### PREMIERE FIGURE.

La premiere couple serpente, la seconde couple remonte à l'allemande, descende une couple, rondeau avec la seconde couple, la chaine Angloise à la seconde couple. Fin.

## 22. L'EPINE VERDE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SECONDE FIGURE.

La premiere couple descende en dessous une couple, & tourne avec les deux mains, la seconde couple en fait de même. Le Cavalier appelle sa Dame en dessous & font le 8. La Dame rappelle son Cavalier & rétournent à leurs places de même. Le Cavalier fait la haye avec la seconde Dame, & la Dame en fait de même avec les 2 Cavaliers, & descende une Coupl. Fin.

## 23. LA POCHETTE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### TROISIEME FIGURE.

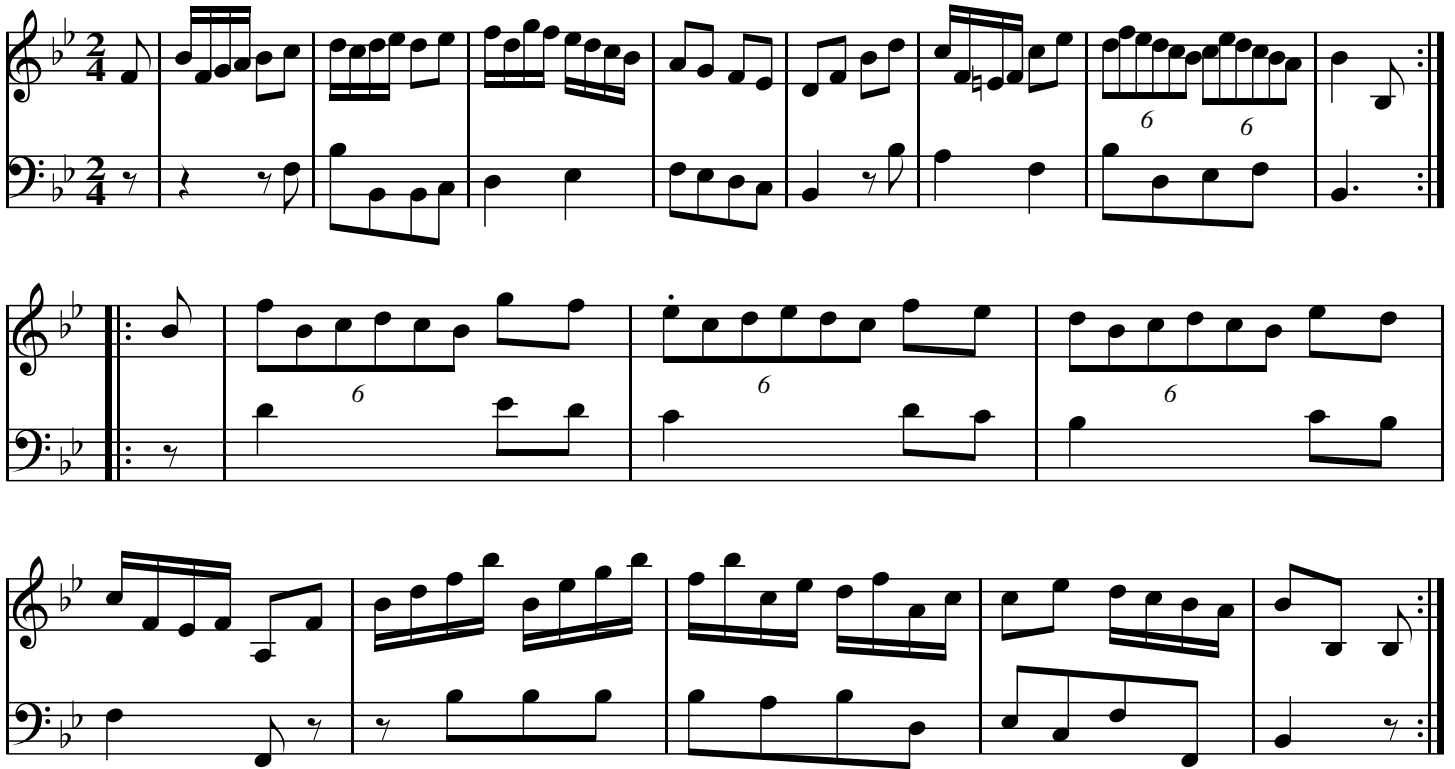
La premiere Couple fait 4 pas à leur coté opposé, & tourne avec les deux mains, de même avec sa couple, le Cavalier donne la main à sa Dame & descendent deux couples, remontent une couple, la chaine Anglaise à sa seconde couple. Fin.



## 24. LE COCQ ARDEAU.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### QUATRIEME FIGURE.

Le premier Cavalier fait 4 pas Anglais, à la seconde Dame & la tourne, le second Cavalier en fait de même avec la premiere Dame. La premiere couple serpente deux couples, remonte à l'Allemande & descend une coup. 4 pas, rond avec la troisieme couple, 4 pas, le moulinet avec la seconde couple. Fin.

## 25. LE BOUTON D'OR.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### CINQUIEME FIGURE.

Les deux premiers Cavaliers font 4 pas & passent dans l'intervalle des deux Dames, & retournent à leurs places. La premiere couple descend une couple. La Dame fait 4 pas Anglais au 3 Cavalier, le Cavalier fait de même à la seconde Dame, de même la Dame avec le second Cavalier, & le Cavalier de même avec la 3 Dame. La premiere couple figur. remonte & descend une couple, l'Allemande avec sa couple. Fin.

## 26. LA JULIENNE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SIXIEME FIGURE.

La premiere couple fait l'Allemande & descend une couple. L'Allemande à la 3 couple, tourne avec sa Dame à l'Allemande, remonte & descend une couple; rondeau avec la seconde couple. Fin.

## 27. LA FLEUR D'ABRICOT.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### SEPTIEME FIGURE.

La premiere couple fait 4 pas, descende deux couples dans la Colonne, 4 pas, remonte & descende une couple. Rondeau à six, la chaine Anglaise à la seconde couple. Fin

## 28. LA FLEUR DE BRIGNOL.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### HUITIEME FIGURE.

La premiere couple fait le 8 en dehors & continue le 8 en dedans à la 3 couple, un demi 8 à la seconde couple, de même à la troisieme couple.  
La premiere couple figur. fait le rondeau à 3 avec la seconde Dame, de même avec le second Cavalier. Fin.

## 29. LA FLEUR DE PECHE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### NEUVIEME FIGURE.

La premiere couple fait le Pistolet & tourne 3 tour avec sa Dame, & la remet au Cavalier du coté opposé. Le Pistolet de même & tourne la premiere couple, se remet à sa place. La Dame chasse dedans la Colonne, & le Cavalier en dehors & tourne à deux mains, & chasse dans la Colonne, remonte & descend.  
Fin.

### 30. LE PRUNIER EN FLEURS.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### DIXIEME FIGURE.

Le premier Cavalier donne la main à la seconde Dame, & la tourne.

Le second Cavalier à la premiere Dame de même. Le premier Cavalier tourne la seconde Dame avec les deux mains, de même le second Cavalier avec la premiere Dame.

La premiere couple descende deux couples & remonte une, font l'Allemande, remonte & descende à l'Allemande avec sa couple. Fin.

### 31. LA FLEUR DU CERISIER.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### ONZIEME FIGURE.

Le premier Cavalier conduit sa Dame à l'autre Cavalier. Deux pas, un demie rond;  
la premiere ccouple en fait de même avec la seconde Dame : 4 pas,  
les deux premieres couples changent de place, 4 pas pour revenir à leur place,  
le 8 en dehors. Fin.

## 32. LA FRAISE EN FLEURS.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



### DOUZIEME FIGURE.

La premiere couple descende une couple & tourne avec les deux mains,  
le Cavalier remet sa Dame au milieu de la 3. couple, & le Cavalier se remet  
au milieu de la 2 couple. Tout les six en avant;  
le Cavalier prens sa Dame & la tourne, la remette entre les 2 Cavaliers,  
& il se met entre les deux Dames. Tous les six en avant,  
le Cavalier tourne sa Dame à sa place, le 8. en dedans. Fin.

### 33. LA NOIELLE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### TREIZIEME FIGURE

La premiere couple serpente deux couples, & remonte de même, tourne les deux mains.  
La premiere couple descende en dedans une couple, & remonte à l'Allemande,  
descende en dehors & l'Allemande avec sa couple. Fin.

### 34. LA FRAMBOISE EN FLEURS.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### QUATORZIEME FIGURE.

La premiere couple descende, rondeau avec la 3 couple,  
remonte, le moulinet à la seconde couple.  
Le premier Cavalier fait 4 pas Anglais à la seconde Dame, & la tourne;  
le second Cavalier en fait de même avec la premiere Dame.  
Descende une couple, l'Allemande avec la 3 couple, 4 pas,  
l'Allemande avec sa couple. Fin.



### 35. LA FLEUR DE CITRON.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### QUINZIEME FIGURE.

Quatre pas. La seconde couple fait l'Allemande,  
le Cavalier remet la Dame à son coté opposé,  
de même le Cavalier avec la seconde Dame. L'Allemande,  
descends deux couples en dehors, remonte à l'Allemande & descends.  
La chaine Anglaise à la seconde couple. Fin.

### 36. LA FLEUR DU MEURIER.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### SEIZIEME FIGURE.

Les Cavaliers se prennent tous par les mains,  
les Dames de même; 4 pas tous ensemble, & change de place :  
de même encore 4 pas pour se remettre à leur place.  
La Dame fait le 8 en dedans avec la seconde couple, & le Cavalier avec la 3 couple ;  
après le Cavalier avec la seconde couple, & la Dame avec la 3 couple.  
Rondeau avec la 3 couple ; la chaine Anglaise à la seconde couple. Fin.

### 37. L'ANIMONE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### DIX-SEPTIEME FIGURE.

Les deux prem. couples font 4 pas, le moulinet, 4 pas, le rond,  
la premiere couple descende deux couples dans la Colonne & remonte une,  
la chaine Anglaise à la seconde couple, la grande chaine à la 3 couple. Fin.

### 38. LA PIONNE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### DIX-HUITIEME FIGURE.

La premiere couple se donne la main, un demie tour, decende une couple,  
la main gauche un demie tour. La Dame tourne à l'entour du second Cavalier,  
le Cavalier tourne à l'entour de la 3 Dame, elle rend les mains à son  
Cavalier & tourne. La Dame fait de même au 3 Cavalier, le Cavalier à la seconde  
Dame, & rend les mains & tourne, 4 pas, le moulinet avec la seconde couple. Fin.

### 39. LA FLEUR D'ORANGE.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### DIX-NEUVIEME FIGURE.

Les deux prem. couples 4 pas Anglais, & passent au travers de deux Cavaliers, 4 pas,  
les Cavaliers font de même, chacun à sa place.  
Les deux prem. couples font l'évantaille,  
la premiere couple fait un demie 8 en dehors et tourne avec les deux mains. Fin.

### 40. LE BOUQUET TOUT FAIT.

Colonne.

*Léopold Ferry, maître à danser de la ville de Louvain (1765)*



#### VINGTIEME FIGURE.

La premiere couple descende en dessous,  
fait l'Allemande à la 3 couple, 4 pas & l'Allemande avec la seconde couple.  
La Dame chasse dans la seconde couple,  
le Cavalier dans la 3 couple, & le Cavalier à la seconde couple.  
La couple fig. se rende face, & chasse par en dedans  
& reveint à leur place par une chassé, descende une couple.  
FIN.

MANUSCRIT "Jacques BREULS de Meaux"

Recueil

Chansons, Ariettes, Romances,  
Marches, Vaudevilles, Valces,  
Contredances, Anglaises, etc etc

Arrangées

Pour la flûte et Le Flageolet

Appartenans A

Jacques Breuls de Meaux

Fais à Liège ce 3 ventose An 7

NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document : photographies d'un carnet de bal manuscrit

HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Document conservé au Musée de la Vie Wallonne à Liège

DATATION DU DOCUMENT:

21/02/1799

(document daté : fait à Liège ce 3 Ventôse an VII)

NATURE DES PIECES:

Chansons, ariettes, romances, marches, vaudevilles, valse, contredances, anglaises, ...

Nombreux airs extraits de pièces classiques du XVIII<sup>e</sup> s.

Plusieurs chansons devenues traditionnelles :

- Valeureux Liégeois
- Il pleut, il pleut, bergère
- Malbrouck
- La Carmagnole
- A vous dirai-je maman
- La Marseillaise
- Le chant du départ
- Cadet Rousselle

DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines au document.

Comme il est écrit de plusieurs mains, les derniers morceaux peuvent être plus récents

REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Rédigé à Liège

REGION D'ORIGINE DES PIECES:

Belgique, France, Allemagne, Autriche...

#### REDACTEUR DU DOCUMENT:

Document ayant appartenu à Jacques Breuls de Meaux qui en est probablement le principal rédacteur.

Les dernières pièces sont rédigées d'une autre main (ou de plusieurs autres mains).

Les titres des pièces en allemand sont rédigés en "Kurrentschrift".

#### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Musée de la Vie Wallonne, Liège, réf. N°2184/GGG/28

#### DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### COMPOSITEURS DES PIÈCES :

Quelques contredanses classiques en vogue à l'époque.

Plusieurs pièces extraites d'opéras en vogue à l'époque.

Titres cités dont sont extraits certaines pièces (non exhaustif) :

Les amours d'été (1781, musique parodiée de divers compositeurs et vaudevilles)

Paul et Virginie (1791, musique de Rodolphe Kreutzer)

Les deux petits Savoyards (1789, musique de Nicolas Dalayrac)

Blaise et Babet ou Les trois fermiers (1783, musique de Nicolas Dezède)

L'épreuve villageoise (1784, musique d'André-Modeste Grétry)

L'amant statue (1785, musique de Nicolas Dalayrac)

Camille ou le souterrain (1791, musique de Nicolas Dalayrac)

Nina ou la Folle par amour (1786, musique de Nicolas Dalayrac)

Azémi ou le Nouveau Robinson (1786, musique de Nicolas Dalayrac)

Renaud d'Ast (1787, musique de Nicolas Dalayrac)

La soirée orageuse (1790, musique de Nicolas Dalayrac)

Le Corsaire (1783, musique de Nicolas Dalayrac)

Augustine et Benjamin ou le Sargines de village (an IX, musique de Bruni)

Le déserteur (1769, musique de Pierre-Alexandre Monsigny)

Raoul, sire de Créqui (1789, musique de Nicolas Dalayrac)

Julie (1772, musique de Nicolas Dezède)

Richard Coeur-de-Lion (1797, musique d'André-Modeste Grétry)

Pierre le Grand (1790, musique d'André-Modeste Grétry)

Tarare (1787, musique d'Antonio Salieri)

La fausse magie (1785, musique d'André-Modeste Grétry)

Les mariages samnites (1786, musique d'André-Modeste Grétry)

Le tableau parlant (1769, musique d'André-Modeste Grétry)

Les deux avarés (1770, musique d'André-Modeste Grétry)

Le jugement de Midas (1778, musique d'André-Modeste Grétry)

Les visitandines (1792, musique de François Devienne)

Dardanus (1739, musique de Jean-Philippe Rameau)

Annette et Lubin (différents auteurs)

Eugène ou la Piété filiale (1793, musique de Henri-Montan Berton)

La caravane du Caire (1783, musique d'André-Modeste Grétry)

Les trois déesses rivales ou le jugement de Pâris (1788)

La famille indigente (1793, musique de Pierre Gaveaux)

Le prisonnier ou la ressemblance 1798, musique de Dominique Della Maria)

Parmi les pièces aux titres allemands (N°155 à 162), on trouve un extrait de la Flûte Enchantée de Mozart.

## INSTRUMENT(S):

Pièces arrangées pour flûte et flageolet

## TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

## OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Lecture des titres en Kurrentschrift : Andreas Helsing

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

Cet index figure devant chaque titre et peut être redondant ou différent de la numérotation indiquée dans le document. La numérotation de l'auteur, si elle est présente, fait partie du titre et est donc en 2ème position.

On a donc pour chaque pièce :

Index [éventuel N° de la pièce, figurant dans le carnet] Titre

## INVENTAIRE DES PIECES:

1. mon père je viens devant vous 21 février 1799
2. le gout du jour Contredanse
3. une petite fillette des petits Savoyards ( ?)
4. La fête du hameau Contredance
5. Le tambourin picard
6. Avec les jeux dans le village des amours d été
7. Valce
8. Lubin ne vient pas disait, une bergere
9. Le retour de Blanchard
10. On nous dit qu'dans le mariage de Camille
11. Le ballet hollandois
12. Air du pauvre jacques
13. Les amourettes Contredance
14. Aussitôt que je t appercois d Azemia
15. Anglaise a 3 reprises
16. Quand toi s en de de la Caze de paul et virginie
17. Valce
18. Ascoutiau jeannette des petits Savoyards
19. Les plaisirs de Chatenay Contredance
20. Life Chatait de blaise et babet
21. Anglaise à 3 reprise
22. Quand louis me dit ma louise
23. La princesse de ligne Contredance
24. Roxolane
25. Marche Valeureus Liégeois
26. De l épreuve Villageoise allons rendre
27. Fillette, fillette qui dans la retraite
28. Trio de l amant statue
29. Valez
30. L été Contredance
31. Romance
32. La belle pouille Contredance
33. Regards vifs et jolie maintiens de Sargines
34. Ça ira Contredance
35. Marche
36. L enfantine Contredance
37. Voila la petite laitiere
38. Air de figaro
39. Anglaise à deux reprise
40. Serviteur à mr lafleur Contredance
41. Marche du déserteur
42. La pârisse Contredance
43. L on se presse toujours trop tot du Corsaire
44. L amour est un enfant trompeur
45. La belle annette Contredance

46. Air final des petits Savoyards
47. Le pantalon Contredance
48. L on doit soixante mille francs
49. Pour s amuser d azemia
50. La tonneliere Contredance
51. Ô Mahomet
52. J avais égaré mon fuseau du déserteur
53. Les Caprices de Chatenay Contredance
54. Un jour lisette allait aux Champs de raoul de Crégni
55. La monaco Contredanse
56. Air de renaud d ast (barré) Lizon dormoît dans un Bocage
57. La fille à nicolace Contredanse
58. Chasse ou rondeau
59. Notre meûnier chargé d argent de Camille
60. Je n saurais danser
61. La petite charmante
62. Contredanse
63. Une fièvre brulante de richard
64. La comtesse du nord Contredanse
65. Si tu savais ma belle angelique
66. Du boudoir d aspasia
67. Comment goûter quelque repos de renaud d ast
68. Romance de nina
69. Marche
70. Valce
71. De ta main tu cueilles le fruit de paul et virginie
72. Vous qui d amoureuse aventures
73. La tracy Contredanse
74. De henry 4
75. Colinette au bois s en alla
76. Auprès de barcelone
77. ? (on va lui percer le flanc)
78. Il pleut, il pleut bergere
79. Anglaise à 2 reprises
80. Jadis un celebre empereur de pierre le grand
81. Valce
82. Romance
83. Anglaise à 2 reprises
84. En célébrant un empereur de pierre le grand
85. Air de malborouck
86. Je n avions de l épreuve villageoisie
87. La charbonniere Contredanse
88. Sans un petit bien d amour
89. Chantons l hymen de blaise et babet
90. Je suis l indore
91. La vaudreuil Contredanse
92. Oui noir mais pas si diable
93. La Carmagnole
94. Je suis natif de ferrare de tarare
95. Anglaise a deux reprises



96. Veut-on que la bonne aventure de la fausse magie
97. Menuet
98. Mon cher andré
99. des trois fermière
100. marche des mariages samnites
101. le dieu de la tendresse du tableau parlant
102. chasse (Le St Hubert)
103. daigne écouter
104. ah ! vous dirai-je maman avec 15 variations
105. marche
106. l'on dit qu'a quinze ans
107. Ce n'est pas la dnase que j'aime / de richard
108. Valce
109. la russe Contredanse
110. menuet & gavotte
111. air de la Croisée
112. l'y a du plaisirs avec l'amour
113. (sans nom)
114. Colin se plaint de ma rigueur
115. Marche ou rondeau
116. la marseillaise
117. (sans nom)
118. marche des deux avars
119. du jugement de midas
120. anglaise a 2 reprises
121. anglaise à 2 reprises
122. marche Mourir pour sa patrie
123. de la soirée orageuse
124. des visitandines vaudeville
125. anglaise à 2 reprises
126. Contredanse
127. (sans nom)
128. marche
129. anglaise à 2 reprises
130. la dorvillière Contredanse
131. les vandangeurs
132. Valce
133. morleau détaché
134. Valce
135. Menuet
136. Valce ou Colonne
137. la laitière
138. anglaise
139. des simples jeux de ton enfance / romance
140. la lumière la plus pure / vaudeville
141. en amour C'est au village
142. romance marche de dardanus
143. duo d'annette et lubin
144. te bien aimer ô ma chère sophie
145. jeunes amans / de la piété filiale

146. marche ou le Reveil du Peuple  
147. ballet de la Caravanne  
148. marche des trois déesses  
149. ballet de la Caravanne  
150. Contredanse  
151. anglaise  
152. (sans nom)  
153. le bon vieillard / de la famille indigente  
154. Le chant du Départ  
155. Rondo Gott Bachus  
156. Lotte bei Werther's Grab  
157. O das ich nicht ein Vogel bin  
158. Freuet euch des Lebens  
159. Ich bin ein deutsches Mädchen  
160. Bei Männern welch Liebe fühlen  
161. In diesen heiligen Hallen  
162. Ein Mädchen oder Weibchen  
163. femme voulez vous Eprouver  
Charlotte au tombeau de Werther  
164. Contre le chagrin de la vie  
165. Qu'on soit jaloux  
A voyageuse  
Vaudeville du défi  
Du prisonnier Lorsque dans une tour obscure  
Allegro  
Romance  
(sans nom)  
Waltz  
Cadet Rousselle  
Air de Tarare  
Air du Berger dans Nina  
Marche  
Allegretto  
Allemande  
Allemande  
Waltze  
Allemande

1. N°1 mon père je viens devant vous

*Trad (Liège, Belgium)*



2. N°2 le gout du jour Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



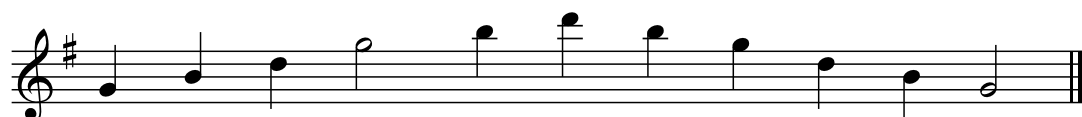
### 3. N°3 une petite villette des petits Savoyards

*Trad (Liège, Belgium)*



### 4. prélude en sol

*Trad (Liège, Belgium)*



### 5. N°4 la fête du hameau Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



## 6. N°5 le tembourin picard

*Trad (Liège, Belgium)*

5

D.C.

5

This musical score is for a piece in 2/4 time, key of D major (one sharp). It consists of five staves. The first staff begins with a repeat sign and a fermata. The second staff also begins with a repeat sign. The fourth staff contains the instruction 'D.C.' (Da Capo) above the staff. The fifth staff ends with a repeat sign and a fermata.

## 7. N°6 avec les jeux dans le Village - des amours d'été

*Trad (Liège, Belgium)*

This musical score is for a piece in 6/8 time, key of D major (one sharp). It consists of four staves. The melody is written in a simple, rhythmic style, with many eighth and sixteenth notes. The piece ends with a repeat sign and a fermata on the fourth staff.

## 8. N°7 Valce

*Trad (Liège, Belgium)*



## 9. N°8 lubin ne vient pas disait, une bergere

*Trad (Liège, Belgium)*



10. N°9 le retour de Blanchard Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



11. N°10 on nous dit qu'dans le mariage - de Camille

*Trad (Liège, Belgium)*



## 12. N°11 le ballet hollandois

*Trad (Liège, Belgium)*



## 13. N°12 Air du pauvre jacques

*Trad (Liège, Belgium)*





14. N°13 les amourettes Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



15. N°14 aussitôt que je t'apperois - d'azemia

*Trad (Liège, Belgium)*



## 16. N°15 anglaise a 3 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



## 17. N°16 quand toi s'en va de la Caze - de paul et virginie

*Trad (Liège, Belgium)*



## 18. N°17 Valce

*Trad (Liège, Belgium)*

Five staves of musical notation for a waltz in 3/8 time, key of D major. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. It features a melody with eighth and sixteenth notes, ending with a repeat sign and a double bar line. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff includes a repeat sign and a double bar line. The fourth staff continues the melody. The fifth staff concludes the piece with a repeat sign, a double bar line, and a final cadence marked with a double bar line and a repeat sign.

## 19. N°18 ascoutiau jeannette - des petits Savoyards

*Trad (Liège, Belgium)*

Three staves of musical notation for a song in 2/4 time, key of D major. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. It features a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff continues the melody. The third staff concludes the piece with a repeat sign, a double bar line, and a final cadence marked with a double bar line and a repeat sign.

20. N°19 les plaisirs de Chatenay - Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



21. N°20 lise chatait - de blaise et babet

*Trad (Liège, Belgium)*



## 22. N°21 anglaise à 3 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



## 23. N°22 quand louis me dit ma louise

*Trad (Liège, Belgium)*



24. N°23 la princesse de ligne - Contredanse

Trad (Liège, Belgium)



25. N°24 roxalane

Trad (Liège, Belgium)



26. N°25 marche Valeureux Liégeois

Trad (Liège, Belgium)

FINE



27. N°26 de l'épreuve villageoise - allons rendre

*Trad (Liège, Belgium)*



28. N°27 Villette, villette qui dans la retraite

*Trad (Liège, Belgium)*



## 29. N°28 trio de l'amant statue

*Trad (Liège, Belgium)*



## 30. N°29 Valce

*Trad (Liège, Belgium)*





### 31. N°30 l'été - Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



### 32. N°31 romance

*Trad (Liège, Belgium)*



### 33. N°32 la belle pouille Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



### 34. N°33 regards vifs et jolie maintiens - de Sargines

*Trad (Liège, Belgium)*



# 35. N°34 Ca ira Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*

Musical score for "35. N°34 Ca ira Contredance". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piece begins with a repeat sign and a double bar line. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets. The piece ends with a repeat sign and a double bar line.

# 36. N°35 marche

*Trad (Liège, Belgium)*

Musical score for "36. N°35 marche". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The piece begins with a repeat sign and a double bar line. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some triplets. The piece ends with a repeat sign and a double bar line.

# 37. N°36 l'enfantine Contredance

Trad (Liège, Belgium)



Musical score for N°36 l'enfantine Contredance. The score is written in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff contains 8 measures. The second staff contains 8 measures. The third staff contains 8 measures. The fourth staff contains 8 measures and ends with a double bar line and a repeat sign. Above the final measure of the fourth staff is the instruction "D.C." and a repeat sign.

# 38. N°37 Voila la petite laitiere

Trad (Liège, Belgium)



Musical score for N°37 Voila la petite laitiere. The score is written in treble clef, key of D major (one sharp), and 6/8 time. It consists of two staves. The first staff contains 8 measures and ends with a double bar line and a repeat sign. Above the first measure of the first staff is a repeat sign. The second staff contains 8 measures and ends with a double bar line and a repeat sign. Above the final measure of the second staff is the instruction "D.C." and a repeat sign.

# 39. N°38 Air de figaro

Trad (Liège, Belgium)



Musical score for N°38 Air de figaro. The score is written in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. It consists of four staves. The first staff contains 5 measures. The second staff contains 5 measures. The third staff contains 5 measures. The fourth staff contains 5 measures and ends with a double bar line and a repeat sign.

# 40. N°39 Anglaise à deux reprise

Trad (Liège, Belgium)



# 41. N°40 Serviteur à mr lafleur Contredance

Trad (Liège, Belgium)



# 42. N°41 marche du déserteur

Trad (Liège, Belgium)



D.C.

43. N°42 la pârisse Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



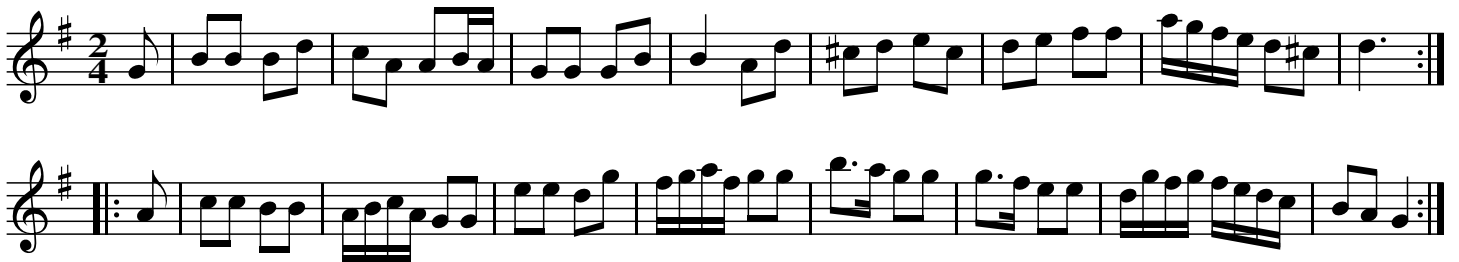
44. N°43 l'on se presse toujours trop tot - du Corsaire

*Trad (Liège, Belgium)*



45. N°44 l'amour est un enfant trompeur

*Trad (Liège, Belgium)*



46. N°45 la belle annette Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



47. N°46 air final des petits Savoyards

*Trad (Liège, Belgium)*



48. N°47 le pantalon Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



49. N°48 l'on doit soixante mille francs

*Trad (Liège, Belgium)*





50. N°49 pour s'amuser d'azemia

*Trad (Liège, Belgium)*



51. N°50 la tonneliere Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



52. N°51 ô Mahomet

*Trad (Liège, Belgium)*



53. N°52 j'avais égaré mon fuseau - du déserteur

*Trad (Liège, Belgium)*



54. N°53 les Caprices de Chatenay Contredance

*Trad (Liège, Belgium)*



55. N°54 un jour lisette allait aux Champs - de raoul de Créqui

*Trad (Liège, Belgium)*



56. N°55 la monaco Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



57. N°56 Lizon dormoit dans un Bocage

*Trad (Liège, Belgium)*



58. N°57 La fille à nicolace Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



59. N°58 Chassé ou rondeau

*Trad (Liège, Belgium)*



60. N°59 notre meûnier Chargé d'argent - de Camille

Trad (Liège, Belgium)

FINE



61. N°60 je n'Saurais danser

Trad (Liège, Belgium)



62. N°61 la petite charmante

Trad (Liège, Belgium)



### 63. N°62 Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



### 64. N°63 une fievre brulante de richard

*Trad (Liège, Belgium)*



# 65. N°64 la comtesse de nord Contredanse

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for "65. N°64 la comtesse de nord Contredanse". The score is written for a single melodic line in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. It begins with a repeat sign and a double bar line. The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

D.C.



# 66. N°65 Si tu Savais ma belle angelique

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for "66. N°65 Si tu Savais ma belle angelique". The score is written for a single melodic line in treble clef, key of D major (one sharp), and 2/4 time. It begins with a repeat sign and a double bar line. The melody consists of several measures of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.



67. N°66 du boudoir d'aspasia

*Trad (Liège, Belgium)*



68. N°67 Comment goûter quelque repos - de renaud d'ast

*Trad (Liège, Belgium)*



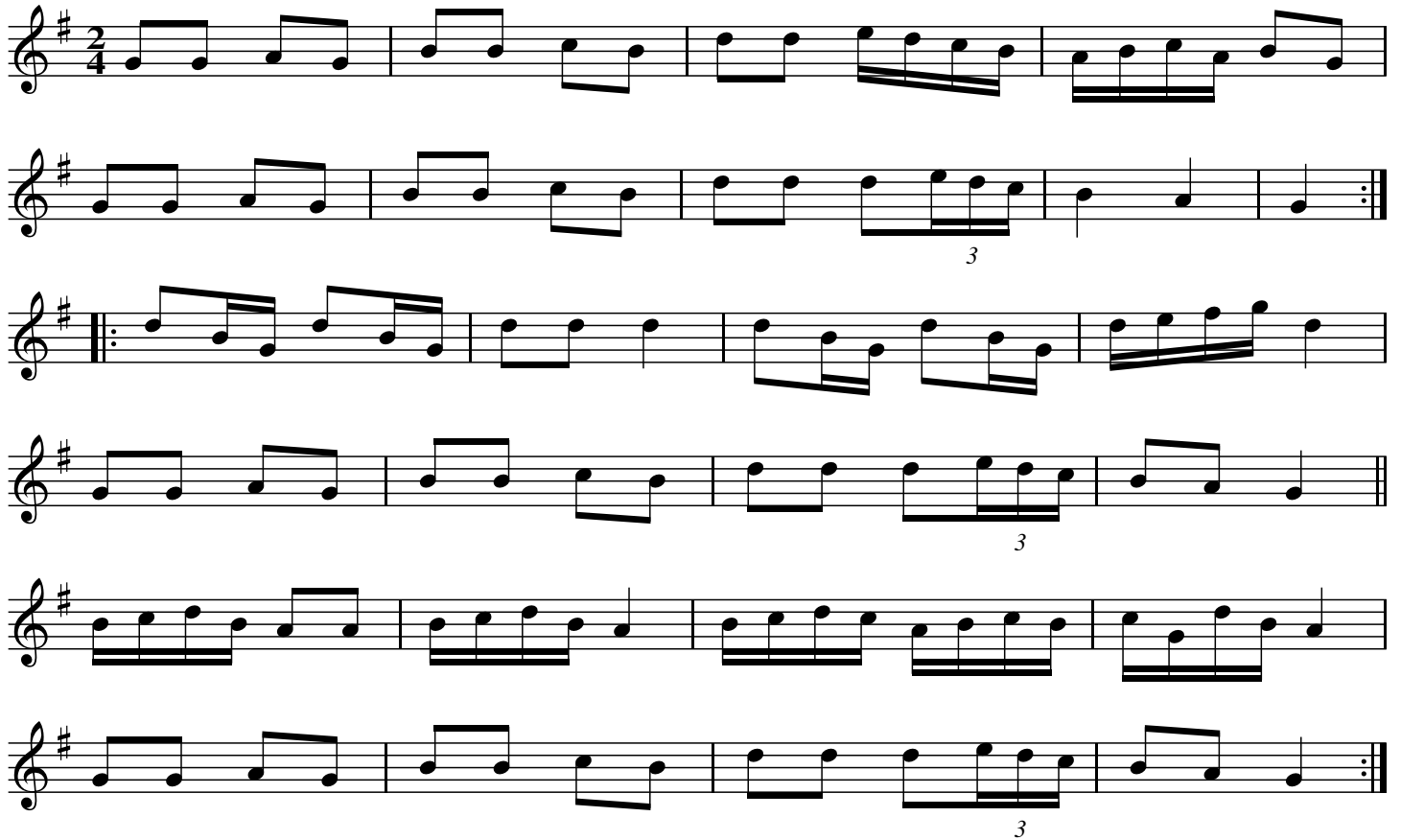
69. N°68 romance de nina

*Trad (Liège, Belgium)*



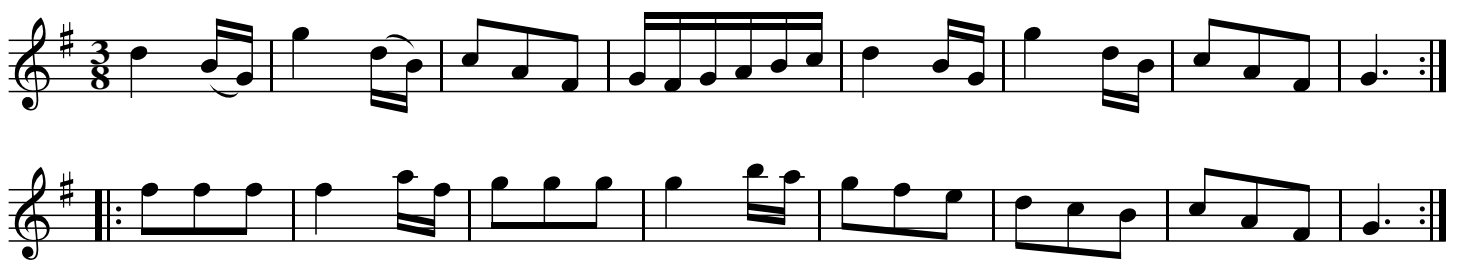
# 70. N°69 marche

Trad (Liège, Belgium)



# 71. N°70 Valce

Trad (Liège, Belgium)



# 72. N°71 de ta main tu cueilles le fruit - de paul et virginie

Trad (Liège, Belgium)



73. N°72 Vous qui d'amoureuse aventures

*Trad (Liège, Belgium)*



74. N°73 la tracy Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



75. N°74 de henry 4

*Trad (Liège, Belgium)*



76. N°75 Colinette au bois S'en alla

*Trad (Liège, Belgium)*



77. N°76 auprès de barcelone

*Trad (Liège, Belgium)*



78. N°77 ? on va lui percer le flanc

*Trad (Liège, Belgium)*



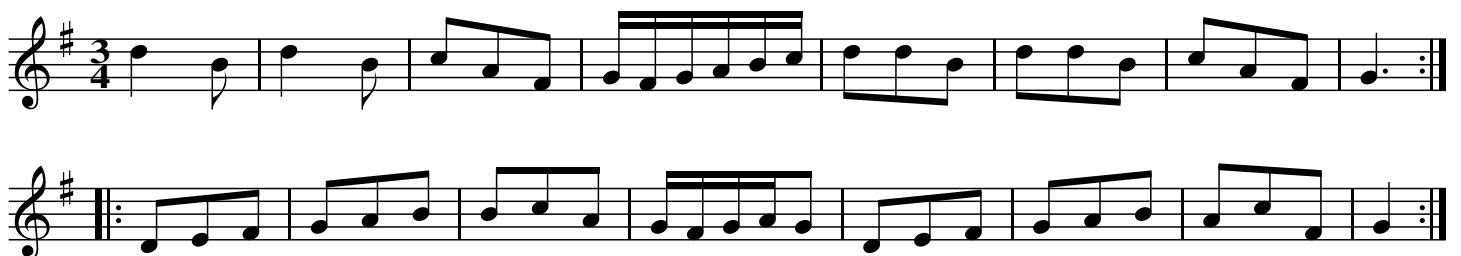
79. N°78 il pleut, il pleut bergere.

*Trad (Liège, Belgium)*



80. N°79 anglaise à 2 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



(troubadourwallon : 2# à la clé sur le manuscrit)

# 81. N°80 jadis un Celebre empereur - de pierre le grand

Trad (Liège, Belgium)



# 82. N°81 valce

Trad (Liège, Belgium)

Eight staves of music for piece 82. The key signature has one sharp (D major). The time signature is 3/4. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 3/4 time signature, followed by a repeat sign. The melody is written on a single staff. The first staff contains 4 measures, the second 4 measures, the third 4 measures, the fourth 4 measures, the fifth 4 measures, the sixth 4 measures, the seventh 4 measures, and the eighth 4 measures, ending with a double bar line and repeat dots. The word "FINE" is written at the end of the fourth staff.

83. N°82 romance

*Trad (Liège, Belgium)*



84. N°83 anglaise à 2 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



85. N°84 en Célébrant un empereur - de pierre legrand

*Trad (Liège, Belgium)*



86. N°85 air de malborouck

*Trad (Liège, Belgium)*





87. N°86 je n'avions - de l'épreuve villageoise

*Trad (Liège, Belgium)*



88. N°87 la charbonniere Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*

88. N°87 la charbonniere Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*

D.C.

✂

89. N°88 Sans un petit bien d'amour

*Trad (Liège, Belgium)*



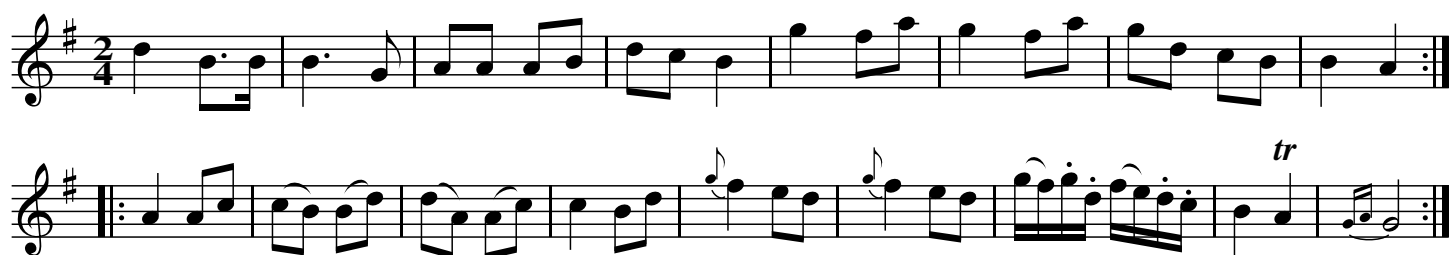
90. N°89 Chantons l'hymen - de blaise et babet

*Trad (Liège, Belgium)*



91. N°90 je suis l'indore

*Trad (Liège, Belgium)*



# 92. N°91 la Vaudreuil Contredanse

Trad (Liège, Belgium)



# 93. N°92 oui noir mais pas si diable

Trad (Liège, Belgium)



# 94. N°93 La Carmagnole

*Trad (Liège, Belgium)*



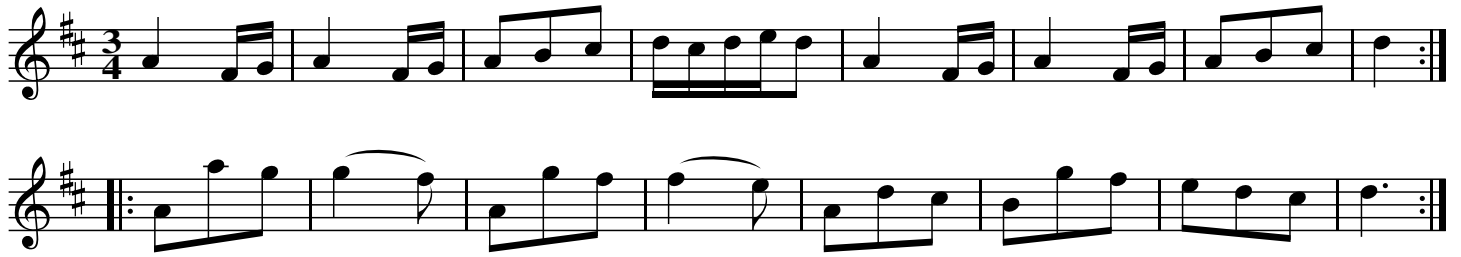
# 95. N°94 je suis natif de ferrare - de tarare

*Trad (Liège, Belgium)*



96. N°95 anglaise a deux reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



97. N°96 veut-on que la bonne aventure - de la fausse magie

*Trad (Liège, Belgium)*



98. N°97 menuet

*Trad (Liège, Belgium)*



D.C.  
✂

# 99. N°98 mon cher andré

Trad (Liège, Belgium)



100. N°99 des trois fermieres

*Trad (Liège, Belgium)*



101. N°100 marche des mariages Samnites

*Trad (Liège, Belgium)*





102. N°101 le dieu de la tendresse - du tableau parlant

*Trad (Liège, Belgium)*

Musical score for '102. N°101 le dieu de la tendresse - du tableau parlant'. The score is written in 2/4 time and consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff ends with the word 'FINE' and a double bar line. The third staff begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The fourth staff ends with the marking 'D.C.' and a repeat sign. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests.

103. N°102 Chassé - Le St Hubert

*Trad (Liège, Belgium)*

Musical score for '103. N°102 Chassé - Le St Hubert'. The score is written in 6/8 time and consists of four staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The second and third staves end with the marking 'tr' (trill). The fourth staff ends with a double bar line. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, and rests.

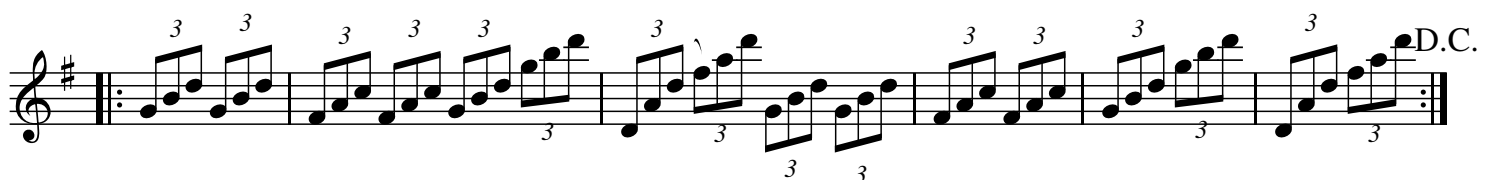
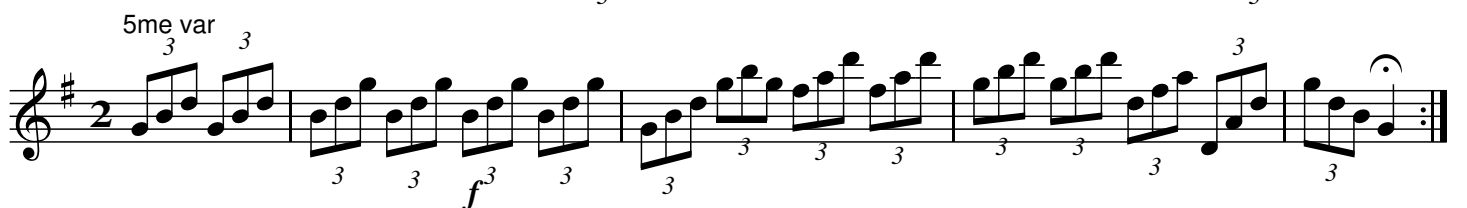
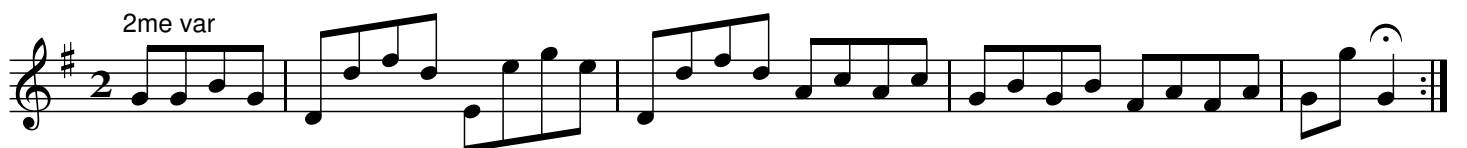
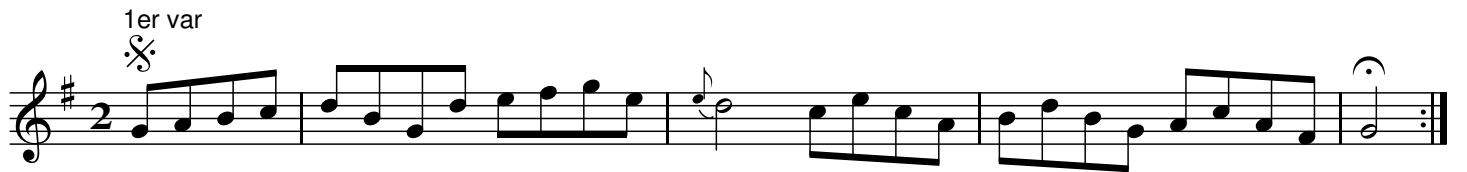
104. N°103 daigne écouter

*Trad (Liège, Belgium)*



# 105. N°104 ah! Vous dirai-je maman - avec 15 variations

Trad (Liège, Belgium)



6me var

D.C.

7me var

D.C.

8me var

D.C.

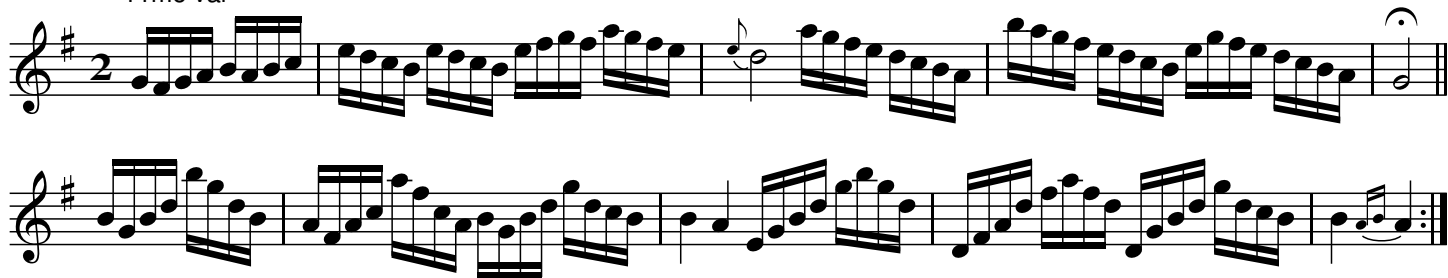
9me var

D.C.

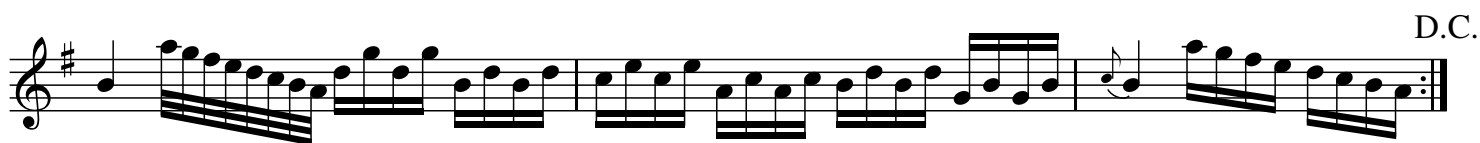
10me var

D.C.

11me var



12me var



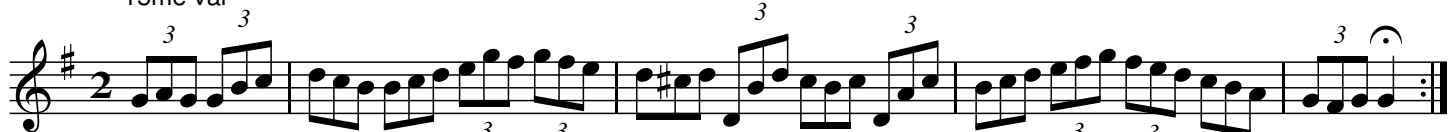
13me var



14me var



15me var



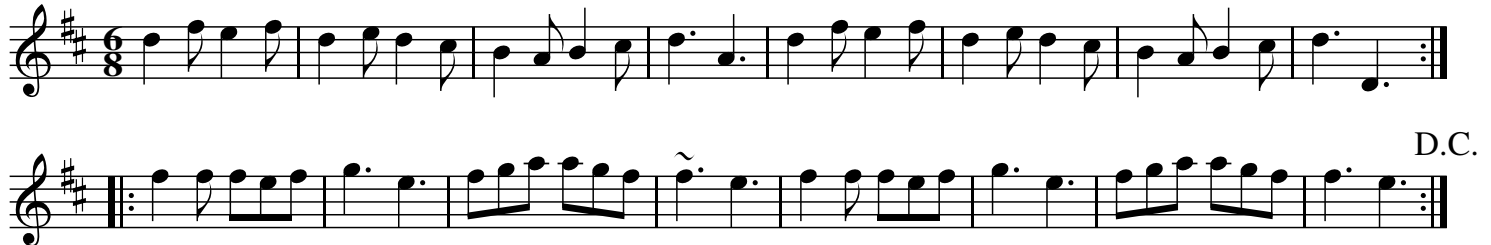
# 106. N°105 marche

*Trad (Liège, Belgium)*



# 107. N°106 l'on dit qu'a quinze ans

*Trad (Liège, Belgium)*



# 108. N°107 Ce n'est pas la danse que j'aime / de richard

*Trad (Liège, Belgium)*



# 109. N°108 valce

*Trad (Liège, Belgium)*



# 110. N°109 la russienne Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



# 111. N°110 menuet & gavotte

*Trad (Liège, Belgium)*

The musical score is written for a single melodic line in 3/4 time, key of D major (one sharp). It consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. A repeat sign with a double bar line and a cross symbol (⌘) is placed above the first measure. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some measures containing beamed sixteenth notes. The second staff continues the melody, ending with a double bar line and repeat dots. The third staff begins with a repeat sign and continues the melody. The fourth staff continues the melody. The fifth staff continues the melody. The sixth staff continues the melody. The seventh staff begins with the text 'D.C.' (Da Capo) above the first measure, followed by a repeat sign with a cross symbol (⌘) above the final measure. The score concludes with a double bar line.



112. N° air de la Croisée

*Trad (Liège, Belgium)*



113. N°111 air de la croisée

*Trad (Liège, Belgium)*



114. N°112 l'y a du plaisirs avec l'amour

*Trad (Liège, Belgium)*



115. N°113

*Trad (Liège, Belgium)*



116. N°114 Colin se plaint de ma rigueur

*Trad (Liège, Belgium)*



# 117. N°115 Marche ou rondeau

*Trad (Liège, Belgium)*



Musical score for N°115 Marche ou rondeau, featuring a melody in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of six staves. The first three staves form the main melody, ending with a double bar line and the word "FINE". The fourth staff is labeled "Trio" and begins with a repeat sign. The fifth and sixth staves continue the melody, ending with a double bar line and the word "D.C." (Da Capo).

# 118. N°116 la marseillaise

*Trad (Liège, Belgium)*



Musical score for N°116 la marseillaise, featuring a melody in G major (one sharp) and common time (C). The score consists of four staves. The melody is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, with some rests. The score ends with a double bar line.

119. N°117

*Trad (Liège, Belgium)*



120. N°118 marche des deux avares

*Trad (Liège, Belgium)*



121. N°119 du jugement de midace

*Trad (Liège, Belgium)*



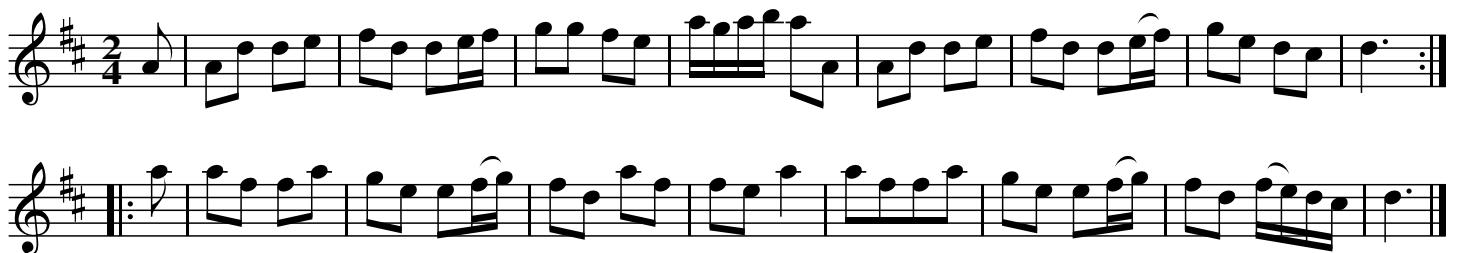
122. N°120 anglaise a 2 réprises

*Trad (Liège, Belgium)*



123. N°121 anglaise à 2 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



124. N°122 marche Mourir pour sa patrie

*Trad (Liège, Belgium)*



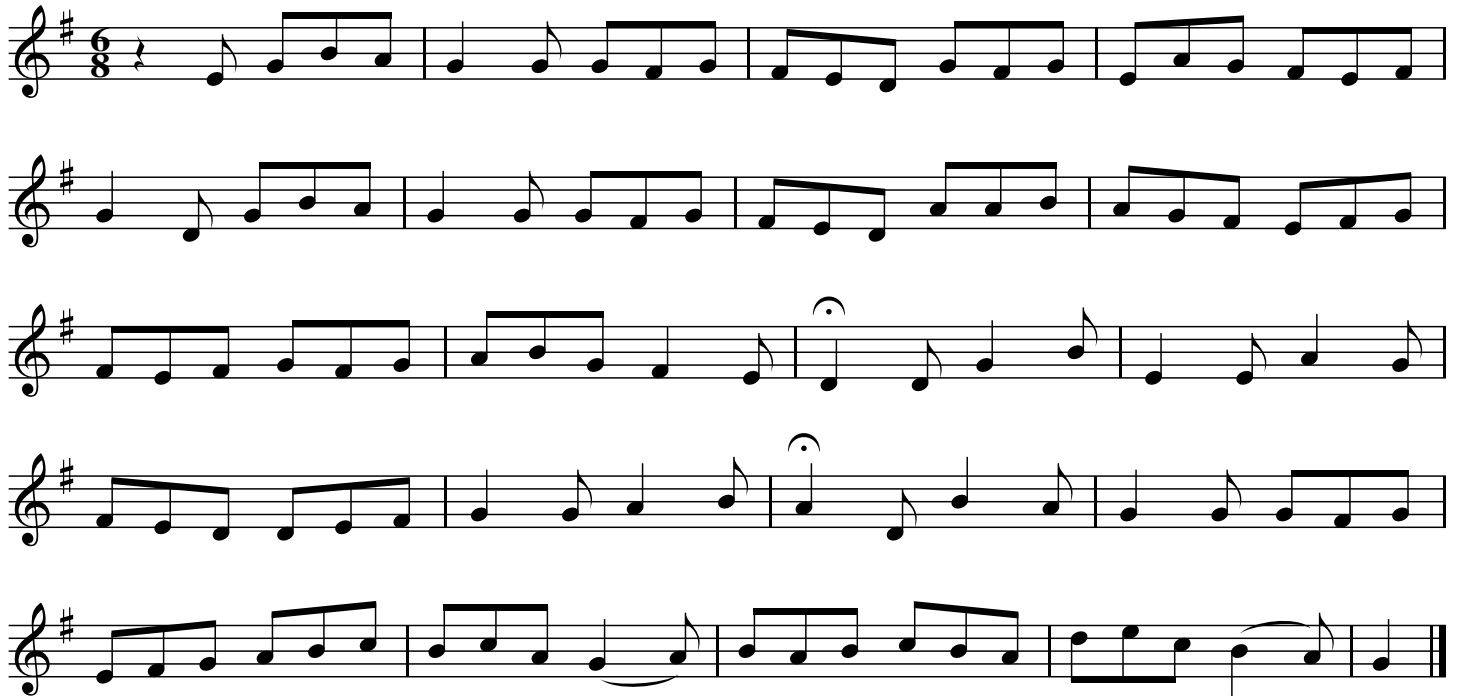
125. N°123 de la soirée orageuse

*Trad (Liège, Belgium)*



126. N°124 des visitandines vaudeville

*Trad (Liège, Belgium)*



127. N°125 anglaise à 2 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



128. N°126 Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*

The first system of the Contredanse consists of eight measures. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The melody is written on a single staff. The first measure contains a repeat sign with a double bar line and a repeat sign. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The eighth measure ends with a double bar line and a repeat sign. Above the first measure, there is a symbol consisting of a cross with a diagonal slash through it.

  
D.C.

Trio

The Trio section consists of eight measures. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written on a single staff. The first measure contains a repeat sign with a double bar line and a repeat sign. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The eighth measure ends with a double bar line and a repeat sign.



## 129. N°127

*Trad (Liège, Belgium)*

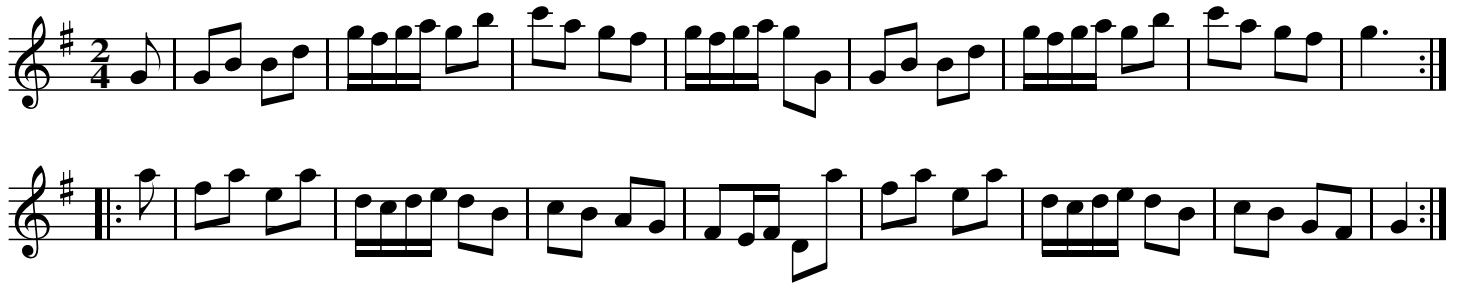
130. N°128 marche

*Trad (Liège, Belgium)*

This musical score is for a march in 2/4 time, consisting of 12 staves. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The melody is written in a single staff. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several repeat signs (double bar lines with dots) and a trill (tr) at the end of the piece. The score is written in a standard musical notation style with a treble clef.

131. N°129 anglaise à 2 reprises

*Trad (Liège, Belgium)*



132. N°130 la dorvilliere Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



D.C.

### 133. N°131 les vandangeure

*Trad (Liège, Belgium)*



### 134. N°132 Valce

*Trad (Liège, Belgium)*



135. N°133 morceau détaché

*Trad (Liège, Belgium)*

The musical score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff begins with a forte (f) dynamic marking. The third staff begins with a repeat sign. The fourth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The fifth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The sixth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The seventh staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The eighth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The ninth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp. The tenth staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp, and ends with a D.C. (Da Capo) marking.

# 136. N°134 Valce

*Trad (Liège, Belgium)*



# 137. N°135 menuet

*Trad (Liège, Belgium)*



# 138. N°136 Valce ou Colonne

*Trad (Liège, Belgium)*



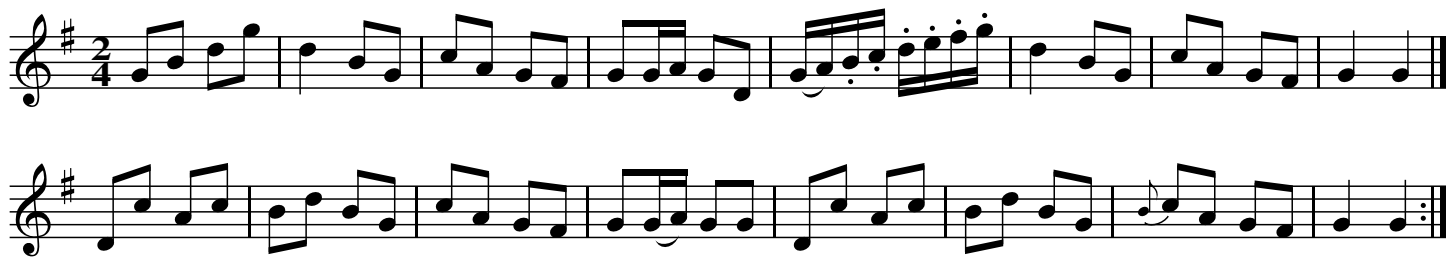
# 139. N°137 la taitiere

*Trad (Liège, Belgium)*



140. N°138 anglaise

*Trad (Liège, Belgium)*



141. N°139 des simples jeux de ton enfance / romance

*Trad (Liège, Belgium)*

**andantino**



142. N°140 la lumiere la plus pure / Vaudeville

*Trad (Liège, Belgium)*





143. N°141 en amour C'est au village

*Trad (Liège, Belgium)*



144. N°142 romance marche de dardanus

*Trad (Liège, Belgium)*



145. N°143 duo d'annette et lubin

*Trad (Liège, Belgium)*

This musical score is for a piece titled "145. N°143 duo d'annette et lubin". It is in 2/4 time and has a key signature of one sharp (F#). The score consists of ten staves of music. The melody is primarily composed of eighth and sixteenth notes, with some triplets and rests. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. Above the final staff, there is a "3" indicating a triplet and a "D.C." (Da Capo) instruction with a repeat sign.

146. N°144 te bien aimer ô ma Chere Sophie

*Trad (Liège, Belgium)*

This musical score is for a piece titled "146. N°144 te bien aimer ô ma Chere Sophie". It is in 3/4 time and has a key signature of one sharp (F#). The score consists of two staves of music. The melody is primarily composed of quarter and eighth notes, with some rests. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

147. N°145 jeunes amans / de la piete filiale

*Trad (Liège, Belgium)*



148. N°146 marche ou le Reveil du Peuple

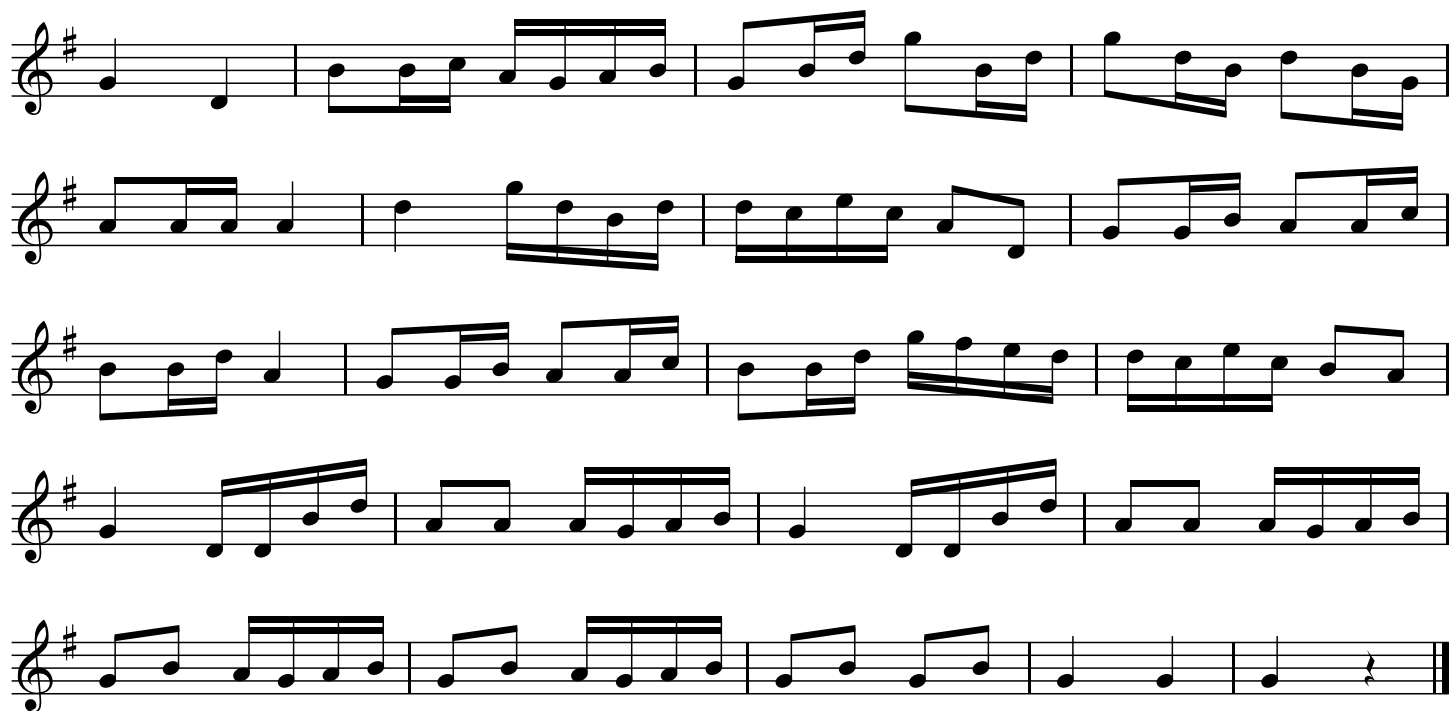
*Trad (Liège, Belgium)*



149. N°147 ballet de la Caravanne

*Trad (Liège, Belgium)*





150. N°148 marche des trois déesses

*Trad (Liège, Belgium)*



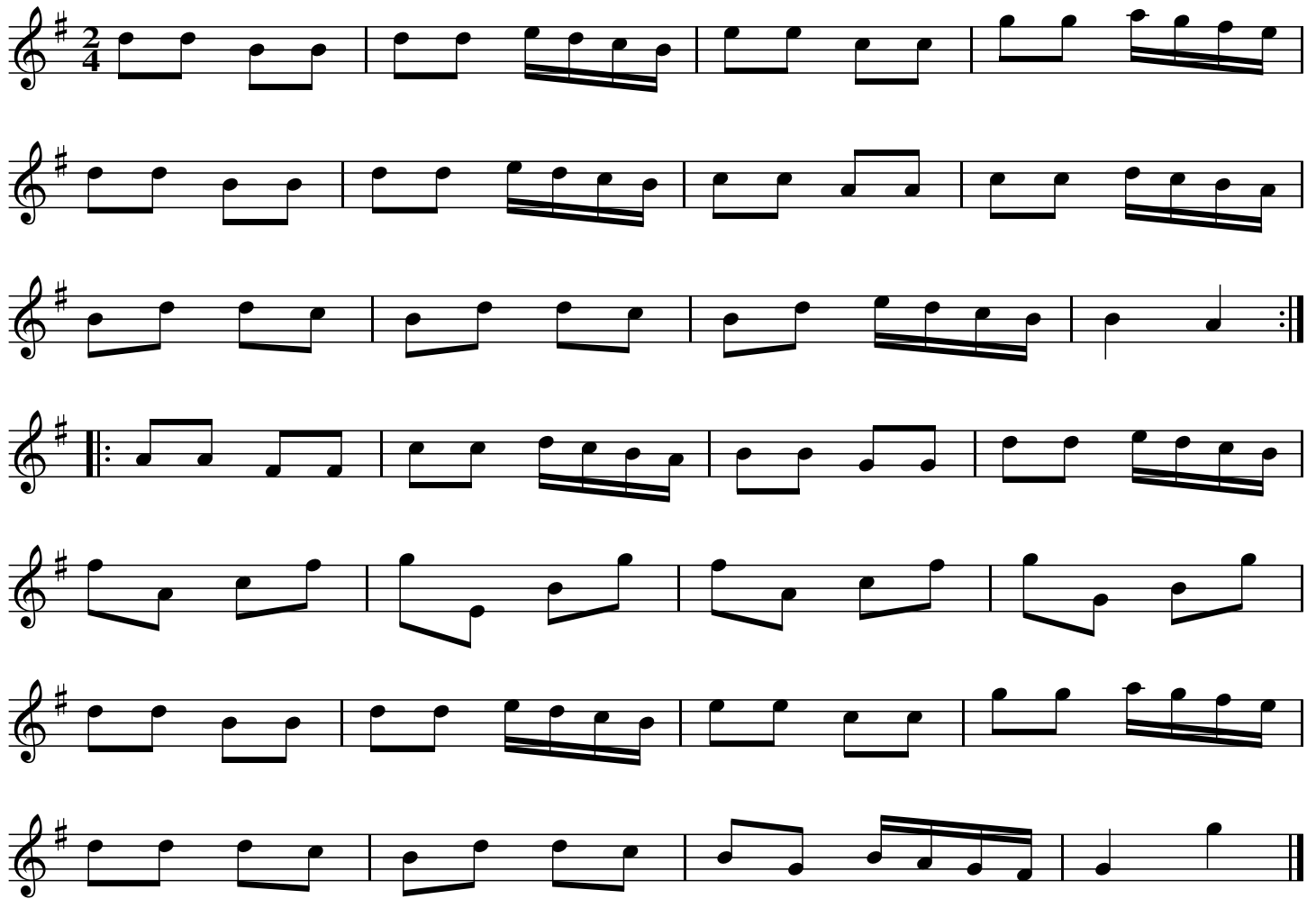
151. N°149 ballet de la Caravanne

*Trad (Liège, Belgium)*



152. N°150 Contredanse

*Trad (Liège, Belgium)*



153. N°151 anglaise

*Trad (Liège, Belgium)*



154. N°152

*Trad (Liège, Belgium)*



155. N°153 le bon vieillard / de la famille indigente

*Trad (Liège, Belgium)*





156. N°154 Le chant du Départ

*Trad (Liège, Belgium)*



157. N°155 Rondo Gott Bachus

*Trad (Liège, Belgium)*

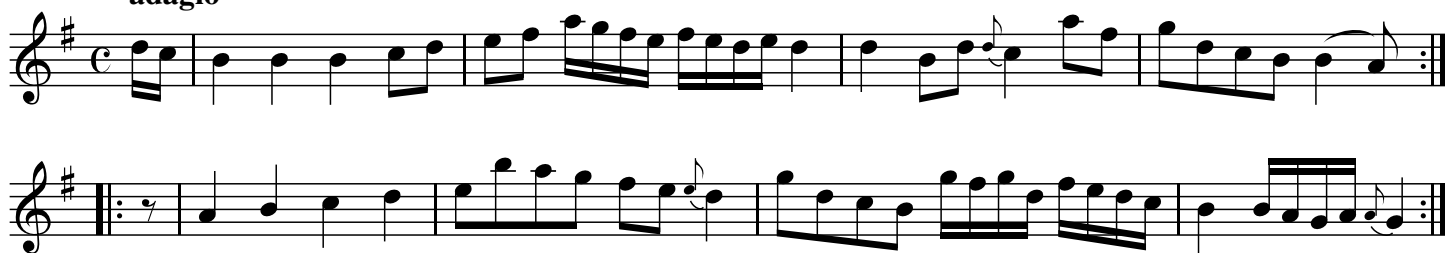
**allegretto**



158. N°156 Lotte bei Werther's Grab

*Trad (Liège, Belgium)*

**adagio**



159. N°157 O das ich nicht ein Vogel bin

*Trad (Liège, Belgium)*

**allegretto**



160. N°158 Freuet euch des Lebens

*Trad (Liège, Belgium)*

**andante**



161. N°159 Ich bin ein deutsches Mädchen

*Trad (Liège, Belgium)*

**Cantabile**



162. N°160 Bei Männern welche Liebe fühlen

Trad (Liège, Belgium)

andante

The musical score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/8. The tempo is marked 'andante'. The score consists of 14 measures, ending with a double bar line. The melody is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets or beamed sixteenth notes. The overall mood is calm and lyrical, consistent with the 'andante' tempo marking.

# 163. N°161 In diesen heiligen Hallen

(W.A. Mozart - Die Zauberflöte) (Liège, Belgium)

Larghetto

This musical score is for the aria 'In diesen heiligen Hallen' from Mozart's opera 'Die Zauberflöte'. It is written for a single melodic line in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The tempo is marked 'Larghetto'. The score consists of 12 staves of music. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, creating a flowing, lyrical line. There are several measures with rests, indicating a slow, spacious feel. The piece concludes with a final cadence on the twelfth staff.

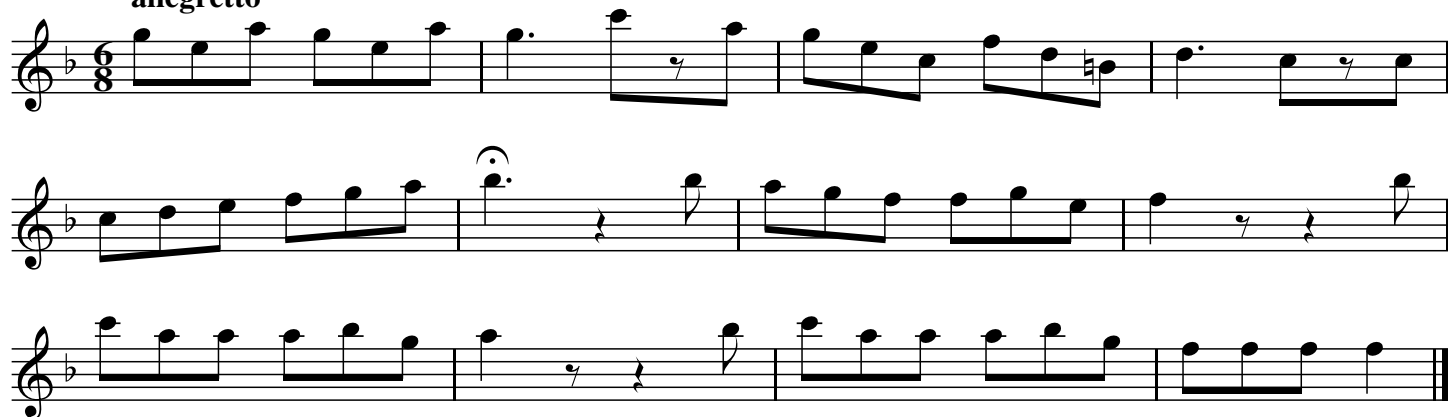
# 164. N°162 Ein Mädchen oder Weibchen

*Trad (Liège, Belgium)*

**Andante**



**allegretto**



165. N°163 femme voulez vous Eprouver

*Trad (Liège, Belgium)*

**Andantino**



166. Charlotte, au tombeau de Werther

*Trad (Liège, Belgium)*

**Lent**





167. N°164 Contre les Chagrins de La vie

*Trad (Liège, Belgium)*

**allegretto**



168. N°165 Qu'on soit jaloux

*Trad (Liège, Belgium)*

**adagio**



## 169. A voyages tu

*Trad (Liège, Belgium)*

**allegretto**



## 170. Vaudeville du Défi

*Trad (Liège, Belgium)*

**allegretto**



171. Romance Du prisonnier Lorsque dans une tour obscure

*Trad (Liège, Belgium)*



**allegro**

The musical score is written for a single melodic line in treble clef, 2/4 time. The tempo is marked 'allegro'. The key signature is one sharp (F#). The piece consists of 12 measures, organized into three systems of four staves each. The melody begins with a half note G4, followed by a quarter rest, then a quarter note F#4. The first staff contains measures 1-4, the second staff measures 5-8, and the third staff measures 9-12. The piece concludes with a double bar line at the end of the 12th staff.

# 173. Romance

Trad (Liège, Belgium)



# 174. —

Trad (Liège, Belgium)



D.C.

# 175. Waltz

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for Waltz 175, featuring two systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/8. The first system consists of two staves of music. The second system is marked 'Trio' and includes a double bar line with a repeat sign and a key signature change to two sharps (F# and C#). The music continues on two staves, ending with a double bar line and a repeat sign.

# 176. Cadet Rousielle

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for Cadet Rousielle, featuring three staves of music. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The first staff ends with a double bar line and a repeat sign. The second staff continues the melody. The third staff ends with a double bar line and a repeat sign, marked 'D.C.'. The word 'FINE' is written above the end of the second staff.

# 177. Air de Tarare

*Trad (Liège, Belgium)*



# 178. Air du Berger dans Nina

*Trad (Liège, Belgium)*





# 179. Marche

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for 179. Marche, Trad (Liège, Belgium). The score is written on seven staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff contains four measures. The second staff contains four measures. The third staff contains four measures, ending with a double bar line and the word 'FINE'. The fourth staff contains four measures, starting with a repeat sign. The fifth staff contains four measures. The sixth staff contains four measures. The seventh staff contains four measures, ending with a double bar line and the word 'D.C.'.

# 180. \_\_\_\_\_

Trad (Liège, Belgium)

**Allegretto**

Musical score for 180. \_\_\_\_\_, Trad (Liège, Belgium). The score is written on four staves in G major (one sharp) and 2/4 time. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first staff contains eight measures. The second staff contains eight measures. The third staff contains eight measures. The fourth staff contains eight measures, ending with a double bar line.

# 181. Allemande

*Trad (Liège, Belgium)*

The main body of the Allemande consists of 12 measures. It is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). The melody is primarily in the right hand, featuring eighth and sixteenth notes, often beamed together. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

## Trio

The Trio section consists of 8 measures. It begins with a repeat sign. The melody continues in the right hand, while the left hand features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs. The section ends with a double bar line and repeat dots.

# 182. Allemande

*Trad (Liège, Belgium)*



Trio



# 183. Waltze

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for Waltze 183, measures 1-12. The score is written in 3/8 time. The first staff contains measures 1-4, the second staff contains measures 5-8, and the third staff contains measures 9-12. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'Trio'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

# 184. Allemande

Trad (Liège, Belgium)

Musical score for Allemande 184, measures 1-16. The score is written in 2/4 time. The first staff contains measures 1-4, the second staff contains measures 5-8, the third staff contains measures 9-12, and the fourth staff contains measures 13-16. The key signature is one sharp (F#). The tempo is marked 'Trio'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

D.C.  
✂

Contredanses  
arrangées  
pour deux Violons

Manuscrit de la bibliothèque de l'université de Gand

NATURE DU PRESENT FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document : carnet de bal manuscrit

HISTORIQUE DU DOCUMENT:

DATATION DU DOCUMENT:

Fin du XVIII<sup>e</sup> siècle d'après la graphie et le type de pièces

DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

NATURE DES PIECES:

Contredanses

REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

REGION D'ORIGINE DES PIECES:

REDACTEUR DU DOCUMENT:

DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Document conservé à la bibliothèque de l'université de Gand.

archive.ugent.be:67618E58-DD2B-11E1-B3B8-F85C8375B242

Consultable en ligne via le lien: <https://lib.gent.be/en/catalog/rug01:001197376>

DROITS SUR LE DOCUMENT:

"Creative Commons License"

COMPOSITEURS DES PIECES :

#### INSTRUMENT(S):

Pour un ou deux violons.

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Seules les 5 dernières pièces comportent une partie pour 2<sup>e</sup> violon.

Les pas de danse des 4 dernières pièces sont mentionnés.

C'est un des rares recueils de contredanses du XVIII<sup>e</sup> s. pour violon où il est nécessaire de monter au delà de la première position.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

#### INVENTAIRE DES PIECES:

- 1 La friponne
- 2 La sémillante
- 3 La petite Trénis
- 4 La pupille
- 5 La Duroc
- 6 La Maréchale
- 7 La délicate
- 8 La chasse
- 9 La Gosselina

# 1. La friponne

*Trad (Belgium)*

1 violon

The musical score for 'La friponne' for Violin 1 is written in 6/8 time. The key signature changes from two sharps (F# and C#) in the first four staves to two flats (Bb and Eb) in the last two staves. The score includes various musical notations such as eighth notes, quarter notes, and rests, as well as repeat signs and a key signature change.

[troubadourwallon]: pas de 2<sup>e</sup> voix

## 2. La semillante

*Trad (Belgium)*

1er violon

The musical score for the 1st Violin part of 'La semillante' is written in 2/4 time. It consists of six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music is composed of eighth and sixteenth notes, with some slurs and ties. The second staff continues the melody. The third staff features a double bar line at the beginning. The fourth staff ends with a repeat sign and a fermata. The fifth and sixth staves are identical, each beginning with a double bar line and a fermata. The notation includes various musical symbols such as slurs, ties, and repeat signs.


[troubadourwallon]: pas de 2<sup>e</sup> voix



### 3. La petite Trénis

*Trad (Belgium)*

1 violon



[troubadourwallon]: pas de 2è voix

### 4. La pupille

*Trad (Belgium)*

1 violon



[troubadourwallon]: pas de 2è voix

## 5. La Duroc

*Trad (Belgium)*

1 violon

2 violon

This musical score is for a piece titled "5. La Duroc" in the key of A major (three sharps) and 6/8 time. It is a traditional Belgian piece. The score is written for two violins, labeled "1 violon" and "2 violon". The first system shows the beginning of the piece, with both violins starting on a half note A4. The second system continues the melody in the first violin and a rhythmic accompaniment in the second violin. The third system features a more complex melodic line in the first violin with some grace notes. The fourth system shows a continuation of the melodic and rhythmic patterns. The fifth system includes a double bar line, indicating a section change or repeat. The sixth system continues the piece with a mix of eighth and sixteenth notes. The seventh system concludes the piece with a final cadence in both parts.

## 6. La Maréchale

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two violins in 2/4 time. It consists of six systems of staves. The first system is labeled '1 violon' and '2 violon'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing triplets. The key signature has one sharp (F#). The score includes repeat signs and a final double bar line with repeat dots. The notation is in standard musical notation with treble clefs.

### Figures

- 1 chasses croisés huit
- 2 en avant deux
- 3 traversez chassez déchassez à vos places
- 4 la chaîne des dames
- 5 balancez à vos dames
- 6 tour des mains

## 7. La délicate

*Trad (Belgium)*

1 violon

2 violon

*f*

### Figures

- 1 un cavalier conduit deux fois sa dame à la place de vis-a-vis
- 2 la laisse à la gauche du cavalier de vis a via au milieu d'Elles pendant qu'elle traversent
- 3 Les deux dames chassent croisez tandis que les 2 cavaliers figurent devant elles en chassant croisez encore
- 4 la 1re figurante balance a son cavalier seulement & termine par un tour de mains

## 8. La chasse

*Trad (Belgium)*

1 violon

2 violon

This musical score is for a piece titled "8. La chasse" by a Belgian traditional composer. It is written for two violins. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The score is organized into four systems, each containing two staves. The first system includes a repeat sign at the beginning of both staves. The music features a variety of note values, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. There are several trills and slurs throughout the piece. The score concludes with a double bar line and repeat signs on the final notes of both staves in the fourth system.

- 1 un cavalier 8 mesures
- 2 la dame idem
- 3 la chaine des dames
- 4 demi chaine

## 9. La Gosselina

*Trad (Belgium)*

$\text{♩} = 100$

1 violon

2 violon

*tr*

*tr*

*tr*

♩ = 100

1 violon

2 violon

*tr*

*tr*

*tr*

figures

1 chassez croisés 4

2 déchassez

3 figures à droite

4 tournez et changez de dame

5 en avant deux

6 dos-a-dos

7 en avant 4

8 reprenez vos dames



## "Manuscrit anonyme 1R49 du M.I.M."

### NATURE DU PRESENT FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document : carnet de bal manuscrit

Version du 15-11-2023

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Carnet de bal des collections du M.I.M.

### DATATION DU DOCUMENT:

Dernier quart du XVIII<sup>ème</sup> siècle.

Le document comporte une pièce nommée "La Velbruck" qui réfère à François-Charles de Velbrück qui fut Prince-Evêque de Liège de 1772 à 1784.

Le document comporte une pièce nommée "Balet de la mascarade du grand carnaval de 1780"

### DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

### NATURE DES PIECES:

Contredanses

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Probablement Bruxelles.

Les danses sont décrites en français

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

Belgique, Autriche, France

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Bibliothèque du M.I.M.

Référence de classement : 1R49

[www.mim.be](http://www.mim.be)

Musée des Instruments de Musique ( MIM )

Montagne de la Cour 2

B-1000 Bruxelles (Belgique)

DROITS SUR LE DOCUMENT:

COMPOSITEURS DES PIECES :

INSTRUMENT(S):

Pièces pour violon

TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

INVENTAIRE DES PIECES:

## 1. La Belle Caftière

Colonne

*Belgique*

FINE



On fait quatre pas. Le cavalier du premier couple tourne  
un tour des mains avec la damme du second couple  
La dame du premier couple tourne  
un tour de main avec le cavalier du second couple.  
Le premier couple descend et remonte dans la colonne  
en tournant des mains; Le sept en bas.  
La chaine pour finir.

## 2. Le chocolat

Quadrille

*Belgique*

FINE



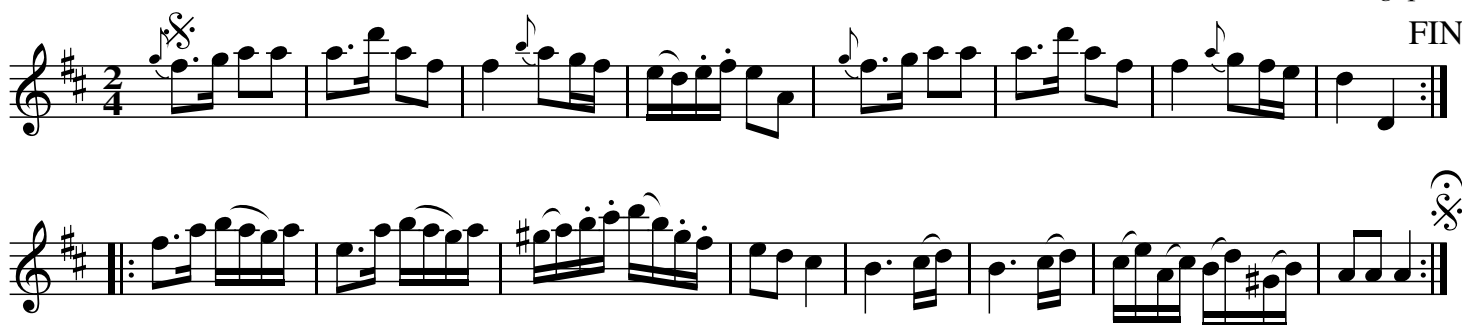
La grande chaine.  
Les 4 premiers figurants font le quarré de mahonies  
Les 4 autres font de meme  
Les premiers figurants font le 8 en dehors  
Les 4 autres de même  
La promenade pour finir

### 3. La marmotte

Colonne

*Belgique*

FINE



Le premier et second couple font les 4 pas et le demi  
moulinet à droite  
La même chose à gauche  
Le premier couple chasse dans le milieu de la colonne  
remonte et fait le 7 en bas  
La chaine.

### 4. La jalousie

Quadrille

*Belgique*



Le grand rond.  
Les 2 premiers couples font 4 pas et le rond au milieu.  
Les autres de meme.  
Les 4 cavaliers font 4 pas a les dames de gauche et  
font un rond avec leurs Dames.  
La chaine d'un coté.

## 5. La Charlotte

*Belgique*



La grande chaine

Les 2 premiers couples font l'allonge, les autres passent dessous les bras et font une pas avec leurs Dames

Les autres de meme.

La chaine des dames au milieu  
les cavaliers de meme.

La demie promenade pour revenir en place

L'allemande aux coins.

## 6. La rose d'amour

Colonne

*Belgique*



Les 2 premiers 4 pas et le moulinet  
encore 4 pas et le rond jusqu'a sa place

Le 8. en dehors.

La chaine pour finir

## 7. La Française Colonne

*Belgique*



Le premier couple chasse en dehors, et fait le rigaudon, descend encore un couple et fait le Rigaudon, remonte en dedans et fait le rigaudon en haut de la colonne, et tourne en dehors entre le 2<sup>me</sup> et 3<sup>me</sup> couple. fait un entrelassement entre les 2 dames, et fait un tour de deux mains, et fait la meme chose entre les a[u]tr[e]s. et se range en place.

## 8. La Celie Quadrille

*Belgique*



chaque reprise deux fois.

La grande chaine.  
Les 4 premiers figurans le petit quarré et le demi rond au milieu pour se trouver a la place opposée.  
Les autres de meme.  
La chasse des dames au milieu.  
Celle des cavaliers.  
L'allemande aux coins et la demie promenade pour finir.



# 10. La bien Aimée

## Quadrille



La grande Chaine  
 Les Dames le demi Serponton  
 Les Cav[alie]rs de meme.  
 tous les 8. chasser et rechasser et tourner des deux mains  
 Les 2. premiers Couples figurans La demie chaine au milieu  
 et L'allemande a Leurs Dames.  
 La grande promenade.

# 11. La Fête du jour

## Quadrille

*Belgique*



La grande chaine

Les 8. figurans chassent et font un demi tour des deux mains,  
chassent encore plus loin en faisant un demi tour pour se  
trouver au vis a vis.

La chaine des dames au milieu  
celle des cavaliers.

La promenade jusqu'a sa place  
le rond d'un coté.



## 12. L'Allemande

### Quadrille

*Belgique*



Le grand rond.

Les premiers figurans le demi rond au milieu & L'allemande  
aux coins

les autres de meme

Chasser et rechasser en croisé et L'allemande.

La promenade jusqu'a sa place. L'allemande et Contraire  
a sa Dame.

### 13. La musicienne Quadrille

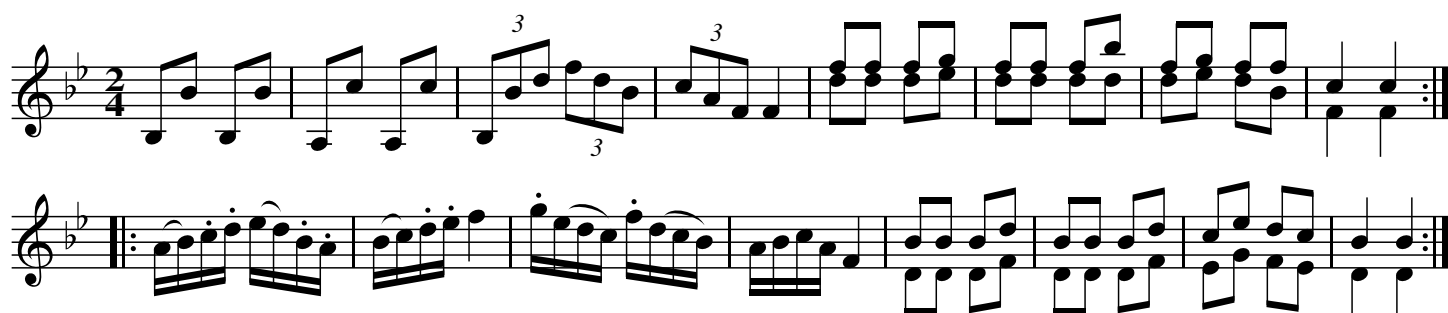
*Belgique*



La grande chaine  
Les premiers figurans Font Le demi 8. et tournent Les  
Dames  
Les autres de meme.  
Les Dames font Le moulinet et tournent avec les cavaliers.  
Les cavaliers de meme.  
La demie grande promenade.  
L'allemande aux coins.

### 14. Le Drapeau Colonne

*Belgique*



Le premier Couple fait un tour des mains en descendant un  
couple  
fait la meme chose pour descendre Le 2[ème]. couple  
fait le 8. en dehors p[ou]r remonter un couple  
Le rond a six.

## 15. L'Amelie

### Quadrille

*Belgique*



La grande chaine  
 Les 4 Dames font la chaine  
 Les Cavaliers de meme  
 Les Cav[alie]rs balancent à leurs Dames et tournent des deux mains  
 apres a La Dame de gauche.  
 La Demie grande chaine  
 La promenade jusqu'a sa place.

## 16. Quadrille

*Belgique*

FINE



Le grand rond  
 Les premiers figurans font 4. pas au milieu et la demie  
 chaine jusqu'au vis a vis, tous les 8. L'allemande aux  
 coins et une pas: Les premiers figurans font Le demi rond  
 au milieu et L'allemande a Leurs dames.  
 Les autres de meme.

[Troubadourwallon : partie B est probablement en Ré]

## 17. Quadrille

*Belgique*



Le grand rond.  
Les Cavaliers font le demi Serpente et un tour de  
deux mains  
Les Dames De meme.  
Tous les huit Chassez croisées et L'allemande.  
rechassez de meme.  
La demie grande Promenade  
La Trompeuse pour finir.

# 18. La pucelle d'Orléans

## Quadrille

*Belgique*



Les 4. premiers figurans font un demi huit et un tour avec  
Les Dames.  
Les autres de meme.  
La Chaine des Dames au milieu  
après des cavaliers  
L'allemande et Contraire.  
un demi tour de grande promenade.

# 19. La Velbrück

## Quadrille

*Belgique*



Les premiers figurans font La grande promenade a demie  
pendant que les autres font la chaine au milieu  
Les autres de meme.  
Les premiers figurans font un demi 8. de Coté, pendant que  
Les autres font La demie Chaine au milieu  
Les autres de meme.  
La grande promenade pour finir en faisant un tour avec  
sa Dame a La place opposée de meme qu'a La fin.

## 20. La Kermesse

### Quadrille

*Belgique*



La grande Chaine  
Les pr[emier]s figurans Le demi huit et Le rond jusqu'a  
Leur place  
Les autres de meme.  
Les 4. cavaliers chassent a droite jusqu'a La place  
opposée au figurans devant les Dames. de remontee  
Les Dames de meme  
Les 4. Dames au milieu et font un tour de moulinet  
La demie grande Croix de malte.

## 21. La Culotte de Portugal

### Quadrille

*Belgique*



Le grand rond.

Les 1[premi]ers figurans chassent entre les 2. autres Couples et retournent a Leur place par le moulinet

Les autres de meme.

chassez et croiser en allemande

rechasser de meme

La chaine de deux cotés.

[troubadourwallon: parties C et D probablement en Cmin, contrairement à ce qui est indiqué]

## 22. La Julie

### Colonne

*Belgique*



Le moulinet a quatre.

Le premier Couple descend en dedans et remonte en dehors jusqu'entre Le 2. et 3e. couple.

Le 1[premi]er Couple fait Le 8. en dedans au 2e. couple et le rond avec Le 3me

Le 1[premi]er cavaliers fait un pas avec Sa Dame et [le ?]

[chasse ?] avec Le 3e. couple pour finir.



musical score in G major (two sharps) and 2/4 time. The score consists of seven staves of music. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The second staff includes a repeat sign and a key signature change to one sharp (F#). The third staff includes dynamics *f* and *p* (forte and piano) and a repeat sign. The fourth staff includes triplets (indicated by a '3' over the notes) and a dynamic *p* (piano). The fifth staff includes triplets and a repeat sign. The sixth staff includes a repeat sign and a key signature change to one sharp (F#). The seventh staff includes a repeat sign and a key signature change to one sharp (F#). The score concludes with a double bar line.

## 24. La Malinoise

Colonne

*Belgique*



Le pr[emier] couple fait le moulinet avec Le 2e Couple  
fait le rond avec le meme couple  
fait le 8. en dehors au 2e couple  
Le 8. en dedans au 3e couple  
fait le 8. entre la 2e et 3e Dame, et tour d'allemande  
fait la meme chose entre les 2. cavaliers et L'allemande  
pour se mettre en place

## 25. Le Bal Champêtre

### Quadrille

*Belgique*



Le Rond.

Le Demi quarré de Mahony et rigaudon. & un demi tour  
d'allemande avec La Dame de vis a vis.

Les autres de meme

Chasser tous huit balancer et rigaudon, Les Dames un demi tour de rond.

Dechasser tous huit balancer et rigaudon, les Cavaliers  
un demi tour de rond.

Quatre du vis a vis figurent a droite, balancer et rigaudons  
une poussette de coin en coin et rigaudon

La petite chaine des Dames vis a vis ce qui les remet  
a Leurs Cavaliers

L'allemande aux Dames et a vos Places.

## 26. La Seins

### Quadrille

*Belgique*

2 fois

The musical score for 'La Seins' Quadrille is written for a single melodic line. It consists of seven staves of music. The first staff is in C major, 2/4 time, and ends with a repeat sign and '2 fois'. The second staff is in C major, 2/4 time, and ends with a repeat sign. The third staff is in C major, 2/4 time, and ends with a repeat sign. The fourth staff is in B-flat major, 2/4 time, and ends with a repeat sign. The fifth staff is in B-flat major, 2/4 time, and ends with a repeat sign. The sixth staff is in B-flat major, 2/4 time, and ends with a repeat sign. The seventh staff is in B-flat major, 2/4 time, and ends with a repeat sign and '1 fois'.

La grande chaine.

Les 2. pr[emier]s Couples Le demi 8.

Les autres de meme.

Chasser balancer et rigaudon, rechasser de meme

Le demie promenade jusqu'a sa place,

Le rond d'un coté.

## 27. Balet de la mascarade du grand carnaval 1780

*Belgique*





28. ---

*Belgique*



[Troubadourwallon : parties C et D probablement en Sol, contrairement à ce qui est indiqué]

## 29. Quadrille

*Belgique*



### Le grand Rond

Les 4 premiers figurans contretiens en avant et tourne la  
 Dame de vis a vis a La remettant en sa place - 8 mesures  
 Les autres de memes - 8.mes[ures].  
 Les Dames un tour autres au milieu - 8.mes[ures].  
 Les Cavaliers, se Croisant les mains, audessus les bras  
 des Dames et font ainsi tous les 8. un tour entier - 8. [mesures.]  
 Se rangeant ainsi Sur une ligne. Les Dames passant  
 Sous les bras de Cavaliers avancent, et font face aux  
 cavaliers, en avant et en arriere. 8. mesures  
 Chaque cavalier prend Sa Dame et La tourne en place. 8. [mesures.]

## 30. ---

*Belgique*



## 31. ---

*Belgique*32. La Vivacité  
Colonne*Belgique*

Tous Les Cavaliers et Dames Se tiennent par les mains  
font 4. pas en avant autant en arriere, et Se Croisent  
font autant de l'autre Coté.  
Le 8. en dehors  
La chaine pour finir



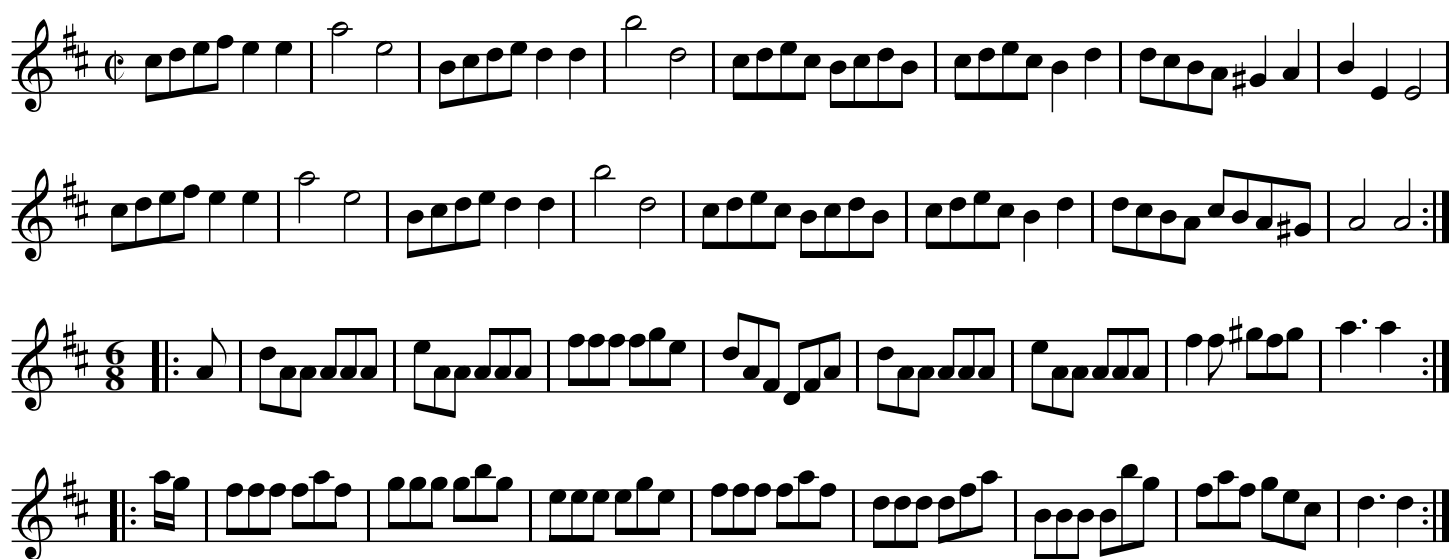
### 33. Steyerich

*Belgique*



### 34. La Rosière

*Belgique*



La grande Chaine  
tous huit chassé croisé et L'allemande aux quatre Coins  
de faire de meme  
Les 4. Cavaliers font une Demie chaine et un demi tour  
de la promenade avec La Dame de vis a vis  
Les 4 Cav[alie]rs une autre demie chaine et un demi tour  
de promenade avec Leurs Dames.

## 35. Les tableaux mouvans

### Quadrille

*Belgique*



Le grand rond.

On forme le moulinet par un Contretems et rigaudon, les quatre dames en dedans et on fait un demi tour de grand moulinet

Deux couples traversent a leur premiere place par un un chassé et rigaudon.

Les deux autres couples font de même

Les quatre dames balancé et rigaudon et un demi tour de moulinet

tous huit chassé et rechassé et rigaudon.

Les 4. cav[alie]rs balancé, rigaudon et une demie chaine

La promenade a demie par contretems et rigaudon pour finir.

### 36. Colonne

Colonne

*Belgique*



on descend un Couple a Dos et fait un tour de la min droite  
on remonte Le meme couple a Dos, et un tour de la main gauche  
on descend la Colonne en dedans les deux mains Croisées,  
ensuite on la remonte et on descend un Couple en Dehors.  
La Chaine anglaise pour finir

### 37. La Toinette

Quadrille

*Belgique*



La grande Chaine  
La chaine anglaise des deux cotés  
Deux couples de vis a vis font un tour de la queue de chat  
a L'allemande  
Les autres de meme  
Tous huit, chassé, croisé et un tour de Steyerich  
aux 4 coins et defaire de meme.

# 38. La jolie Fille

## Quadrille

*Belgique*



Le grand rond

Les 4. Dames Contretems en avant et en arriere et un demi tour  
de moulinet

Les 4. Cavaliers de même

Deux Cavaliers font un balancé et rigaudon avec La dame de  
gauche et font un demi tour de queue de chat

les autres de meme et on se trouve Sur deux Lignes.

Contretems en avant et en arriere et un tour des deux mains  
a sa Dame.

### 39. La Petite Fanfarre

Quadrille

*Belgique*



Le grand rond

Les 4. Dames contretems en avant et en tournant a leur place,  
et un demi tour de moulinet

les Cavaliers de meme

Tous huit Chassé et rechassé avec rigaudon

La promenade a demi pour finir.

# 40. Les Graces réunies

## Quadrille

*Belgique*



Le grand rond  
Les premiers figurans font le quarré et un tour a Leurs dames  
Les quatre Dames un tour entier au milieu  
Les autres figurans font de même  
les quatre Cavaliers un tour au milieu.  
Deux Dames font La demie chaine francaise au milieu et  
font un tour avec les Cav[alie]rs du vis a vis  
les autres de meme  
Les 4. Cavaliers font La demie Chaine au milieu  
et la demie grande promenade pour finir.

# 41. Le Regard Gracieux

## Quadrille

*Belgique*

The musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of eight staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 2/4. It includes a repeat sign with a first ending bracket. The second staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots. The third staff starts with a repeat sign and a first ending bracket, followed by a dynamic marking of *f* (forte). The fourth staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots, followed by a dynamic marking of *f* and a 'D.S.' (Da Capo) instruction. The fifth staff begins with a repeat sign and a first ending bracket. The sixth staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots. The seventh staff starts with a repeat sign and a first ending bracket. The eighth staff continues the melody and ends with a double bar line and repeat dots, followed by a 'D.C.' (Da Capo) instruction.

Le grand Rond.

Les premiers figurans font un demi rond & L'allemande aux coins

La demie Chaine pour retourner en place et un tour a Sa Dame

Les autres de même

Chasser croisés tous huit et tourner La dame de recontre  
dechasser de meme.

La grande promenade pour finir.

42. Le Charmant vis a vis  
Quadrille

*Belgique*



Le grand Rond.

Tous les huit chassez et un tour d'Allemande  
rechasser de meme.

Les premiers figurans Le petit quarré et un tour avec Sa dame

Les autres De meme

Les quatre Dames Le tour entier au milieu.

Les quatre Cavaliers croisent les mains, et font ainsi:

Le tour Entier pour finir.

43. ---

*Belgique*





# 44. La Figottino

## Quadrille

*Belgique*

2

2

3 3 3 2

2 FINE

Les 4. premiers figurans en avant Rigaudon Le demi huit  
au vis a vis  
Les autres de meme  
Promenade Entière tous  
Les 4 premiers figurans en avant rigaudon & demi rond  
Les autres de meme.

# 45. L'ourse Quadrille

*Belgique*

4 fois



Le grand Rond

Les pr[emier]s figurans font face a Droite et rigaudon, et

Se rangent au vis a vis

Contrepartie

Les huit figurans font Le grand moulinet.

Les pr[emier]s figurans une demie Chaine Au Milieu et un  
tour avec la Dame

Contrepartie:

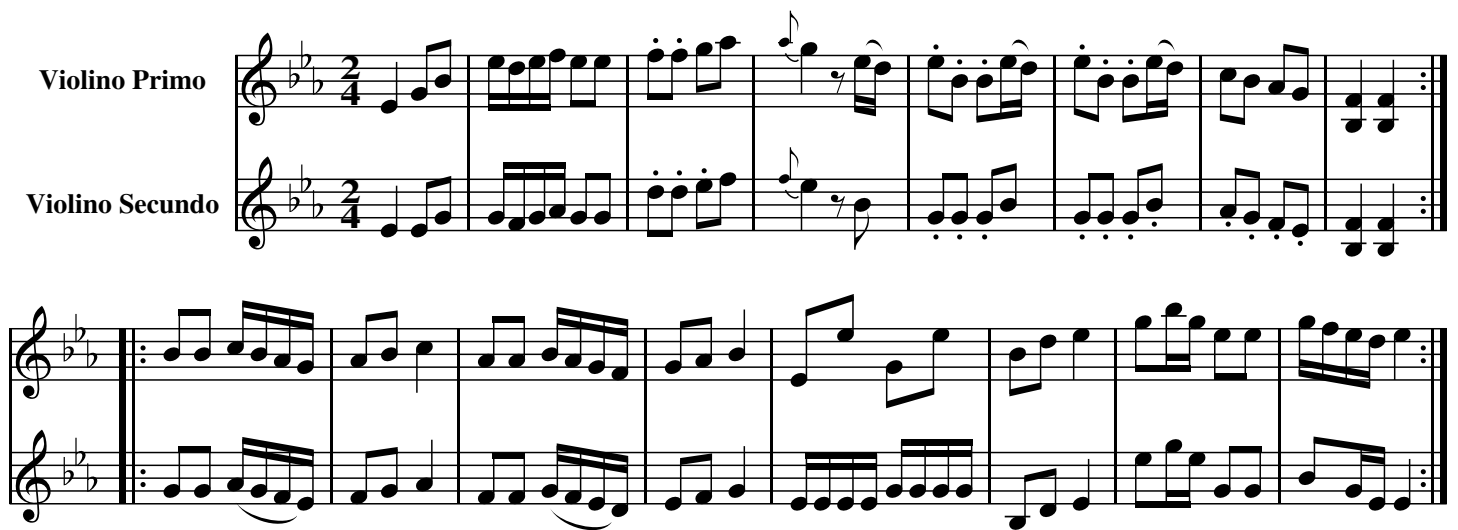
Chasser et rigaudon aux quatre coins.

## 46. La Tulippe Colonne

*Belgique*

Violino Primo

Violino Secondo



Le premier Couple fait un quart de grand huit. - 4. mesures.  
Le premier cavalier tourne Sa Dame et la range dans La  
Colonne des Dames - 4. mes[ures].  
La Dame remonte en Croisant, et Se range Entre Le  
Second Couple. Le Cavalier descend en Croisant et Se range entre  
Le 3me Couple - 4. mesures.  
En avant et en arrière, Le cavalier range Sa dame dans  
La Colonne des Dames. - 8. mes[ures].  
La Chaine pour finir - 8. mesures.

# 47. La Colombe Colonne

*Belgique*

Violino Primo

Violino Secondo

The musical score for 'La Colombe' is written for Violino Primo and Violino Secondo. It is in 2/4 time and G major. The Violino Primo part features a melody with eighth and sixteenth notes, while the Violino Secondo part provides a harmonic accompaniment with similar rhythmic patterns. The score consists of three systems of staves, each with a repeat sign at the end.

Le premier Cav[alie]r et la seconde Dame chassent en Se Croisant, Se trouvant dans La place de L'un L'autre - 4. mesures.  
 Le Cavalier 4. pas a Sa Dame et un demi tour d'Allemande. 4. mes[ures].  
 Le Second Cavalier Chasse en Croisant avec la 1re Dame. 4 mes[ures].  
 chaque 4. pas a Sa Dame et la tournent en place - 4 mes[ures].  
 Le premier Couple descendant en croisant un Couple en dehors - 4 mes[ures]  
 font la demie Chaine.  
 fait un demi huit en dedans au Second Couple. 4. mes.  
 Le Demi rond pour finir.

## 48. ---

*Belgique*

The musical score for '48. ---' is written for a single melodic line. It is in 6/8 time and B-flat major. The score consists of four systems of staves, each with a repeat sign at the end. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some rests and ties. There are two '2' markings above the final measures of the first, second, and third systems, indicating a second ending or a double bar line.

# 49. La Vaudreuil

Contredance Francaise

*Belgique*



1. Deux des vis a vis en avant et en Arriere
2. Vont se placer chacun a leur droite entre les figurans de Coté
3. en avant et en arriere 3. par 3. Sur deux Lignes.
4. les 2 premiers figurans se donnent la main droite forment une ligne dans le milieu, balancé et rigaudon
5. tournent Jusqu'a Sur leur place Sans Se quitter
6. balancé et rigaudon Le Cavalier a Sa Dame, et La dame au Cav[alie]r
7. un tour de deux mains  
Les 3. autres Couples en font autant

## 50. Menuet

*Belgique*

This musical score is for a Minuet in G major, 3/4 time, consisting of 16 measures. The notation is as follows:

- Measure 1:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Chords of G4-A4-B4, G4-A4-B4, G4-A4-B4, and G4-A4-B4.
- Measure 2:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 3:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 4:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 5:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 6:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 7:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 8:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 9:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 10:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 11:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 12:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 13:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 14:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 15:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.
- Measure 16:** Treble clef, key signature of one sharp (F#). Notes G2, A2, B2, C3, D3, E3, F#3, G3, A3, B3, C4, D4, E4, F#4, G4, A4, B4, A4, G4.

## MANUSCRIT DU MARQUIS DE GAGES

### 1. NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document : "Principes de musique pour le violoncelle"  
"De la bibliothèque de Mr. Le Marquis de Gages à Mons"

### 2. HISTORIQUE DU DOCUMENT:

<https://belgica.kbr.be/BELGICA/doc/SYRACUSE/15352671>

Citation du site de la KBR :

Au dos de la couverture avant, ex-libris

"De la Bibliothèque de Mr / Le Marquis de Gages / A Mons".

Quelques "principes de musique" se trouvent f.40-44r (mesure, clé et doigtés du violoncelle, modes, durée, altérations). Le manuscrit contient deux parties:

f.1r-38v ("finis le 17 de may 1759"), et f.39r-79v débutant par une table du contenu.

Le même copiste a écrit tout le manuscrit consistant en petites pièces instrumentales, la plupart pour vlc.

La pagination recommence à 1 pour la 2ème partie.

L'orthographe des titres est déplorable, ce qui les rend parfois illisibles

Ce manuscrit provient de la vente chez J. Fievez à Bruxelles menée 7-12/10/1901.

Il est entré à la KBR le 19/10/1901

RISM nr. : 700008068

Cote : MS II 2780 Mus

Notes personnelles (troubadourwallon.be) :

Le document semble avoir été écrit en 2 ou 3 fois, de deux ou 3 écritures différentes :

Première partie jusqu'à la page 80, se termine par "finis le 17 de may 1759"

Deuxième partie de la page 81 à la page 91

Troisième partie (ou suite de la deuxième partie : de la page 92 à 162.

### 3. AUTEUR DU DOCUMENT :

Possiblement : François Bonaventure Joseph du Mont, marquis de Gages, 1739-1787

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois\\_Bonaventure\\_Joseph\\_du\\_Mont](https://fr.wikipedia.org/wiki/Fran%C3%A7ois_Bonaventure_Joseph_du_Mont)

### 4. DATATION DU DOCUMENT:

Milieu du XVIIIè siècle.

Une pièce est intitulée "La prise de Breslau (Wroclaw)".

Breslau fut prise par les Autrichiens en 1757.

A la page 80 est indiqué "finis le 17 de may 1759"

### 5. NATURE DES PIECES:

Principalement des menuets, des marches et des contredanses, huit sonates.

### 6. DATATION DES PIECES:

Pièces contemporaines ou légèrement antérieures au document.

**7. REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

Document issu de la bibliothèque du marquis de Gages à Mons.

**8. REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Wallonie et limitrophes.

**9. DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:**

Bibliothèque Royale de Belgique

<https://belgica.kbr.be/BELGICA/doc/SYRACUSE/15352671>

**10. DROITS SUR LE DOCUMENT:**

Consulter la page "Copyright" du site web concerné.

**11. COMPOSITEURS DES PIECES :**

**12. INSTRUMENT(S):**

Pièces pour violoncelle et violon.

Plusieurs pièces sont écrites à deux voix, soit pour 2 violoncelles, soit pour violon et violoncelle.

Une pièce (122 : "le quadrille") en clé d'ut 4è ligne et clé de fa (pour alto et violoncelle ?)

**13. TRANSCRIPTION ABC:**

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

**14. OBSERVATIONS:**

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

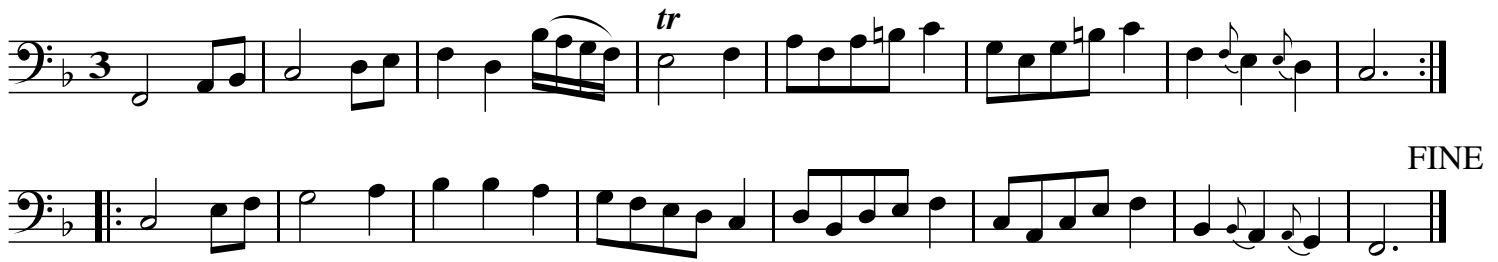
**15. INVENTAIRE DES PIECES:**



# 1. menuet du ducq d'aremborg

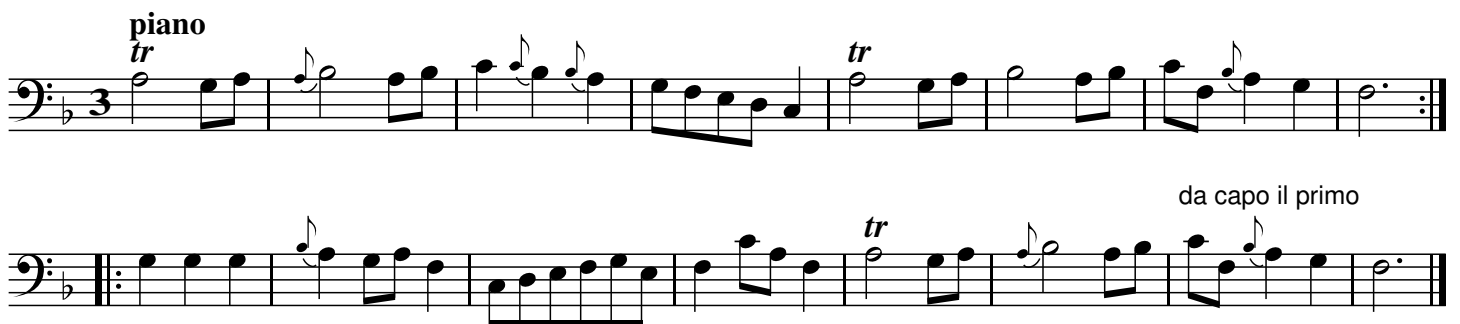
[Menuet du duc d'Aremberg]

Trad (Belgique, Hainaut)



## 2. 2me menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



## 3. La prise de Breslo

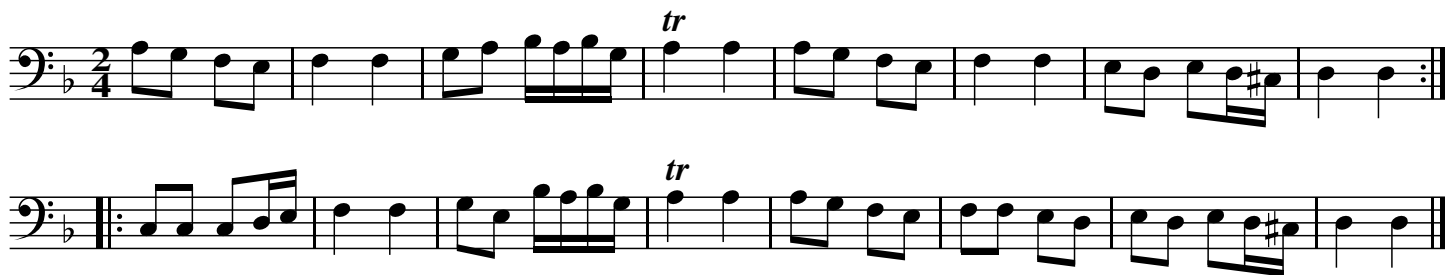
[La prise de Breslau]

Trad (Belgique, Hainaut)



#### 4. La marche hongroise

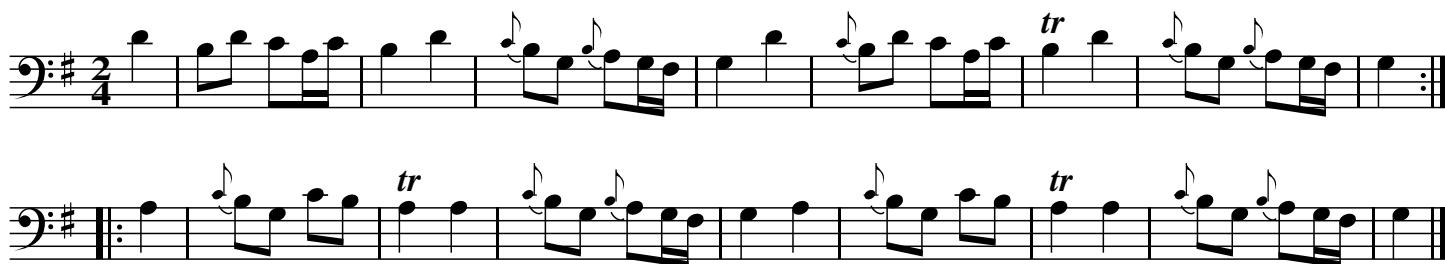
*Trad (Belgique, Hainaut)*



#### 5. le lundÿ perdu

[Le lundi perdu]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



#### 6. L'inconstance

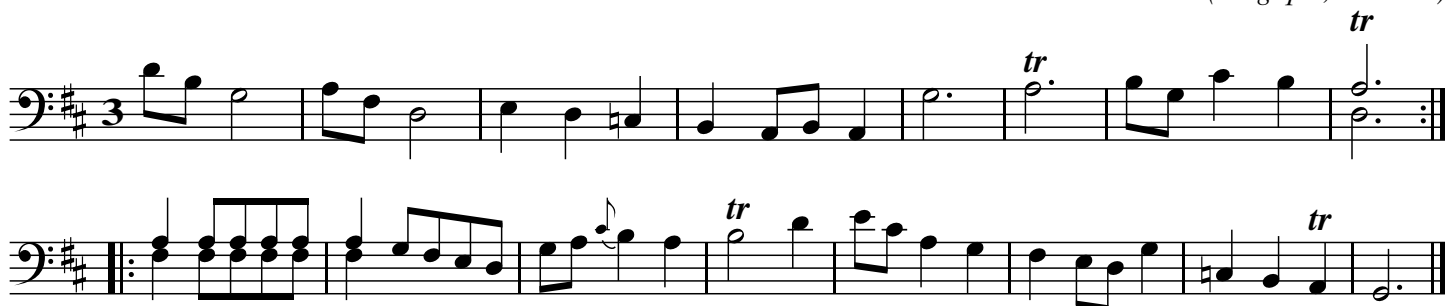
*Trad (Belgique, Hainaut)*



#### 7. Le cordé Chasse

[Le cor de chasse]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 8. La d'erkelens

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 9. La biby La bibÿ

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 10. La damme francoise

[La dame française]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 11. Le mouvement perpetuele

[Le mouvement perpétuel]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 12. La polacque ou la manuÿ

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 13. La poussette

[La poussette]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 14. Le Carnevalle englois

[Le carnaval anglais]

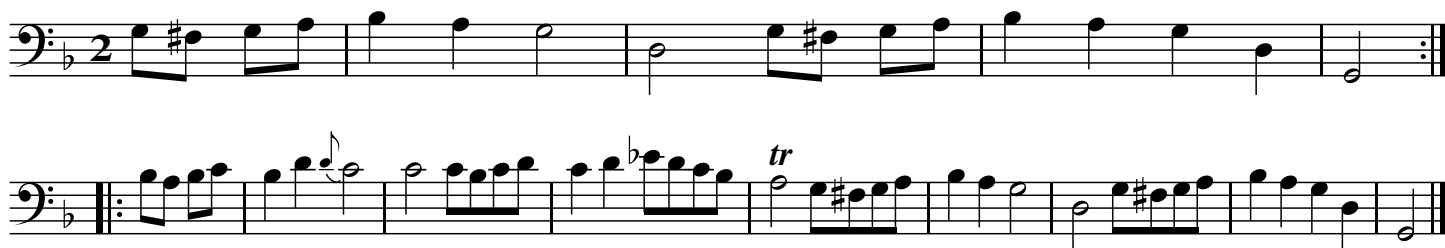
*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 15. La grenadiere

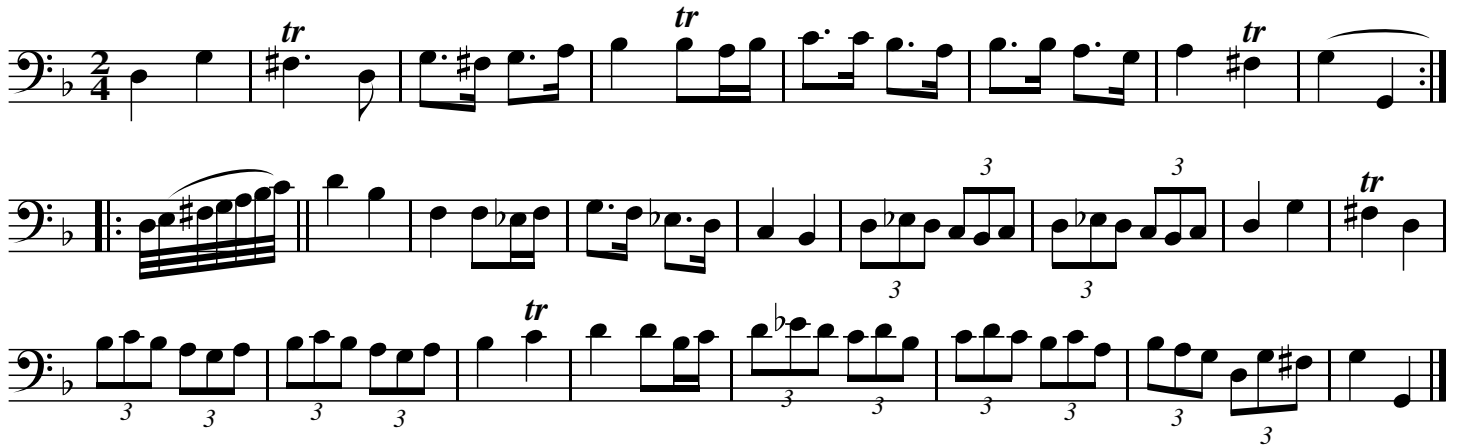
[La grenadière]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 16. La hussarde

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 17. La Sabotiere

[La sabotière]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 18. La d'onquichotte

[La Don Quichotte]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 19. La villageoise

[La villageoise]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 20. La petite appelle

[?]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 21. La generale

[La générale]

*Trad (Belgique, Hainaut)*





## 22. La Couturiere

[La couturière]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



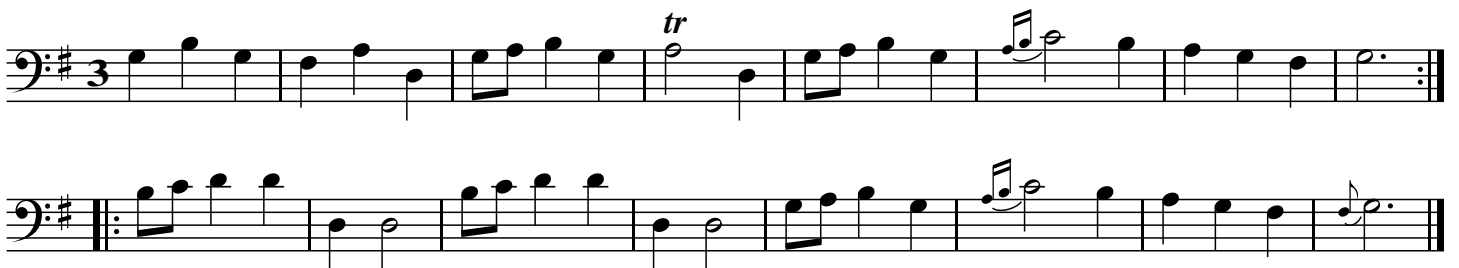
## 23. L'assemblée

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 24. La Bouquette

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 25. La racrocheuse

[La raccrocheuse]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 26. La lauraine où anonime

[La lorraine ou l'anonyme]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



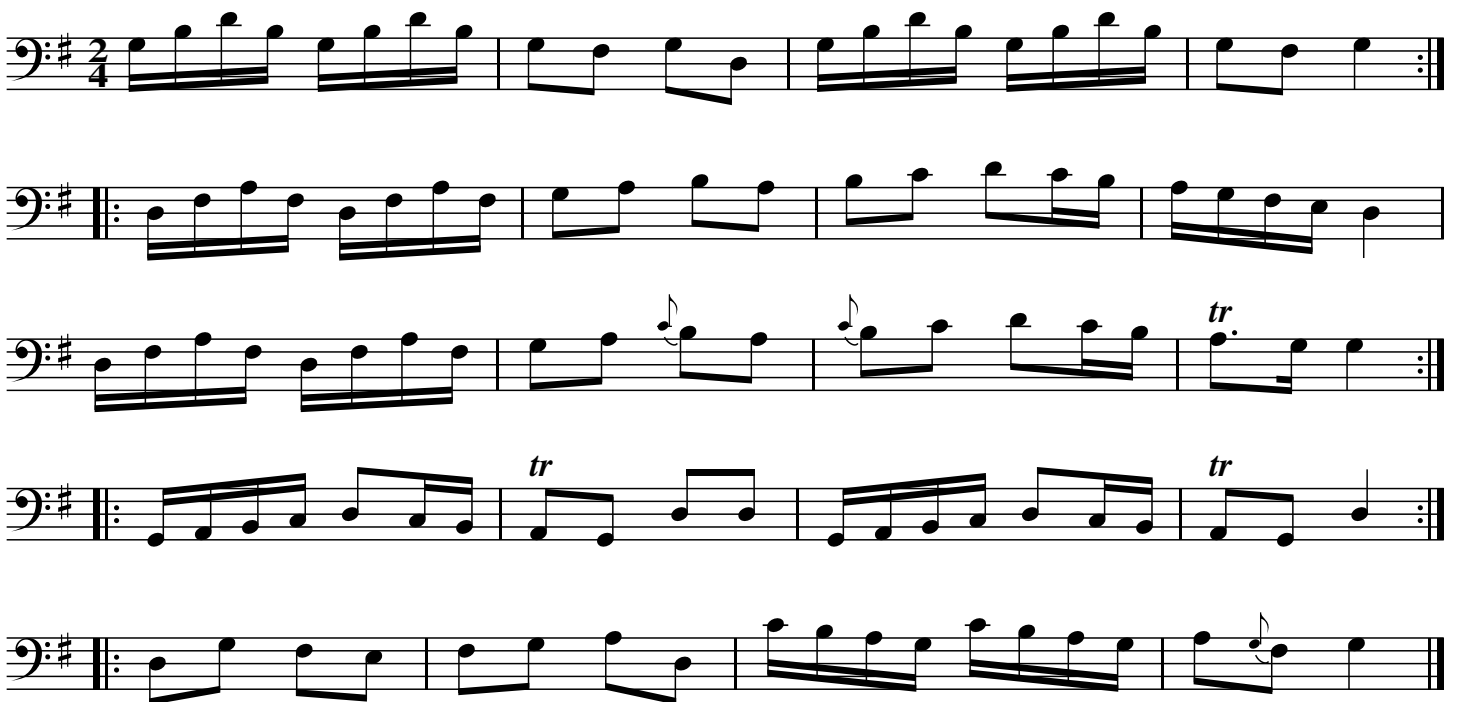
27. La fideliter engloise  
[La fidélité anglaise]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



28. La madelonnette

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 29. Menuet nouveau

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 30. Menuet 2me

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 31. La boiteuse

[La boiteuse]

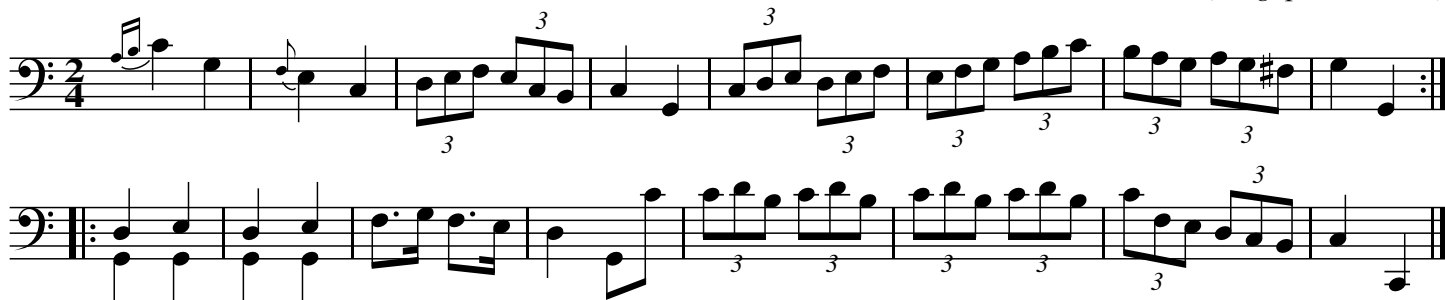
*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 32. La petit canaille

[La petite canaille]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 33. Menuet irlandoit

[Menuet irlandais]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 34. 2me menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 35. La brune et la blonde

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 36. il ne faut pas dir sa sont de sotices

[Il ne faut pas dire "Ca sont des sottises"]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 37. Air

*Trad (Belgique, Hainaut)*

*Bis*  
*p*  
*tr*  
*p*  
*tr*

### 38. Les pandoures

[Les pandoures]

*Trad (Belgique, Hainaut)*

*tr*  
*tr*  
*tr*

### 39. marche turque

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Three staves of music in bass clef, key of D major (two sharps), and 2/4 time. The melody is written on the first staff, with a second staff providing a harmonic accompaniment. The third staff continues the melody. The piece concludes with a double bar line.

### 40. Air

*Trad (Belgique, Hainaut)*

A musical score for two basses, labeled 'première basse' and 'seconde basse', in bass clef, key of D major (two sharps), and 2/4 time. The score consists of six systems of two staves each. The first staff of each system contains the melody for the first bass, and the second staff contains the melody for the second bass. Trills (tr) are indicated above certain notes in the second bass part. The piece concludes with a double bar line.



## 41. Menuet un

*Trad (Belgique, Hainaut)*

première Basse

Seconde Basse

## 42. La gentille

*Trad (Belgique, Hainaut)*

2me Basse

# 43. menuet suivant la gentille

Trad (Belgique, Hainaut)

2me Basse

The musical score is written for two staves in 3/4 time, with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and trills. The first system shows the beginning of the piece, with a trill (tr) marked above a note. The second system continues the melody, featuring a trill (tr) above a note. The third system shows a triplet (3) marked below a group of notes, followed by a trill (tr) above a note. The score is written in a clear, legible style, with a focus on the melodic line and its ornamentation.

# 44. La favorite

[La favorite]

Trad (Belgique, Hainaut)

2me Basse

The musical score is written for two staves in 2/4 time. The key signature is one flat (B-flat). The score consists of five systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as trills (tr), slurs, and accidentals (sharps and flats). The first system starts with a treble clef and a 2/4 time signature. The second system continues the melody. The third system introduces a key change to one sharp (F#) for the first two measures, then returns to one flat. The fourth system continues the melody with a key change to one flat. The fifth system concludes the piece with a final cadence. The label '2me Basse' is positioned to the left of the first system.

# 45. La fileuse

Trad (Belgique, Hainaut)

2me Basse

The musical score is written for a 2nd Bass (2me Basse) and a melody line. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 6/8. The score consists of seven systems of two staves each. The melody line is written in the upper staff of each system, and the 2nd Bass line is written in the lower staff. The melody line features several trills (tr.) and a repeat sign at the end of the second system. The 2nd Bass line provides a rhythmic accompaniment, often using eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and repeat dots at the end of the seventh system.

First system of musical notation, featuring two staves in bass clef with a key signature of one flat (B-flat). The notation includes eighth and sixteenth notes, a trill marked *tr*, and a repeat sign at the end.

Second system of musical notation, continuing the piece with two staves in bass clef and a key signature of one flat. It features various note values and rests.

Third system of musical notation, concluding the piece with two staves in bass clef and a key signature of one flat. It includes a final cadence with a double bar line.

# 46. Sonata prima

Trad (Belgique, Hainaut)

Allegro

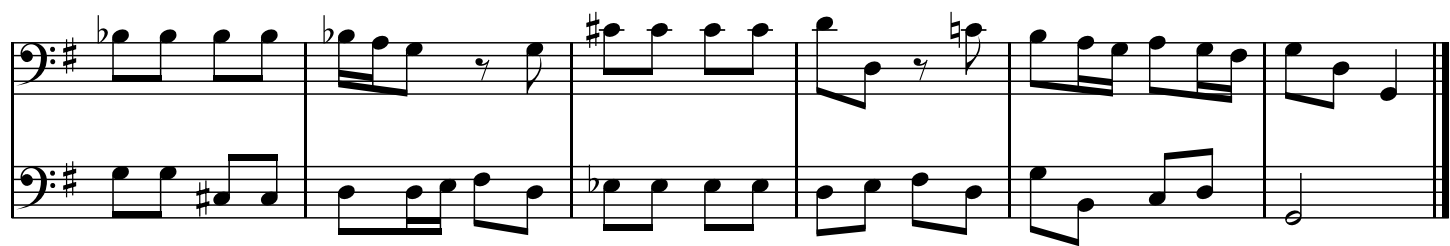
première Basse

2me Basse

The musical score is written for two bass staves, labeled 'première Basse' and '2me Basse'. The key signature is one sharp (F#), indicating G major or D minor. The time signature is common time (C), which is equivalent to 2/4 for this piece. The tempo is marked 'Allegro'. The score is organized into seven systems, each containing two staves. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. The first system shows a complex rhythmic pattern in the first staff and a more rhythmic accompaniment in the second. The second system continues this pattern with some rests in the first staff. The third system features a more melodic line in the first staff and a steady accompaniment in the second. The fourth system shows a continuation of the melodic and accompaniment lines. The fifth system introduces a trill (tr) in the first staff. The sixth system continues the melodic and accompaniment lines. The seventh system concludes the piece with a trill (tr) in the first staff and a final accompaniment line in the second.

Largement

Allegro





## 47. Sonata seconda

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Largo

première Basse

2me Basse

The Largo section consists of five systems of two bass staves. The first staff is labeled 'première Basse' and the second '2me Basse'. The music is in common time (C) and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. Trills (tr) are indicated above certain notes in the first staff of the third, fourth, and fifth systems. The section concludes with a double bar line.

Allegro

The Allegro section consists of two systems of two bass staves. The first staff is in 2/4 time and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, as well as rests. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The section concludes with a double bar line.

First system of musical notation, measures 1-5. The music is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The melody in the upper staff begins with a series of eighth notes, while the lower staff provides a harmonic accompaniment with a mix of eighth and quarter notes.

Second system of musical notation, measures 6-11. This system features more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes and triplets, in both the upper and lower staves.

Third system of musical notation, measures 12-16. The upper staff continues with a melodic line of eighth notes, while the lower staff has a more sparse accompaniment with some rests.

Fourth system of musical notation, measures 17-22. The melody in the upper staff includes dotted rhythms and eighth notes, while the lower staff continues with a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 23-28. This system includes a trill (tr) in the upper staff towards the end. The lower staff features a consistent eighth-note accompaniment.

Allegro

Sixth system of musical notation, measures 29-34. The tempo marking "Allegro" is present. The music becomes more active with sixteenth-note passages in both staves.

Seventh system of musical notation, measures 35-40. The final system on the page, showing continued melodic and harmonic development in both staves.

First system of musical notation. The upper staff features a continuous eighth-note pattern in the right hand, while the left hand provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes. A trill (tr) is indicated on the final note of the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns and rests, while the left hand plays a series of quarter notes. A trill (tr) is marked on a note in the left hand.

Third system of musical notation. The right hand features a mix of eighth-note runs and quarter notes, with the left hand providing a steady accompaniment of quarter notes.

Fourth system of musical notation. The right hand includes a trill (tr) on a note, followed by eighth-note patterns. The left hand continues with quarter-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand concludes with a triplet of eighth notes, marked with a '3'. The left hand also features triplet markings (3) on its eighth-note accompaniment.

# 48. Sonata Tertia

Trad (Belgique, Hainaut)

Largo

première Basse

2me Basse

The Largo section consists of two staves, 'première Basse' and '2me Basse', in a key of two flats and 6/8 time. The first staff begins with a trill (tr) on a dotted quarter note. The second staff has a trill (tr) on a dotted quarter note. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and repeat signs. The section concludes with a double bar line.

Allegro

The Allegro section consists of two staves, 'première Basse' and '2me Basse', in a key of two flats and 3/4 time. The first staff begins with a trill (tr) on a dotted quarter note. The second staff has a trill (tr) on a dotted quarter note. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and repeat signs. The section concludes with a double bar line.

First system of musical notation, featuring two staves in bass clef with a key signature of two flats (Bb and Eb). The music includes a repeat sign at the beginning and various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features a melodic line with many sixteenth-note runs in the upper staff and a supporting bass line in the lower staff. A sharp sign (#) appears above the first note of the upper staff.

Third system of musical notation, concluding the piece. It includes a trill (tr) and a triplet (3) in the upper staff, and continues with eighth and sixteenth note patterns in both staves. The system ends with a double bar line.

## 49. Sonata quarta

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Largo

première Basse

2me Basse

Musical score for the first system of "Sonata quarta" in 3/4 time, marked Largo. The score is written for two staves: "première Basse" and "2me Basse". The key signature has two sharps (F# and C#). The first system consists of four measures. The "première Basse" staff has a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the "2me Basse" staff provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes. The system ends with repeat signs in both staves.

Allegro

Musical score for the second system of "Sonata quarta" in common time, marked Allegro. The score continues with the two staves: "première Basse" and "2me Basse". The key signature remains two sharps. The second system consists of four measures. The tempo and meter change to common time (C). The "première Basse" staff features a more active melodic line with eighth and sixteenth notes, and the "2me Basse" staff continues with a steady accompaniment. The system concludes with a trill (*tr*) in the first staff and a repeat sign in the second.

Sheet music for a piece in D major, featuring two systems of staves. The music is written in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#).

The first system consists of two staves. The top staff begins with a repeat sign and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including trills. The bottom staff provides a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes.

The second system also consists of two staves. The top staff continues the melodic line, featuring a trill marked *tr*. The bottom staff continues the accompaniment.

The third system consists of two staves. The top staff features a melodic line with a trill marked *tr* in the final measure. The bottom staff continues the accompaniment, ending with a double bar line.

# 50. Sonata quinta

Trad (Belgique, Hainaut)

Andante

*tr*

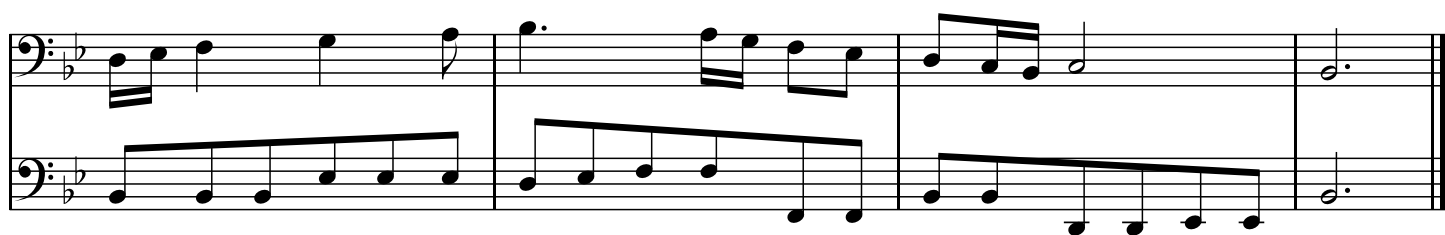
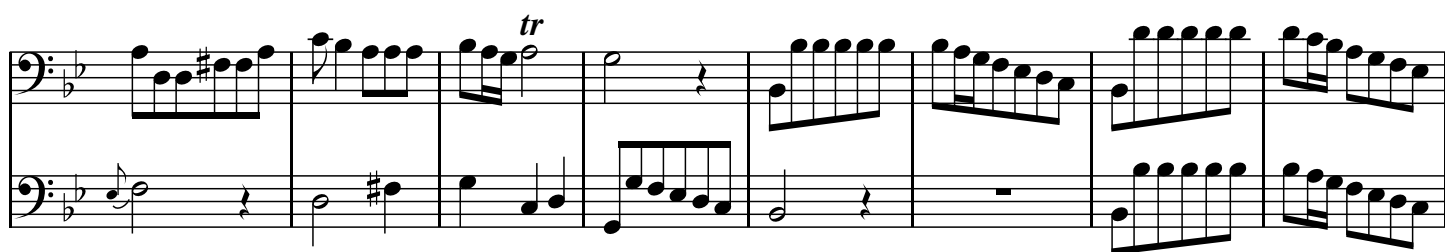
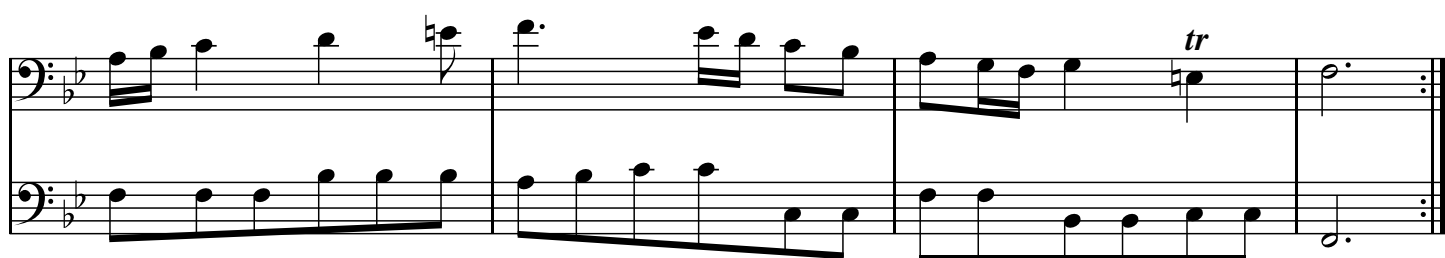
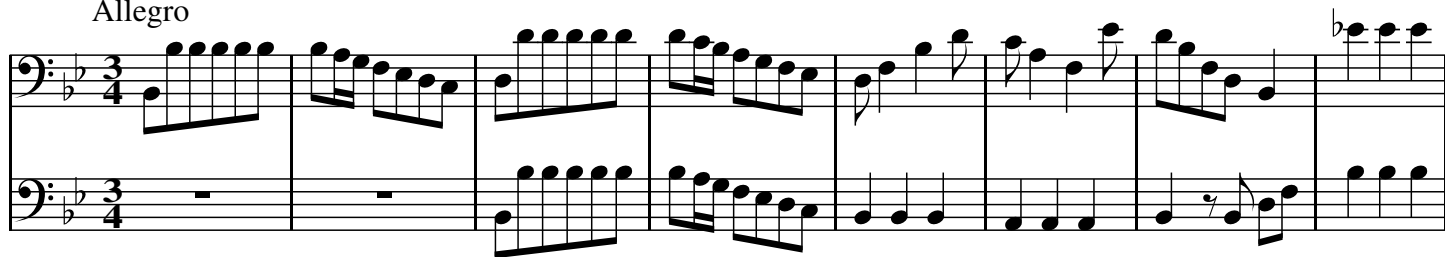
première Basse

2me Basse

The musical score is written for two bass staves, labeled 'première Basse' and '2me Basse'. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Andante'. The score consists of several systems of music. The first system shows the beginning of the piece with a trill (tr) in the first staff. The second system features a triplet (3) in the first staff. The third system ends with a double bar line. The fourth system begins with a repeat sign. The fifth system includes a trill (tr) in the first staff. The sixth system continues the melodic and harmonic development. The seventh system shows a key change to two flats (B-flat and E-flat) in the first staff. The eighth system concludes the piece with a final cadence.



Allegro



51. Sonata sexta  
Solo au violon et Basse continue

Trad (Belgique, Hainaut)

Allegro

Violon

Basse Cont.

*tr*

3

3 3 3

*p*

3

Andante

*tr*

*tr*

*tr*

*tr*

First system of musical notation. Treble and bass staves in D major. The treble staff begins with a repeat sign and a trill (tr) on the first note. The bass staff features a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation. The treble staff continues with eighth-note patterns and a trill (tr) on the second measure. The bass staff has a trill (tr) on the first measure and continues with eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff features sixteenth-note runs and trills (tr) on the fifth and seventh measures. The bass staff continues with eighth-note accompaniment and includes trills (tr) on the fifth and seventh measures.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with eighth notes. The bass staff continues with eighth-note accompaniment and includes a trill (tr) on the final measure.

Allegro

Fifth system of musical notation, marked 'Allegro'. The time signature changes to 3/8. The treble staff has a melodic line with eighth notes. The bass staff has a similar melodic line with eighth notes.

Sixth system of musical notation. The treble staff features sixteenth-note runs and a trill (tr) on the fifth measure. The bass staff continues with eighth-note accompaniment and includes a triplet (3) on the fifth measure.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a trill (tr) on the sixth measure. The bass staff continues with eighth-note accompaniment and includes a triplet (3) on the sixth measure. The system ends with a double bar line.

First system of musical notation. Treble and bass staves in D major. The bass staff features a triplet of eighth notes in the first measure, marked with a *tr* (trill) symbol. The treble staff contains eighth and sixteenth note patterns.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff has a triplet of eighth notes in the third measure, marked with a *tr* symbol. The treble staff includes a trill in the fifth measure, marked with a *tr* symbol.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff features a triplet of eighth notes in the seventh measure, marked with a *tr* symbol. The treble staff contains eighth and sixteenth note patterns.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff has a triplet of eighth notes in the seventh measure, marked with a *tr* symbol. The treble staff includes a trill in the seventh measure, marked with a *tr* symbol. The system concludes with a double bar line.

# 52. Sonata

Trad (Belgique, Hainaut)

Andante

Violon

Basse Cont.

The musical score is written for Violon (Violin) and Basse Cont. (Cello). It is in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Andante' for the first five systems and 'Presto' for the last two. The Violon part includes several trills (tr) and a triplet (3). The Basse Cont. part includes trills (tr) and a triplet (3). The score ends with a double bar line and repeat dots.

First system of musical notation. Treble and bass staves in G major. The bass staff begins with a trill (tr) on the first measure. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the sixth measure of the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff contains two trills (tr) in the second and third measures.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. The treble staff continues the melodic line, ending with a half note and a fermata.

Allegro

Fifth system of musical notation, marked 'Allegro'. Treble and bass staves in 3/8 time. The bass staff includes a trill (tr) in the third measure.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff features a trill (tr) in the seventh measure.

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. The bass staff includes a trill (tr) in the sixth measure.

First system of musical notation, featuring a treble and bass staff in G major. The treble staff contains eighth and sixteenth notes, while the bass staff includes a triplet of eighth notes marked with a '3' below it.

Second system of musical notation, continuing the piece with various eighth and sixteenth note patterns in both staves.

Third system of musical notation, featuring more complex rhythmic patterns including sixteenth notes and rests.

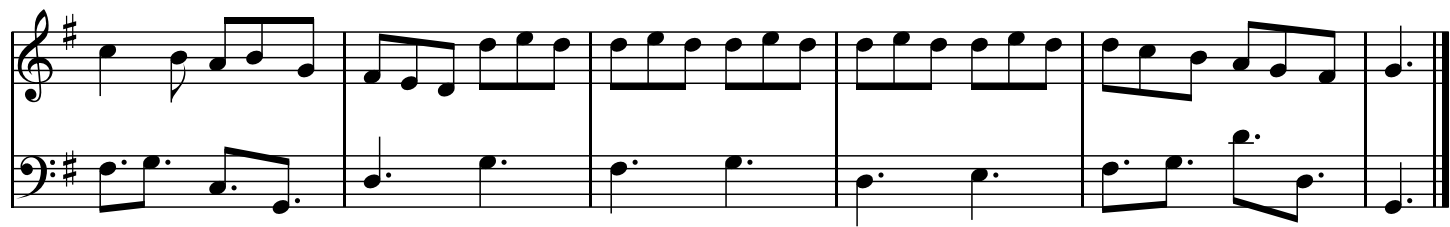
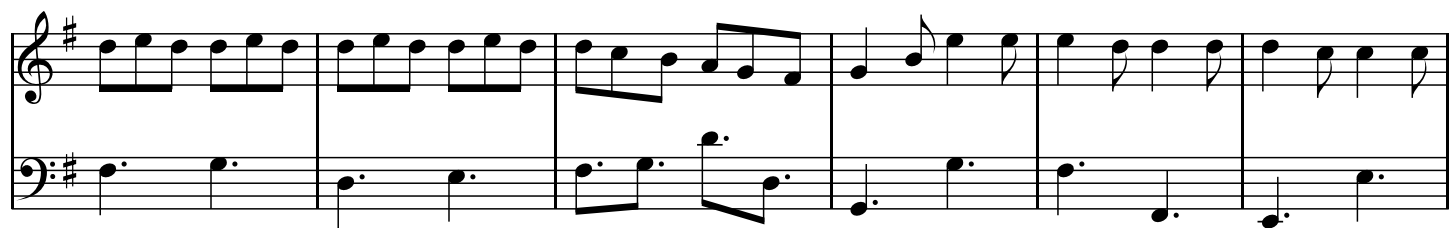
giga allegro

Fourth system of musical notation, marked 'giga allegro', showing a change in tempo and meter to 6/8. The treble staff has eighth notes, and the bass staff has dotted half notes.

Fifth system of musical notation, continuing the 6/8 tempo with eighth notes in the treble and dotted half notes in the bass.

Sixth system of musical notation, featuring a repeat sign at the beginning and more complex rhythmic patterns.

Seventh system of musical notation, concluding the piece with eighth notes in the treble and dotted half notes in the bass.





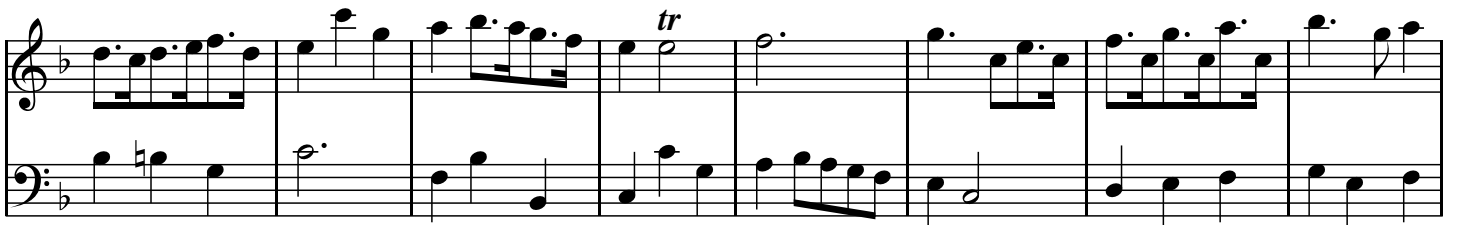
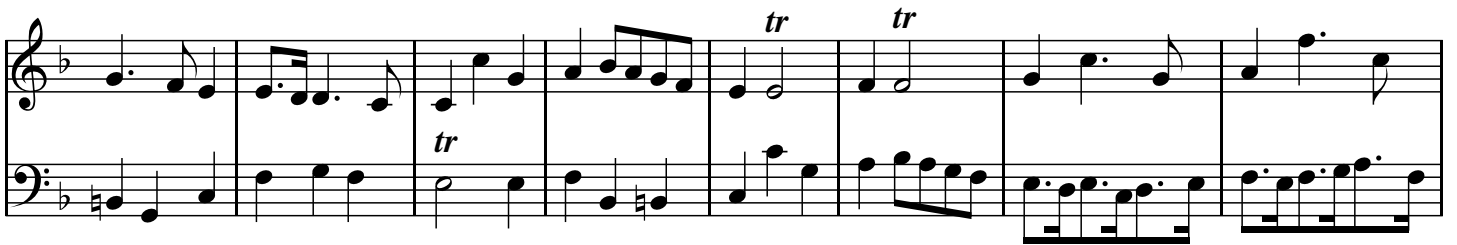
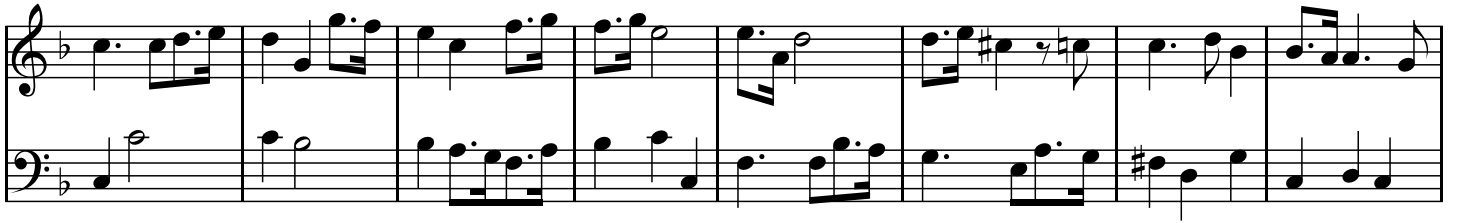
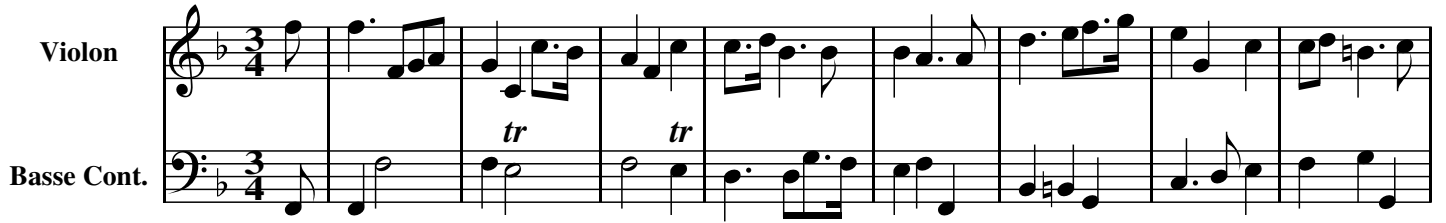
# 53. Sonata

Trad (Belgique, Hainaut)

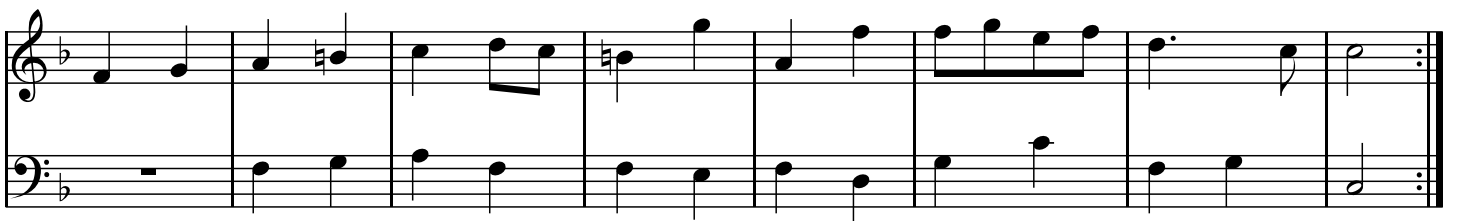
Andante

Violon

Basse Cont.



gavotta allegro



Musical score for a piece in B-flat major, 3/4 time. The score consists of four systems of staves. The first system begins with a repeat sign. The second system features a trill (tr) in the bass staff. The piece concludes with a double bar line.

# 54. air

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Musical score for "54. air" in B-flat major, 3/4 time, for Violon and Basse. The score consists of two systems. The first system is labeled "Violon" and "Basse". The second system concludes with a triplet of eighth notes in the bass staff.

finis le 17 de may

~ 1759 ~

## 55. menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 56. air tendre . suivont l'amour :

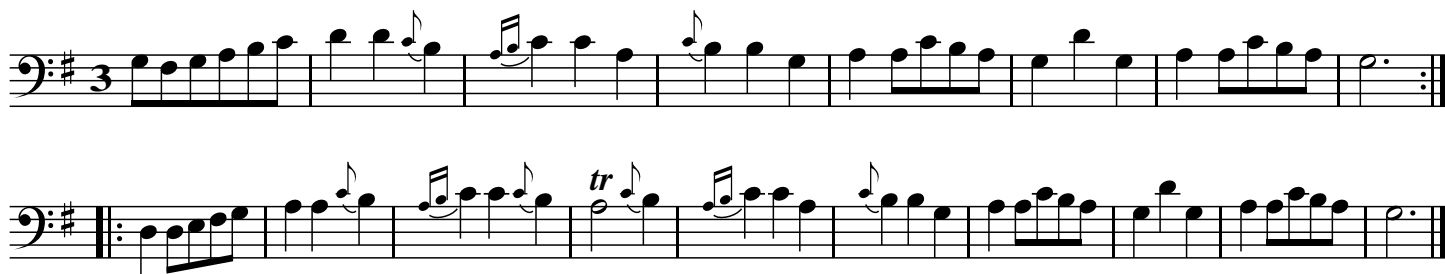
*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 57. menuet de la rainne

[Menuet de la reine]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 58. marche

*Trad (Belgique, Hainaut)*

3

tr.

FINE

tr.

tr.

tr.

D.C.

## 59. menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

tr.

tr.

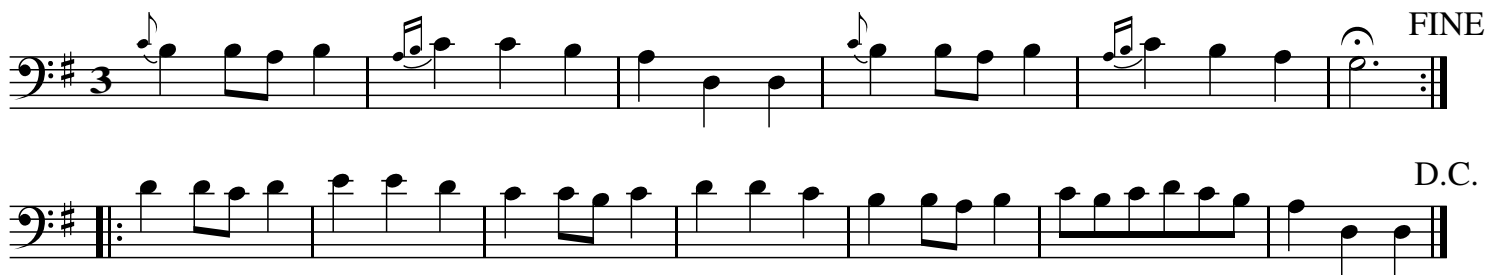
## 60. air : sous cet ormeau

*Trad (Belgique, Hainaut)*

tr.

# 61. menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



# 62. Marche du mareschal de sase

[Marche du maréchal de Saxe]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 63. Marche

Trad (Belgique, Hainaut)



# 64. Menuet a la rainne

[Menuet de la reine]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 65. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



# 66. quel caprice

Trad (Belgique, Hainaut)



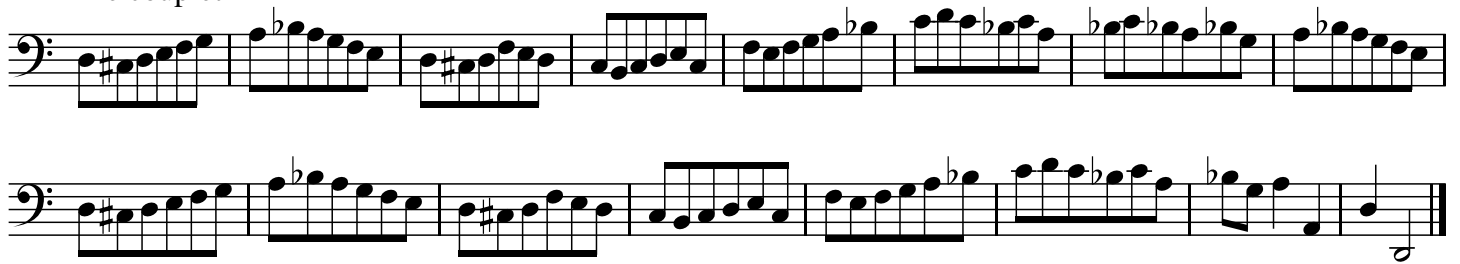
# 67. Folie d'Espagne

Trad (Belgique, Hainaut)

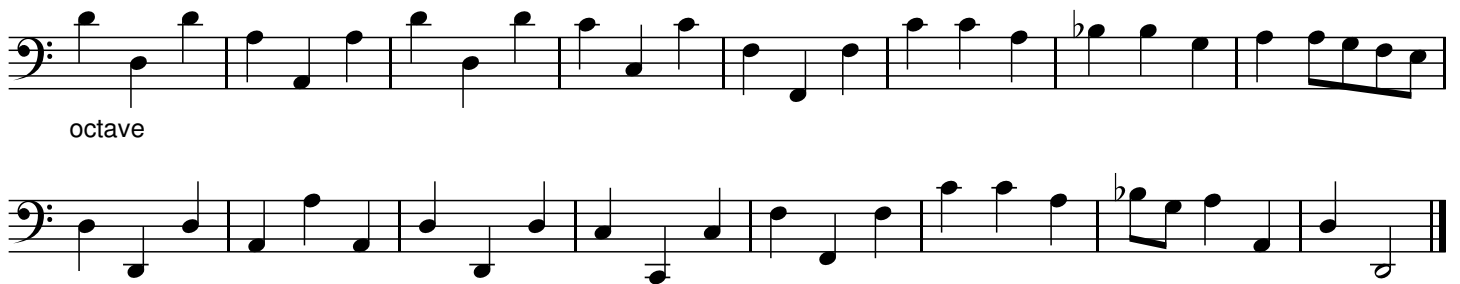
Couplet



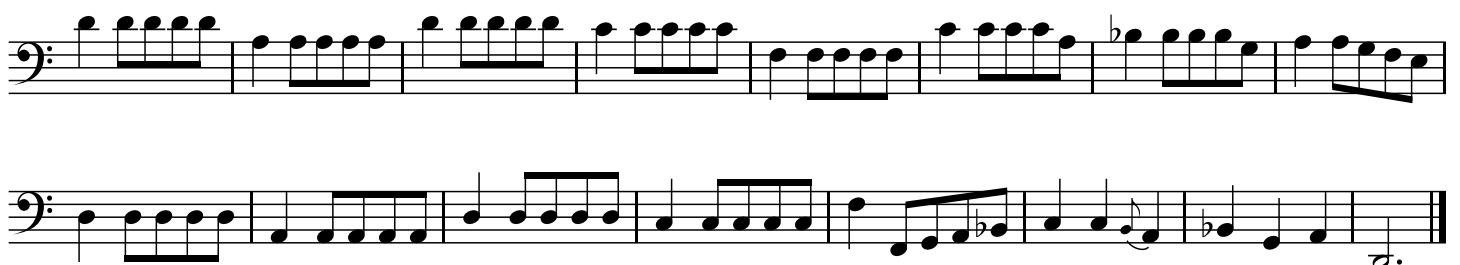
2me couplet



3me couplet



4me



5me



6me



7me



## 68. menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*





## 69. Marche des venitiens

[Marche des Vénitiens]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 70. La descentte de sibelle

[La decente de Cybèle]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



# 71. air

Trad (Belgique, Hainaut)



# 72. air le troteur [?]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 73. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



## 74. Menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 75. Menuet du roy d'espagne

[Menuet du roi d'Espagne]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



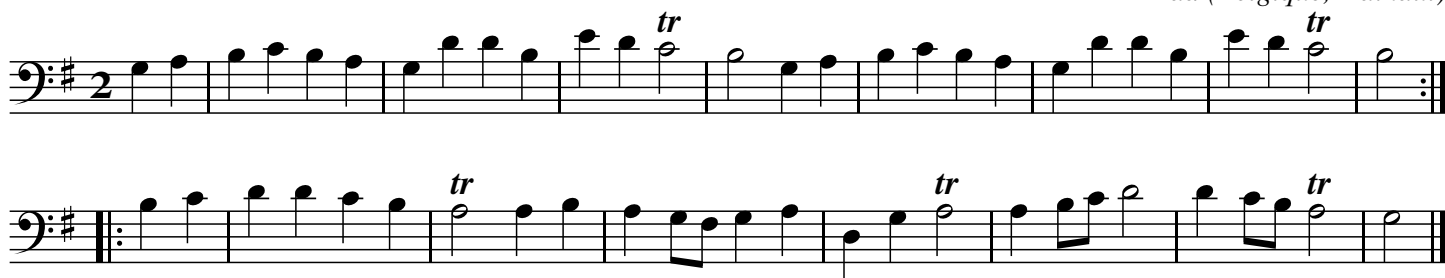
## 76. Menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 77. des fraises

Trad (Belgique, Hainaut)



## 78. air les bergeries

[Air : les bergeries]

Trad (Belgique, Hainaut)



## 79. Menuet deux

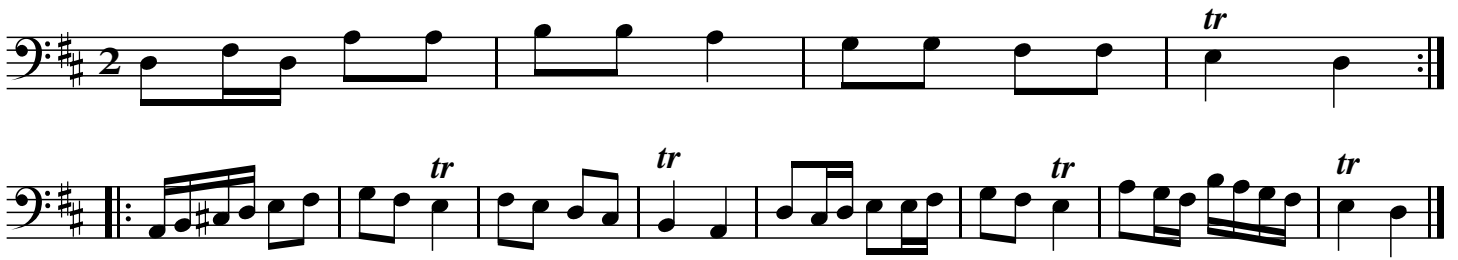
Trad (Belgique, Hainaut)



# 80. Les trois Cousinnes

[Les trois cousines]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 81. marche des hessois

[Marche des Hessois]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 82. Nous nous mariron dimange

[Nous nous marierons dimanche]

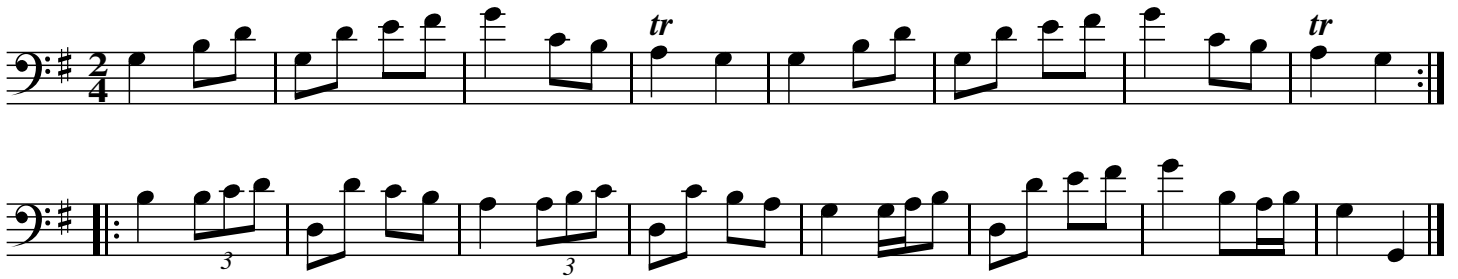
Trad (Belgique, Hainaut)



### 83. L'inconue

[L'inconnue]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 84. Marche baverioise

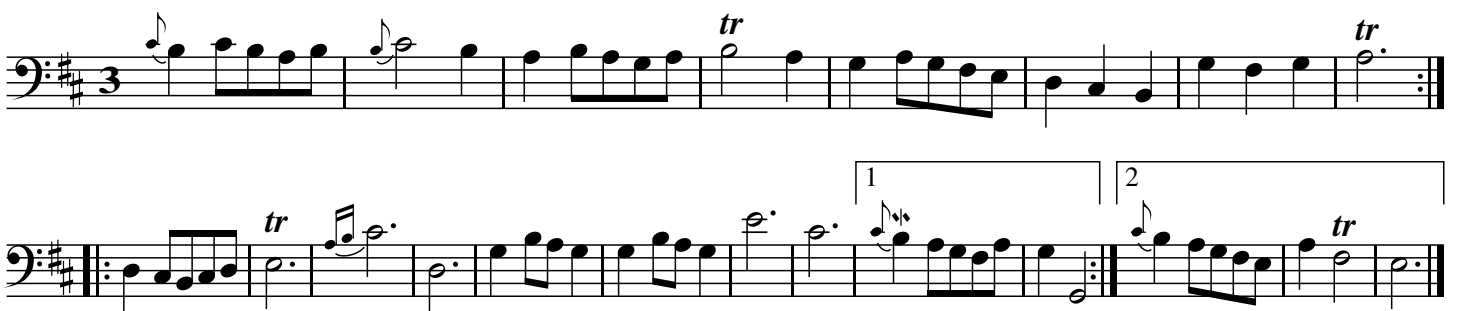
[Marche bavaroise]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



### 85. Menuet dardanus

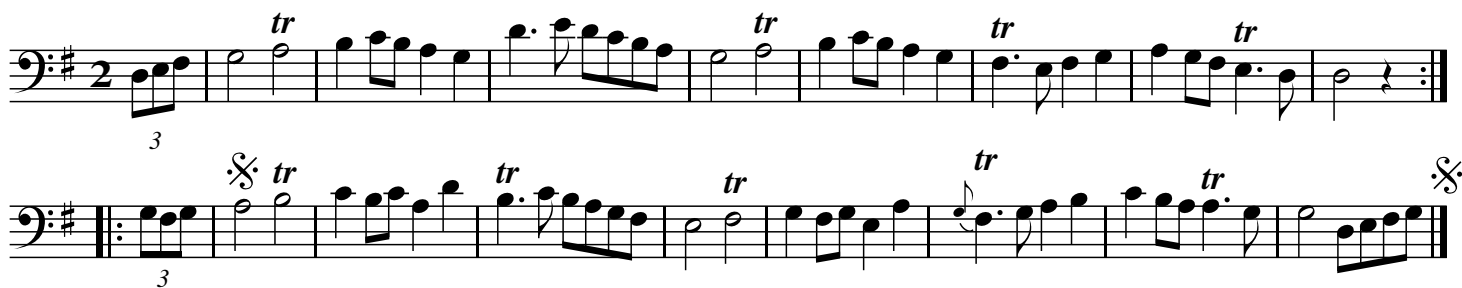
*Trad (Belgique, Hainaut)*



# 86. Marche française

[Marche française]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 87. L'allemande français

[L'allemande française]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 88. Le Carillon d'unKerque

[Le carillon de Dunkerque]

Trad (Belgique, Hainaut)



## 89. Le Confiteor

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 90. La troteuse

[La trotteuse]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 91. La julienne

*Trad (Belgique, Hainaut)*

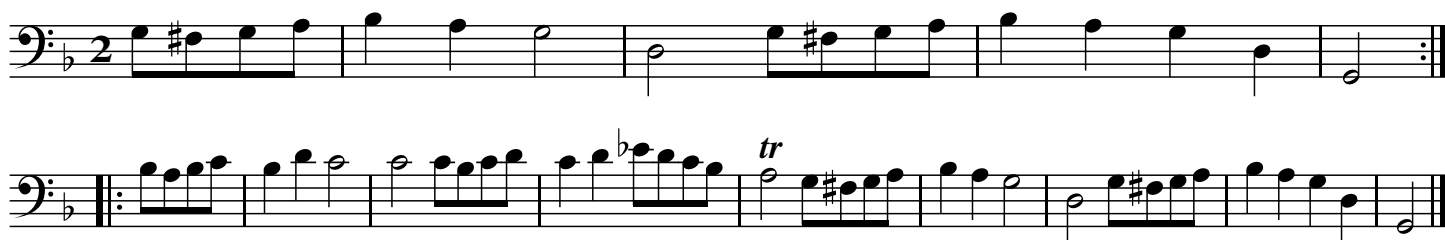
FINE



## 92. La grenadiere

[La grenadière]

*Trad (Belgique, Hainaut)*





# 93. Le pantin

Trad (Belgique, Hainaut)



# 94. Les vents

Trad (Belgique, Hainaut)



# 95. menuet de la Chainne

Trad (Belgique, Hainaut)



96. La boulanger  
[La boulangère]

Trad (Belgique, Hainaut)



97. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



98. gay / Lavalamont et favorable  
[Gai / L'aval-amont est favorable]?

Trad (Belgique, Hainaut)



# 99. Menuet du roy de prusse

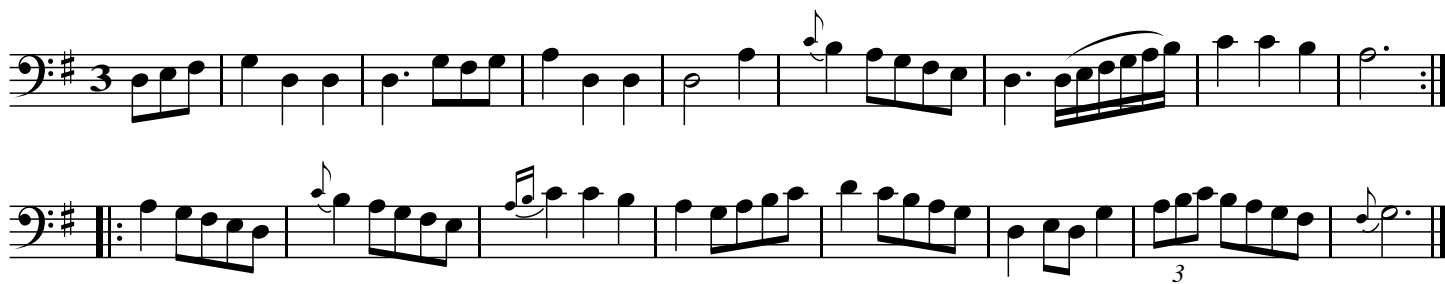
[Menuet du roi de Prusse]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 100. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



# 101. Le Savoÿar

[Le Savoyard ou La Savoyarde]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 102. Menuet a 2 basse

[Menuet à 2 basses]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 103. quel Caprisse

[Quel caprice]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 104. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)



# 105. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)

Première Basse

Seconde Basse

Two staves of music for a Minuet in D major, 3/4 time. The first staff is labeled 'Première Basse' and the second 'Seconde Basse'. Both staves begin with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth, sixteenth, and triplet notes. A trill (tr) is marked above a note in the first staff. The piece concludes with a final cadence.

106. banison l'umeur noir  
[Bannissons l'humeur noire]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



# 107. Menuet

Trad (Belgique, Hainaut)

Première Basse

Seconde Basse

The musical score is written for two bass staves, labeled 'Première Basse' and 'Seconde Basse'. The time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The score consists of six systems of two staves each. The first system includes trills (tr) and eighth notes. The second system includes eighth notes and quarter notes. The third system includes a repeat sign, eighth notes, and trills. The fourth system includes eighth notes, quarter notes, and a triplet (3). The fifth system includes eighth notes, quarter notes, and a triplet (3). The sixth system includes eighth notes, quarter notes, and a trill (tr). The score ends with a double bar line.

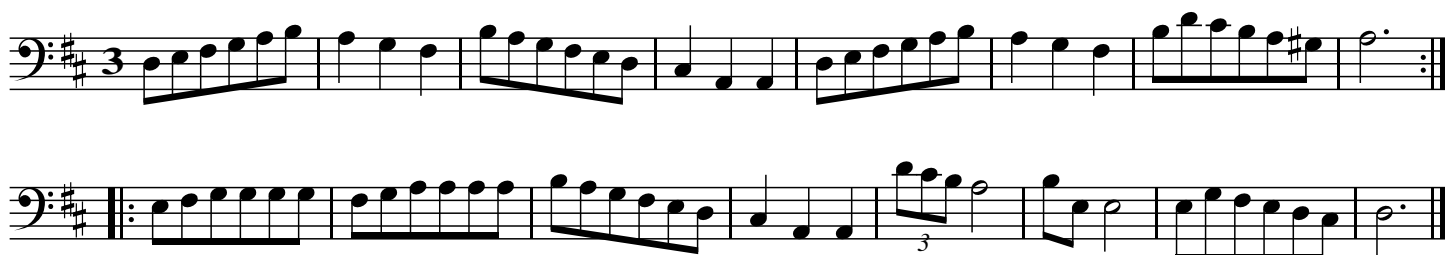
## 108. Menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*



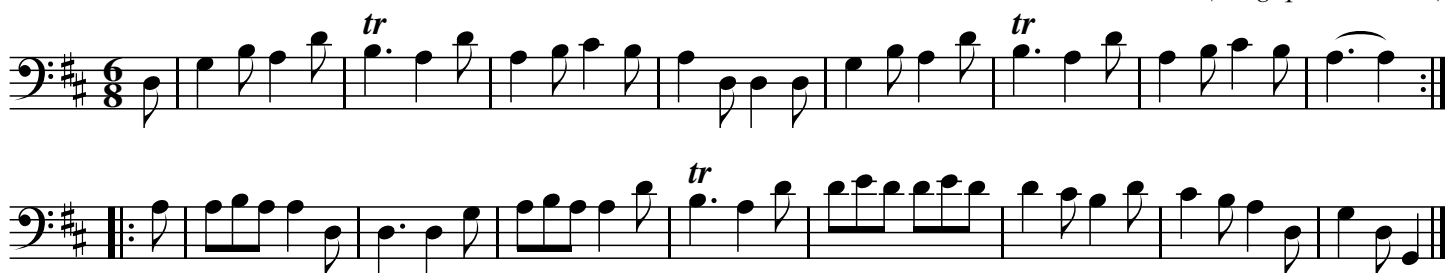
## 109. Menuet du prince Charle [Menuet du prince Charles]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 110. La galiard [La gaillarde]

*Trad (Belgique, Hainaut)*





# 111. marche du roy palatin

[Marche du roi palatin]

*Trad (Belgique, Hainaut)*

2me Basse

The musical score is written in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It consists of five systems of staves. The first system is labeled '2me Basse' on the left. The main melody is written on the upper staff of each system, and the 2nd Bass part is written on the lower staff. The melody features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and includes trills (tr) in several measures. The 2nd Bass part often provides a harmonic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and repeat dots.

[Note troubadourwallon : Mesure manquante dans le manuscrit]

# 112. joÿ du mirliton

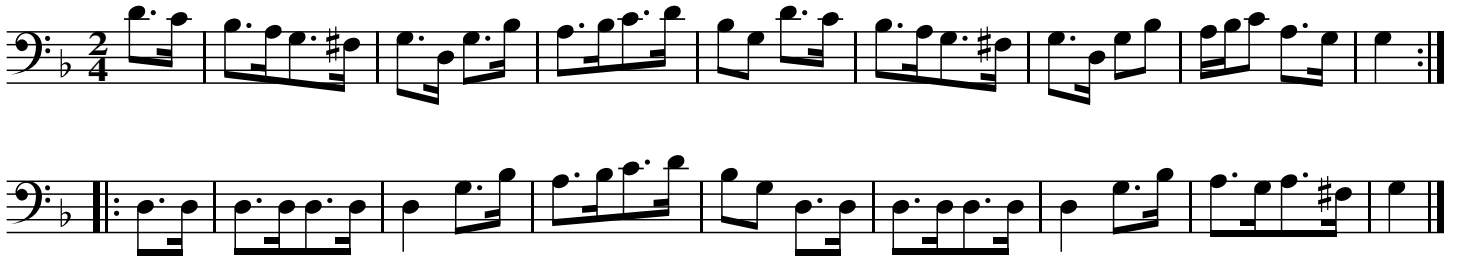
[Joie du mirliton]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 113. La pan pan

Trad (Belgique, Hainaut)



# 114. L'ut sol

Trad (Belgique, Hainaut)



# 115. de france et de navarre

[De France et de Navarre]

Trad (Belgique, Hainaut)

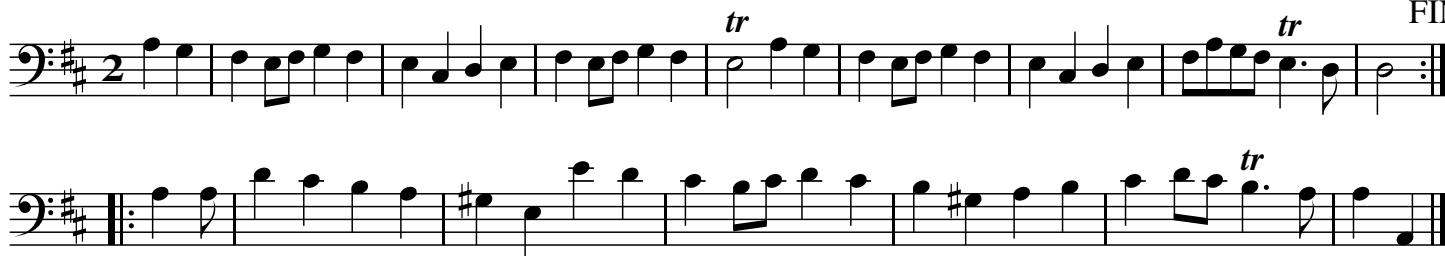


# 116. prens mon iris prens

[Prends mon iris, prends]

Trad (Belgique, Hainaut)

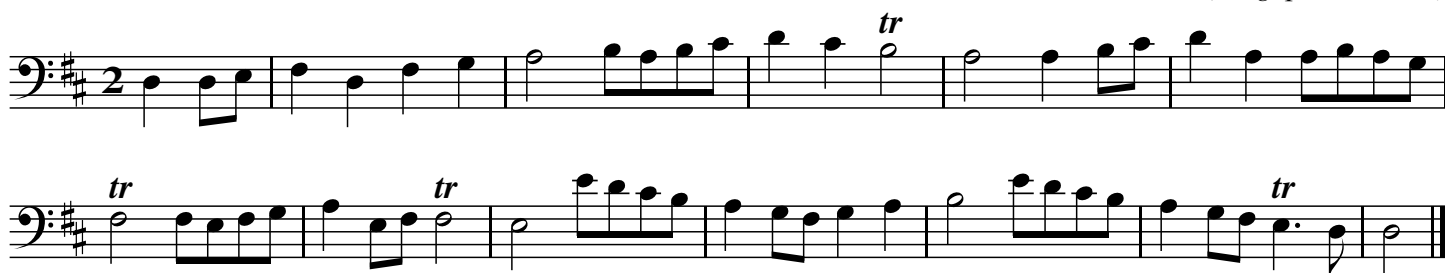
FINE



# 117. quand on parle de lucifer

[Quand on parle de Lucifer]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 118. Menuet du roy portugal

[Menuet du roi du Portugal]

Trad (Belgique, Hainaut)



# 119. La Marche de Warembam

*Trad (Belgique, Hainaut)*

The musical score for "La Marche de Warembam" is written in 2/4 time and consists of seven systems of two staves each. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and a triplet in the final system. The score is presented in a clear, black-and-white format.

System 1: Treble staff begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4-C5. Bass staff begins with a quarter rest, followed by eighth notes G3-A3-B3.

System 2: Treble staff features a series of eighth notes G4-A4-B4-C5. Bass staff features a series of eighth notes G3-A3-B3.

System 3: Treble staff features a series of eighth notes G4-A4-B4-C5. Bass staff features a series of eighth notes G3-A3-B3.

System 4: Treble staff features a series of eighth notes G4-A4-B4-C5. Bass staff features a series of eighth notes G3-A3-B3.

System 5: Treble staff features a series of eighth notes G4-A4-B4-C5. Bass staff features a series of eighth notes G3-A3-B3.

System 6: Treble staff features a series of eighth notes G4-A4-B4-C5. Bass staff features a series of eighth notes G3-A3-B3.

System 7: Treble staff features a series of eighth notes G4-A4-B4-C5. Bass staff features a triplet of eighth notes G3-A3-B3, followed by a quarter note G3.

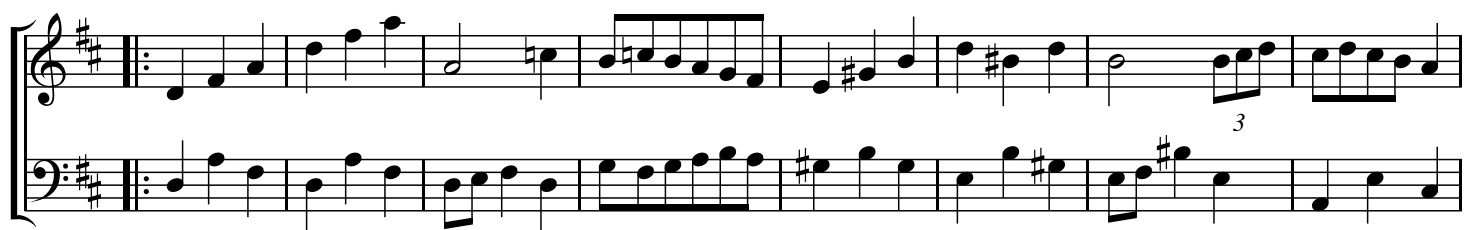
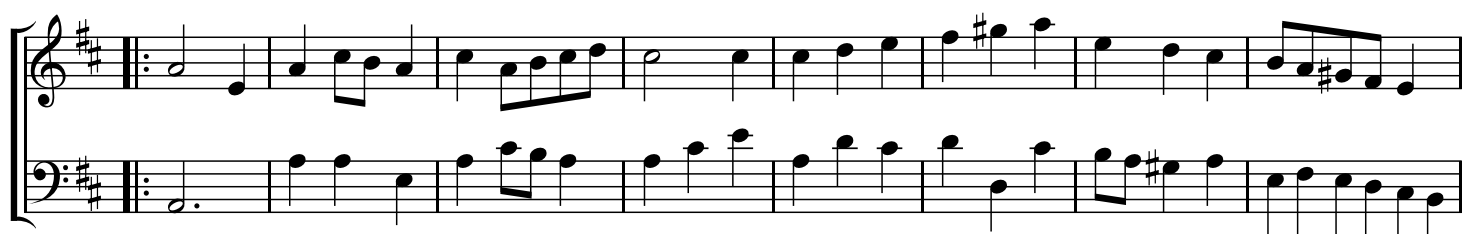
# 120. Menuet de Capris [?]

Trad (Belgique, Hainaut)

This musical score is for a Minuet in Capris, likely a traditional piece from Belgium (Hainaut region). It is written in 3/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The score is organized into seven systems, each consisting of a treble and a bass staff. The music is characterized by frequent use of triplets, indicated by a '3' above the notes. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and dynamic markings. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the final system.

# 121. Menuet pour les amateurs

Trad (Belgique, Hainaut)



122. La badine en rondeau  
la badine : 3 couplets avec prelude en rondeau

Trad (Belgique, Hainaut)

Musical score for "La badine en rondeau" in bass clef, 2/4 time, key of B-flat major. The score consists of six staves. The first staff is the prelude. The second and third staves are the first couplet, ending with a "FINE" marking. The fourth and fifth staves are the second couplet, ending with a "D.C." (Da Capo) marking. The sixth staff is the third couplet, also ending with a "D.C." marking. Trills (tr) are indicated above the final notes of the first and second couplets.

123. Marche de janissaire

Trad (Belgique, Hainaut)

Musical score for "Marche de janissaire" in bass clef, 2/4 time, key of D major. The score consists of five staves. The first staff is the prelude. The second and third staves are the first couplet, ending with a repeat sign. The fourth and fifth staves are the second couplet, also ending with a repeat sign. Trills (tr) are indicated above the final notes of the first and second couplets. Triplet markings (3) are present under several groups of notes throughout the score.

# 124. La Cadrille

Le quadrille

Trad (Belgique, Hainaut)

(\*)

tr

tr

tr

tr

D.C.

D.C.

(\*) : original en clé d'ut 4<sup>e</sup> ligne

# 125. Margoton

Trad (Belgique, Hainaut)

tr

tr

tr

tr

tr

tr

tr

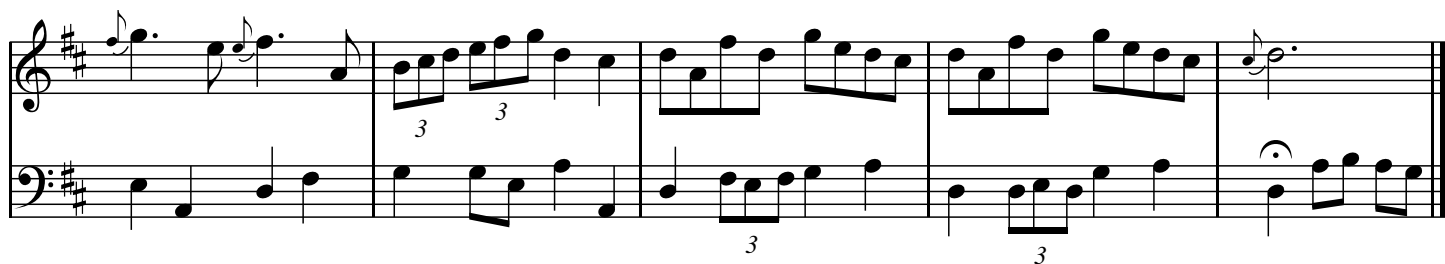
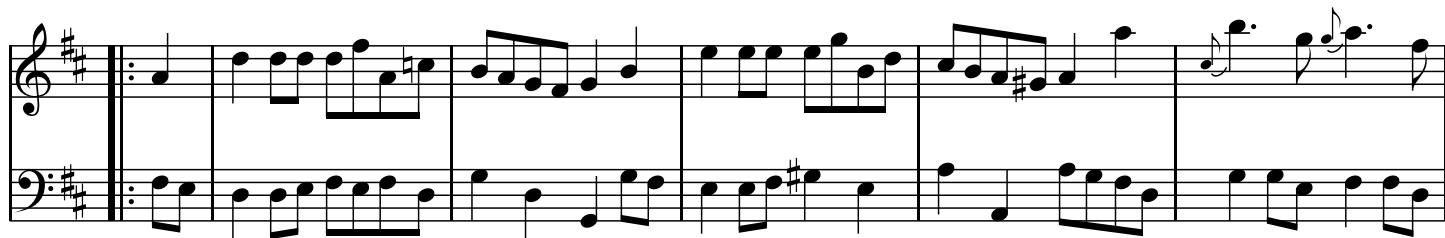
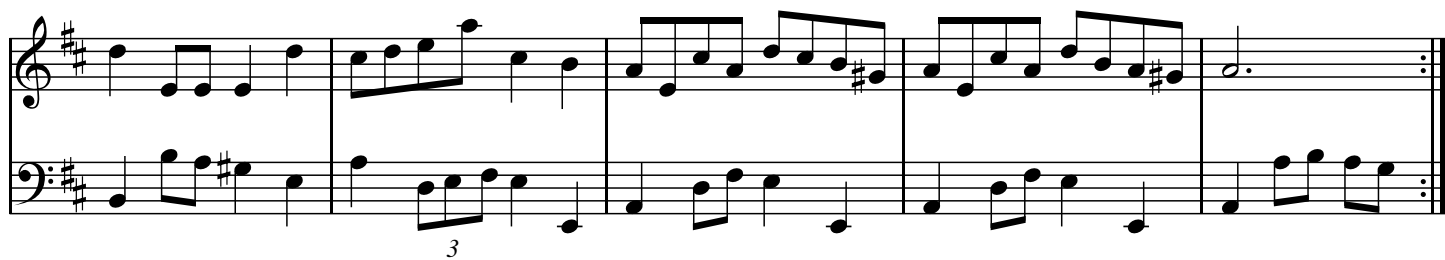
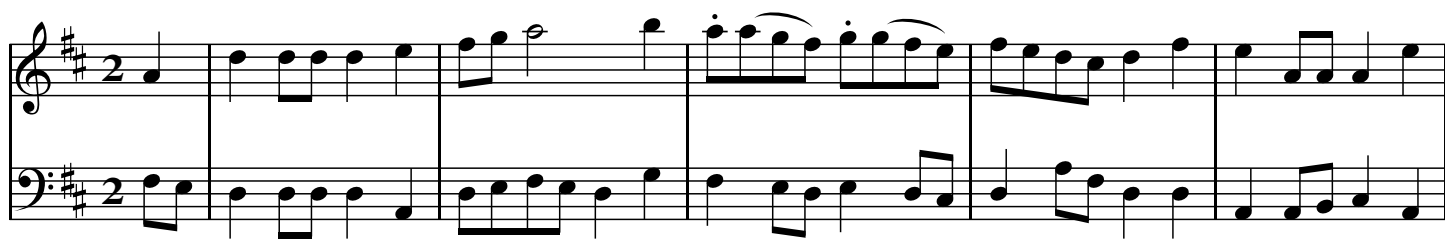
tr



# 126. Marche d'alsace

[Marche d'Alsace]

*Trad (Belgique, Hainaut)*



## 127. Menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

127. Menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

3/4

tr tr

3

## 128. menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

128. menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Violon

Basse

3/4

tr tr

3 3 3

# 129. menuet

Trad (Belgique, Hainaut)

violon

basse

*tr*

*tr*

# 130. Menuet nouveau

Trad (Belgique, Hainaut)

basse

The musical score is written for a single instrument, likely a lute or guitar, in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. It consists of four systems of two staves each. The first staff of each system is the treble clef, and the second is the bass clef, labeled 'basse'. The music features several triplets, indicated by a '3' above the notes. The first system has six measures. The second system has six measures, with a repeat sign at the end. The third system has six measures, with a repeat sign at the beginning. The fourth system has six measures, with a repeat sign at the end. The notation includes eighth notes, quarter notes, and half notes, with some measures containing triplets of eighth notes.

## 131. Menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

musical score for 131. Menuet, featuring treble and bass staves in 3/4 time, key of B-flat major. The score includes a repeat sign and a double bar line at the end.

basse



## 132. Menuet polonois

[Menuet polonais]

*Trad (Belgique, Hainaut)*

musical score for 132. Menuet polonois, featuring treble and bass staves in 3/4 time, key of D major. The score includes triplets, a trill (tr), and a double bar line at the end.



### 133. 2me menuet

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Two systems of musical notation for the 2nd Minuet. Each system consists of a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The first system contains 8 measures, and the second system contains 5 measures. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with some measures containing rests or longer note values.

### 134. Menuet du prince eugene [Menuet du prince Eugène]

*Trad (Belgique, Hainaut)*

Two systems of musical notation for the Minuet of Prince Eugene. Each system consists of a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4. The first system contains 8 measures, and the second system contains 8 measures. The music is characterized by frequent sixteenth-note patterns and some longer note values.

# 135. 2me menuet

Trad (Belgique, Hainaut)

Two systems of musical notation for a 3/4 time piece. The first system consists of two staves (treble and bass clef) with a key signature of one flat (B-flat). The melody in the treble staff features eighth and sixteenth notes, with a trill (tr) in the seventh measure. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The second system continues the piece, ending with a repeat sign. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat) in the final measure of the second system.

# 136. Menuet du prince Conty [Menuet du prince Conti]

Trad (Belgique, Hainaut)

Four systems of musical notation for a 3/4 time piece in D major (two sharps). The melody in the treble staff is characterized by eighth and sixteenth notes, with several triplet markings (3) indicating groups of three notes. The bass staff provides a simple harmonic accompaniment. The piece concludes with a repeat sign in the final measure of the fourth system.

137. Menuet roÿal  
[Menuet royal]

*Trad (Belgique, Hainaut)*

The musical score is written for piano in D major (two sharps) and 3/4 time. It consists of three systems of two staves each. The first system is an 8-measure phrase. The second system is a 16-measure phrase starting with a repeat sign, featuring a triplet in the 10th measure. The third system is an 8-measure phrase ending with a repeat sign. The key signature has two sharps (F# and C#).



**NATURE DU PRESENT FICHER:**

Transcription en ABC Notation d'un document : photocopies d'un carnet de bal manuscrit

**HISTORIQUE DU DOCUMENT:**

Le site de la KBR renseigne ceci :

Sur la couverture, sont inscrites les 3 lettres suivantes: "J. J. A." et sur le f.1r:

"J. J. Artoisenet"

D'après le livre des acquisitions, ce manuscrit fut acheté par la KBR à Mr Jules De Sadeleer le 10/1/1909 pour la somme de 4F

Identisch mit Stücken in I Rrostriolla MS MUS 280, I Rc Mss. 6197, I Bas IV 84/744 e, US LOu Profana 248, US LOu Profana 259 und in US PHf Carr Collection 1  
RISM nr. : 700009663

**DATATION DU DOCUMENT:**

Dernière décennie du XVIIIè siècle ou tout début du XIXè siècle, d'après la graphie, le type d'airs, les extraits d'opéras et les airs révolutionnaires qu'il contient.

**DATATION DES PIECES:**

Extraits d'opéras (dates de création) :

- Romance de Pierre le grand : d'après Pierre Le Grand, d'A.-M. Grétry, 1790
- Air de Tarare : d'après Tarare de Salieri, 1787
- Ah! de quel souvenir affreux : d'après Les Visitandines de F. Devienne, 1792
- Musette : d'après Nina de N. Dalayrac, 1786
- Vous qui d'amoureuse aventure : d'après Renaud d'Ast, de N. Dalayrac, 1787
- Bastien et Bastienne : d'après W.A. Mozart, 1768
- Duo de La Rosière de Salency : (plusieurs oeuvres) : dès 1769
- Où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille : d'après A.-M. Grétry, 1769
- Enfant chéri des dames : d'après Les Visitandines de F. Devienne, 1792
- Ascoutiau Jeannette : d'après Les deux petits Savoyards, de N. Dalayrac, 1789  
(ce titre est également repris dans le manuscrit Breuls)

Autres :

- La carmagnole : 1792
- La marseillaise : 1792

**NATURE DES PIECES:**

90 marches, contredanses, colonnes, menuets et airs extraits d'opéras

**REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

Peut-être le Brabant Wallon

**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Le document rassemble des airs généralement français ou franco-belges.  
Deux airs sont indiqués "du Sieur Vanhamme".

#### REDACTEUR DU DOCUMENT:

Le document est rédigé de plusieurs mains.

La couverture porte le nom J.J. Artoisenet.

Ce patronyme est peu représenté en Belgique et surtout concentré, à l'époque, en Brabant Wallon et au nord de Namur.

#### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Bibliothèque Royale de Bruxelles, cote MS 11 4581 Mus

<https://opac.kbr.be/LIBRARY/doc/SYRACUSE/15354870>

#### DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### COMPOSITEURS DES PIECES :

cf. supra.

#### INSTRUMENT(S):

La première partie est peut-être écrite pour flûte.

Les morceaux vont du ré3 grave sous la portée au mi5 aigu au dessus de la portée.

Les airs sont principalement en Gmaj ou Dmaj, quelques-uns en Amaj, Fmaj, Cmaj.

Les dernières pièces ("A vous dirai-je Maman" et ses 7 accompagnements en arpèges) sont écrites pour guitare.

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les répétitions ne sont pas clairement indiquées.

Une numérotation a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

#### INVENTAIRE DES PIECES:

## 1. menuet

*Trad (Belgium)*



## 2. marche

*Trad (Belgium)*



## 3. air gracieux

[Air gracieux]

*Trad (Belgium)*



# 4. marche

Trad (Belgium)



[sans titre]

Trad (Belgium)

gratioso



## 6. carillon de Dunkerke

[Le carillon de Dunkerque]

*Trad (Belgium)*



## 7. cotillon

[Cotillon]

*Trad (Belgium)*



## 8. anglaise

*Trad (Belgium)*



[sans titre]

*Trad (Belgium)*



[sans titre]

Trad (Belgium)



[sans titre]

Trad (Belgium)



[sans titre]

Trad (Belgium)



### 13. menuet

Trad (Belgium)

FINE

3

[sans titre]

Trad (Belgium)

D.C.

[sans titre]

Trad (Belgium)

gaiement

D.C.

f

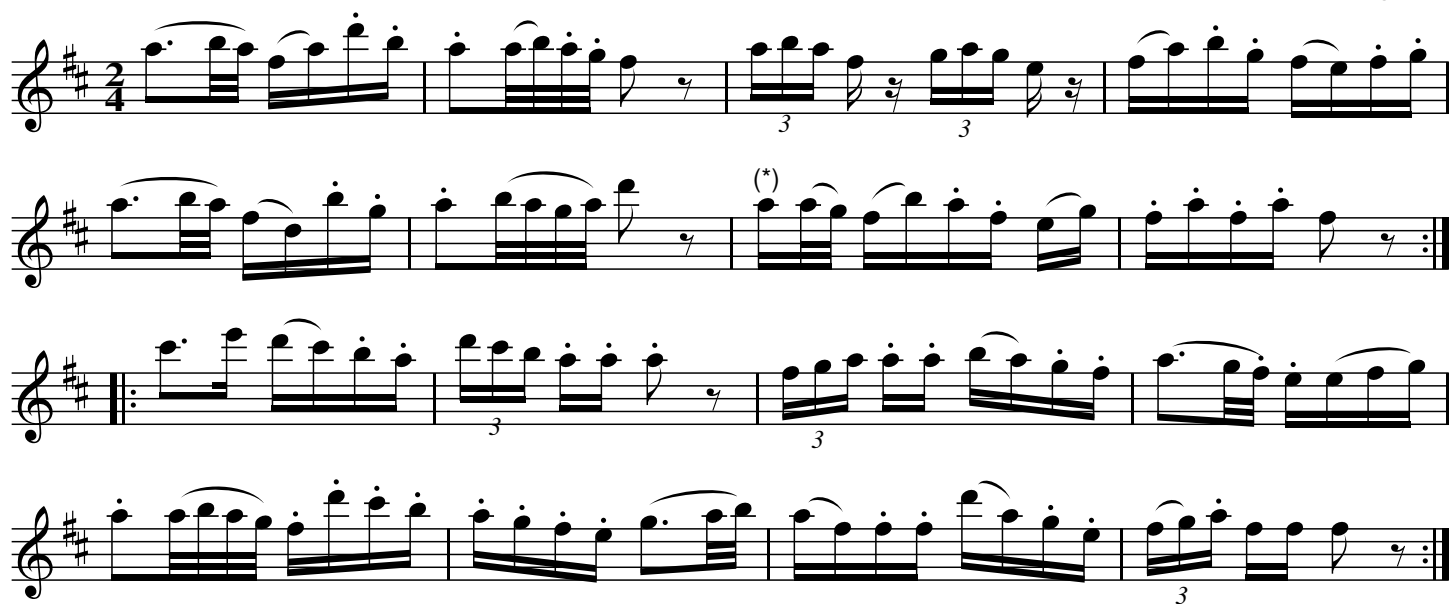
## 16. Marche des Brabançons

*Trad (Belgium)*



## 17. Marche des volontaires

*Trad (Belgium)*



(\*) : croche, sur le manuscrit

[sans titre]

*Trad (Belgium)*





[sans titre]

*Trad (Belgium)*



## 20. Romance de Pierre le grand

*Trad (Belgium)*



D'après l'opéra d'A.-M. Grétry, 1790

## 21. Sabot perdu

*Trad (Belgium)*



## 22. la bataille d'yvre

(\*)

*Trad (Belgium)*



(\*) Il s'agit peut-être de la bataille d'Ivry (1590)

[sans titre]

*Trad (Belgium)*



## 24. la pacoire [?]

[La passoire]

*Trad (Belgium)*



## 25. les montagnards

*Trad (Belgium)*



## 26. cotillon de meudon

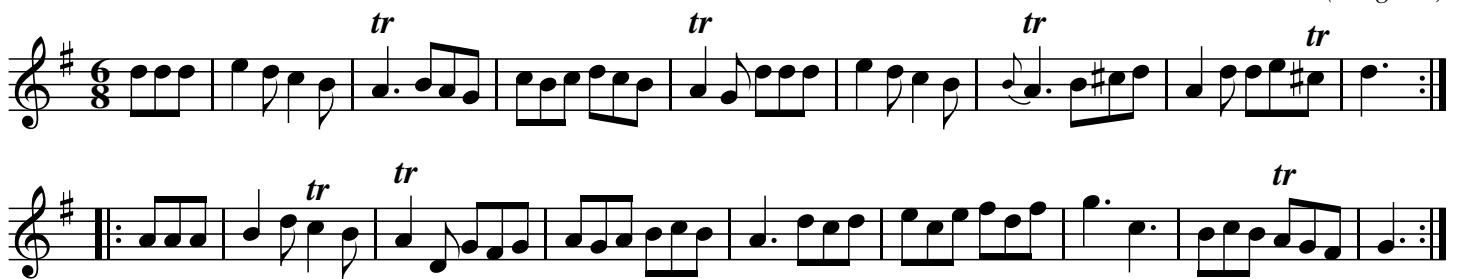
[Le cotillon de Meudon]

*Trad (Belgium)*



## 27. les pierrots

*Trad (Belgium)*



## 28. il faut attendre avec patience

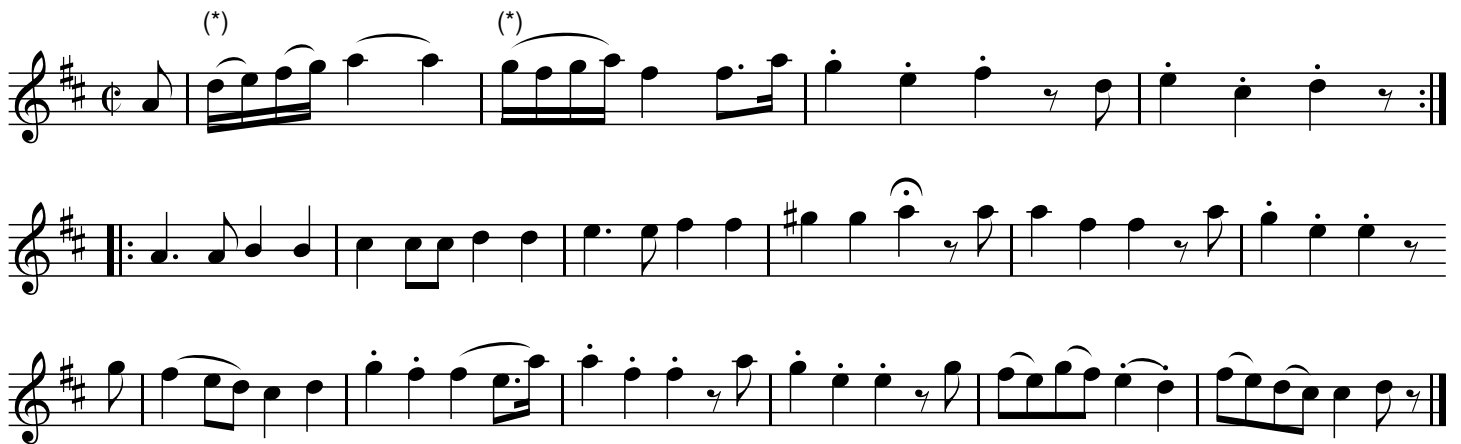
*Trad (Belgium)*

**Andante**



## 29. Lison

*Trad (Belgium)*



(\*): Ce devrait probablement être de simples croches

### 30. la bientôt trouvé

[La bientôt trouvée]

*Trad (Belgium)*



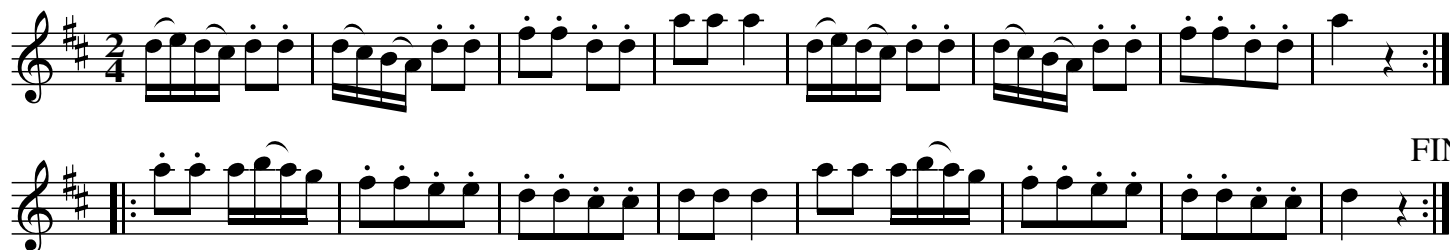
### 31. colonne

*Trad (Belgium)*



### 32. Contredance du Sieur Vanhamme

*Trad (Belgium)*



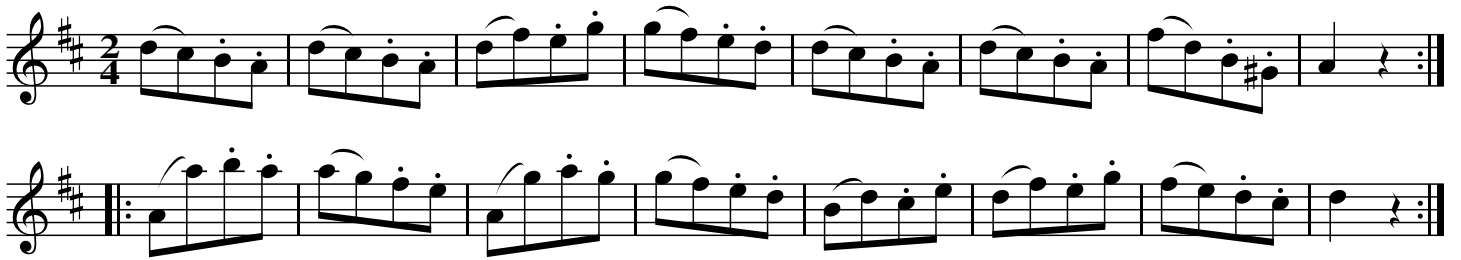
[sans titre]

*Trad (Belgium)*



### 34. Del Sr vanhamme

*Trad (Belgium)*



[sans titre]

*Trad (Belgium)*



### 36. air de Tarare

(\*)

*Trad (Belgium)*



(\*): probablement d'après l'opéra Tarare de Salieri, 1787

### 37. contredance

*Trad (Belgium)*



### 38. Contredance

*Trad (Belgium)*



### 39. collonne

[Colonne]

*Trad (Belgium)*



### 40. Menuetto

*Trad (Belgium)*



### 41. air des visitandines - a de quel souvenir affreux

[Air des Visitandines - Ah! de quel souvenir affreux] (\*)

*Trad (Belgium)*



(\*) d'après l'opéra Les Visitandines, François Devienne, 1792



## 42. la caremagnole

[La carmagnole]

*Trad (Belgium)*



## 43. L'himne des Marseilloises

[La Marseillaise]

*[d'après Rouget de Lisle, 1792] (France)*



## 44. Le reveille du peuple

[Le réveil du peuple]

[musique de Pierre Gaveaux, 1795] (France)



## 45. Musette - de Nina

(\*)

Trad (Belgium)



(\*): d'après l'opéra Nina de N. Dalayrac, 1786

46. l'amour est un enfant trompeur

*Trad (Belgium)*



47. ascouto d'janette

(\*)

*Trad (Belgium)*



(\*): d'après la comédie "Les deux petits Savoyards" de N. Dalayrac, 1789

# 48. Notre meunier

(\*)

Trad (Belgium)



(\*): lecture difficile : il pourrait s'agir de Metre (Maître) meunier

# 49. il était une fillette

[Il était une fillette]

Trad (Belgium)



## 50. Vous qui d'amoureuse aventure

[Vous qui d'amoureuse aventure] (\*)

*Trad (Belgium)*



(\*): d'après l'opéra Renaud d'Ast, de N. Dalayrac, 1787

## 51. air de dante

[Air de Dante]

*Trad (Belgium)*



## 52. Marche

*Trad (Belgium)*



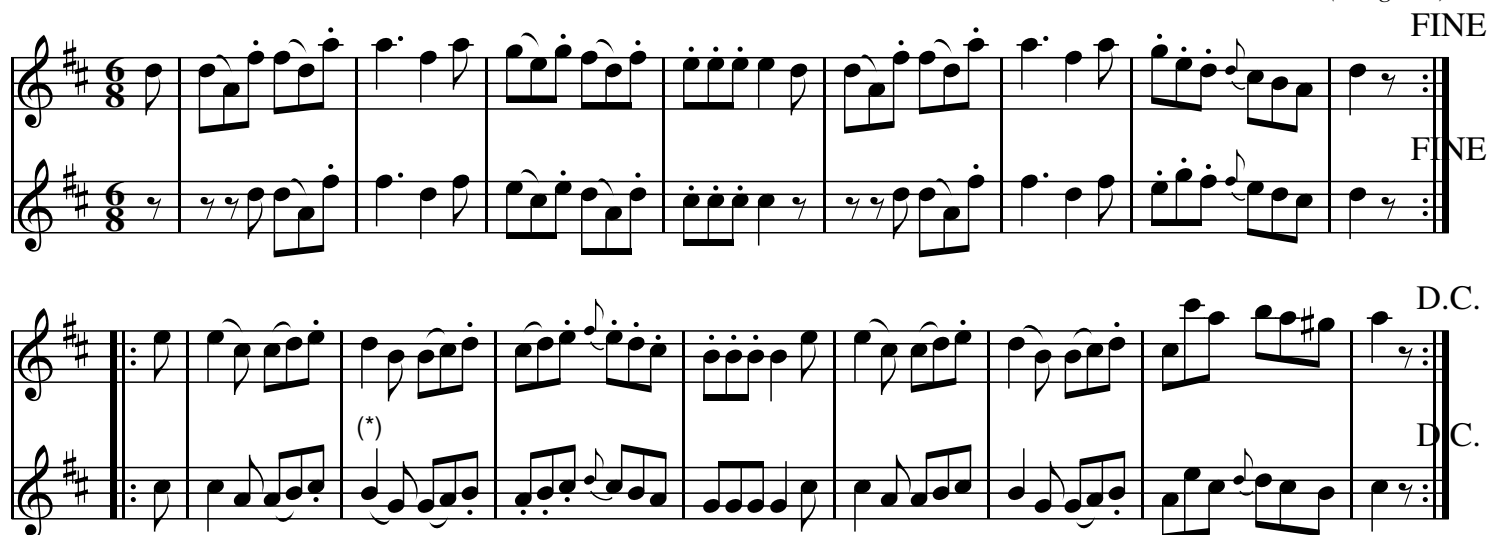
## 53. Menuet

*Trad (Belgium)*



## 54. Chasse

*Trad (Belgium)*



(\*): Toute cette mesure est corrigée. Il y avait à la place (A2A) (AB).c

## 55. Marche

*Trad (Belgium)*

Two-staff musical score for '55. Marche' in 2/4 time, key of D major. The score consists of three systems. The first system has 7 measures. The second system has 7 measures, with a repeat sign at the beginning. The third system has 5 measures, ending with a double bar line. The melody is primarily in the right hand, with accompaniment in the left hand. The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplets and slurs.

## 56. les etrennes de la liberte

[Les étrennes de la liberté]

*Trad (Belgium)*

Single-staff musical score for '56. les etrennes de la liberte' in 6/8 time, key of D major. The score consists of four lines of music. The first line begins with a repeat sign and a key signature change to D major. The second line begins with a repeat sign. The third line continues the melody. The fourth line ends with a double bar line and a key signature change to D major. The piece features a mix of eighth and sixteenth notes, with some triplets and slurs. The notation includes a 'D.C.' (Da Capo) instruction at the end of the fourth line.

## 57. Bastien et Bastienne

*Trad (Belgium)*



Probablement d'après l'opéra Bastien et Bastienne de W.A. Mozart, 1768

## 58. l'albert

*Trad (Belgium)*



## 59. la Tracie

*Trad (Belgium)*



Note: quasi identique à "La Traci" de P-E Landrin, Pots-pourris, vol. 8



## 60. La fitzjames

*Trad (Belgium)*



## 61. Les plaisirs de dampiere [Les plaisirs de Dampierre]

*Trad (Belgium)*



(\*): illisible

## 62. La schoonenberg

*Trad (Belgium)*

2 fois

1 fois

D.C.

This musical score for 'La schoonenberg' is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It consists of three staves. The first staff begins with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The second staff starts with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The third staff starts with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

## 63. la Louise

*Trad (Belgium)*

2 fois

D.C.

This musical score for 'la Louise' is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It consists of three staves. The first staff begins with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The second staff starts with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The third staff starts with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

## 64. les bons amis

*Trad (Belgium)*

4 fois

D.C.

This musical score for 'les bons amis' is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 8/8. It consists of three staves. The first staff begins with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The second staff starts with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The third staff starts with a repeat sign and a double bar line, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

## 65. L'enfantine

*Trad (Belgium)*

2/4

2 fois

First staff: Treble clef, key of D major (one sharp), 2/4 time. Starts with a repeat sign and a double bar line. The melody consists of eighth and sixteenth notes, ending with a repeat sign and a double bar line.

Second staff: Treble clef, key of D major. Continues the melody from the first staff, featuring eighth and sixteenth notes. It includes a repeat sign and a double bar line.

Third staff: Treble clef, key of D major. Continues the melody, featuring eighth and sixteenth notes. It includes a repeat sign and a double bar line.

Fourth staff: Treble clef, key of D major. Continues the melody, featuring eighth and sixteenth notes. It includes a repeat sign and a double bar line.

## 66. Les quart de Ronde

[Les quarts de ronde]

*Trad (Belgium)*

2/4

4 fois

D.C.

First staff: Treble clef, key of D major (one sharp), 2/4 time. Starts with a repeat sign and a double bar line. The melody consists of eighth and sixteenth notes, ending with a repeat sign and a double bar line.

Second staff: Treble clef, key of D major. Continues the melody from the first staff, featuring eighth and sixteenth notes. It includes a repeat sign and a double bar line.

Third staff: Treble clef, key of D major. Continues the melody, featuring eighth and sixteenth notes. It includes a repeat sign and a double bar line.

Fourth staff: Treble clef, key of D major. Continues the melody, featuring eighth and sixteenth notes. It includes a repeat sign and a double bar line.

# 67. La Guiot

Trad (Belgium)



# 68. l'union des graces

Trad (Belgium)



# 69. Le petit postilon

[Le petit postillon]

Trad (Belgium)



## 70. Les plaisirs du Chatelaÿ

*Trad (Belgium)*



## 71. Colonne

*Trad (Belgium)*



## 72. Colonne

*Trad (Belgium)*



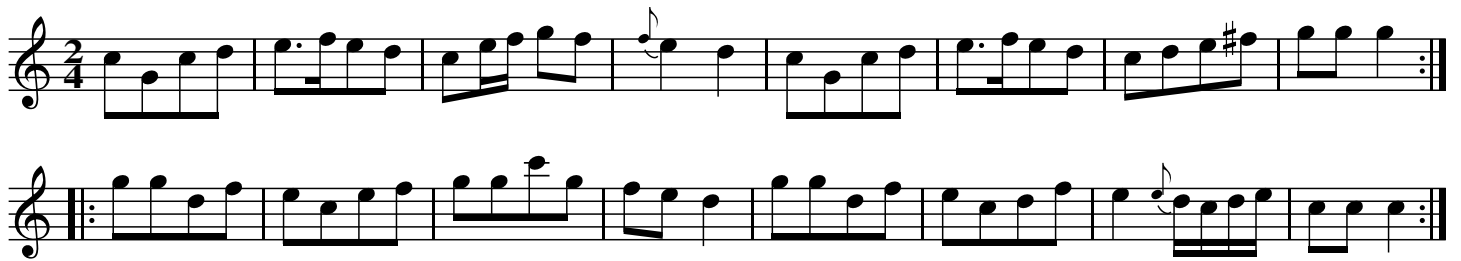
### 73. Colonne

*Trad (Belgium)*



### 74. Colonne

*Trad (Belgium)*



### 75. la germinal

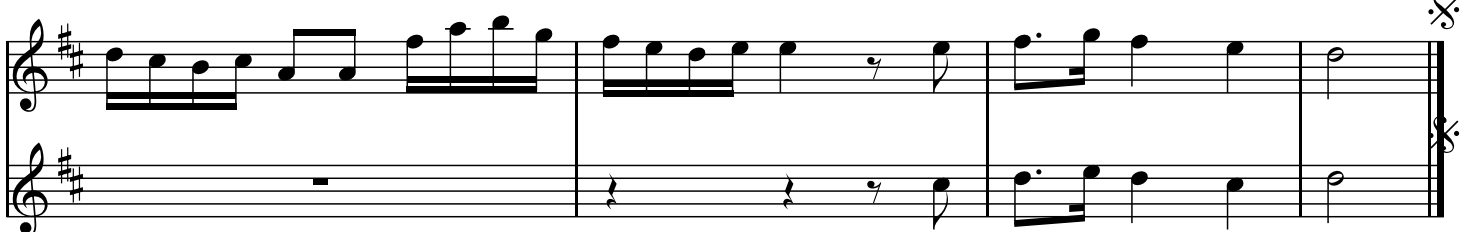
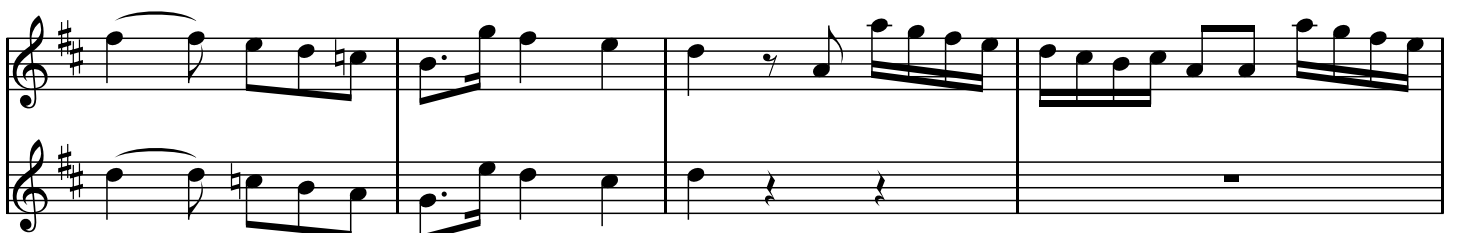
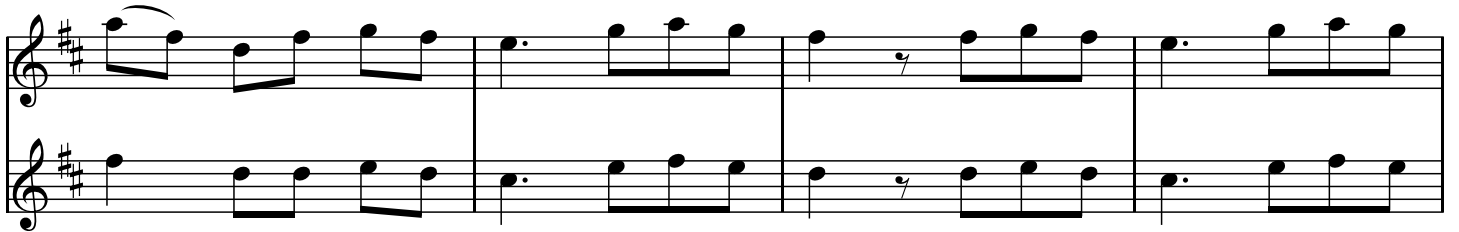
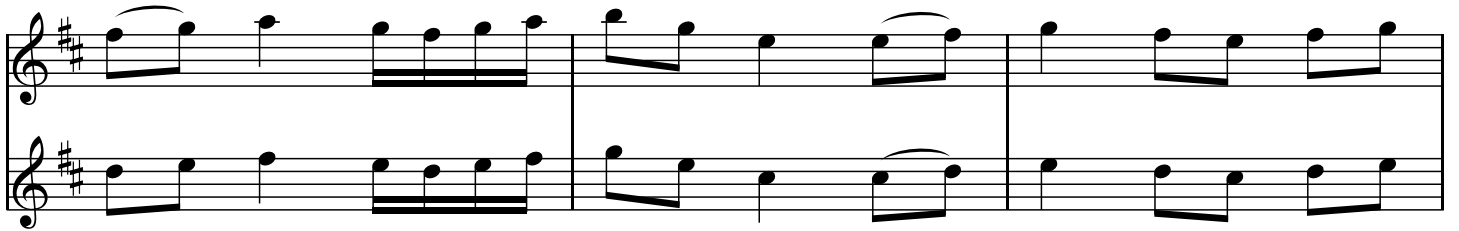
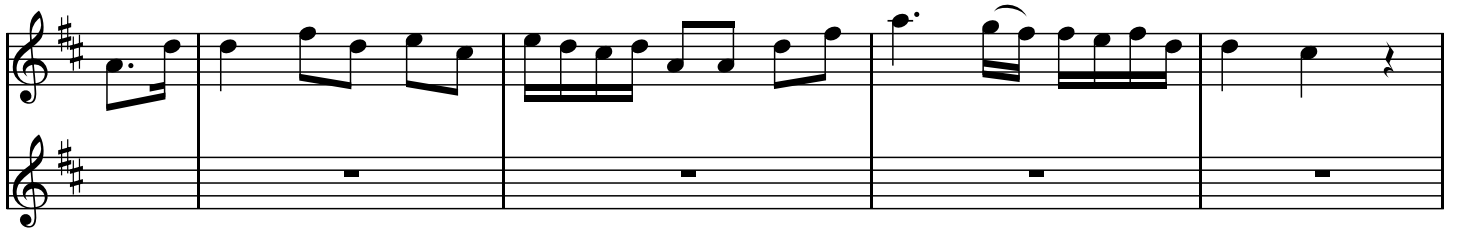
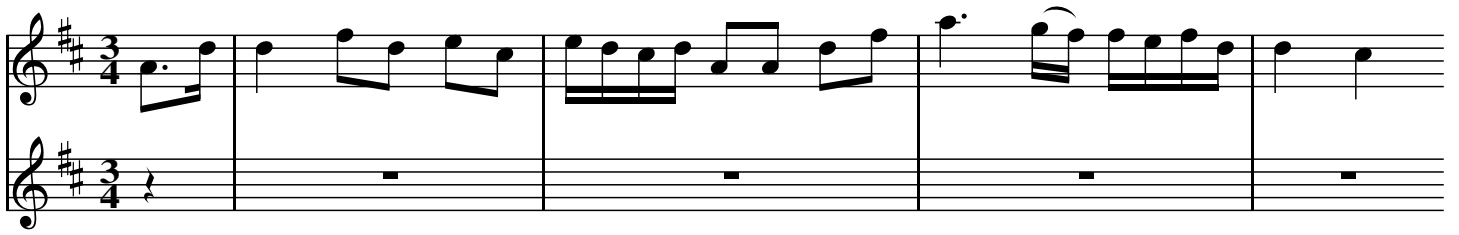
*Trad (Belgium)*



# 76. duo de la rosiere de Salenci

[Duo de La Rosière de Salency]

*Trad (Belgium)*



[sans titre]

*Trad (Belgium)*



[sans titre]

*Trad (Belgium)*





## 79. enfant chéri des dames

[Enfant chéri des dames]

Trad (Belgium)

A musical score for a piece titled "79. enfant chéri des dames" with the subtitle "[Enfant chéri des dames]". The score is in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of 12 staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. A repeat sign is placed above the first measure. The melody is written in a single voice, featuring a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign on the 11th staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and repeat signs.

D.C.



(\*): d'après Les Visitandines de F. Devienne, 1792

[sans titre]

*Trad (Belgium)*



Note: Incomplet

81. ou peut on être mieux

[Où peut-on être mieux qu'au sein de sa famille]

*Trad (Belgium)*



Note: d'après A.-M. Grétry, 1769

## 82. un jour m'en allant à la chasse

*Trad (Belgium)*



## 83. Ah vous dirai-je

[Ah! vous dirai-je, maman]

*Trad (Belgium)*



## 84. 1ère

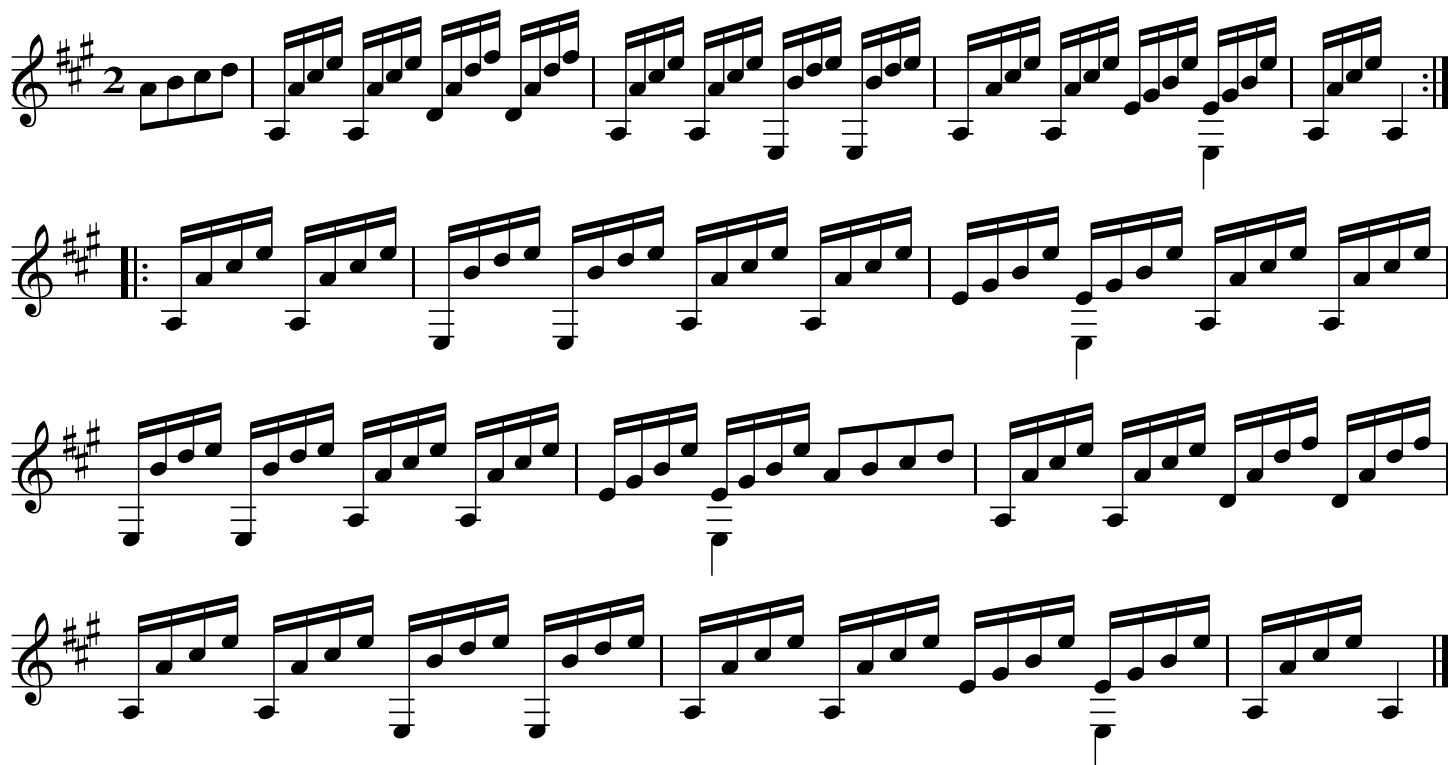
*Trad (Belgium)*



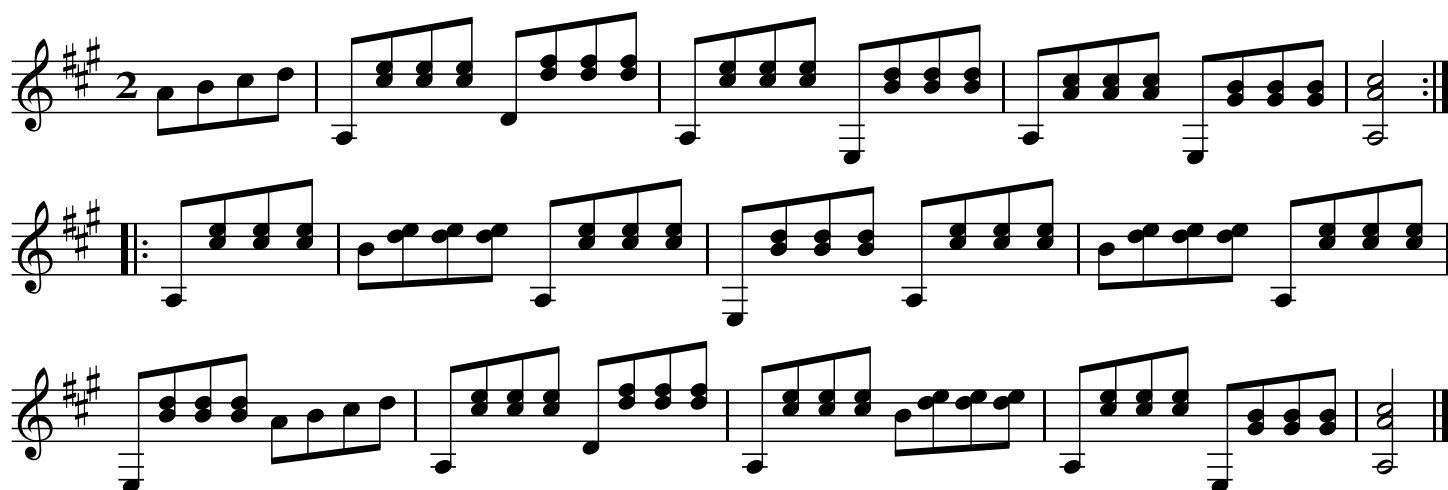
## 85. 2me

*Trad (Belgium)*

## 86. 3me

*Trad (Belgium)*

## 87. 4me

*Trad (Belgium)*

## 88. 5me

*Trad (Belgium)*

## 89. 6me

*Trad (Belgium)*

## 90. 7me

*Trad (Belgium)*

This musical score is for a piece titled "90. 7me" in G major (two sharps) and 2/4 time. It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps, and a 2/4 time signature. It starts with a single eighth note G4, followed by a repeat sign. The rest of the staff is composed of sixteenth-note runs, each marked with a "6" above it, indicating a sixteenth-note figure. The second staff continues this pattern, featuring a repeat sign with first and second endings. The third and fourth staves also continue the sixteenth-note runs. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

MANUSCRIT " J. L. Lamberty "

Principes de la Musique Vocale  
Suivis des leçons Graduées  
jusqu'aux Principes de Guitare  
à 7 cordes et différents Airs choisis  
avec accompagnement de guitare

A l'usage de Monsieur  
J.L.Lamberty de Salm  
1793

**NATURE DU PRESENT FICHIER:**

Transcription en ABC Notation d'un document : photocopies d'un carnet de bal manuscrit

**HISTORIQUE DU DOCUMENT:**

Le site de la KBR renseigne ceci :

Principes de la Musique Vocale  
Suivis des leçons Graduées  
Jusqu'aux Principes de Guitare  
à 7 cordes et différents airs choisis  
avec accompagnement de guitare  
A l'usage de Monsieur  
J: L: Lamberty de Salm  
1793

Au-dessus du titre, cette note "Lezoude maître en verreries a Namur / reçu 7fr10 le 10 juillet"

Manuscrit acquis le 31/5/1968 de F. Nicolas, Hove (Antw.)

**DATATION DU DOCUMENT:**

La date 1793 apparaît en 1<sup>ère</sup> page.

**DATATION DES PIÈCES:**

**NATURE DES PIÈCES:**

Il s'agit principalement de partitions pédagogiques, souvent d'airs chantés.  
Les paroles sont moralisantes, parfois "calotines".  
On peut imaginer que ce "cours de guitare" ait aussi servi à éduquer la jeunesse.

**REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

En 1<sup>ère</sup> page figure l'annotation :

"A l'usage de Monsieur J-L Lamberty de Salm".

J-L Lamberty (de Salm) pourrait être un Lamberty de Vielsam.

Il pourrait s'agir de Jean Louis Marie Lamberty (1772-1818), greffier de justice de paix

En 1<sup>è</sup> page figure l'annotation :

"Lezoude maître de verreries à Namur - reçu 7 fr 10 le 10 juillet

Cette personne n'est logiquement pas le rédacteur du document ni son utilisateur.

Il pourrait s'agir de Louis Augustin Zoude (1787-1854), maître de verreries et conseiller communal à Namur.

**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Probablement Vielsalm.

**REDACTEUR DU DOCUMENT:**

Inconnus.

On reconnaît clairement plusieurs écritures très différentes.

Le document est rédigé "à l'usage de JL Lamberty, de (Viel)Salm",  
qui n'en est donc probablement pas l'auteur.

**DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:**

Bibliothèque Royale de Bruxelles

Cote MS III 917 Mus

RISM n°700009926

<https://opac.kbr.be/LIBRARY/doc/SYRACUSE/15354476>

**DROITS SUR LE DOCUMENT:**

**COMPOSITEURS DES PIECES :**

**INSTRUMENT(S):**

Pour guitare à 7 cordes (une des pages décrit un accordage en EADEAC# E)  
et pour flûte

**TRANSCRIPTION ABC:**

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

**OBSERVATIONS:**

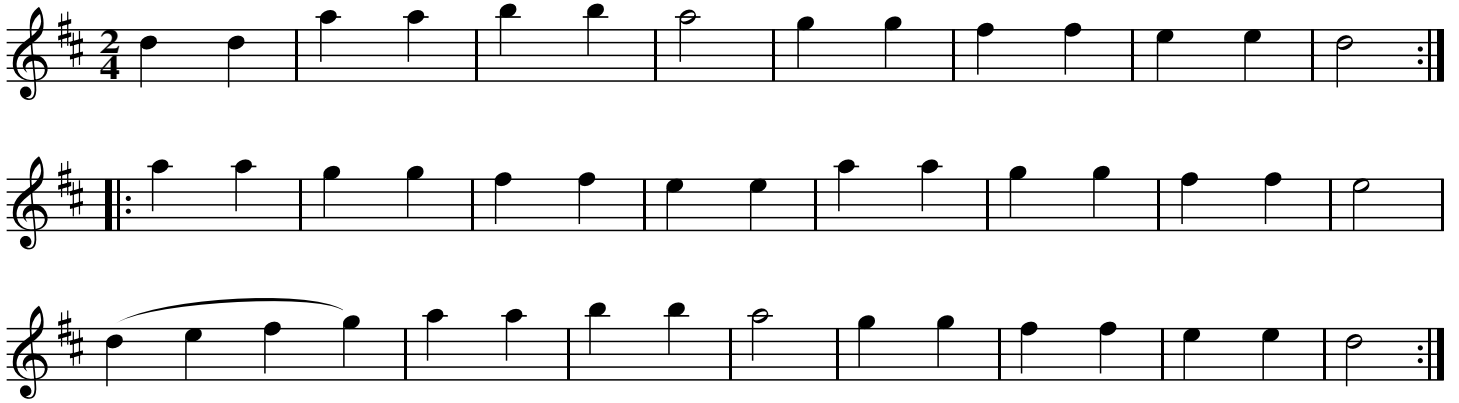
Les partitions sont parfois raturées, avec des mesures barrées: visiblement,  
il s'agit de compositions non abouties.

**INVENTAIRE DES PIECES:**



1. [A vous dirai-je maman]

*Trad (Belgium)*



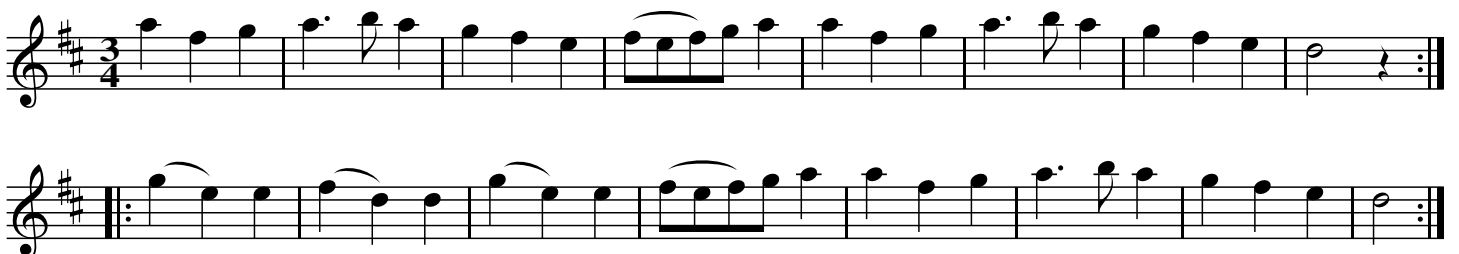
2. [sans titre]

*Trad (Belgium)*



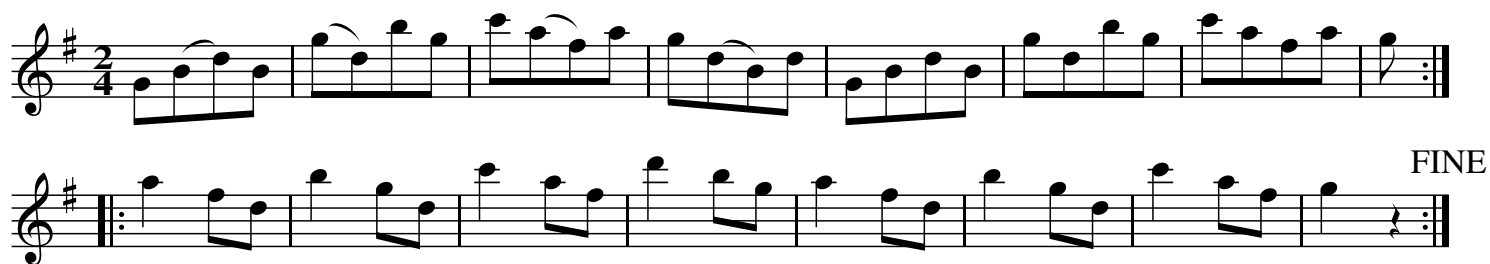
3. [sans titre]

*Trad (Belgium)*



#### 4. Colonne

*Trad (Belgium)*



#### 5. Leçons pour la mesure principale (1)

*Trad (Belgium)*



#### 6. Leçons pour la mesure principale (2)

*Trad (Belgium)*



## 7. Leçons pour la mesure principale (3)

*Trad (Belgium)*



## 8. Leçons pour la mesure principale (4)

*Trad (Belgium)*



## 9. Leçons pour la mesure principale (5)

*Trad (Belgium)*



## 10. Leçons pour la mesure principale (6)

*Trad (Belgium)*



## 11. Premiere Mesure Composée 2/4 (1)

*Trad (Belgium)*



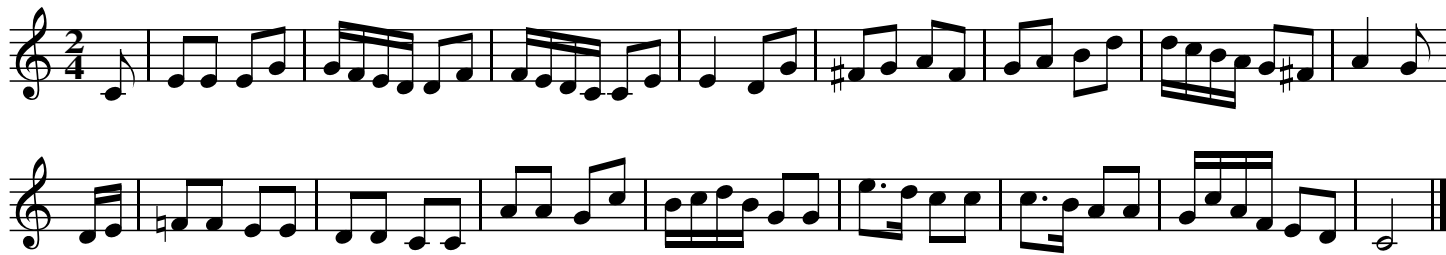
## 12. Premiere Mesure Composée 2/4 (2)

*Trad (Belgium)*



### 13. Premiere Mesure Composée 2/4 (3)

*Trad (Belgium)*



### 14. 2me Mesure Composée 3/4 (1)

*Trad (Belgium)*



### 15. 2me Mesure Composée 3/4 (2)

*Trad (Belgium)*



## 16. 2me Mesure Composée 3/4 (3)

*Trad (Belgium)*



## 17. 3me Mesure Composée 3/8 (1)

*Trad (Belgium)*



### 18. 3me Mesure Composée 3/8 (2)

*Trad (Belgium)*



### 19. 4me Mesure Composée 6/8 (1)

*Trad (Belgium)*





## 20. 4me Mesure Composée 6/8 (2)

*Trad (Belgium)*



Principes de Guitare à 7 cordes

il y a 7 Cordes dont l'accord est dans L'ordre Suivant

mi ut# la mi re la mi

Voÿez le manche ci joint

[les 2 pages qui suivent ne sont pas retranscrites]

## 21. 4me Mesure Composée 6/8 (3)

*Trad (Belgium)*



## 22. [A vous dirai-je maman]

*Trad (Belgium)*

chant

guitare

## 23. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

Com - ment gou - ter quel - que re - pos Ah je n'en aie pas le Cou - ra - - ge;

et mon tris - - te Cour se sou - la - ge par le sou - ve - nir de ses meaux

he - las dans cet a - ge pros - pè - re - - qui sem - ble fait pour les plais - sirs , je

ne con - nu que les sou - pirs, à quinze ans je per - dis ma me - - -

-re à quinze ans je per - dis ma mè - - - re

# 24. [sans titre]

Trad (Belgium)

Considérez cette prairie qu'ornent les plus belles couleurs  
 - leurs tout y plaît l'âme en est ravie Considérez  
 cette prairie qu'on rent des plus belles couleurs  
 tout y plaît l'âme en est ravie mais le serpent est sous les fleurs

tel est la figure imposante |  
 qu'offre le monde mensonger |  
 par son éclat il nous enchante | Bis  
 Mais il en cache le danger

gardez-vous jeunesse imprudente |  
 D'en suivre l'attrait séducteur |  
 par les plaisirs qu'il vous présente | Bis  
 il conserait votre malheur

ainsi sous le gazon qu'il presse |  
 L'enfant qui veut Cueillir des fleurs |  
 trouve un reptile qui le blesse | Bis  
 et finit par verser des pleurs

# 25. regrets du Comte D'oxentienne

[Regrets du Comte d'Oxenstirn]

Trad (Belgium)

tu plains mes jours trou - blés par tant d'o - ra ges,

mes jours af - freux d'om - bres en - vi - ro - nés

va les mal - heurs m'ont mis au rang des sa - ges,

et la rai - son suit les in - for - tu - nés

et la rai - son suit les in - for - tu - nés

et la rai - son suit les in - for - tu - nés

2

Brulant d'amour et des feux du bel âge  
J'idolatriai des trompeuses beautées  
j'aimai les fers d'un si doux esclavage  
en les brisant je les aie regretés - Bis

3me

Gloire, plaisirs cet éclat de la vie  
bientot pour moi tout s'est évanoui  
ce songe heureux dont l'erreur m'est ravie  
fut trop rapide et je n'ai pas joui - Bis

4me

à tout les goûts d'une folle jeunesse  
j'abandonnai l'essor de mes desirs  
à peine hélas J'en aie connu l'ivresse  
qu'un prompt reveil A détruit mes plaisirs - Bis

5

quand L'infortune ôte le droit de plaire  
intéresser est le bien le plus doux  
et L'amitié nous est encore plus chère  
Lorsque l'amour S'envole loin de nous - Bis

## 26. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

L'amour dont on vante la flamme

de mon Coeur n'a que la moi - - - tié; un

au - tre sen - ti - - ment rem - plit tou - te mon â - - - me;

ah! j'e - tois fais pour L'a - - mi - - tié

ah! j'e - tois fais pour L'a - - mi - - tié

2. Vincent a toute ma tendresse  
qu'hélÿse n'obtient qu'à demi  
on peut faire aisément  
choix d'une autre maîtresse  
mais où retrouver un ami ?

3. De L'amitié la plus tendre  
je vais revoir tous les objets  
toi qui lis dans mon cœur  
ô ciel daignes m'entendre  
donnes un sourire à mes projets

# 27. [sans titre]

Trad (Belgium)

Le mon - de n'est qu'une chi - me re le cours de nos ans va fi - nir

Le pre - sent ne se sai - sit guè - re le pas sé ne peut re - ve - nir

il n'est qu'une im - por - tan - te af - fai - re c'est de pen - ser à l'a - ve - nir

il n'est qu'une im - portante af - fai - re c'est de pen - ser à l'a - ve - nir

c'est de pen - ser à l'a - ve - nir

parmi les fleurs de la verdure  
je vois serpenter ces ruisseaux  
par un laborieux murmure  
leur onde coule à petits flots  
ainsi l'ordone la nature |  
rien n'existe pour le repos | Bis

Vanités que l'erreur fait naître,  
fuyez ne troublés point mes jours  
je veux mourir sans vous Connaitre  
loin du faste et des vains atours  
je ne veux servir qu'un seul maitre |  
et je le veux aimer toujours | Bis

Entre notre vie et cette onde  
il est encore plus d'un rapport  
ainsi fuit la gloire du monde  
les plaisirs ont le même sort  
cette eau saillante et vagabonde |  
Court à la mer Nous à la mort | Bis

Le jour de paix et sans allarmes  
azile de la pitié  
Vous avez pour moi plus de charme  
que le lieu le plus enchanté  
fussiez-vous la route des larmes |  
Or vous donnez l'immortalité | Bis

## 28. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

ainsi qu'une a - beille qu'un beau jour eveille

de la fleur nou - velle atti - - re le miel;

reprise

un en - fant fi - de - le quand le cour l'ap - pel - le S'il prie a - vec

zê - le s'il prie a - - vec zê - le ob - tient tout du ciel

Reprise

# 29. [sans titre]

*Trad (Belgium)*



Je vais donc vous quit - ter pour ja - mais mon beau pa - ÿs ma dou - ce a - - mie



loin d'eux je vais trainer ma vie dans les pleurs et dans les re - grets



val - lons char - - mant où notre en - - fan - ce gou - ta les plai - sirs purs et vrais



que don - ne la seu - le in - - no - - cen - - - ce



je vais donc vous quit - ter pour ja - mais je vais donc vous quit - ter pour ja - mais



# 30. [sans titre]

Trad (Belgium)

la mode n'a point droit de nous donner des vices de

nous donner des vices ou de légitimer le crime au fond

des coeurs il suffit qu'un nuage intéresse les moeurs

pour qu'on ne doive plus ou être la victime l'ex -

- emble ne peut pas autoriser un crime au to - ri -

- ser un crime faisons ce qu'on doit faire et non

Bis

pas ce qu'on fait et non pas ce qu'on fait

### 31. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

heureuse est la jeunesse qui règle ses plaisirs au  
gré de la sagesse et non de ses desirs vive le chant la  
danse vive les ris les jeux pourvu que l'innocence soit  
toujours avec eux

#### 2me couplet

ainsi qu'une fleur champêtre  
qu'un souffle fait ternir  
la matin la voit naître  
la soir la voit mourir  
Vive le chant - la Danse  
Vive les ris les jeux  
pourvu que L'innocence  
Soit toujours avec eux

#### 3me couplet

Les ris le chant la danse  
Sont pour vous jeunes gens  
mais gardez votre innocence  
Dans tous vos passe-tems  
Vive le chant - la Danse  
Vive les ris les jeux  
pourvu que L'innocence  
Soit toujours avec eux

# 32. [sans titre]

Trad (Belgium)

ainsi la violette evitant les regard semble seu -

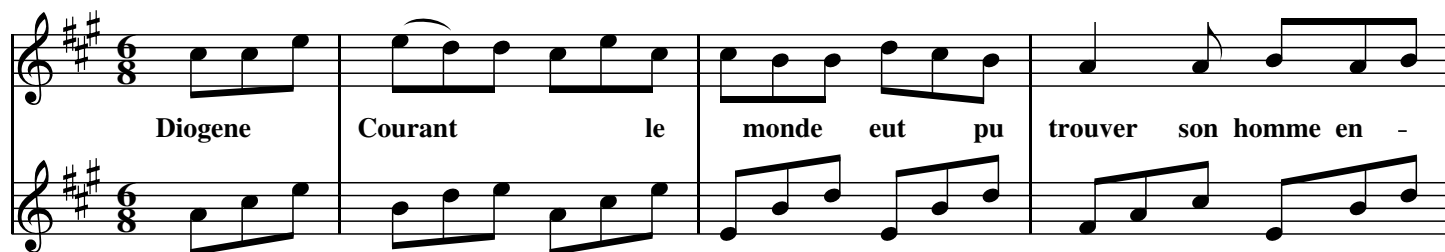
- le dessous l'herbette est la reine des fleurs Com -

- par son odeur Comparez ses Canteurs aux

l'ys jasmin muguet La rose; C'est L'image du sage

# 33. [sans titre]

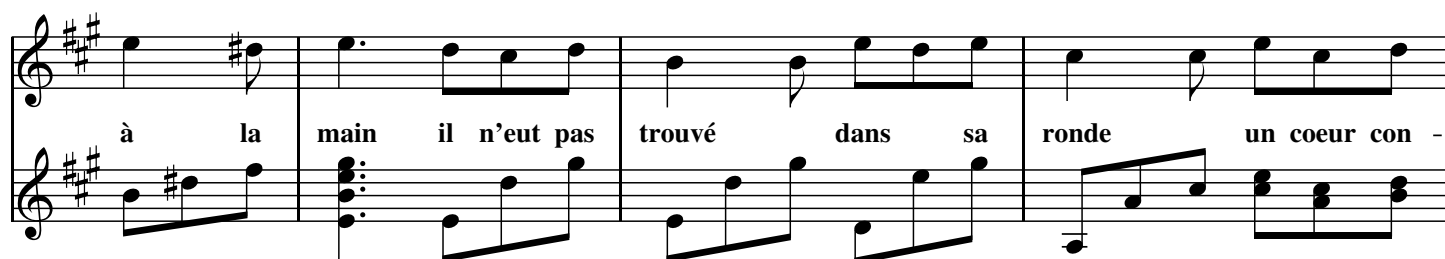
Trad (Belgium)



Diogene Courant le monde eut pu trouver son homme en -



- fin mais eut -il par la terre et l'onde Couru la lanterne



à la main il n'eut pas trouvé dans sa ronde un coeur con -



- tent de son destin un 3 coeur content de son destin

# 34. L'éloge de La Guitarre

Trad (Belgium)

au jeu des doigts unir sa voix aujourd'hui n'est plus

chôse rare; ce joli gout regne partout on ne

quitte plus la guitare qui fait tin : : qui fait

tin : : qui fait tin : : : ta mare qui fait

tin : : qui fait tin : : qui fait tin : : : ta mare

3

# 35. [sans titre]

Trad (Belgium)

quand on veut dans le monde a - voir quel - que bon -

- heur il faut le - gè - re ment glis -

- ser [un brin] de choses on 6 6 y trouve bien

plus 6 d'épines que des 6 Rôses 6 on y trouve bien

plus d'épines que des Ro - - ses 6 aux Contradictions il

faut s'accoutumer

au loin de tout Commerce aller se renfer - -

This system contains three measures. The first measure has the lyrics 'au loin de tout Commerce'. The second measure has the lyrics 'aller' and features a triplet of eighth notes in the melody and a sixteenth-note triplet in the bass. The third measure has the lyrics 'se renfer - -' and features a triplet of eighth notes in the melody. The key signature is D major (two sharps).

- mer au loin de tout Commerce aller se ren - fer - - mer

This system contains five measures. The first measure has the lyrics '- mer' and features a sixteenth-note triplet in the bass. The second measure has the lyrics 'au loin de tout Commerce' and features a sixteenth-note triplet in the bass. The third measure has the lyrics 'aller se' and features a sixteenth-note triplet in the bass. The fourth measure has the lyrics 'ren - fer - -' and features a sixteenth-note triplet in the bass. The fifth measure has the lyrics 'mer' and features a sixteenth-note triplet in the bass. The key signature is D major (two sharps).

## 36. [sans titre]

Trad (Belgium)

Ah quel miracle un dieu s'est fait connoître à moi

son propre oracle soutient ma

foi faiblesse humaine ta raison vaine ac -

- cuse son auteur d'obscurité;

et sans mystère, en lui ma foi voit

tout avec Clarté en lui ma foi voit tout avec Clarté



# 37. [sans titre]

Trad (Belgium)

Considerez cette prairie  
qu'ornent Les plus belles Couleurs tout y plait  
L'ame en est ravie Considerez cette prairie qu'ornent Les plus bel -  
- les Couleurs : tout y plait L'ame en est ravie mais le Serpent est  
Sous les fleurs

Lorsque je vois une homme sensé j'ai le respect le plus profond  
après avoir pensé pour tout homme qui porte un nom  
Comme j'estime La personne s'il honore par sa Conduite  
mais un bavard qui deraisonne mais un noble sans nul merite  
et qui jase ad hoc et ab hac descendit-il d'un [#####?]  
je le meprise je le meprise  
et je le prise et je le prise  
moins qu'une prise de tabac moins qu'une prise de tabac

# 38. [sans titre]

Trad (Belgium)

quand L'hiron dele à ti - re d'aile

vole et rap - - pe le doux printems

C'est pour apprendre à l'âge tendre

que pour L'enfance il n'est qu'un tems.

quand au bel âge  
Enfant volage  
par l'avantage  
de L'avenir  
Le tems amène  
Soucis et peines  
marque Certaine  
du repentir

## 39. [sans titre]

Belgium

Seroit - - il vrai! tu quites la Sa ges - - se est -

- il donc vrai tu quites la vertu!

quoi? tu jurois de profes - - ser Sans cesse;

la vrai Candeur la vrai Candeur aux plaisirs inge - - nus

la vrai Candeur la vrai Candeur aux plaisirs

in - - gen - - nus

# 40. [sans titre]

Belgium

ap̄s un long voÿage qu'on goute de plaisirs

à revoir le ri - va - - ge à revoir le riva - - ge

l'objet de ses desirs ap̄s un Long voÿage

qu'on goute de plaisirs 2 fois à revoir le riva - - ge

l'objet de Ses Desirs L'objet de Ses desirs FINE

les murs fameux du Caire vont s'offrir à nos yeux,

ce jour qui nous eclaire va Combler tout nos voeux

va Combler tout nos voeux après

# 41. Walse

Trad (Belgium)

que sert une sagesse âpre et Contrariante

heureuse la vertu douce aimable haute

dont les ris et les jeux accompagnent les pas

accompagnent les pas la raison même à tort

quand elle ne plait pas la raison même a tort

quand elle ne plait pas quand elle ne plait pas

42. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

ô cieux! que de grandeur et quelle majesté je reconnais un

maître à qui rien n'a couté je reconnais un maître

à qui rien n'a Couté

*tr*

43. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

par Sa légèreté Lise croit se deffendre, mais

comment s'y méprendre à L'air d'un coeur trompeur

à pauvre Lise quelle est ton er - reur! ou

va ton âme, éprise et suit le vrain bon - heur



# 44. Autre

*Trad (Belgium)*

au bord d'un clair ruisseau une jeune bergere

dans sa course lé gère regardait Couler l'eau

ainsi passent les jours dit elle du bel âge mais

pour en faire usage meditons la vertu

# 45. N°51

*Trad (Belgium)*

Ve - nez, di - vin mes - si - - e; Sau - vez nos jours in - for - tu - nés,  
 Ve - nez sour - ce de vi - - e, ve - nez, ve - - nez, ve - nez  
 Ah! des - - cen - - dez, hâ - - tez vos pas,  
 Sau - vez les hom - mes du tré - pas, Se - cour - rez nous ne tar - dez - pas.

# 46. N°II

*Trad (Belgium)*

Sa - - lut ai - - mable et cher a - - si - - le,  
 où Dieu même ins - - truit ses en - - - fans  
 Où des beau - - tés de l'é - - - van - - gi - - - le,  
 il char - - me leurs coeurs in - - - no - - - cents  
 il char - - me leurs coeurs in - - - no - - - cents.

# 47. N°43

Trad (Belgium)

Sain - te Si - - on, de - meu - re ra - - vis - san - - te

Du vrai bon - heur de - li - ci - - eux se - - jour

Quand vien - dra l'heu - - - re et le beau jour

où j'y ver - - rai l'ob - - jet de mon a - - mour

Ah! que ne puis - - je y vo - ler tout à l'heur - - - re

# 48. N°77

Trad (Belgium)

Quel - le fa - ta - le er - reur quel char - me nous en - trai - - - ne

Rien n'é - - ga - - la ja - mais no - - tre stu - - pi - - di - té

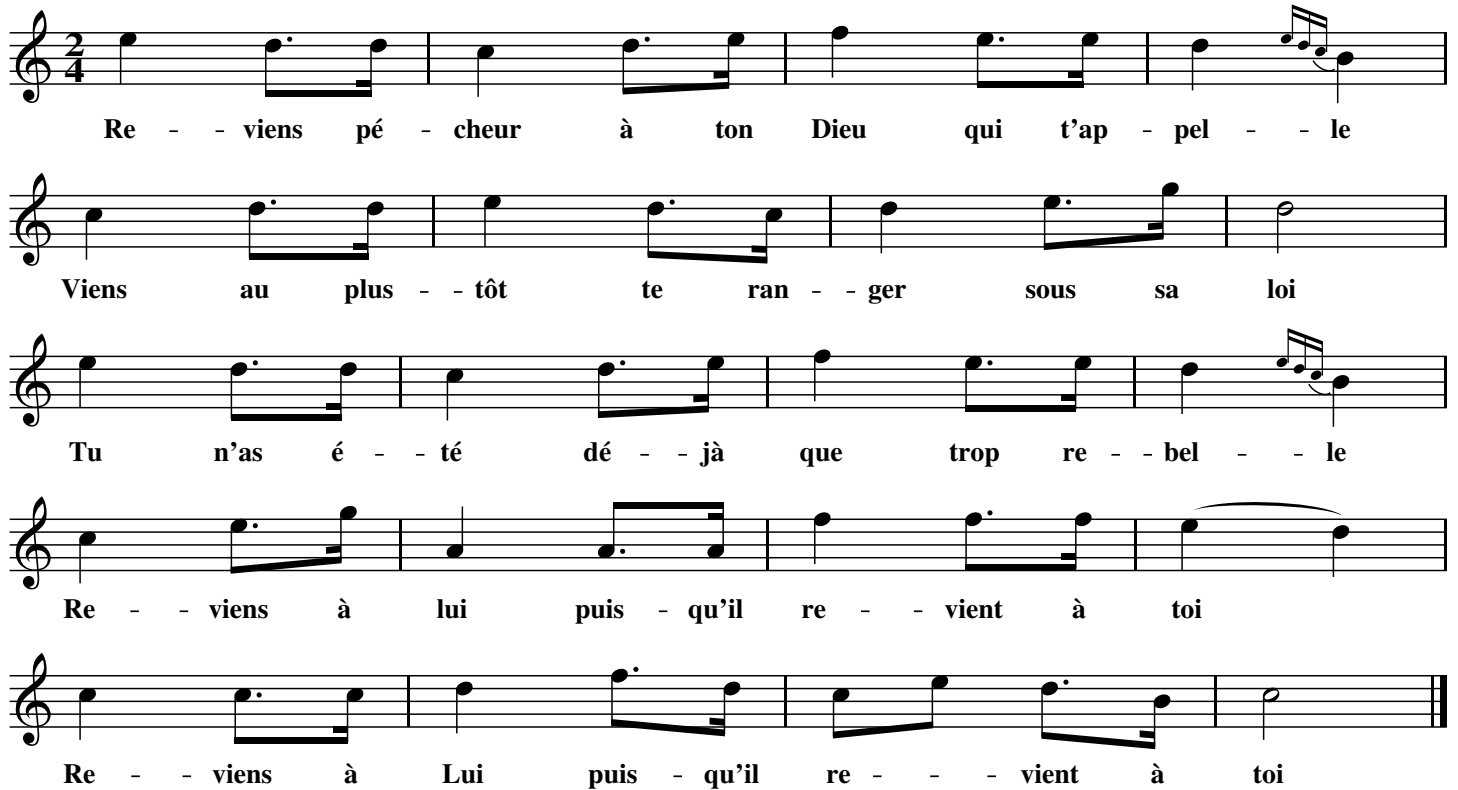
(\*) il est pour le pé - cheur une é - - ter - nel - le pei - - ne

Et nous ai - mons l'i - ni - - qui - té Et nous ai - mons l'i - ni - - qui - té

(\*): mesure incomplète dans le manuscrit

# 49. N°3

*Trad (Belgium)*



Re - - viens pé - cheur à ton Dieu qui t'ap - pel - - le

Viens au plus - - tôt te ran - - ger sous sa loi

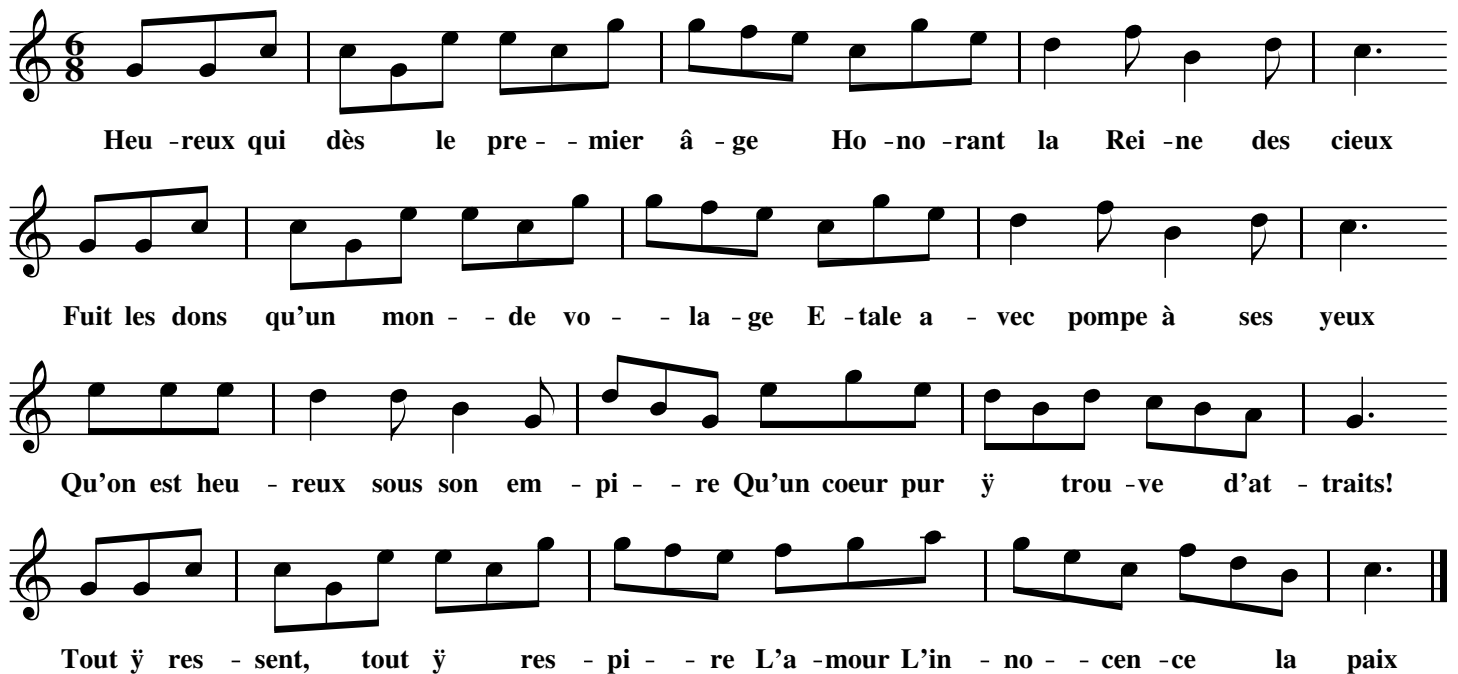
Tu n'as é - - té dé - - jà que trop re - - bel - - le

Re - - viens à lui puis - qu'il re - - vient à toi

Re - - viens à Lui puis - qu'il re - - - vient à toi

# 50. N°21

*Trad (Belgium)*



Heu - reux qui dès le pre - - mier â - ge Ho - no - rant la Rei - ne des cieux

Fuit les dons qu'un mon - - de vo - - la - ge E - tale a - vec pompe à ses yeux

Qu'on est heu - reux sous son em - pi - - re Qu'un cœur pur ÿ trou - ve d'at - traits!

Tout ÿ res - sent, tout ÿ res - pi - - re L'a - mour L'in - no - - cen - ce la paix

## 51. N°52

Trad (Belgium)

Le fils du Roi de gloi - - re Est Des - cen - du des cieux

Que nos chants de vic - toi - - re re - son - nent dans ces lieux

Il dom - pte les en - fers Il cal - - me nos al - lar - - mes

Il ti - - re l'u - ni - vers des fers et pour ja - mais lui rend la paix

Ne ver - sons plus de lar - - mes

## 52. N°75

Trad (Belgium)

Es - prit Saint comblez nos vœux Embra - sez nos âmes des plus vi - ves flammes

Es - prit Saint comblez nos vœux Embra - sez nos âmes de vos plus doux feu

Seul au - tour de vous les dons, De vous Seul nous attendons

Tout notre Secours en ces Saints Jours

Sans vous en vain du don des cieux, Les rayons pré - ci - - eux

Brillent à nos yeux Sans vous notre cœur n'est que froi - deur

53. [sans titre]  
(chant chrétien à 3 voix, non retranscrit)

*Trad (Belgium)*

54. [sans titre]  
(chant chrétien à 3 voix, non retranscrit)

*Trad (Belgium)*

56. Pour La flute

*Trad (Belgium)*



57. Contredance N°1 - 2 fois

*Trad (Belgium)*



58. [Contredance] N°2 - une fois

*Trad (Belgium)*



59. [Contredance] N°3 - une fois

*Trad (Belgium)*



60. Pour La Flute

*Trad (Belgium)*



61. [sans titre]

*Trad (Belgium)*



62. [sans titre]

*Trad (Belgium)*



63. Valse

*Trad (Belgium)*





## 64. Rondo valse

*Trad (Belgium)*



## 65. Wals Tiroliens

*Trad (Belgium)*



(\*): note manquante dans le manuscrit

## 66. Andante de Calif de Bagdad

[Andante du Calife de Bagdad] (\*)

*Trad (Belgium)*

The musical score is written for two staves, treble and bass clef, in the key of D major (two sharps) and 3/8 time. The piece consists of five systems of music. The first four systems each contain two staves. The fifth system contains two staves. The music is characterized by a steady, flowing melody in the upper staff, often featuring eighth and sixteenth notes, and a more rhythmic, accompanimental line in the lower staff. The tempo is marked 'Andante'. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

(\*): d'aprÃ¨s l'opera comique de F.A Boieldieu, 1800  
Probablement à faire suivre par la pièce ci-après.

67. [sans titre] (\*)

*Trad (Belgium)*



(\*): probablement la suite de la pièce précédente

68. Fillettes defiez vous

*Trad (Belgium)*



69. autre

*Trad (Belgium)*



70. autre

*Trad (Belgium)*



71. autre - Romance de [Gulnard ? Gussiard ?]

*Trad (Belgium)*



# 72. autre

Trad (Belgium)



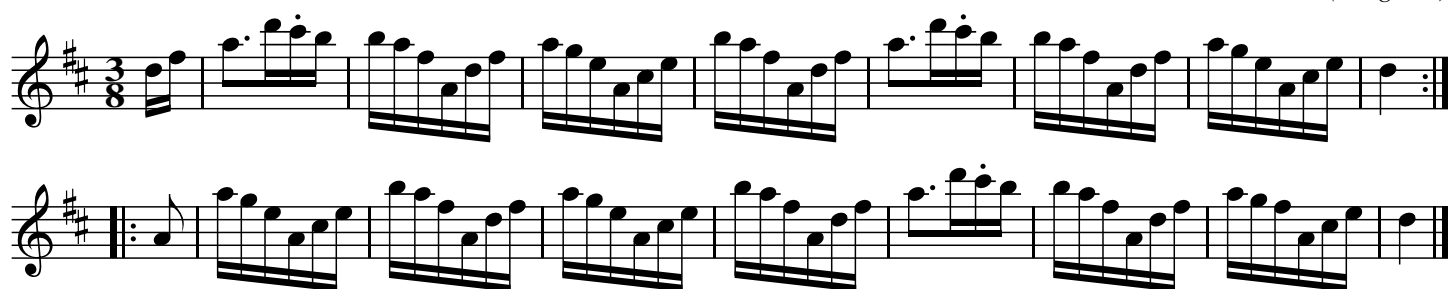
# 73. galopade

Trad (Belgium)



# 74. autre - Wals

Trad (Belgium)



# 75. autre - Wals

Trad (Belgium)



# 76. autre

Trad (Belgium)



(\*): probablement une mesure manquante dans le manuscrit

# 77. autre

Trad (Belgium)



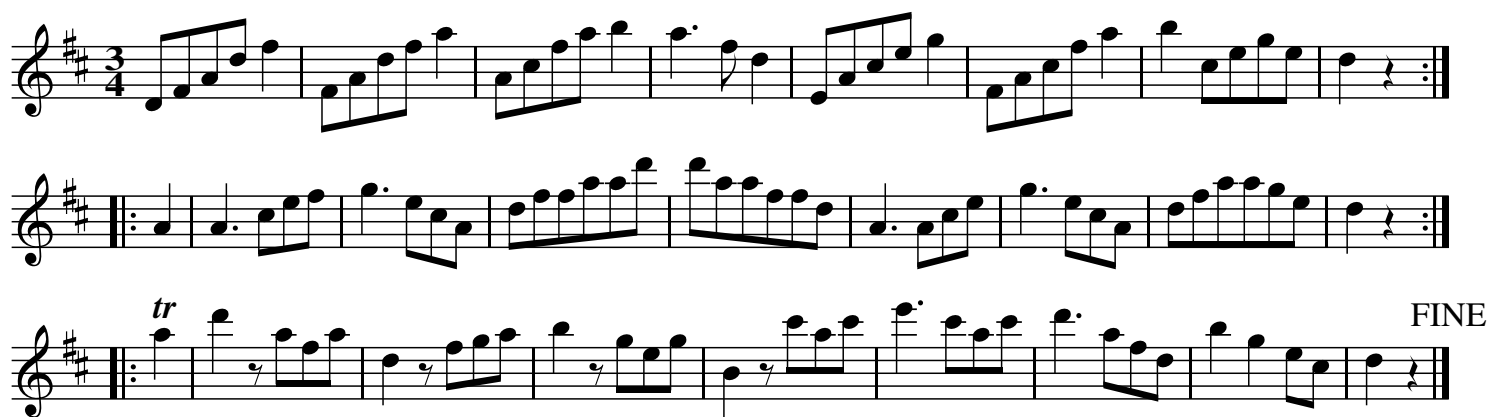
# 78. autre

Trad (Belgium)



# 79. autre

Trad (Belgium)



## 80. Walse

*Trad (Belgium)*



## 81. autre

*Trad (Belgium)*



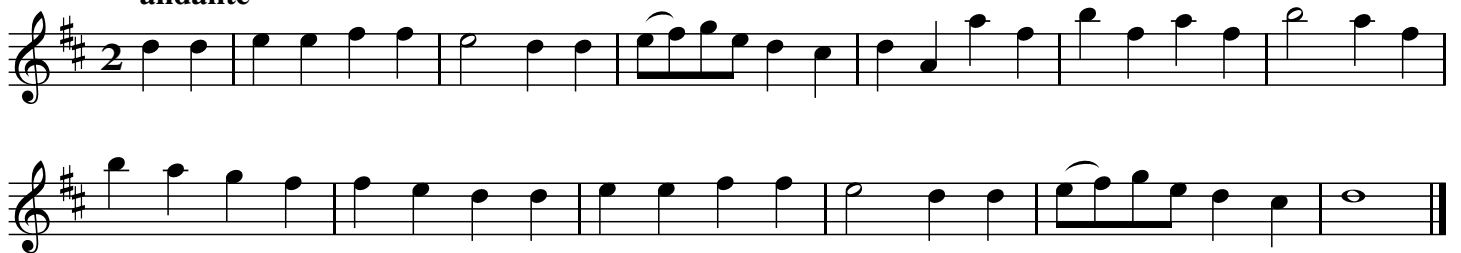
Pour la flûte 1834

Pour la flûte 1834

## 82. N°1 - air du troubadour

*Trad (Belgium)*

*andante*





### 83. N°2 - triste maison

*Trad (Belgium)*



### 84. N°3 - duo de la molinara (\*)

*Trad (Belgium)*



(\*): d'après l'opéra La Molinara de G. Paisiello, 1802

### 85. N°4 - au clair de la lune

*Trad (Belgium)*



### 86. N°5 - gentil hussard

*Trad (Belgium)*



# 87. N°6 - soyez sensibles des mystères d'oris

[N°6 - Soyez sensibles, des Mystères d'Isis] (\*)

Trad (Belgium)



(\*): d'après l'opéra "Les mystères d'Isis" de L.W. Lachnith, 1802

## 88. N°66

Trad (Belgium)



## 89. 1ere leçon

Trad (Belgium)



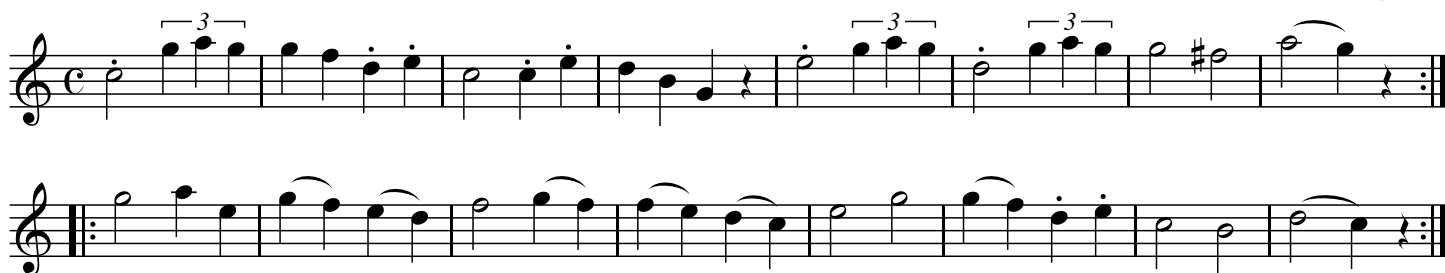
## 90. 2e leçon

*Trad (Belgium)*



## 91. 3e [leçon]

*Trad (Belgium)*



## 92. par seconde

*Trad (Belgium)*



## 93. par tierce

*Trad (Belgium)*



94. par quarte

*Trad (Belgium)*

## Lento



## 95. [sans titre]

Trad (Belgium)

Pau - vre sol - dat, en par - tant pour la guer - re à sa Loui -

- se il fai - sait ses a - dieux son front cha - grin s'in - cli - nait vers la

ter - re des pleurs brû - lans, des pleurs voi - laient ses yeux... bien que frap -

- pès de la tris - - te pen - sée que du re -

- tour il n'avait nul es - poir il di - sait à sa fi - an -

- cé - - e au re - voir Loui - se, au re - voir il di -

- sait à sa fi - an - cé - e au re - voir Loui - se, au re - voir

*p*

2.

un soir couché sur la rive lointaine  
 il s'endormit après de longs combats  
 vers sa maîtresse un songe le ramène  
 un songe heureux ... ah ne l'éveillez pas  
 il est près d'elle, il la voit, ... il l'implore  
 Le tambour bat... lui, fidèle au devoir  
 se lève alors et dit encore |  
 au revoir Louise au revoir |Bis

3.

Mais le canon gronde dans la nuit sombre  
 En un instant combattent nos soldats...  
 Ils sont vainqueurs, l'ennemi fuit dans l'ombre...  
 Un seul hélas un seul ne revient pas!..  
 Et l'on m'a dit qu'à son heure suprême  
 Il répéta le cœur rempli d'espoir  
 Au ciel puisque toujours on aime |  
 au revoir Louise au revoir |Bis

96. [sans titre]

*Trad (Belgium)*

bonheur de se re - voir a - près les jours d'a - - bsen - ces

qui de tant de plai - sirs ré - a - li - se l'es - - poir plus je souf - fris et

(la suite du manuscrit est perdue)

## 97. Le bon vin (\*)

*Trad (Belgium)*

1. un cordelier de sa voix fait parure  
Savez vous bien ce qui la lui prouve  
c'est le bon vin  
c'est cette liqueur si pure  
c'est le bon vin qui la lui procure &tc
2. quand un curé s'en va dire la messe &tc
3. Lorsque l'on est éloigné de sa mie  
savez vous bien ce qui vous desennuie  
c'est cette liqueur chérie &tc
4. quand une femme &tc
5. quand la santé s'affaiblit et s'altère  
savez vous bien mon remède &tc  
c'est cette liqueur salubre  
c'est le bon vin mon remède &tc
6. tous ces couplets que je viens de vous dire  
savez vous ce qui me les inspire  
c'est ce charmant élixir &tc
7. Si vous trouvez que ma chanson soit bonne  
servez vous bien  
c'est ce divin jus d'automne &tc

(\*): uniquement les paroles, pas de mélodie

## 98. malbrouk

*Trad (Belgium)*





99. jais biens vecu jai bien passe mon temps

*Trad (Belgium)*



## MANUSCRIT "FONTAINE DE GHELIN"

### NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Document entreposé aux Archives de l'Etat à Mons parmi les archives de la famille Fontaine De Ghélin.

### DATATION DU DOCUMENT:

Le premier air est daté de l'extrême fin du XVIII<sup>e</sup> siècle (1795).

La graphie est ancienne, avec une orthographe malhabile et des "ÿ", des "L" majuscules et des "d" particuliers au XVIII<sup>e</sup>-début XIX<sup>e</sup> siècles.

Néanmoins, le document comprend de nombreuses valse alors qu'elles apparaissent rarement dans les manuscrits wallons de cette époque, mais plutôt dans la 2<sup>e</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle.

Les pièces comprennent fréquemment un "trio", ce qu'on retrouve en général aussi beaucoup plus tard (début XX<sup>e</sup> siècle) dans les manuscrits wallons.

On devrait donc considérer ce recueil comme avant-gardiste (!).

### NATURE DES PIECES:

30 valses et 40 contredanses

### DATATION DES PIECES:

- "Le réveil du peuple" est un chant révolutionnaire daté du 19/1/1795, puis interdit par le Directoire le 18 nivôse an IV (8/1/1796).

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Mons (Hainaut, BE)

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

Le document a appartenu à un membre de la famille Fontaine de Ghélin et pourrait être de sa main.

#### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Figure parmi les Petites Archives de Famille XIII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles  
entreposées aux Archives de l'Etat à Mons

Inventaire : [https://search.arch.be/ead/BE-A0524\\_707440\\_703003\\_FRE](https://search.arch.be/ead/BE-A0524_707440_703003_FRE)

Classement : AEM.03.033 / 576 farde 3

Collection dite " Petites Archives de Familles "

576 - 578 Ghelin (Fontaine de). Mons. Chansons, partitions de musique, traités divers. XVIII<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles.

576 1<sup>ère</sup> partie. 1 liasse

577 2<sup>e</sup> partie. 1 liasse

#### DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### COMPOSITEURS DES PIECES :

#### INSTRUMENT(S):

Probablement pour flûte.

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Les liaisons entre notes sont imprécises et peuvent avoir été mal retranscrites.

Dans les dernières pièces apparaissent des sortes de signes de respiration (retranscrits comme tels) en fin de ligne, mais qui pourraient être de simples rappels qu'une mesure n'est pas complète et se poursuit à la ligne suivante.

Les répétitions ne sont pas clairement indiquées, de même que les codas ou les fins de reprise différentes; il est possible que deux fins de reprise (1 et 2) soient simplement notées l'une après l'autre, sans numérotation ni séparation.

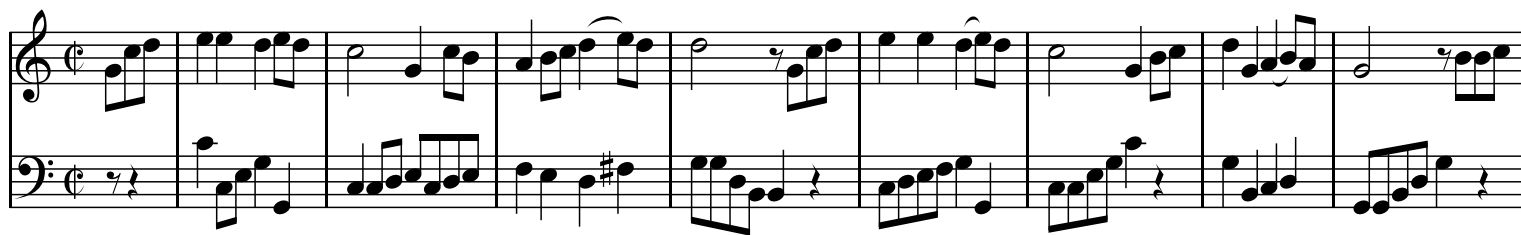
Une numérotation des pièces a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

#### INVENTAIRE DES PIECES:

# 1. Le reveil du peuple

Comme des terroriste

*paroles de J-M Souriguières - musique de P Gaveaux, artiste du Théâtre de la rue Feydeau*



peuple français, peuple de frè-res peux-tu voir sans frémir d'horreur  
Le crime arborer les bannières du carnage et de la terreur tu souffres qu'un-e horde a-  
troce et d'assassins et de brigands souille par son souffle féroce le territoire des vivan[t]s

recueille de valce

## 2. Ier

*Trad (Belgium)*



### 3. valce

*Trad (Belgium)*

Two systems of musical notation for the piece '3. valce'. The first system consists of two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. It contains a repeat sign with a double bar line and a repeat sign, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bottom staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The second system also consists of two staves, continuing the melody and ending with a repeat sign and a key signature change to one sharp (F#).

Trio

### 4. ---

*Trad (Belgium)*

Two systems of musical notation for the piece '4. ---'. The first system consists of two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes. The bottom staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The second system also consists of two staves, continuing the melody and ending with a repeat sign and a key signature change to one sharp (F#).

### 5. ---

*Trad (Belgium)*

Two systems of musical notation for the piece '5. ---'. The first system consists of two staves. The top staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. It contains a series of eighth and sixteenth notes. The bottom staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The second system also consists of two staves, continuing the melody and ending with a repeat sign and a key signature change to one sharp (F#).

Trio

6. ---

*Trad (Belgium)*



7. ---

*Trad (Belgium)*



8. valce

*Trad (Belgium)*



9. ---

*Trad (Belgium)*

9. ---

*Trad (Belgium)*

Trio

10. valce

*Trad (Belgium)*

10. valce

*Trad (Belgium)*

Trio

# 11. ---

*Trad (Belgium)*



# 12. Valce

Ier

*Trad (Belgium)*





13. ---

*Trad (Belgium)*

13. ---

*Trad (Belgium)*

Trio

14. Valce

*Trad (Belgium)*

14. Valce

*Trad (Belgium)*

Trio

15. ---

*Trad (Belgium)*

The musical score for piece 15 consists of two systems. The first system has a treble staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a repeat sign and contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. The second system also has a treble staff with the same key signature and time signature, starting with a repeat sign and ending with a double bar line and a key signature change to one sharp and one flat (F# and Bb).

Trio

The third system of the score features a treble staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a repeat sign and contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. The fourth system also has a treble staff with the same key signature and time signature, starting with a repeat sign and ending with a double bar line and a key signature change to one sharp and one flat (F# and Bb).

16. Valce

*Trad (Belgium)*

The musical score for piece 16 consists of two systems. The first system has a treble staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a repeat sign and contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. The second system also has a treble staff with the same key signature and time signature, starting with a repeat sign and ending with a double bar line and a key signature change to one sharp and one flat (F# and Bb).

Trio

The third system of the score features a treble staff with a key signature of one sharp (F#) and a 3/8 time signature. It begins with a repeat sign and contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. The fourth system also has a treble staff with the same key signature and time signature, starting with a repeat sign and ending with a double bar line and a key signature change to one sharp and one flat (F# and Bb).

17. ---

*Trad (Belgium)*

Musical score for piece 17, featuring four staves of music in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). The first two staves are the main melody, and the last two are a Trio section.

18. Valce

*Trad (Belgium)*

Musical score for piece 18, a waltz, featuring four staves of music in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first two staves are the main melody, and the last two are a Trio section.

19. ---

*Trad (Belgium)*

Musical score for piece 19, featuring two staves of music in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#).

## 20. Valce

*Trad (Belgium)*



## 21. ---

*Trad (Belgium)*



## 22. Valce

*Trad (Belgium)*



## 23. ---

*Trad (Belgium)*



24. ---

*Trad (Belgium)*



25. Valce

*Trad (Belgium)*



26. ---

*Trad (Belgium)*



27. ---

*Trad (Belgium)*



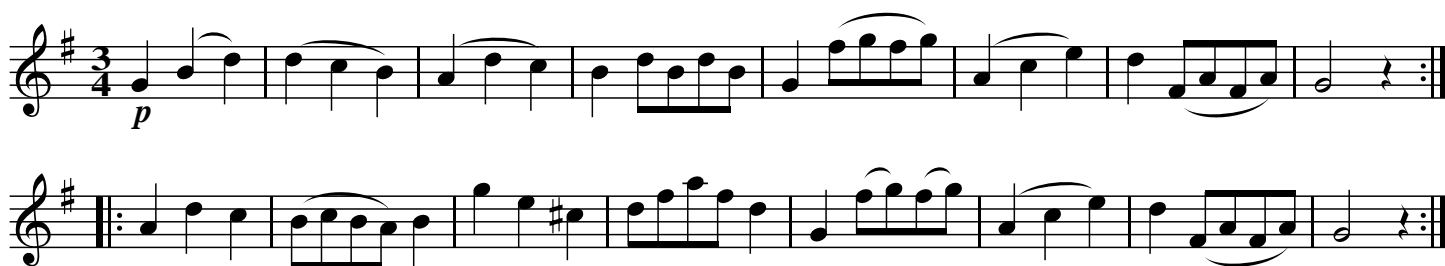
## 28. Valce

*Trad (Belgium)*



## 29. ---

*Trad (Belgium)*



## 30. ---

*Trad (Belgium)*



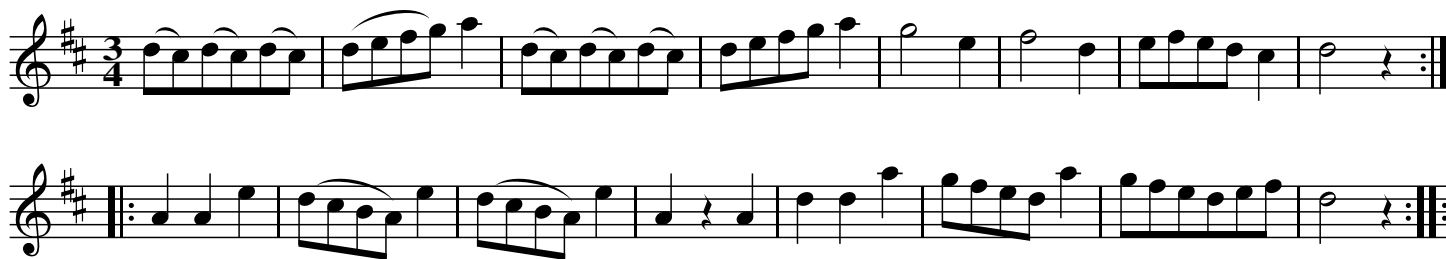
## 31. Valce

*Trad (Belgium)*



32. ---

*Trad (Belgium)*



33. ---

*Trad (Belgium)*



(\*): 3 dernières mesures illisibles et raturées

34. La belle gantoise

*Trad (Belgium)*



### 35. Le plaisir flamant

*Trad (Belgium)*



### 36. La crème degblin

*Trad (Belgium)*



### 37. Le joujou de normandie

*Trad (Belgium)*





### 38. Colonne

*Trad (Belgium)*



### 39. La caramelle au vinaigre

*Trad (Belgium)*

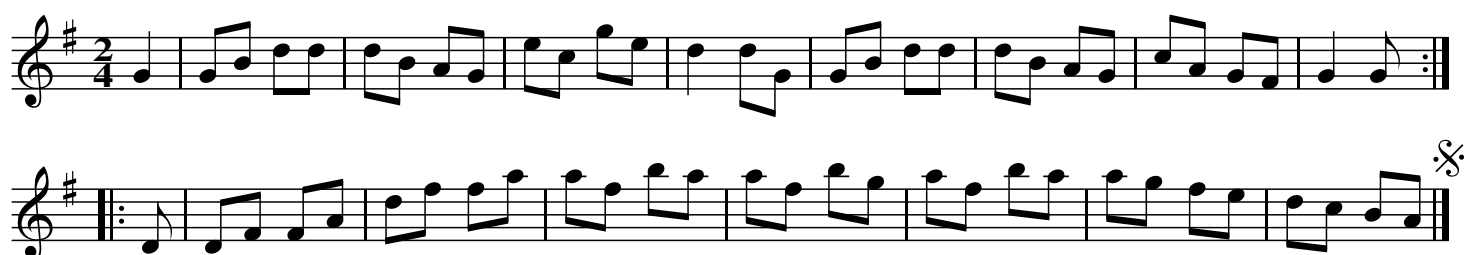


### 40. Le duc obarles

[Baerle-duc ?]

colonne

*Trad (Belgium)*



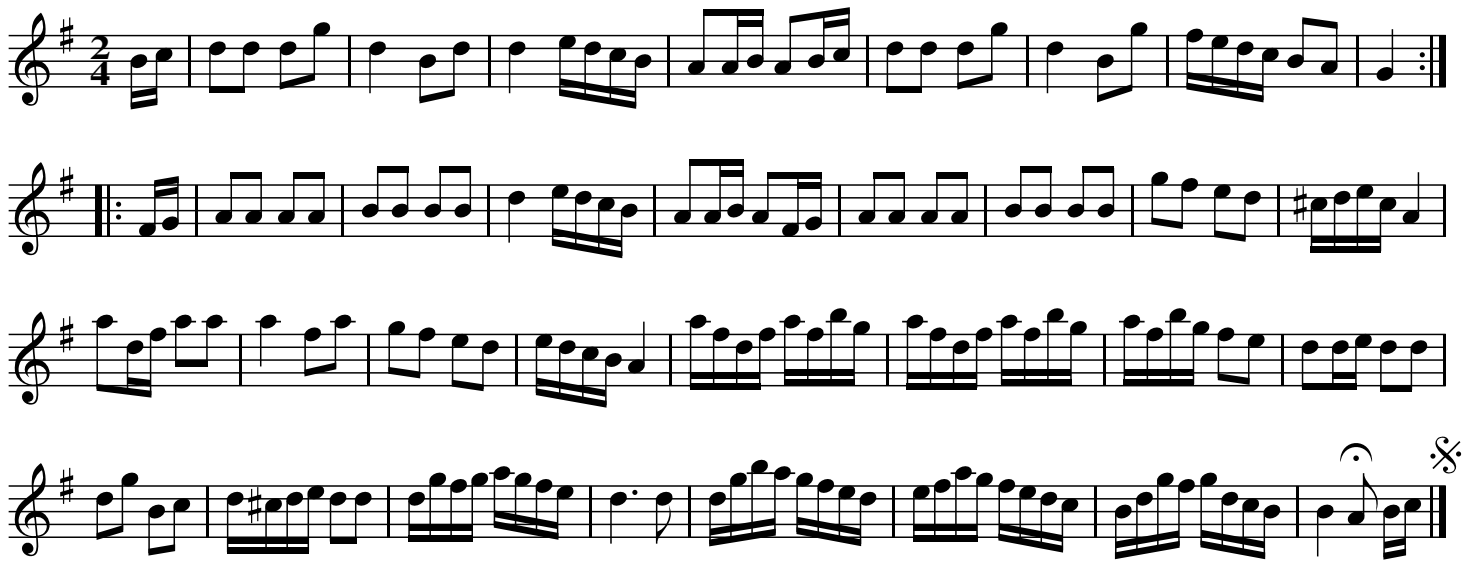
# 41. Le bon danseur

*Trad (Belgium)*



# 42. La puce aloreille

*Trad (Belgium)*



### 43. La lanterne magique

*Trad (Belgium)*



### 44. La gavaudan

*Trad (Belgium)*



# 45. Les beaux yeux

Trad (Belgium)



# 46. loiseau de st luc

Trad (Belgium)



# 47. L'infantine

Trad (Belgium)



# 48. colonne

Trad (Belgium)



# 49. La gratuiteuse

Trad (Belgium)



## 50. Cell ci

*Trad (Belgium)*

Handwritten musical score for 'Cell ci' in G major (one sharp) and 2/4 time. The score consists of six staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. It starts with a repeat sign and a double bar line. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes. The second staff continues the melody. The third staff begins with a repeat sign and a double bar line. The fourth staff continues the melody. The fifth staff continues the melody. The sixth staff ends with a repeat sign and a double bar line.

## 51. La bouteuse

*Trad (Belgium)*

Handwritten musical score for 'La bouteuse' in B-flat major (two flats) and 6/8 time. The score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two flats (B-flat and E-flat), and a 6/8 time signature. It starts with a repeat sign and a double bar line. The melody is composed of eighth and sixteenth notes, with some beamed sixteenth notes. The second staff continues the melody. The third staff continues the melody. The fourth staff ends with a repeat sign and a double bar line.

52. Labardso  
colonne

*Trad (Belgium)*



53. La te v'la me v'la

*Trad (Belgium)*



54. La poulette

*Trad (Belgium)*



# 55. La tabatiere

Trad (Belgium)



# 56. L'esperance

Trad (Belgium)





## 57. La malgré moi

*Trad (Belgium)*



## 58. La liegeoise

*Trad (Belgium)*



## 59. La vestale

*Trad (Belgium)*



## 60. Les souvenirs

*Trad (Belgium)*



## 61. La georgette

*Trad (Belgium)*



## 62. La toilette des dames

*Trad (Belgium)*



(\*) Un # à la clé sur le manuscrit original

## 63. L'heureuse attente

*Trad (Belgium)*



## 64. Le don gratuite

*Trad (Belgium)*



## 65. La victorieuse

*Trad (Belgium)*



## 66. Les plaisirs de la cour

*Trad (Belgium)*



# 67. La sterazi

[L'Esterházy]

colonne

Trad (Belgium)



(\*): Supposition (mesure manquante dans le manuscrit)

# 68. La prise d'oxakow

Trad (Belgium)



## 69. Le bon coeur

Trad (Belgium)

69. Le bon coeur

Trad (Belgium)

*p* *ff*

FINE

4 fois la reprise en Ronds

The musical score for 'Le bon coeur' is written for a single melodic line in 2/4 time. It begins with a repeat sign and a key signature of one sharp (F#). The first measure is marked *p* (piano) and the second *ff* (fortissimo). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piece concludes with a double bar line and the word 'FINE'.

## 70. La wurmser

Trad (Belgium)

70. La wurmser

Trad (Belgium)

FINE

The musical score for 'La wurmser' is written for a single melodic line in 2/4 time. It begins with a repeat sign and a key signature of one sharp (F#). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The piece concludes with a double bar line and the word 'FINE'.

## 71. Le plaisir d'arconville

*Trad (Belgium)*



## 72. La confidente

*Trad (Belgium)*



# 73. L'interessante

*Trad (Belgium)*





## MANUSCRIT "Soeur Marie Charlotte d'Arnoult"

### NATURE DU FICHER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Carnet de partitions manuscrit.

Carnet 19x23,5 cm, couverture en cuir.

42 feuillets

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Document déposé à la KBR (Bibliothèque Royale de Belgique)

### DATATION DU DOCUMENT:

D'après la graphie et le type de pièces : XVIII<sup>e</sup> siècle

### NATURE DES PIECES:

15 pièces.

Menuets, marches, "arias"

### DATATION DES PIECES:

Contemporaines du document.

### REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:

Le site de la KBR renseigne l'Allemagne comme origine.

Pourtant :

- le document comprend plusieurs annotations en français (en fait, seul "marsch" est un mot allemand)
- les patronymes d'Arnoult et Torner sont rares en Belgique et plutôt représentés en région mosellane.

Une origine luxembourgeoise est à envisager.

### REGION D'ORIGINE DES PIECES:

### REDACTEUR DU DOCUMENT:

Sur la couverture figure le texte estampé : "Soeur Marie Charlotte d'Arnoult"

Au dos de la première couverture (page 2) figure le texte manuscrit :

" A l'usage de Soeur Marie Cécile Joseph Torner"

#### DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:

Document déposé à la KBR (Bibliothèque Royale de Belgique).

Références bibliothécaires :

Cote : Ms III 925 Mus

RISM coll. nr. : 704000980

RISM nr. : 704000985

Consultation en ligne : <https://opac.kbr.be/LIBRARY/doc/SYRACUSE/15276392>

#### DROITS SUR LE DOCUMENT:

#### COMPOSITEURS DES PIECES :

#### INSTRUMENT(S):

Pour clavier, probablement épinette (clavecin)

#### TRANSCRIPTION ABC:

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

#### OBSERVATIONS:

Les fautes de français de l'auteur n'ont pas été corrigées.

"2 parti" signifie que la pièce comprend une 2<sup>e</sup> partie ("B") qui figure sur le feuillet suivant du manuscrit.

Les mentions "Lim" et "Pau" restent énigmatiques.

Sauf indication contraire, les partitions sont retranscrites telles que sur le manuscrit.

Certaines indications sont douteuses (bécarre à la place d'un dièse, noires notées à la place de croches, etc).

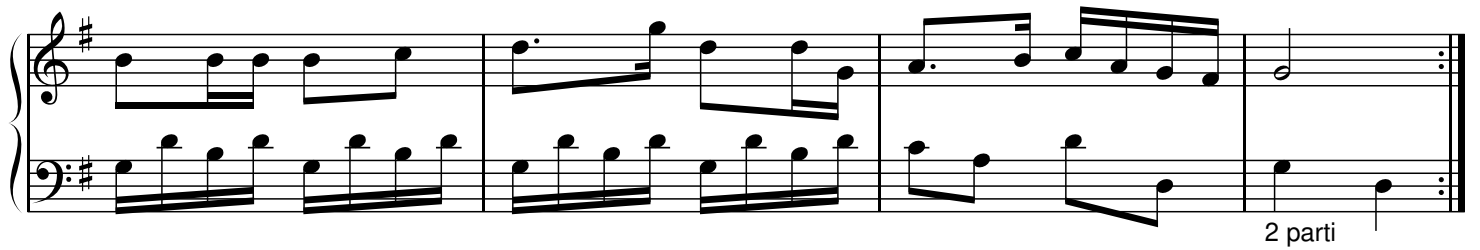
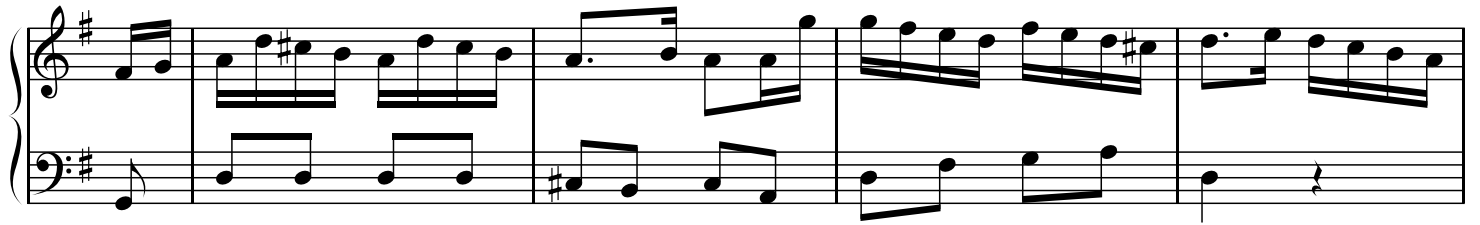
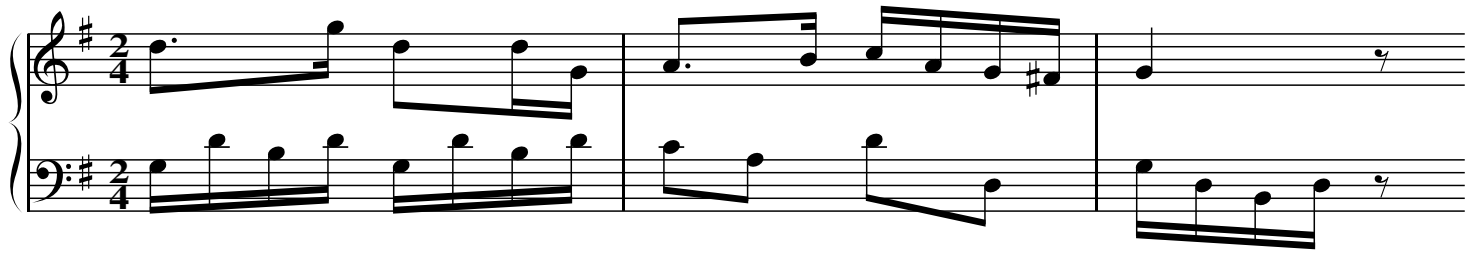
Les répétitions ne sont pas clairement indiquées: certaines mesures en fin de 1<sup>e</sup> reprise de partie A doivent être omises en fin de 2<sup>e</sup> reprise, pour assurer une transition agréable vers une partie B (voir 11. Menueto).

Une numérotation des pièces a été ajoutée devant chaque titre, afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

#### INVENTAIRE DES PIECES:

A l'usage de Soeur Marie Cécile Joseph Torner

1. —



## 2. Menueto

P

The musical score for "2. Menueto" is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It is marked piano (P). The score consists of five systems of two staves each. The notation includes eighth notes, quarter notes, and triplets. The first system has a treble staff with eighth notes and a bass staff with quarter notes and triplets. The second system has a treble staff with eighth notes and a bass staff with quarter notes and triplets. The third system has a treble staff with eighth notes and a bass staff with quarter notes and triplets. The fourth system has a treble staff with eighth notes and a bass staff with quarter notes and triplets. The fifth system has a treble staff with eighth notes and a bass staff with quarter notes and triplets. The score includes dynamic markings such as "P" and "2 parti".

3. \_\_\_\_

**Allegro**

The musical score is written for piano in 6/8 time, marked **Allegro**. It consists of two systems of staves. The first system contains 8 measures, and the second system contains 8 measures. The melody is primarily in the right hand, featuring eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with dotted half notes and eighth notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

# 4. Marsch

This musical score is for a piece titled "4. Marsch" in 2/4 time. It consists of seven systems of music, each with a piano (p) part on the left and a violin (v) part on the right. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), while the violin part is in a single staff with a treble clef. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. There are also performance markings like "(\*\*)" and "(\*)" in the piano part, and repeat signs at the end of the first and seventh systems.

The score is divided into seven systems, each containing a piano (p) part and a violin (v) part. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs), and the violin part is written in a single staff (treble clef). The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests. There are also performance markings like "(\*\*)" and "(\*)" in the piano part, and repeat signs at the end of the first and seventh systems.

(\*): fa-mi# sur le manuscrit au lieu de sol-fa#

(\*\*): rien sur le manuscrit

## 5. Aria

The musical score for "5. Aria" is written in 2/4 time and consists of three systems of piano accompaniment and a vocal line. The key signature has one flat (B-flat). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. The vocal line is marked with a "2 parti" (second part) and includes several triplet markings (3) over eighth notes. The score concludes with a double bar line and repeat dots.



## 6. Menueto

Lim

This musical score is for Minuet No. 6 in B-flat major, BWV 934, by Johann Sebastian Bach. It is written for piano in 3/4 time. The score consists of four systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first system shows the beginning of the piece with a treble staff starting on a half note and a bass staff with a quarter note. The second system continues the melody and accompaniment. The third system features a triplet of eighth notes in the treble staff. The fourth system concludes the piece with a repeat sign and a final cadence.

## 7. Menueto

Lim

This musical score is for Minuet No. 7 in D major, BWV 935, by Johann Sebastian Bach. It is written for piano in 3/4 time. The score consists of two systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#). The first system begins with a treble staff featuring a series of eighth notes and a bass staff with a steady quarter-note accompaniment. The second system continues the piece, ending with a repeat sign and a final cadence.

## 8. Marsch

The first system of musical notation for '8. Marsch' is in 2/4 time. The right hand (treble clef) begins with a quarter note G4, followed by eighth notes A4-B4, C5-B4, and A4. The left hand (bass clef) starts with a quarter rest, then plays a descending eighth-note pattern: G3-F3, E3-D3, C3-B2, A2. The system concludes with a triplet of eighth notes (G4-A4-B4) in the right hand and a quarter note G3 in the left hand, both marked with a '3'.

The second system continues the piece. The right hand features a series of eighth-note patterns, including a triplet of eighth notes (G4-A4-B4) marked with a '3'. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment, also featuring triplet markings (3) in several measures.

The third system includes a repeat sign at the beginning. The right hand has a triplet of eighth notes (G4-A4-B4) marked with a '3'. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat dots. The text '2 parti' is written above the final measure of the right hand.

The fourth system begins with a repeat sign. The right hand contains two triplet markings (3) over eighth notes. The left hand continues with eighth-note accompaniment, also featuring triplet markings (3) in some measures.

The fifth system concludes the piece. The right hand features a triplet of eighth notes (G4-A4-B4) marked with a '3'. The left hand plays eighth-note accompaniment, also with triplet markings (3). The system ends with a double bar line and repeat dots.

## 9. March

The image displays a musical score for a piece titled "9. March". The score is written for piano and consists of two systems, each with a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The first system contains eight measures. The treble staff features a melody with eighth and sixteenth notes, including triplets in the fifth and eighth measures. The bass staff provides a steady accompaniment with eighth notes. The second system also contains eight measures. The treble staff continues the melodic line with various rhythmic patterns, including a triplet in the sixth measure. The bass staff continues the accompaniment, featuring a triplet in the sixth measure and a fermata in the seventh measure. Both systems conclude with a double bar line and repeat dots.

# 10. Offertoire

Lim

**Allegro moderato**

The first system of musical notation for the Offertoire. It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The time signature is common time (C). The music begins with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex melody with many beamed sixteenth and thirty-second notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

The second system of musical notation. It continues the melodic and harmonic development from the first system, maintaining the same rhythmic patterns and key signature.

The third system of musical notation. The right hand's melody continues with intricate rhythmic patterns, and the left hand's accompaniment remains consistent.

The fourth system of musical notation. It features a change in the right hand's texture, with more sustained chords and block chords. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

The fifth system of musical notation. It includes a first ending marked with a double bar line and repeat signs. The right hand has a melodic phrase marked with an asterisk (\*), and the left hand has a corresponding phrase marked with double asterisks (\*\*).

The sixth system of musical notation. It continues the piece with further melodic and harmonic development, ending with a final cadence in the right hand.

(\*): interprétation libre de la partition sur toute cette mesure  
 (\*\*): note manquante dans le manuscrit

## 11. Menueto

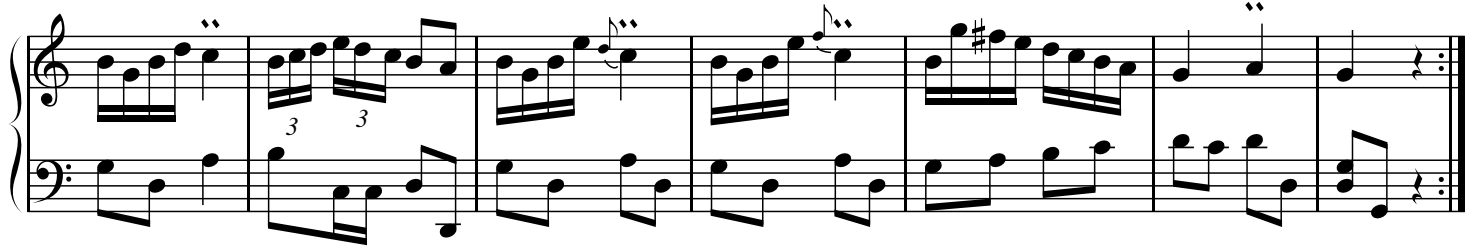
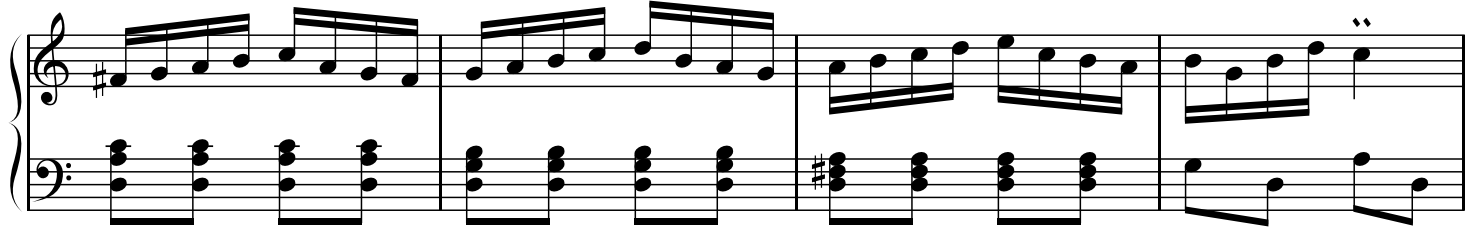
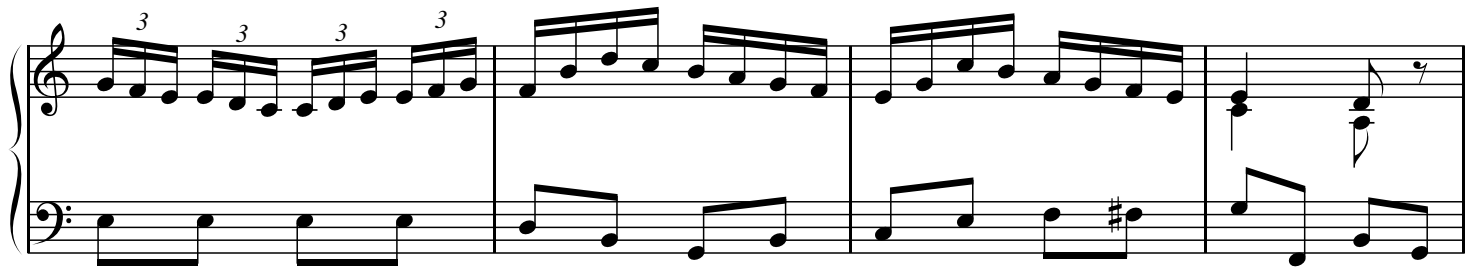
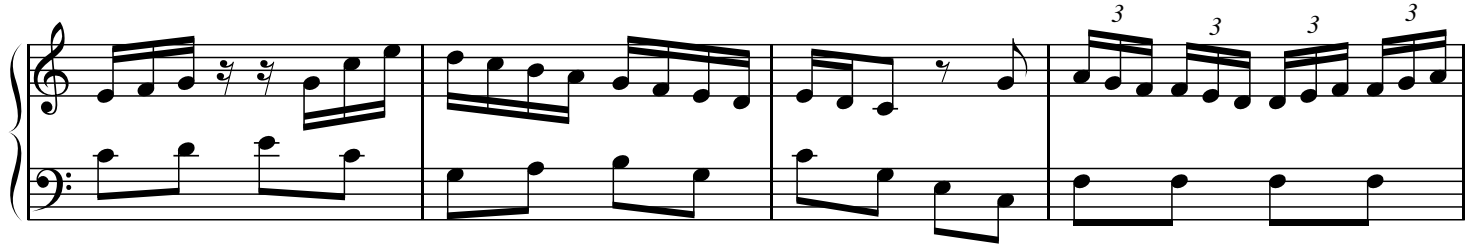
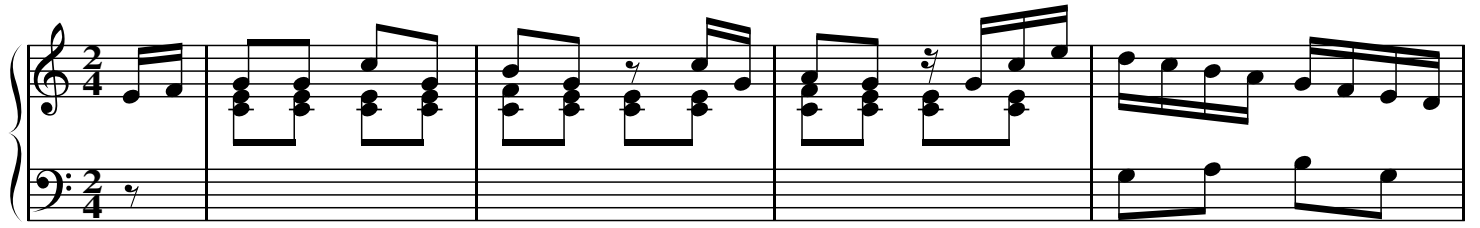
Lim

12. \_\_\_\_  
Pau

**Allegro**

The image displays three systems of musical notation for a piano piece. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The first system is in 3/8 time, featuring a melody in the treble with eighth-note patterns and a bass line with quarter and eighth notes. The second system is also in 3/8 time, showing a more complex treble melody with sixteenth-note runs and a bass line with eighth-note patterns. The third system is in 6/8 time, with a treble melody of eighth and sixteenth notes and a bass line of dotted quarter notes. All systems include repeat signs and end with double bar lines.

13. Aria  
Lim



The musical score is written in 2/4 time and consists of five systems, each with a piano (left) and treble (right) staff. The notation includes various musical symbols such as slurs, triplets, and dynamic markings. The first system includes a double bar line and a key signature change to one sharp (F#). The second system includes a key signature change to two sharps (F# and C#). The third system includes a key signature change to one sharp (F#). The fourth system includes a key signature change to two sharps (F# and C#). The fifth system includes a key signature change to one sharp (F#). The score concludes with a double bar line and repeat dots.

(\*)

(\*): mesure illisible



## 15. March

The musical score is written for piano and organ in 2/4 time. It consists of six systems of two staves each. The piano part is in the upper staff of each system, and the organ part is in the lower staff. The score includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and triplets. There are also accidentals, including a sharp sign (#) and a note marked with an asterisk (\*). The organ part features a steady eighth-note accompaniment. The piano part has more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The score ends with a double bar line and repeat dots.

(\*): probablement fa

## MANUSCRIT "WILLEMS"

### NATURE DU FICHIER:

Transcription en ABC Notation d'un document

### NATURE DU DOCUMENT:

Photocopies d'un carnet de bal manuscrit

### HISTORIQUE DU DOCUMENT:

Document déposé à la Bibliothèque Royale de Belgique (KBR) et publié en ligne.  
<https://belgica.kbr.be/BELGICA/doc/SYRACUSE/15354506/59-pieces>

#### Titre

59 Pieces

#### Auteur

Collection

#### Provenance

Willems, M. J. F

#### Adresse bibliogr.

[S.l.] : [s.n.], [s.n.]

#### Collation

1 parts: 24f. ; 10 x 20 cm

#### Matériel

57

#### Note

La page titre manque. Il en reste encore un petit morceau avec les numéros "19561" et "19561 C"  
Au verso de la couverture on peut lire: "Ms de M. J. F. Willems, Déc 1848/ no.57, fr. 5 00"  
RISM nr. : 704000112

### DATATION DU DOCUMENT:

D'après la graphie, le type de pièces, l'époque de certaines pièces :  
probablement la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Le document reprend plusieurs extraits de pièces célèbres :

- Les deux avars, A-M Grétry, 27/10/1770
- Le déserteur, P-A Monsigny, 06/03/1769

Le document reprend un grand nombre de contredanses déjà rencontrées dans des carnets de bal de la fin du X<sup>e</sup>  
L'orthographe "anglois" (voir la pièce "Carnaval anglois") est devenue officiellement l'"anglais" en 1793 (mais

### NATURE DES PIECES:

Menuets et contredanses principalement.

Quelques marches.

Extraits d'opéras à la mode.

Quelques airs traditionnels (Boerendans)

**DATATION DES PIECES:**

Deuxième moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle.

**REGION D'ORIGINE DU DOCUMENT:**

La plupart des titres sont écrits en flamand ou en français approximatif.

**REGION D'ORIGINE DES PIECES:**

Provinces flamandes de Belgique, Bruxelles.

**REDACTEUR DU DOCUMENT:**

Inconnu.

Visiblement, vu la régularité de la graphie, le carnet a été rédigé par un seul auteur, et probablement en une fois ou sur un court laps de temps.

**DEPOSITAIRE DU DOCUMENT:**

Bibliothèque Royale de Belgique (KBR)

<https://belgica.kbr.be/BELGICA/doc/SYRACUSE/15354506/59-pieces>

**DROITS SUR LE DOCUMENT:****COMPOSITEURS DES PIECES :**

Le document reprend plusieurs extraits de pièces célèbres :

- Les deux avars, A-M Grétry, 27/10/1770
- Le déserteur, P-A Monsigny, 06/03/1769

**INSTRUMENT(S):**

Probablement violon, ou flûte.

**TRANSCRIPTION ABC:**

sous réserve de fautes de lecture ou d'encodage

Diffusion : [www.troubadourwallon.be](http://www.troubadourwallon.be)

Contact : [troubadourwallon@gmail.com](mailto:troubadourwallon@gmail.com)

Olivier VIENNE, 21 place de la rose des vents, B-5030 Gembloux

**OBSERVATIONS:**

Les fautes de français et de néerlandais de l'auteur n'ont pas été corrigées.

Les erreurs de solfège de l'auteur n'ont pas été corrigées;  
des commentaires ont en général été ajoutés en regard.

Une numérotation des pièces a été ajoutée devant chaque titre,  
afin de référencer chaque pièce de manière univoque.

**INVENTAIRE DES PIECES:**

### 1. La Bouratione



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 2. Crois de Malte



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 3. La Bouratione



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 4. Menuetto



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

(\*): manquant dans le manuscrit

## 5. Den Olijftack



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 6. La Sauterelle



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 7. Carnaval anglais



## 8. La Dauphinne



## 9. Den Meulen



(TBW): il manque probablement quelques notes

## 10. La Bibi



(\*): Cette note manque dans le manuscrit

### 11. La Barocqué



### 12. La roudoute



### 13. Lucille



#### 14. Le Diserteur



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

#### 15. La generale



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

#### 16. La marchande



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit



## 17. La poverte



(TBW) : bécarre est incertain. Rature sur le manuscrit.

## 18. Den haenen kraey



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 19. de jalousie



## 20. jouffrouw fox



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 21. Den Catten menuet



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 22. het Schelts gadt



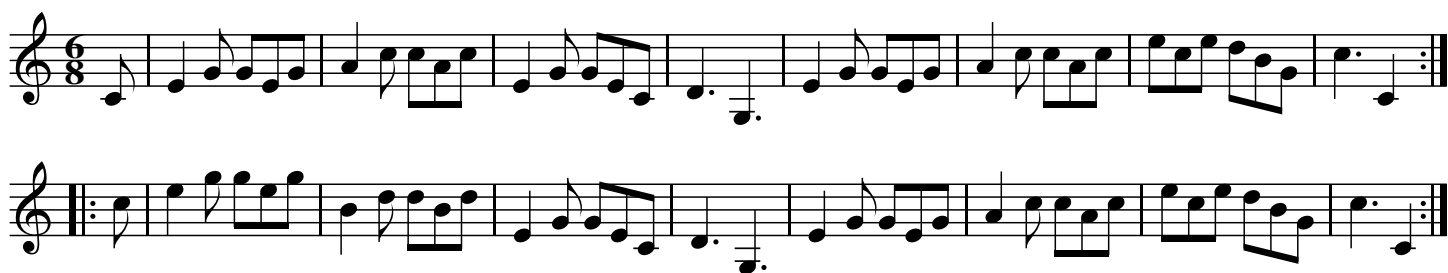
(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 23. Het Duÿtsken



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 24. La pure verité



### 25. Den Sageman



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 26. van den ketelaer



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 27. air nouveau

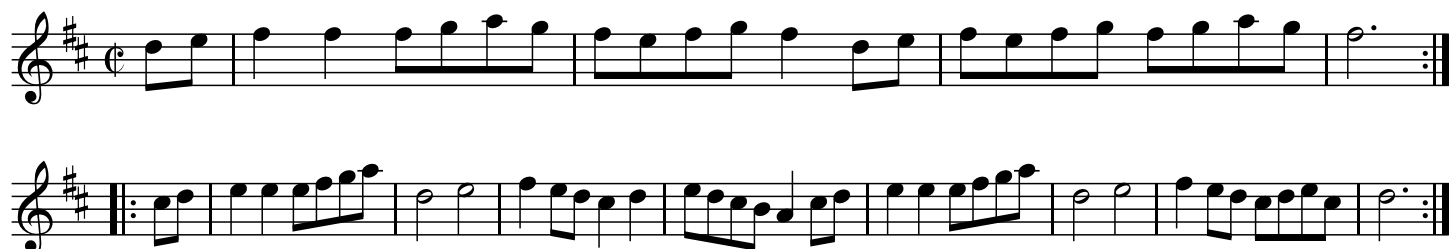


### 28. den edelman



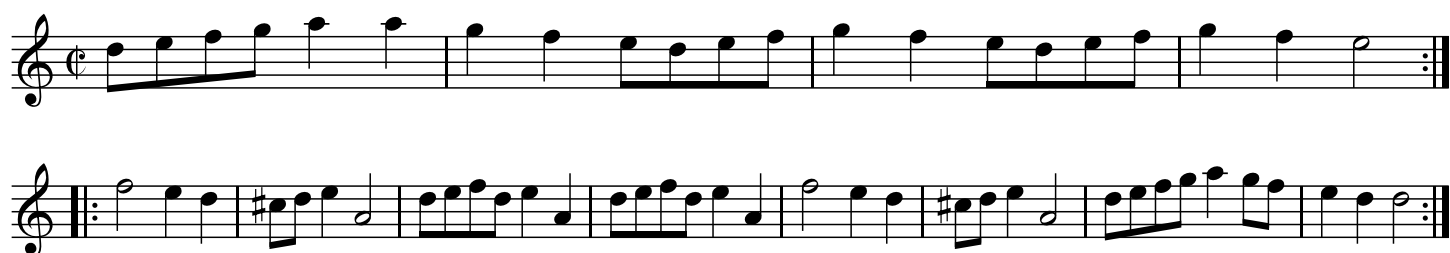
(TBW) : Il manque un temps dans cette mesure.

### 29. Den Crÿgh



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 30. La minagere



### 31. boure Dansse Dansse



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 32. La paysanne



(TBW): Il n'y a aucun dièse à l'armure dans le manuscrit

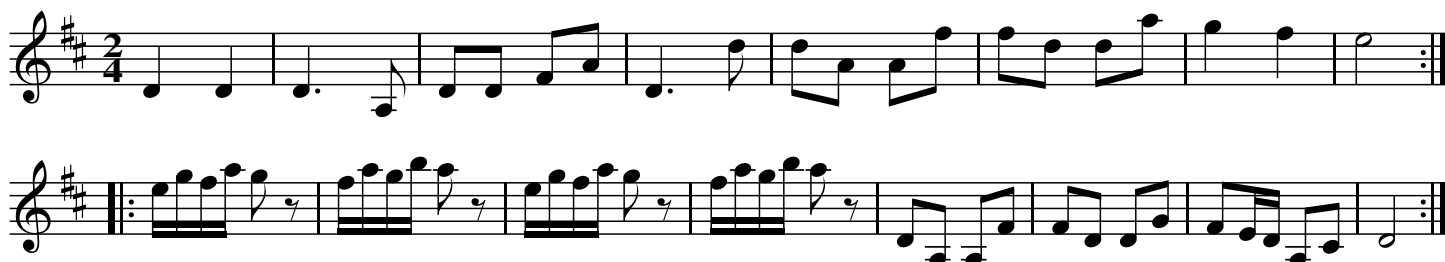
### 33. Cruys Cappelleken



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

(\*): Une noire dans le manuscrit

### 34. L'archiduc



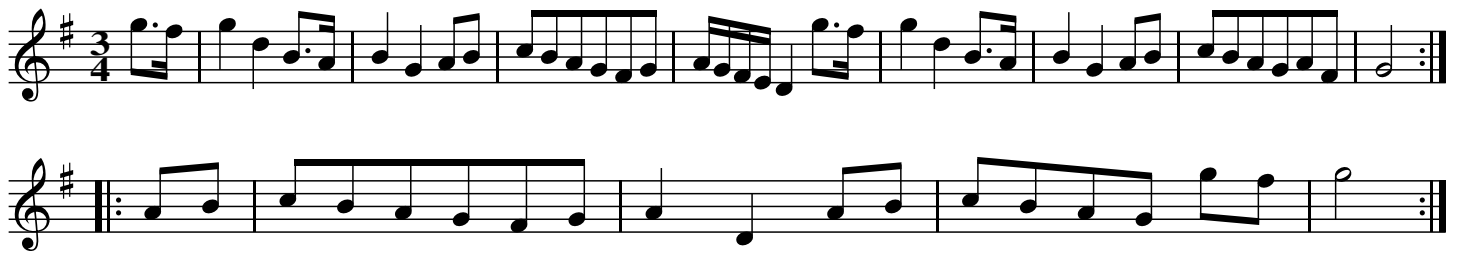
(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 35. van olmuts



(\*): la dernière mesure manque dans le manuscrit

### 36. korte kouskens



### 37. Den knots



### 38. almande Swist [L'allemande suisse]



### 39. De verkeerde treckmuts



(\*): probablement une mesure manquante dans le manuscrit

### 40. Carlion de Duenkerke [Le carillon de Dunkerque]



(\*): Il n'y a pas de dièse dans le manuscrit

## 41. Den prins jubiele



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 42. menuetto



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

## 43. menuetto



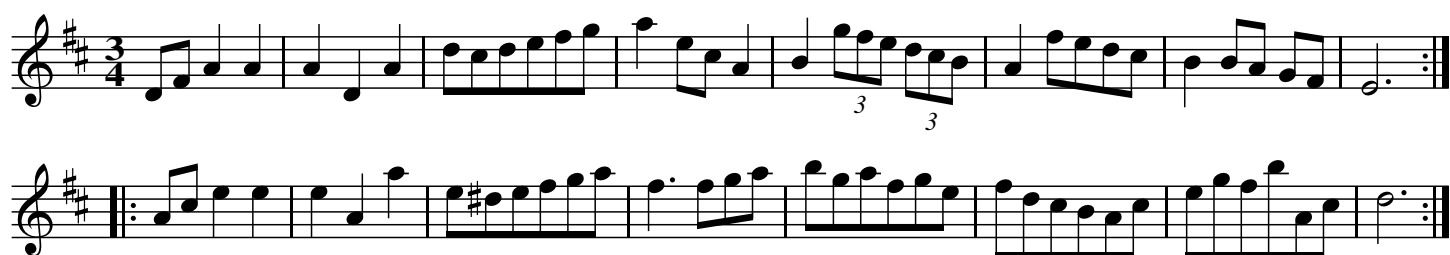
(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit



#### 44. menuetto



#### 45. trio



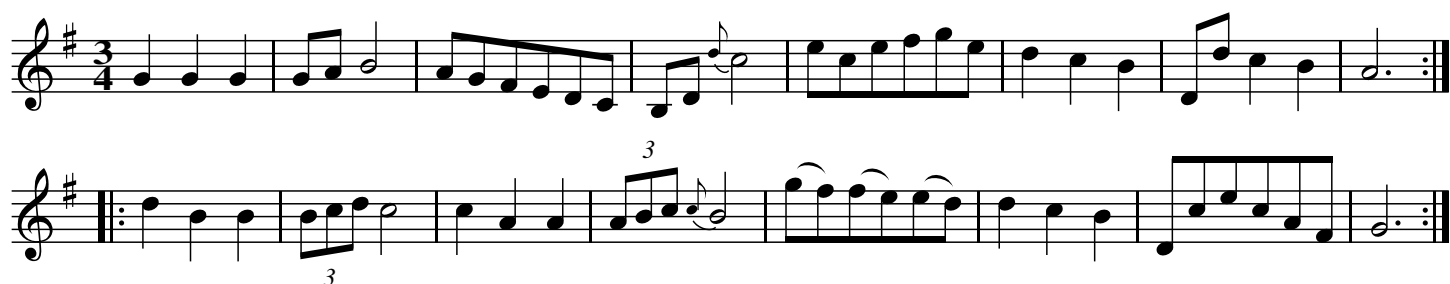
(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

#### 46. La tambourino



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

#### 47. menuetto



48. menuetto



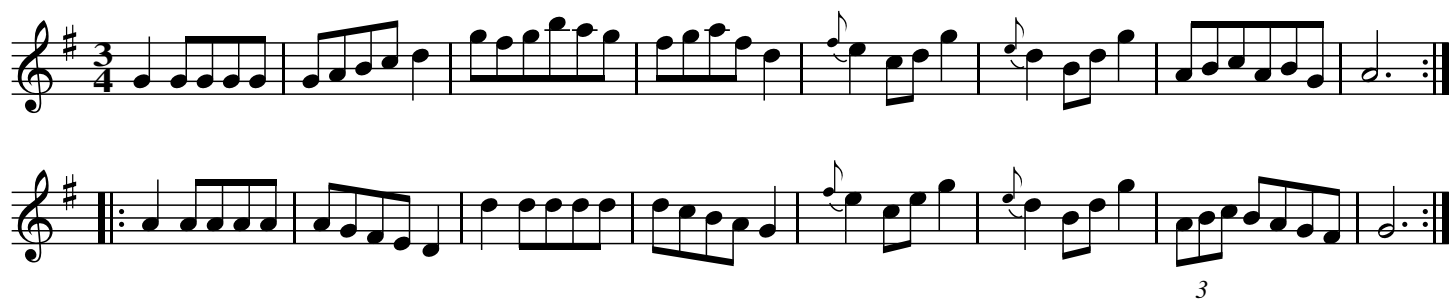
49. maenen brand



50. menuetto



### 51. menuetto



### 52. menuetto



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 53. Menuet



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 54. jan van loven



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 55. menuetto



### 56. menuetto



### 57. ---



(TBW): Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

### 58. versche mosselen



(TBW): Il n'y a aucun dièse à l'armure dans le manuscrit

## 59. La garde-passe



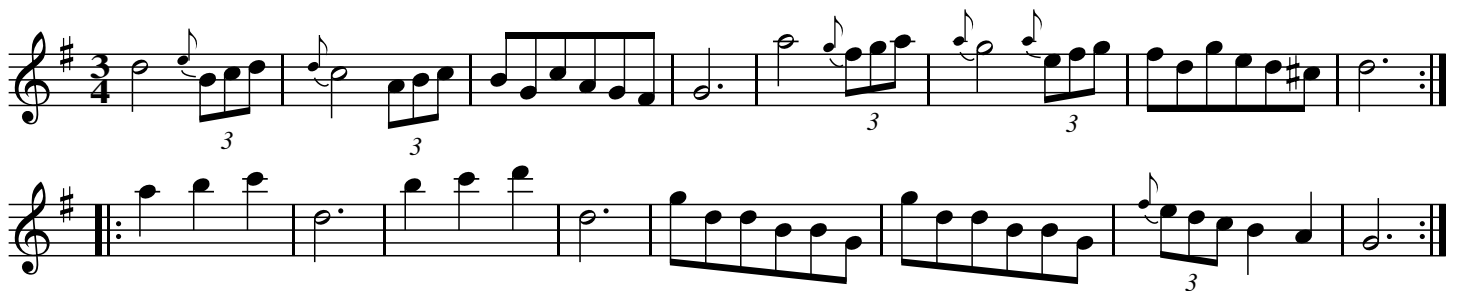
(TBW):

Les 4 premières mesures sont entourées dans le manuscrit.

Il n'y a qu'un dièse à l'armure dans le manuscrit

Voir aussi la pièce 61 "Marche des Deux Avars", en do.

## 60. menuetto



## 61. Marsch des deux avars

